

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2001-2002



2-164

Plenaire vergaderingen
Donderdag 13 december 2001

Namiddagvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2001-2002

Annales

Séances plénières

Jeudi 13 décembre 2001

Séance de l'après-midi

2-164

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch & Vlaams
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Inoverwegingneming van voorstellen.....	8
Mondelinge vragen	8
Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de afgifte van reispassen aan in België gevestigde vreemdelingen met een onbepaalde nationaliteit» (nr. 2-788).....	8
Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het onrechtmatig optreden van een ziekenfonds met betrekking tot de overeenkomst die werd gesloten om de terugbetaling te garanderen op basis van de elektronische gegevens op de SIS-kaart» (nr. 2-785)	10
Mondelinge vraag van de heer Jan Remans aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het vonnis van de Raad van State tot vernietiging van het koninklijk besluit van 24 september 1992 tot vaststelling van forfaitaire honoraria inzake klinische biologie» (nr. 2-789)	11
Mondelinge vraag van mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de werkzaamheden van de werkgroep onder leiding van mevrouw Cantillon met betrekking tot de uitwerking van een toenadering tussen de sociale zekerheidsstelsels van werknemers en zelfstandigen» (nr. 2-786).....	14
Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de toegelaten activiteit voor gepensioneerden» (nr. 2-792)	15
Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «het rijbewijs voor motorfietsen van 125 cc» (nr. 2-795)	16
Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over «de problemen bij de uitvoering van het Lombardakkoord in een aantal Brusselse gemeenten» (nr. 2-796).....	18
Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de besmetting van vlees met de listeriabacterie» (nr. 2-787).....	20
Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Justitie over «de moord op commandant Massoud» (nr. 2-764)	21
Mondelinge vraag van de heer Patrik	

Sommaire

Prise en considération de propositions	8
Questions orales	8
Question orale de Mme Sfia Bouarfa au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Intérieur sur «la délivrance de titres de voyage à des étrangers de nationalité indéterminée établis en Belgique» (n° 2-788)	8
Question orale de M. Jacques Devolder au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la décision prise par une mutuelle au mépris de la convention conclue en vue de garantir le remboursement des fournitures pharmaceutiques en fonction des données électroniques de la carte de sécurité sociale» (n° 2-785).....	10
Question orale de M. Jan Remans à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'arrêt du Conseil d'État annulant l'arrêté royal du 24 septembre 1992 fixant des honoraires forfaitaires en matière de biologie clinique» (n° 2-789)	11
Question orale de Mme Mimi Kestelijn-Sierens au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les travaux du groupe de travail qui, sous la direction de Mme Cantillon, opère un rapprochement entre les régimes de sécurité sociale des travailleurs salariés et des indépendants» (n° 2-786)	14
Question orale de M. Jan Steverlynck au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «l'activité autorisée des pensionnés» (n° 2-792)	15
Question orale de M. Philippe Monfils à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «le permis de conduire pour les motos de 125 cm ³ » (n° 2-795).....	16
Question orale de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur «les problèmes posés par l'exécution de l'accord du Lombard dans un certain nombre de communes bruxelloises» (n° 2-796)	18
Question orale de M. François Roelants du Vivier à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la contamination de la viande par des listérias» (n° 2-787)	20
Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Justice sur «l'assassinat du commandant Massoud» (n° 2-764)	21

Vankrunkelsven aan de minister van Justitie over «de P90-machinepistolen» (nr. 2-771).....	24	Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre de la Justice sur «les armes P90» (n° 2-771).....	24
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Justitie en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «stalking via het internet» (nr. 2-744).....	26	Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de la Justice et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le harcèlement par internet» (n° 2-744).....	26
Mondelinge vraag van de heer René Thissen aan de minister van Financiën over «het feit dat de minister een eurominikit aanbiedt aan honderd lezers van de krant La Dernière Heure» (nr. 2-791).....	28	Question orale de M. René Thissen au ministre des Finances sur «le fait que le ministre offre un eurominikit à cent lecteurs du journal La Dernière Heure» (n° 2-791).....	28
Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over «de mogelijk strafbare actie rond eurominikits van een krant, waaraan de minister actief heeft meegewerkt» (nr. 2-793).....	28	Question orale de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur «l'initiative peut-être punissable de distribuer des eurominikits qu'a prise un journal et à laquelle un ministre a collaboré activement» (n° 2-793).....	28
Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, aan de minister van Financiën en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de verkoop van overheidsgebouwen en het dreigend tekort op de begroting 2001» (nr. 2-797).....	31	Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, au ministre des Finances et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «la vente de bâtiments publics et le risque de déficit au budget 2001» (n° 2-797).....	31
Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 28 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer Jean-François Istasse c.s., Stuk 2-857).....	34	Proposition de loi spéciale modifiant l'article 28 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de M. Jean-François Istasse et consorts, Doc. 2-857).....	34
Voortzetting van de algemene bespreking.....	34	Suite de la discussion générale.....	34
Artikelsgewijze bespreking.....	34	Discussion des articles.....	34
Voorstel van resolutie betreffende de ondertekening of de ratificatie van de statuten van het Internationaal Strafhof door de Lid-Staten van de Europese Unie en de staten die kandidaat zijn voor toetreding tot de Europese Unie (van de heer Paul Galand c.s., Stuk 2-901).....	34	Proposition de résolution relative à la signature ou à la ratification des statuts de la Cour pénale internationale par les États membres de l'Union européenne, ainsi que par les États candidats à l'adhésion à l'Union européenne (de M. Paul Galand et consorts, Doc. 2-901).....	34
Bespreking.....	34	Discussion.....	34
Wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van 29 september 2000 van de Raad van de Europese Unie betreffende het stelsel van eigen middelen van de Europese Gemeenschappen (Stuk 2-675).....	40	Projet de loi portant assentiment à la Décision du Conseil de l'Union européenne du 29 septembre 2000 relative au système des ressources propres des Communautés européennes (Doc. 2-675).....	40
Algemene bespreking.....	40	Discussion générale.....	40
Artikelsgewijze bespreking.....	41	Discussion des articles.....	41
Dotatie van de Senaat – Uitgaven van het dienstjaar 2000, Begroting voor het dienstjaar 2001 en begrotingsramingen voor het dienstjaar 2002.....	41	Dotation du Sénat – Dépenses de l'exercice 2000, Budget pour l'exercice 2001 et prévisions budgétaires pour l'exercice 2002.....	41
Bespreking.....	41	Discussion.....	41
Huldebetoon aan Generaal-Major Georges Duchâtelet, militair bevelhebber van het Paleis der Natie.	48	Hommage au Général-Major Georges Duchâtelet, commandant militaire du Palais de la Nation.	48
Stemmingen.....	49	Votes.....	49
Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 28 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot		Proposition de loi spéciale modifiant l'article 28 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes	

hervorming der instellingen (van de heer Jean-François Istasse c.s., Stuk 2-857)	49	institutionnelles (de M. Jean-François Istasse et consorts, Doc. 2-857)	49
Regeling van de werkzaamheden	49	Ordre des travaux	49
Stemmingen	50	Votes	50
Wetsvoorstel tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur (van de heer Jean-François Istasse c.s., Stuk 2-858)	50	Proposition de loi modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État (de M. Jean-François Istasse et consorts, Doc. 2-858)	50
Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 116 en 126 van het Kieswetboek (van de heer Jean-François Istasse c.s., Stuk 2-859)	50	Proposition de loi modifiant les articles 116 et 126 du Code électoral (de M. Jean-François Istasse et consorts, Doc. 2-859)	50
Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 16 en 18 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden (van mevrouw Marie Nagy c.s., Stuk 2-882) (Nieuw opschrift)	52	Proposition de loi modifiant les articles 16 et 18 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand (de Mme Marie Nagy et consorts, Doc. 2-882) (Nouvel intitulé)	52
Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (Stuk 2-967) (Evocatieprocedure)	52	Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (Doc. 2-967) (Procédure d'évocation)	52
Voorstel van resolutie betreffende de ondertekening of de ratificatie van de statuten van het Internationaal Strafhof door de Lid-Staten van de Europese Unie en de staten die kandidaat zijn voor toetreding tot de Europese Unie (van de heer Paul Galand c.s., Stuk 2-901)	53	Proposition de résolution relative à la signature ou à la ratification des statuts de la Cour pénale internationale par les États membres de l'Union européenne, ainsi que par les États candidats à l'adhésion à l'Union européenne (de M. Paul Galand et consorts, Doc. 2-901)	53
Wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van 29 september 2000 van de Raad van de Europese Unie betreffende het stelsel van eigen middelen van de Europese Gemeenschappen (Stuk 2-675)	53	Projet de loi portant assentiment à la Décision du Conseil de l'Union européenne du 29 septembre 2000 relative au système des ressources propres des Communautés européennes (Doc. 2-675)	53
Dotatie van de Senaat – Uitgaven van het dienstjaar 2000, Begroting voor het dienstjaar 2001 en begrotingsramingen voor het dienstjaar 2002	53	Dotation du Sénat – Dépenses de l'exercice 2000, Budget pour l'exercice 2001 et prévisions budgétaires pour l'exercice 2002	53
Vraag om uitleg van de heer Jacques D'Hooghe aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de aandoening lipoatrophia semicircularis (LS)» (nr. 2-620)	54	Demande d'explications de M. Jacques D'Hooghe à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'affection appelée lipoatrophia semicircularis (LS)» (n° 2-620)	54
Vraag om uitleg van de heer Jan Remans aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de banken met stamcellen uit navelstrengen» (nr. 2-621)	56	Demande d'explications de M. Jan Remans à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les banques de cellules souches prélevées sur des cordons ombilicaux» (n° 2-621)	56
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de mensenrechten in Vietnam» (nr. 2-625)	58	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation des droits de l'homme au Vietnam» (n° 2-625)	58
Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Justitie over «het islamfundamentalisme in de gevangnissen» (nr. 2-607)	63	Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Justice sur «l'islamisme dans les prisons» (n° 2-607)	63
Vraag om uitleg van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Justitie over «de mensenhandel» (nr. 2-610)	64	Demande d'explications de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre de la Justice sur «la traite des êtres humains» (n° 2-610)	64
Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan			

de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de diensten die belast zijn met de terreurbestrijding» (nr. 2-614).....	66	Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «les services en charge de l'anti-terrorisme» (n° 2-614)	66
Vraag om uitleg van de heer Philippe Monfils aan de minister van Justitie over «de toepassing van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, de zogenaamde wet van de universele bevoegdheid» (nr. 2-619).....	68	Demande d'explications de M. Philippe Monfils au ministre de la Justice sur «l'application de la loi du 16 juin 1993 relative à la répression de violations graves du droit international humanitaire, dite de compétence universelle» (n° 2-619).....	68
Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Justitie over «de toepassing van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, de zogenaamde wet van de universele bevoegdheid» (nr. 2-624).....	68	Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de la Justice sur «l'application de la loi du 16 juin 1993 relative à la répression de violations graves du droit international humanitaire, dite de compétence universelle» (n° 2-624)	68
Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «het statuut van de toegevoegde magistraten die zijn aangewezen om het ambt van jeugdrechter waar te nemen» (nr. 2-628)	76	Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «le statut des magistrats de complément désignés pour remplir la fonction de juge de la jeunesse» (n° 2-628)	76
Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de juridische bijstand» (nr. 2-631).....	78	Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «l'aide juridique» (n° 2-631).....	78
Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over «de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel en de gevolgen ervan voor het personeel van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel» (nr. 2-633).....	80	Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre adjoint au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur «la création d'une Agence pour le commerce extérieur et ses conséquences à l'égard du personnel de l'Office belge du commerce extérieur» (n° 2-633).....	80
Vraag om uitleg van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de politiehervorming en de mensenhandel» (nr. 2-609)	81	Demande d'explications de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre de l'Intérieur sur «la réforme des polices et la traite des êtres humains» (n° 2-609)	81
Vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de zorg over de stoffelijke resten van de soldaten uit de Eerste Wereldoorlog op de Ypres Salient» (nr. 2-622).....	83	Demande d'explications de M. Michiel Maertens au ministre de l'Intérieur sur «la préservation des dépouilles mortelles des soldats qui sont tombés dans le saillant d'Ypres au cours de la Première Guerre mondiale» (n° 2-622)	83
Vraag om uitleg van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de ordehandhaving tijdens de Top van Laken» (nr. 2-634).....	86	Demande d'explications de Mme Meryem Kaçar au ministre de l'Intérieur sur «le maintien de l'ordre au cours du sommet de Laeken» (n° 2-634).....	86
Vraag om uitleg van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de wijze waarop de zaken van asielzoekers worden behandeld voor de raadkamer» (nr. 2-635)	88	Demande d'explications de Mme Meryem Kaçar au ministre de l'Intérieur sur «la manière dont les affaires concernant des demandeurs d'asile sont traitées devant la chambre du conseil» (n° 2-635)	88
Berichten van verhindering.....	90	Excusés.....	90
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen	91	Votes nominatifs	91
Indiening van voorstellen	94	Dépôt de propositions.....	94
In overweging genomen voorstellen.....	94	Propositions prises en considération	94
Vragen om uitleg	95	Demandes d'explications	95
Non-evocatie.....	95	Non-évocation	95
Boodschappen van de Kamer	96	Messages de la Chambre	96

Indiening van wetsontwerpen	96	Dépôt de projets de loi	96
Arbitragehof – Arresten	97	Cour d'arbitrage – Arrêts	97
Hoge Raad voor de Justitie	97	Conseil supérieur de la Justice	97
Belgisch-Kongolees fonds voor delging en beheer.....	97	Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion	97
Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad.....	97	Conseil central de l'économie et Conseil national du travail.....	97
Kruispuntbank van de sociale zekerheid.....	98	Banque-carrefour de la sécurité sociale.....	98
Nationale Arbeidsraad	98	Conseil national du travail.....	98
Nationale instelling voor radioactief afval en verrijkte splijtstoffen (NIRAS).....	98	Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies (ONDRAF).....	98
Ontwikkelingssamenwerking en eerbied voor de Rechten van de Mens.....	99	Coopération au développement et respect des Droits de l'Homme	99
Europees Parlement	99	Parlement européen	99

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de afgifte van reispassen aan in België gevestigde vreemdelingen met een onbepaalde nationaliteit» (nr. 2-788)

De voorzitter. – Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – *Het is de eerste keer dat ik een vraag stel aan de minister van Buitenlandse Zaken. Ik betreur dan ook dat hij er niet is.*

Mensen uit de civiele maatschappij, het verenigingsleven, de NGO's, de media en sommige parlementsleden wijzen reeds vele jaren op een aantal problemen met betrekking tot asielzoekers. De regenboogmeerderheid heeft tijdens deze zittingsperiode zijn stempel gedrukt op het migratiebeleid door bepaalde duistere toestanden waarin clandestiene vreemdelingen leefden, uit de wereld te willen helpen. Een belangrijke stap daartoe was de wet van december 1999 op de regularisatie, waardoor duizenden mensen uit de schaduw konden treden en hun waardigheid konden herwinnen.

Toch zijn niet alle problemen opgelost. Een vluchteling of staatloze die in België woont en een reispas vraagt, moet die respectievelijk krijgen van de provincie en van het ministerie van Buitenlandse Zaken. Sommige uit ex-Joegoslavië afkomstige personen hebben echter geen nationaliteit. Hoewel ze een regularisatie kregen, hebben ze een "onbepaalde nationaliteit". Daarom zijn ze bijna verplicht in België te blijven.

Hoe kunnen die personen naar het buitenland reizen? Wat is het beleid inzake de afgifte van reisdocumenten voor die mensen?

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 05.)

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de Mme Sfia Bouarfa au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Intérieur sur «la délivrance de titres de voyage à des étrangers de nationalité indéterminée établis en Belgique» (n° 2-788)

M. le président. – Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

Mme Sfia Bouarfa (PS). – C'est la première fois que j'interroge le ministre des Affaires étrangères. Je regrette qu'il ne soit pas là. Cela aurait été un grand plaisir pour moi.

Depuis plusieurs années, divers problèmes concernant les demandeurs d'asile ont été mis en exergue par des personnalités issues de la société civile, des associations, des ONG, les médias ou certains parlementaires. La majorité arc-en-ciel a marqué de son empreinte, sous cette législature, la politique migratoire par sa volonté de remédier à certaines situations obscures que vivaient des étrangers clandestins. Un grand pas a été réalisé avec l'adoption de la loi de décembre 1999 sur les régularisations, permettant à des milliers de personnes de sortir de l'ombre et de retrouver leur dignité.

Néanmoins, tous les problèmes ne sont pas réglés. Dans le cas d'un étranger réfugié ou apatride, qui habite en Belgique et qui introduit une demande pour un titre de voyage, cette demande peut-être satisfaite soit par la province dans le premier cas, soit par le ministère des Affaires étrangères dans le second cas. Certaines personnes venant de l'ex-Yougoslavie, à la suite de l'éclatement de ce pays, se retrouvent sans nationalité et bien qu'ayant bénéficié d'une régularisation, se retrouvent cantonnées dans un statut dit de « nationalité indéterminée ». Dans ce cas, elles sont pratiquement assignées à résidence en Belgique.

Dans ces conditions, comment ces personnes, de nationalité indéterminée, peuvent-elles effectuer un déplacement à l'étranger ? Quelle est la politique de délivrance de ces documents de voyage aux non-Belges étant dans ce cas de

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Sinds de inwerkingtreding op 1 oktober 2001 van de nieuwe reglementering, zijn de vragen om reispassen voor niet-Belgen met een verblijfsvergunning waarop een onbekende of onbepaalde nationaliteit staat vermeld, niet meer ontvankelijk. Ze worden dus systematisch afgewezen. Volgens de motivering bij de reglementering is de onbepaalde of onbekende nationaliteit een gevolg van het ontbreken van of een onzekerheid over de door de vreemdeling aan de gemeentelijke administratie en aan de Dienst Vreemdelingenzaken verstrekte informatie. De vreemdeling moet dus eerst zijn nationaliteit laten bevestigen door zijn nationale overheden of zich doen erkennen als staatloze. De in België erkende vluchtelingen en staatlozen vallen niet onder die bepaling, aangezien op hun verblijfsvergunning staat dat ze vluchteling of staatloze zijn. Zij hebben dus recht op reisdocumenten voor vluchtelingen of staatlozen.*

De beslissing om niet langer vragen om reispassen van vreemdelingen met onbepaalde nationaliteit te aanvaarden, steunt op de overweging dat het begrip “onbepaalde nationaliteit” een feitelijke en voorlopige administratieve vaststelling is, die geen geldige grondslag kan zijn in het nationaal of internationaal recht. De enige valabele vermeldingen op een reisdocument zijn de onbetwiste identiteit, de concrete nationaliteit of het statuut van vluchteling of staatloze.

Het is juist dat er vóór 1 oktober meer soepelheid was bij de afgifte van reisdocumenten voor vreemdelingen. Ze werden aan asielzoekers gegeven om humanitaire redenen en aan andere vreemdelingen die de moeilijkheid om van hun eigen nationale overheden een paspoort te krijgen, konden aantonen. Die soepelheid heeft de internationale geloofwaardigheid van dat reisdocument ondergraven. Een aantal landen weigert daarop nog visa aan te brengen. Er zijn trouwens slechts een paar landen die reisdocumenten geven aan personen die geen onderdaan, staatloze, of erkende vluchteling zijn. Het is in de internationale praktijk en de bilaterale betrekkingen niet de gewoonte dat een land zich moeit in de relaties tussen een andere staat en zijn eigen onderdanen. Dat wordt niet geapprecieerd.

De nieuwe reglementering voert dezelfde principes in voor Belgen en vreemdelingen. Ze moeten beiden hun identiteit en nationaliteit bewijzen. De taksen op de reisdocumenten voor niet-Belgen worden overigens verlaagd tot het niveau van dat voor Belgen. Vroeger waren ze veel hoger.

De nieuwe reglementering werd neergelegd op de griffie van de Senaat opdat de senatoren zowel van de reglementering als van de motivering kennis kunnen nemen.

figure ? Quelle est la politique en vigueur en cette matière ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Depuis l'entrée en vigueur, le premier octobre 2001, de la nouvelle réglementation, les demandes de titres de voyages pour les non-Belges dont la carte de séjour porte, dans la rubrique nationalité, la mention « inconnue » ou « indéterminée », ne sont plus recevables et sont donc systématiquement rejetées. Je cite littéralement la motivation de cette mesure dans cette réglementation : « Les demandes qui sont appuyées par une carte de séjour sur laquelle est indiquée dans la rubrique nationalité « indéfinie », « inconnue » ou quelque autre mention semblable, ne sont pas recevables. La notion de nationalité indéfinie ou inconnue provient d'un manque ou d'une incertitude d'information communiqué par l'étranger à l'administration communale et à l'Office des étrangers. Dans ce cas, l'étranger doit au préalable faire confirmer sa (précédente) nationalité par ses autorités nationales ou se faire reconnaître comme apatride. » Les réfugiés et les apatrides reconnus en Belgique ne sont pas concernés par cette nouvelle stipulation, vu que la rubrique nationalité de leur carte de séjour indique soit « réfugié » soit « apatride ». Ils continuent à avoir droit aux documents de voyage pour réfugiés – possédant une couverture bleue – ou aux documents de voyage pour apatrides – avec une couverture grise.

La décision de ne plus accepter des demandes de titres de voyages des étrangers de nationalité indéterminée est basée sur la considération qu'une nationalité « indéterminée » est une constatation administrative, de fait et provisoire, qui ne peut servir de base ni en droit national, ni en droit international. Les seules bases valables d'un document de voyage sont l'identité incontestée, la nationalité concrète, le statut de réfugié ou celui d'apatride.

Il est vrai que dans le passé, avant le premier octobre 2001, le ministère des Affaires étrangères a été plus souple dans la délivrance de documents de voyages pour étrangers. De tels titres de voyages ont été délivrés aux demandeurs d'asile dans des cas humanitaires et à d'autres étrangers qui pouvaient expliquer la difficulté d'obtenir un passeport de la part de leurs propres autorités. Mais la souplesse et la générosité ont fortement nui à la crédibilité internationale de ce type de document de voyage, vu qu'un nombre de pays refusent d'y apposer encore des visas. On ne peut pas oublier que seuls quelques pays au monde délivrent des documents de voyages à d'autres personnes qu'à leurs propres ressortissants ou aux apatrides et réfugiés reconnus. En plus, du point de vue de la pratique internationale et des relations bilatérales, il est très clair que ce n'est pas la coutume et qu'il n'est pas apprécié qu'un pays se mêle des relations entre un autre État et ses propres ressortissants.

La nouvelle réglementation introduit les mêmes principes pour les étrangers et pour les Belges : aussi les étrangers doivent-ils prouver leur identité et nationalité tout comme les Belges doivent pouvoir prouver leur identité et leur nationalité belge. En outre, les taxes sur les documents de voyage de non-Belges sont réduites au même niveau que pour les Belges, alors que dans le passé, ces taxes étaient considérablement plus élevées pour les étrangers.

Le ministre des Affaires étrangères ajoute qu'il a déposé la

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – *Ik zal die nota raadplegen. Voor mensen van wie de identiteit vaststaat, zijn er weinig problemen. Maar voor mensen die van ex-Joegoslavië naar België zijn gevlucht, is er een probleem wanneer ze destijds niet het vluchtelingenstatuut aanvroegen, maar nadien werden geregulariseerd volgens de wet van 1999. Het land van waar ze gekomen zijn, bestaat niet meer. Er is geen ambassade of consulaat meer waar ze terecht kunnen. Ze kunnen hun nationaliteit of identiteit niet bewijzen en kunnen het Belgische grondgebied dus niet verlaten.*

Ik zal ik op dit onderwerp terugkomen als blijkt dat de nieuwe reglementering geen voldoening schenkt.

De voorzitter. – Aangezien de minister van Sociale Zaken en Pensioenen ons straks moet verlaten teneinde aan de Top van Laken te kunnen deelnemen, stel ik voor de mondelinge vragen die aan hem gericht zijn, eerst te behandelen. (*Instemming*)

Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het onrechtmatig optreden van een ziekenfonds met betrekking tot de overeenkomst die werd gesloten om de terugbetaling te garanderen op basis van de elektronische gegevens op de SIS-kaart» (nr. 2-785)

De heer Jacques Devolder (VLD). – Het apothekerscorps maakt zich ongerust over de beslissing die bekend geraakte bij de oprichting van twee nieuwe ziekenfondsen die zouden optreden in plaats van het huidige ziekenfonds 106 CM Sint-Michielsbond – MC Saint-Michel. De twee ziekenfondsen die nu, waarschijnlijk in het kader van de zorgverzekering het daglicht zien, zijn 126 Christelijk Ziekenfonds Sint-Michielsbond en 135 Mutualité Saint-Michel.

In een schrijven aan de leden wordt duidelijk gemaakt dat vanaf 1 januari 2002 de SIS-kaarten die enkel het ziekenfonds 106 vermelden, niet meer geldig zijn. Dit betekent dat de farmaceutische verstrekkingen, die na het lezen van de SIS-kaart van een lid van de mutualiteit 106 worden gefactureerd na 1 januari 2002, niet meer zullen worden terugbetaald. Het gaat hier wel degelijk alleen over de facturatie op basis van de SIS-kaart. Het apothekerscorps in Brussel zal waarschijnlijk onmiddellijk door hebben wat er aan de hand is, maar dat ligt helemaal anders in de andere regio's. Vaak zal de computer hun SIS-kaart probleemloos aanvaarden, ook al vermeldt ze enkel het ziekenfonds 106.

Kan de minister akkoord gaan met deze eenzijdige beslissing vanwege de mutualiteit 106, die in tegenspraak is met alle afgesloten akkoorden? Het apothekerscorps heeft destijds het SIS-kaartensysteem enkel aanvaard op voorwaarde dat na het inbrengen van de gegevens van de SIS-kaart terugbetaling in alle gevallen werd gegarandeerd.

Vindt de minister het verantwoord dat, niettegenstaande het

nouvelle réglementation au greffe du Sénat afin que l'honorable membre et ses collègues puissent prendre connaissance non seulement des règles mais aussi de leur motivation.

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Je prendrai connaissance de cette note sur la délivrance des documents d'identité. En attendant, il est clair que dans le cas des personnes dont l'identité n'est pas contestée, il y a peu de problèmes. Mais dans le cas de personnes qui sont venues se réfugier en Belgique en quittant l'ex-Yougoslavie par exemple, le problème se pose si elles n'ont pas demandé à ce moment-là le statut de réfugié mais ont été régularisées ensuite en vertu de la loi de 1999. Le pays dont elles proviennent n'existe plus, elles n'ont plus d'ambassade ni de consulat où s'adresser. Elles ne peuvent prouver ni leur nationalité ni leur identité. Elles ne peuvent donc quitter le territoire belge.

En attendant de lire les nouvelles règles, je tiens à préciser que je me réserve le droit de revenir sur ce sujet prochainement.

M. le président. – Le ministre des Affaires sociales et des Pensions devant nous quitter pour participer au Sommet de Laeken, je propose que nous traitions d'abord les questions qui lui sont adressées. (*Assentiment*)

Question orale de M. Jacques Devolder au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la décision prise par une mutuelle au mépris de la convention conclue en vue de garantir le remboursement des fournitures pharmaceutiques en fonction des données électroniques de la carte de sécurité sociale» (n° 2-785)

M. Jacques Devolder (VLD). – *Le corps pharmaceutique s'inquiète de la décision liée à la création de deux nouvelles mutuelles en lieu et place de l'actuelle mutuelle 106 MC Saint-Michel – CM Sint-Michielsbond. Les deux mutuelles créées dans le cadre de l'assurance soins de santé, sont les mutuelles 126 Christelijk Ziekenfonds Sint-Michielsbond et 135 Mutualité Saint-Michel.*

Une lettre adressée aux membres précise qu'à partir du 1^{er} janvier 2002, les cartes SIS mentionnant uniquement la mutuelle 106 ne seront plus valables. Cela signifie que les fournitures pharmaceutiques facturées sur la base de la carte SIS ne seront plus remboursées. Le corps pharmaceutique de Bruxelles comprendra sans doute rapidement où se situe le problème, ce qui ne sera pas évident dans les autres régions. L'ordinateur acceptera souvent la carte SIS, même si celle-ci ne mentionne que la mutuelle 106.

Le ministre peut-il accepter cette décision unilatérale de la mutuelle 106, qui est contraire à toutes les conventions conclues ? Le corps pharmaceutique n'a, en son temps, consenti au système de la carte SIS qu'à condition que le remboursement soit garanti dans tous les cas, une fois les données enregistrées sur la carte SIS.

Le ministre peut-il admettre que la mutuelle 106, qui n'a pas adapté à temps les cartes SIS de ses membres, fasse supporter les frais de sa négligence par les pharmaciens, alors que la facturière électronique fournie par les services de tarification permet une ventilation des factures entre les mutuelles 126 et

feit dat de elektronische facturatie drager door de tarificatiediensten geleverd, een ventilatie toelaat van de facturen tussen de mutualiteiten 126 en 135, de mutualiteit 106 haar nalatigheid om tijdig de SIS-kaarten van haar leden aan te passen, ten laste wil leggen van de apothekers?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – De diensten van het RIZIV, waarmee ik contact heb opgenomen, bevestigen me dat er reeds sinds de maand augustus van dit jaar een overleg is tussen de Landsbond der Christelijke Mutualiteiten en vertegenwoordigers van de apothekers om op die manier de tarifiering van de geneesmiddelen zo vlot mogelijk te laten verlopen. Dat overleg is de voorbije dagen in een stroomversnelling gekomen en heeft geleid tot een consensus.

Ten eerste zullen de apothekers het papieren attest van verzekeraar gebruiken in gevallen waarbij de patiënt zijn aangepaste SIS-kaart nog niet heeft ontvangen.

Ten tweede zal de Landsbond der Christelijke Mutualiteiten een task force 106 hebben die zich bezighoudt met de afhandeling van de facturen die nog binnenkomen op de oude 106. Dit houdt in dat geneesmiddelen die na 1 januari 2002 worden afgeleverd en waarvoor een SIS-kaart op naam van het ziekenfonds 106 werd ingelezen, wel degelijk het voorwerp uitmaken van een betalingsverbintenis.

Ten derde wordt aan de apothekers een circulaire verstuurd, waarin het scenario van de splitsing van het ziekenfonds 106 en het gebruik van de SIS-kaart zal worden toegelicht. De controledienst van het ziekenfonds heeft er zich zeer recentelijk mee akkoord verklaard dat de facturen op naam van het ziekenfonds 106 nog gedurende een jaar mogen worden gehonoreerd.

De heer Jacques Devolder (VLD). – Ik dank de minister voor zijn toezegging op basis van gegevens die hij bij het RIZIV heeft ingewonnen. Mijn verontrusting was gebaseerd op een rondschrijven dat ik hier bij me heb en waarin duidelijk wordt gezegd dat men vanaf 1 januari 2002 geen terugbetalingen meer zou toelaten op basis van de oude SIS-kaart. Ik ben tevreden dat het probleem nu is opgelost.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Om half vier stipt moet ik met collega's vertrekken naar een vergadering in het kader van de Top van Laken.

Ik heb een uitvoerige studie laten maken over de problematiek die de heer Remans in zijn vraag naar voren brengt. Mevrouw Durant is bereid mijn antwoord voor te lezen op de vragen van de senatoren Remans, Kestelijn en Steverlynck.

De voorzitter. – Gaan de betrokken senatoren hiermee akkoord? (*Instemming*)

Mondelinge vraag van de heer Jan Remans aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het vonnis van de Raad van State tot vernietiging van het koninklijk besluit van 24 september 1992 tot vaststelling van forfaitaire honoraria inzake klinische biologie» (nr. 2-789)

De voorzitter. – Mevrouw Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, antwoordt namens De

135 ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Les services de l'INAMI confirment l'existence, depuis le mois d'août, d'une concertation entre l'Union nationale des mutualités chrétiennes et les représentants des pharmaciens afin d'assurer un bon déroulement de la tarification des médicaments. Cette concertation a permis de dégager un consensus.

Premièrement, les pharmaciens utiliseront l'attestation d'assurabilité sur papier pour les patients n'ayant pas encore reçu leur carte SIS adaptée.

Deuxièmement, l'Union nationale des mutualités chrétiennes créera une task force 106 qui sera chargée du traitement des factures faisant encore référence à la mutuelle 106. Les médicaments délivrés après le 1^{er} janvier après lecture d'une carte SIS au nom de la mutuelle 106, seront dès lors bel et bien remboursés.

Troisièmement, une circulaire exposant le scénario de la scission et l'utilisation de la carte SIS, est envoyée aux pharmaciens. Les factures au nom de la mutuelle 106 seront encore honorées pendant un an.

M. Jacques Devolder (VLD). – Mes inquiétudes étaient inspirées par une circulaire précisant qu'à partir du 1^{er} janvier 2002, plus aucun remboursement ne serait effectué sur la base de l'ancienne carte SIS. Je suis heureux que le problème soit résolu.

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Je dois me rendre à 15 h 30 précises à une réunion organisée dans le cadre du Sommet de Laeken.

J'ai fait réaliser une étude approfondie de la problématique soulevée par monsieur Remans dans sa question. Madame Durant est disposée à lire mes réponses aux questions des sénateurs Remans, Kestelijn et Steverlynck.

M. le président. – Les sénateurs concernés sont-ils d'accord ? (*Assentiment*)

Question orale de M. Jan Remans à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'arrêt du Conseil d'État annulant l'arrêté royal du 24 septembre 1992 fixant des honoraires forfaitaires en matière de biologie clinique» (n° 2-789)

M. le président. – M. Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, répondra au nom de

heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen

De heer Jan Remans (VLD). – De laboratoria van de artsenspecialisten connexisten zijn aan dezelfde erkenningscriteria en controlemaatregelen onderworpen als de laboratoria van de specialisten in de klinische biologie. Beide soorten laboratoria zijn ook aan dezelfde kwaliteitscontroles uitgaande van het Ministerie van Volksgezondheid onderworpen. Beide soorten laboratoria zijn onderworpen aan hetzelfde systeem van *ristorno*'s vanwege het RIZIV wanneer het budget van de klinische biologie wordt overschreden. Het is niet aangetoond dat artsen connexisten over een dermate lagere bekwaamheid beschikken dan anderen die zijn erkend om verstrekkingen inzake klinische biologie te beoordelen.

Op basis van dit oordeel heeft de Raad van State in het vonnis van 18.10.2001 de vernietiging uitgesproken van artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 september 1992 tot vaststelling van nadere regelen betreffende de forfaitaire honoraria voor sommige verstrekkingen inzake klinische biologie, verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, alsmede de onderaanneming van deze verstrekkingen, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 29 september 1992.

Aan de connexisten zijn dus sedert 1992 ten onrechte de forfaits onthouden voor verstrekkingen inzake klinische biologie, die zij verricht hebben in het kader van hun specialisme.

Hoe zullen de ministers en de administratieve overheden voor de uitvoering van dit arrest zorgen?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – Ingevolge het arrest van de Raad van State van 18 oktober 2001 wordt artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 september 1992 tot vaststelling van nadere regelen betreffende de forfaitaire honoraria voor sommige verstrekkingen inzake klinische biologie, verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, alsmede de onderaanneming van deze verstrekkingen, vernietigd.

Artikel 2, zoals destijds van toepassing, stelde de forfaitaire honoraria vast voor de verstrekkingen inzake klinische biologie. Zo werd een verschillend forfait toegekend naargelang de verstrekkingen inzake klinische biologie werden verricht door enerzijds een geneesheer, specialist voor klinische biologie of voor nucleaire geneeskunde *in vitro*, apothekers en licentiaten in de wetenschappen, of anderzijds door een connexist – dit zijn geneesheren-specialisten die verstrekkingen van klinische biologie verrichten in het raam van hun specialisme, volgens artikel 2, §2, b) – of een algemeen geneeskundige.

De Raad van State oordeelde dat minstens niet is aangetoond dat de connexisten, bedoeld in artikel 2, §2, b) en hun laboratoria over een dermate lage bekwaamheid zouden beschikken in vergelijking met onder meer de geneesheren-specialisten voor de klinische biologie of voor nucleaire geneeskunde *in vitro* en de apothekers en licentiaten in de wetenschappen die door de minister van Volksgezondheid zijn erkend om verstrekkingen inzake klinische biologie of voor nucleaire geneeskunde *in vitro* te verrichten, bedoeld in §2, a), noch dat het gemaakte onderscheid pertinent, redelijk,

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions

M. Jan Remans (VLD). – *Les laboratoires des médecins-spécialistes connexistes sont soumis aux mêmes critères d'agrément et mesures de contrôle que les laboratoires des spécialistes en biologie clinique. Ils sont également soumis aux mêmes contrôles de qualité de la part du ministère de la Santé publique et au même système de ristournes de la part de l'INAMI en cas de dépassement du budget de biologie clinique. Il n'est pas démontré que les médecins connexistes présentent une moins grande compétence que d'autres agréés pour évaluer les prestations de biologie clinique.*

Cette considération a amené le Conseil d'État, dans son arrêt du 18 octobre 2001, à annuler l'article 2 de l'arrêté royal du 24 septembre 1992 fixant des modalités relatives aux honoraires forfaitaires pour certaines prestations de biologie clinique, dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés, ainsi qu'à la sous-traitance de ces prestations, publié au Moniteur belge du 29 septembre 1992.

Depuis 1992, les connexistes sont donc privés à tort des forfaits pour les prestations de biologie clinique effectuées dans le cadre de leur spécialisation. Comment le ministre et les autorités administratives veilleront-ils à appliquer cet arrêt ?

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – *L'arrêt du Conseil d'État du 18 octobre 2001 a annulé l'article 2 de l'arrêté royal du 24 septembre 1992 fixant des modalités relatives aux honoraires forfaitaires pour certaines prestations de biologie clinique, dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés, ainsi qu'à la sous-traitance de ces prestations.*

*L'article 2 accordait des honoraires forfaitaires différents selon que les prestations de biologie clinique étaient dispensées par, d'une part, un médecin spécialiste en biologie clinique ou en médecine nucléaire *in vitro*, des pharmaciens et licenciés en sciences ou, d'autre part, par un connexiste – c'est-à-dire un médecin spécialiste dispensant des prestations de biologie clinique dans le cadre de sa spécialité, visé à l'article 2, §2, b) – ou un médecin généraliste.*

*Le Conseil d'État estime qu'il n'est pas démontré que les connexistes, visés à l'article 2, §2, b) et leur laboratoires présenteraient une compétence tellement moindre que les médecins spécialistes en biologie clinique ou en médecine nucléaire *in vitro* et les licenciés en sciences agréés par le ministre ayant la Santé publique dans ses attributions pour effectuer des prestations de biologie clinique ou de médecine nucléaire *in vitro*, visés au §2, a), ni que la distinction établie serait pertinente, raisonnable et donc fondée en droit. L'article 2 formant manifestement un tout, le Conseil d'État l'a annulé entièrement. Certains requérants n'avaient demandé qu'une l'annulation partielle de l'article 2. L'article 2, aujourd'hui annulé, a été remplacé par l'arrêté royal du 27 décembre 1994.*

en derhalve in rechte verantwoord zou zijn. De Raad van State vernietigde derhalve, gezien artikel 2 blijkbaar één geheel vormt, het volledige artikel 2. Sommige verzoekers hadden slechts een partiële vernietiging van artikel 2 gevraagd.

Artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 september 1992, dat thans vernietigd is, werd integraal vervangen door het koninklijk besluit van 27 december 1994.

Het arrest wijzigt uiteraard niets aan dit “nieuwe” koninklijk besluit van 27 december 1994. De vernietiging beperkt zich noodzakelijkerwijs enkel tot artikel 2, zoals dat van toepassing was op het ogenblik van het inleiden van de annulatieprocedure – dus de tekst ervan zoals verschenen in Het Belgische Staatsblad van 29 september 1992 – en gaat niet zo ver dat latere aanpassingen of vervangingen van dit artikel eveneens vernietigd zijn.

Het artikel 2, zoals vervangen bij koninklijk besluit van 27 december 1994, kent voor verstrekkingen inzake klinische biologie enkel nog forfaitaire honoraria toe aan geneesheren, specialisten in de klinische biologie.

De paragraaf die aan connexisten een forfait toekende, is volledig weggefallen. Deze maatregelen waren al aangekondigd in het oude artikel 2, nu vernietigd door de Raad van State, aangezien de aan de connexisten toegekende forfaits een uitdovend karakter hadden. Van 1992 tot begin 1995 ontvingen de connexisten die een erkend laboratorium uitbaatten voor de eenvoudige prestaties een vergoeding van 57,5% van de waarde van de prestatie, verhoogd met een forfait gelijk aan 300 frank in 1992, 200 frank in 1993 en 100 frank in 1994 en vielen ze vanaf 1995 terug op een vergoeding van 57,5% van de waarde van de prestatie, zonder het forfait.

Hoewel de door de Raad van State uitgesproken vernietiging geen invloed uitoefent op de huidige reglementering, blijft de vaststelling dat de toekenning van de forfaits aan de specialisten in de klinische biologie en de connexisten in de periode 1992-1995 gebeurde op basis van een in het jaar 2001 vernietigde reglementaire tekst. Aangezien de vernietiging door de Raad van State van een reglementair besluit of een gedeelte ervan impliceert dat dit gedeelte of dit besluit wordt geacht nooit te hebben bestaan en aangezien de Belgische Staat geen beperking in omvang van de vernietiging vorderde, werd ingevolge de vernietiging van artikel 2 weliswaar de ongelijkheid opgeheven voor de forfaits toegekend in 1992, 1993 en 1994, maar verviel ook de wettelijke basis voor deze forfaits. Bijgevolg werden deze forfaits ten onrechte uitgekeerd en moeten ze in principe worden teruggevorderd.

Anderzijds dient te worden vastgesteld dat een dergelijke recuperatie van de uitgekeerde forfaits bij alle individuele geneesheren, klinische biologen en connexisten, praktisch gezien geen haalbare kaart is. In het jaar 1993 werd er een bedrag van 3,9 miljard aan forfaits betaald.

De heer Jan Remans (VLD). – Ik dank de minister voor het zeer technische antwoord. Ik zal het laten bestuderen. We hebben nu niet de tijd om het gedetailleerd te bespreken.

L'arrêt du Conseil d'État ne change rien à ce « nouvel » arrêté royal du 27 décembre 1994, l'annulation concernant uniquement l'article 2, tel qu'il était en vigueur au début de la procédure en annulation, et non les adaptations ultérieures de cet article.

L'article 2, tel que remplacé par l'arrêté royal du 27 décembre 1994, réserve désormais les honoraires forfaitaires pour les prestations de biologie clinique aux seuls médecins spécialistes en biologie clinique.

Le paragraphe concernant les connexistes a disparu. Dans l'ancien article 2, les forfaits octroyés à ceux-ci revêtaient d'ailleurs un caractère extinctif et dégressif dans le temps.

Bien que l'annulation prononcée par le Conseil d'État n'ait aucune influence sur la réglementation actuelle, force est de constater que l'octroi de forfaits aux spécialistes en biologie clinique et, de 1992 à 1995, aux connexistes reposait sur un texte réglementaire annulé en 2001. Dès lors qu'une disposition annulée par le Conseil d'État est sensée n'avoir jamais existé et que l'État belge n'a pas demandé une limitation de la portée de l'annulation, l'annulation de l'article 2 a mis fin à l'inégalité des forfaits octroyés en 1992, 1993 et 1994, mais a fait également disparaître la base légale de ces forfaits. Ceux-ci ont donc été octroyés à tort et leur remboursement doit en principe être réclamé.

Il convient toutefois de constater qu'une telle récupération des forfaits auprès de chaque médecin, spécialiste en biologie clinique et connexiste, est pratiquement impossible. En 1993, le montant payé pour ces forfaits a été de 3,9 milliards.

M. Jan Remans (VLD). – J'analyserai ultérieurement la réponse très technique du ministre. Nous n'avons pas le temps d'en discuter en détail maintenant.

Mondelinge vraag van mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de werkzaamheden van de werkgroep onder leiding van mevrouw Cantillon met betrekking tot de uitwerking van een toenadering tussen de sociale zekerheidsstelsels van werknemers en zelfstandigen» (nr. 2-786)

De voorzitter. – Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, antwoordt namens de heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen.

Mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens (VLD). – In mei 2000 gaf de regering aan een werkgroep onder leiding van mevrouw Cantillon de opdracht om onder meer een toenadering uit te werken tussen de sociale zekerheidsstelsels van werknemers en zelfstandigen. Hoewel zelfstandigen een grotere persoonlijke bijdrage dan werknemers betalen, hebben ze vandaag een kleinere sociale bescherming.

De werkgroep besloot te opteren voor een gefaseerde aanpak, die in januari dit jaar resulteerde in een eerste verslag waarin die terreinen van de sociale zekerheid behandeld werden waar de kloof tussen de stelsels van zelfstandigen en werknemers het kleinst is, namelijk de arbeidsongeschiktheid, de gezondheidszorg en de gezinsbijslagen. De basisidee is dat de sociale bescherming van zelfstandigen en werknemers gelijkwaardig moet zijn zonder identiek te zijn.

Een bijkomende opdracht van de werkgroep bestond er vervolgens in de problematiek van de pensioenen van zelfstandigen te bespreken. Oorspronkelijk moest er in juli een rapport zijn. Na een vraag om uitstel gaf de werkgroep november aan als uiterste datum. We zijn inmiddels reeds december en nog steeds is het eindrapport niet verschenen.

Wanneer zal het rapport over de problematiek van de pensioenen van zelfstandigen verschijnen? Welke zijn de redenen voor de vertraging? Welke verbeteringen aan de pensioenen voor zelfstandigen kunnen verwacht worden?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – De regering heeft, in haar bekommernis om het sociaal statuut van de zelfstandigen te verbeteren, aan de werkgroep onder leiding van professor Bea Cantillon opdracht gegeven ook de pensioenproblematiek te onderzoeken. Deze werkgroep legt de laatste hand aan een uitvoerig verslag. Hierin worden, naast de beschrijving van de huidige situatie en de thema's die specifieke aandacht vereisen, mogelijke oplossingen uitgewerkt en toegelicht. Het eindrapport over het pensioendossier zal waarschijnlijk over enkele weken worden ingediend.

De complexiteit van de materie vereist een uitgebreide en grondige studie. De verzameling en verwerking van alle noodzakelijke en nuttige informatie vergen een niet te onderschatten arbeid. In de schoot van de werkgroep werd eveneens een technische werkgroep opgericht om een documentair gedeelte met vooruitberekeningen samen te stellen in functie van de interne mechanismen en de economische, demografische en socio-professionele actoren. De kennis van de budgettaire repercussies is immers essentieel voor een gemotiveerde evaluatie van de voorgestelde oplossingen.

Question orale de Mme Mimi Kestelijn-Sierens au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les travaux du groupe de travail qui, sous la direction de Mme Cantillon, opère un rapprochement entre les régimes de sécurité sociale des travailleurs salariés et des indépendants» (n° 2-786)

M. le Président. – Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, répondra au nom de monsieur Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions.

Mme Mimi Kestelijn-Sierens (VLD). – En mai 2000, le gouvernement a chargé un groupe de travail dirigé par Mme Cantillon d'opérer un rapprochement entre les régimes de sécurité sociale des travailleurs salariés et indépendants. Alors que les indépendants versent une cotisation personnelle plus élevée que les salariés, ils bénéficient actuellement d'une protection sociale plus restreinte.

Le groupe de travail a opté pour une approche en différentes phases qui a donné lieu à un premier rapport en janvier de cette année. Ce rapport traite des domaines de la sécurité sociale où l'écart entre le régime des indépendants et celui des salariés est le plus faible, à savoir l'incapacité de travail, les soins de santé et les allocations familiales. L'idée de base est que la protection sociale des indépendants et des salariés doit être équivalente sans être identique.

Une autre mission du groupe de travail était d'examiner la problématique des pensions des indépendants. Un rapport était attendu en juillet, puis en novembre. Il n'est toujours pas paru.

Quand le rapport relatif à la problématique des pensions des indépendants sera-t-il publié? Quels sont les causes de ce retard? Quelles améliorations des pensions des indépendants peut-on espérer?

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Soucieux d'améliorer le statut social des indépendants, le gouvernement a chargé le groupe dirigé par Mme Cantillon d'analyser la problématique des pensions. Ce groupe achève la rédaction d'un rapport détaillé. Outre une description de la situation actuelle et les thèmes requérant une attention particulière, ce rapport présentera des solutions possibles. Il sera probablement déposé dans quelques semaines.

La complexité de la matière exige une étude approfondie. La collecte et le traitement de toutes les informations utiles représentent un travail qu'il ne faut pas sous-estimer. Un groupe de travail technique a été constitué au sein du groupe de travail pour élaborer un volet documentaire et prévisionnel en fonction des mécanismes internes et des acteurs économiques, démographiques et socioprofessionnels. Il est en effet capital de connaître les répercussions budgétaires pour pouvoir évaluer de façon motivée les solutions proposées.

Les conclusions du groupe de travail n'étant toujours pas disponibles, je ne peux pas encore me prononcer sur les améliorations attendues. Sur la base des avis émis en matière

Aangezien de conclusies van de werkgroep nog niet beschikbaar zijn, kan ik nog geen standpunt innemen over de te verwachten verbeteringen. De regering zal op basis van de door de werkgroep uitgebrachte adviezen inzake gezinsbijslagen, invaliditeit, ziekteverzekering en pensioenen, en na sociaal overleg, nagaan welke maatregelen haalbaar zijn binnen de beschikbare budgettaire ruimte.

Mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens (VLD). – Ik dank de minister voor het antwoord. Ik betreurt dat minister Vandenbroucke hier niet kan zijn, maar ik heb begrip voor zijn drukke agenda. Wij wachten het rapport van de werkgroep-Cantillon af. Aan de hand daarvan zullen we later het debat kunnen aangaan.

Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de toegelaten activiteit voor gepensioneerden» (nr. 2-792)

De voorzitter. – Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, antwoordt namens de heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – In de federale beleidsverklaring op 9 oktober 2001 verklaarde de eerste minister dat de inkomsten uit beroepsbezigheden voor gepensioneerden zou worden opgetrokken tot 350.000 frank en dat aan de sociale partners zou worden gevraagd wat ze denken van een totale afschaffing van die plafonds, zoals in mijn wetsvoorstel is opgenomen.

Ook binnen de regering zijn, te horen aan de uitspraken van diverse ministers tijdens de afgelopen maanden, de meningen verdeeld omtrent ons voorstel om voor gepensioneerden vanaf de pensioenleeftijd de beroepsactiviteit onbeperkt toe te laten. Ondertussen vragen vele kandidaat-gepensioneerden zich af waar zij aan toe zijn.

Graag had ik van de minister het volgende vernomen:

1. De regering heeft blijkbaar beslist de grens voor het toegelaten inkomen voor gepensioneerden op te trekken tot 350.000 frank. Betreft het een bruto- of een netto-inkomen voor de loontrekkenden-gepensioneerden en voor de zelfstandigen-gepensioneerden?
2. Hoe hoog zal de grens liggen voor loontrekkenden-gepensioneerden met kinderlast en voor zelfstandigen-gepensioneerden met kinderlast?
3. Wanneer zal de regering de koninklijk besluiten nemen en wanneer zullen ze in werking treden?
4. Werd er, wat betreft het opheffen van de grenzen inzake toegelaten activiteit, al een advies gevraagd aan de Nationale Arbeidsraad en aan het Algemeen Beheerscomité voor het Sociaal Statuut van de Zelfstandigen? Tegen wanneer wordt dit advies verwacht?
5. Wat zal de regering doen indien het advies verdeeld is?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – Het bedrag van het toegelaten inkomen voor gepensioneerden die een zelfstandige activiteit

d'allocations familiales, d'invalidité, d'assurance maladie et de pensions, le gouvernement étudiera, après concertation sociale, les mesures possibles dans le cadre des moyens budgétaires disponibles.

Mme Mimi Kestelijn-Sierens (VLD). – *Nous attendons le rapport du groupe de travail Cantillon. Celui-ci constituera l'amorce d'un débat ultérieur.*

Question orale de M. Jan Steverlynck au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «l'activité autorisée des pensionnés» (n° 2-792)

M. le président. – Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, répondra au nom de M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Lors de la déclaration gouvernementale du 9 octobre 2001, le premier ministre a annoncé que les revenus d'activités des pensionnés seraient portés à 350.000 francs et que les partenaires sociaux seraient invités à donner leur avis sur une suppression totale de ces plafonds, comme le prévoit ma proposition de loi.*

Au sein du gouvernement, les avis sont partagés quant à notre proposition de permettre une activité illimitée aux pensionnés à partir de l'âge de la retraite. De nombreuses personnes désireuses de mettre fin à leur carrière se demandent à quoi s'en tenir.

J'aimerais que le ministre m'apporte les informations suivantes.

1. *Le gouvernement a décidé de relever la limite du revenu autorisé des pensionnés à 350.000 francs. S'agit-il, pour les pensionnés tant salariés qu'indépendants, d'un revenu brut ou net ?*
2. *Quel sera le plafond pour les pensionnés salariés ayant des enfants à charge et pour les pensionnés indépendants avec enfants à charge ?*
3. *Quand le gouvernement prendra-t-il les arrêtés royaux et quand ceux-ci entreront-ils en vigueur ?*
4. *L'avis du Conseil national du travail et du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants a-t-il déjà été sollicité ? Quand doit-il être remis ?*
5. *Que fera le gouvernement si ces avis sont partagés ?*

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – *Le montant du revenu autorisé des pensionnés exerçant une activité indépendante*

uitoefenen zal opgetrokken worden tot 350.000 frank netto per jaar. Voor de gepensioneerden die een activiteit als werknemer uitoefenen zal dit bedrag door toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen naar verhouding worden aangepast. In geval van kinderlast zullen de bedragen eveneens volgens dezelfde verhouding worden verhoogd. Het is de bedoeling om eerstdaags en conform de beslissing van de regering het advies van de sociale partners in te winnen omtrent de verhoging van de toegelaten beroepsactiviteit. Dit voorstel zal worden ingediend bij de Nationale Arbeidsraad en bij de betrokken beheers- en adviescomités, het beheerscomité bij de Rijksdienst voor Pensioenen, het Algemeen Beheerscomité voor het Sociaal Statuut Zelfstandigen, bij het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekering der Zelfstandigen en het Comité A.

Na het verkrijgen van de respectieve adviezen zullen de besluiten kunnen worden voorgelegd. De nieuwe grensbedragen zullen van toepassing zijn voor het jaar 2002. In geval van een verdeeld advies, zal de regering de beweegredenen evalueren vooraleer een beslissing te treffen, maar het is weinig waarschijnlijk dat geen consensus kan worden bereikt.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Ik heb begrepen dat ook een advies zal worden gevraagd aan de sociale partners in verband met de verhoging tot 350.000 frank netto. De premier heeft nochtans verklaard dat de beslissing over het bedrag reeds genomen was en dat de sociale partners enkel zouden discussiëren over een onbeperkte toelating. Daarover blijf ik in het ongewisse. De minister zegt wel dat de regeling van kracht wordt op 1 januari 2002. Het is voor de gepensioneerden dus duidelijk dat ze volgend jaar 350.000 frank netto mogen verdienen bovenop hun pensioen.

Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «het rijbewijs voor motorfietsen van 125 cc» (nr. 2-795)

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – De regering heeft beslist dat binnenkort het rijbewijs voor een auto niet meer geldig is voor een motorfiets van meer dan 125 cc. Die beslissing is om twee redenen contraproductief.

Enerzijds zullen chauffeurs die voor de eerste maal een rijbewijs voor de auto halen, aarzelen om ook een rijbewijs voor de motorfiets te halen. Ze zullen zich dus uitsluitend per auto verplaatsen. Daardoor zullen de stadscentra nog meer verstikken. Tweewielers vormen een ideale oplossing voor het stadverkeer.

Anderzijds zullen de nieuwe chauffeurs die wel een rijbewijs voor een motorfiets halen, waarschijnlijk niet tevreden zijn met 125 cc, maar een zwaardere en snellere tweewieler kopen, wat ook gevaarlijker is. Welke redenen liggen aan de basis van die absurde beslissing?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – Vooraleer op de vraag in te

sera porté à 350.000 francs nets par an. Pour les indépendants exerçant une activité de salarié, ce montant sera adapté proportionnellement en application des dispositions légales et réglementaires. En cas d'enfants à charge, les montants seront également majorés dans la même proportion. L'avis des partenaires sociaux devrait être sollicité prochainement. Cette proposition sera soumise au Conseil national du travail ainsi qu'aux comités de gestion et comités consultatifs concernés.

Lorsque les avis respectifs auront été formulés, les conclusions pourront être présentées. Les nouveaux plafonds seront applicables en 2002. Si les avis sont partagés, le gouvernement évaluera les motivations avant de prendre une décision, mais il est peu probable qu'aucun consensus ne puisse être atteint.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – J'ai compris que l'avis des partenaires sociaux serait également sollicité à propos du relèvement à 350.000 francs nets. Le premier ministre a pourtant annoncé que la décision était déjà prise et que les partenaires sociaux ne devraient se prononcer que sur une suppression du plafond. Le ministre affirme que le régime entrera en vigueur en 2002. Il est donc clair pour les pensionnés qu'ils pourront gagner 350.000 francs nets en plus de leur pension dès l'année prochaine.

Question orale de M. Philippe Monfils à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «le permis de conduire pour les motos de 125 cm³» (n° 2-795)

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Le gouvernement a décidé que, prochainement, le permis de conduire « auto » ne permettrait plus de piloter une moto de 125 cm³.

Cette décision est totalement contre-productive pour deux raisons essentielles.

D'une part, certains « nouveaux conducteurs » – entendez par là ceux qui obtiennent pour la première fois un permis auto – hésiteront à passer un permis « moto » et, par conséquent, ne se déplaceront qu'en voiture, augmentant dès lors l'asphyxie des centres urbains. Le deux-roues est évidemment une solution idéale pour la circulation en ville.

D'autre part, s'ils passent le permis « moto », les « nouveaux conducteurs » risquent de ne pas se contenter d'un 125 cm³ mais bien d'acheter un deux-roues d'une cylindrée nettement supérieure, évidemment beaucoup plus rapide, beaucoup plus puissant et donc beaucoup plus dangereux.

Quelles sont donc les éventuelles justifications qui auraient conduit à prendre cette décision à mon sens parfaitement absurde ?

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Je vous ferai d'abord part de quelques éléments factuels avant de vous donner mon

gaan, belicht ik enkele feitelijke gegevens.

De Europese richtlijn 91/439/EEG over het rijbewijs voorziet in de facultatieve mogelijkheid om de houder van een rijbewijs B toe te staan lichte motorfietsen te besturen. Om redenen van verkeersveiligheid hebben de meeste lidstaten geen gebruik gemaakt van deze mogelijkheid.

Op het ogenblik dat de regering besliste die mogelijkheid op te heffen, maakten enkel Spanje, Frankrijk en Oostenrijk er gebruik van. In Oostenrijk moet men echter minstens vijf jaar houder zijn van het rijbewijs B en zes uur specifieke opleiding hebben gevolgd.

Door een bijzondere opleiding te eisen, volgt België, in zijn bezorgdheid om over de verkeersveiligheid te waken, dus een grote meerderheid van de lidstaten alsook de aanbevelingen van de Europese Commissie. De drie federaties van motorrijders die ik over het voorstel heb geraadpleegd, hebben mij een positief advies gegeven. Men wordt inderdaad zo maar niet van de ene op de andere dag een motorrijder.

Ik vind ook dat een auto besturen niet hetzelfde is als motorrijden. Ongevallen met tweewielers treffen vooral jongeren. Motoren van 125 cc zijn zware machines. Het is normaal dat men een opleiding volgt om die te besuren.

Het nieuwe systeem zal geleidelijk worden ingevoerd. Het treft enkel bestuurders die hun rijbewijs halen na de inwerkingtreding van het besluit.

Inzake verkeersveiligheid mogen we niets over het hoofd zien, zeker wanneer we vaststellen dat vooral jongeren betrokken zijn bij ongevallen met motorfietsen. Een aangepaste opleiding voor een zwaar voertuig dat geen auto is, moet de handigheid van de gebruikers ervan verbeteren.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *De verkeersveiligheid wordt een echte slogan voor mevrouw Durant.*

Ze spreekt over “zware machines”. Ik weet niet of zij ooit met een 125 cc heeft gereden. Ik heb er één en ik kan bevestigen dat het geen verschrikkelijke machine is die door Hells Angels wordt bereden en 150 km per uur haalt. Ze haalt amper 90 km per uur. Ze heeft een automatische versnelling en er mee rijden is uitzonderlijk gemakkelijk.

Blijkbaar, en daar ontbreekt een antwoord, is er geen rijbewijs “125 cc”. Er is een rijbewijs voor motorfietsen vereist. Motorrijders zullen zich dus niet beperken tot een lagere categorie.

Ik zelf heb een 125 cc gekocht omdat ik geen rijbewijs voor

appréciation.

La directive européenne 91/439/CEE relative au permis de conduire, a prévu une dérogation facultative, à savoir la possibilité de permettre au titulaire d'un permis de conduire de la catégorie B de conduire des motocyclettes légères. Toutefois, pour des raisons de sécurité routière, la plupart des États membres n'ont pas jugé opportun de faire usage de cette faculté.

À la date où le gouvernement a pris la décision de supprimer cette possibilité, seuls les États suivants en faisaient usage en dehors de la Belgique : l'Espagne, la France et l'Autriche. Dans ce dernier pays, il faut toutefois détenir le permis B depuis au moins cinq ans et avoir suivi six heures de formation spécifique.

La Belgique, dans son souci de veiller à la sécurité routière en exigeant une formation spécifique pour chaque catégorie de véhicules, rejoint donc une large majorité d'États membres ainsi que les recommandations de la Commission européenne en la matière. Par ailleurs, les trois fédérations de motards que j'ai consultées antérieurement m'ont communiqué leurs réactions à ce propos avant la prise de décision. Toutes trois émettent un avis positif en raison du fait que l'on ne s'improvise pas conducteur de moto du jour au lendemain, quelle que soit la cylindrée.

Je voudrais vous donner mon point de vue à ce sujet. Conduire une voiture, ce n'est pas conduire une moto. La masse critique des accidents de deux-roues atteint essentiellement des jeunes. Les 125 cm³ sont des engins puissants et il me semble normal que leur utilisation fasse l'objet d'une formation préalable.

Enfin, je tiens à rappeler que la transition vers ce nouveau système se fera progressivement et qu'il ne concernera que les conducteurs qui obtiendront leur permis de conduire après l'entrée en vigueur de l'arrêté.

Comme moi, le gouvernement pense qu'il s'agit d'une bonne décision. En matière de sécurité routière, rien ne peut être négligé, a fortiori pour ce qui est des accidents de moto quand on voit que les personnes concernées sont très souvent des jeunes. Nous pensons qu'une formation spécifique pour l'usage d'un véhicule puissant qui n'a rien à voir avec une voiture devrait permettre, avec l'appui des fédérations de motards, d'améliorer l'habileté de ceux qui utilisent ce type de véhicule.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – J'ai le sentiment, et je l'ai déjà dit, que la sécurité routière devient un véritable slogan pour Mme Durant !

Elle parle de « engins puissants ». J'ignore si elle a jamais piloté un 125 cm³. Pour ma part, j'en possède un et je puis vous dire que ce n'est pas un engin redoutable, piloté par des *Hells Angels* et qui roulerait à du 150 kilomètres à l'heure : ces véhicules dépassent péniblement 90 kilomètres à l'heure ; ils ont un embrayage automatique et sont d'une exceptionnelle facilité de conduite ! Cependant – sur ce point, vous n'avez pas répondu à ma question, madame la ministre – il semble qu'il n'y aura pas de permis « 125 cm³ » ; le permis « moto » sera donc requis. Dès lors, les conducteurs ne voudront pas se cantonner à une catégorie inférieure.

Prenons mon cas : j'ai acheté un 125 cm³ parce que je ne

een motorfiets had. Indien een rijbewijs verplicht wordt, zou ik een zwaardere motorfiets nemen.

Mevrouw de minister, u spreekt over jongeren die te snel rijden en beweert dat de motorfiets gevaarlijk is. De voorgestelde maatregel zal tot gevolg hebben dat jongeren opteren voor een categorie die zwaarder is en veel sneller dan 125 cc. Sommige motoren van 250 cc halen gemakkelijk 160 à 170 km per uur. Er zullen dus meer ongevallen zijn.

U neemt eens te meer een haastige beslissing die niet getuigt van een duidelijke analyse.

U beweert dat men niet van de ene op de andere dag motorrijder wordt. Ik stel voor dat u eens met een 125 cc rijdt. U zal merken dat het niet moeilijker is dan met een fiets te rijden en dat het nauwelijks vlugger gaat. Ik wil u mijn motorfiets wel eens lenen.

Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over «de problemen bij de uitvoering van het Lombardakkoord in een aantal Brusselse gemeenten» (nr. 2-796)

De voorzitter. – Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, antwoordt namens De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – In het kader van de Lambermont- en Lombardakkoorden werd gestipuleerd dat de regering vanaf 1 januari 2002 een bedrag van 1 miljard frank ter beschikking zou stellen van die gemeenten van het Brussels Gewest die een Nederlandstalige schepen in hun schepencollege opnemen. Dit bedrag zou verdeeld worden volgens de regels die vastgelegd zijn in de ordonnantie die het Brussels gemeentefonds regelt.

De oppositie heeft de minister van meet af aan gewaarschuwd dat dit een bizarre regeling was waardoor Vlamingen als een soort ordinaire koopwaar worden aangeboden om Brusselse gemeenten meer financiële ruimte te geven. De vrees bestond ook dat een aantal gemeenten een zogenaamde “Flamand de service” zouden inhuren om het geld binnen te rijden. Die vrees dreigt bewaarheid te worden, althans in de gemeenten Sint-Gillis en Vorst waar blijkbaar een aantal fictieve Vlamingen worden gecreëerd.

In Vorst bijvoorbeeld zal iemand als Vlaamse schepen worden voorgedragen die zich in het verleden manifest als Franstalige heeft geuit en trouwens ook de eed in het Frans heeft afgelegd.

Op die manier wordt aan de doelstelling van het Lombardakkoord, met name de gelijkwaardige participatie van de twee gemeenschappen in het beleid van de Brusselse gemeenten, afbreuk gedaan.

Op welke manier worden Nederlandstalige schepenen als dusdanig erkend? Wie in de federale regering bepaalt welke

disposais pas d'un permis « moto ». Si l'on m'imposait de passer un tel permis, je n'aurais aucune raison de me limiter à un engin qui roule à 80 ou 85 kilomètres à l'heure : je prendrais une grosse moto.

Vous parlez des jeunes qui roulent trop vite et vous dites que la moto est dangereuse. La disposition préconisée aura pour conséquence que certains jeunes choisiront une catégorie supérieure de véhicules, infiniment plus rapides qu'un scooter de 125 cm³ : certains 250 cm³ font facilement 160 ou 170 kilomètres à l'heure ; il y aura donc davantage d'accidents.

Vous prenez à nouveau une décision hâtive qui ne fait absolument pas montre d'une analyse précise de la situation.

Vous avez dit que l'on ne s'improvisait pas conducteur de moto. Je vous suggère d'enfourcher un jour un 125 cm³ : vous verrez qu'il n'est pas plus difficile à conduire qu'un vélo – et à peine plus rapide ! Je suis disposé à vous prêter le mien si vous le souhaitez et vous pourrez constater combien il est soi-disant difficile de conduire un 125 cm³ à embrayage automatique !

Question orale de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur «les problèmes posés par l'exécution de l'accord du Lombard dans un certain nombre de communes bruxelloises» (n° 2-796)

M. le président. – Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, répondra au nom de M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale.

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Les accords de la Saint-Polycarpe et du Lombard prévoient qu'à partir du 1^{er} janvier 2002, le gouvernement versera un montant d'un milliard de francs aux communes de la Région bruxelloise comptant un échevin néerlandophone. Ce montant sera réparti sur la base des règles fixées dans l'ordonnance régissant le Fonds bruxellois des communes.*

L'opposition a immédiatement dénoncé ce système saugrenu où les Flamands sont considérés comme une simple marchandise échangée contre des moyens financiers supplémentaires pour les communes bruxelloises. D'aucuns craignent également que certaines communes n'engagent un « Flamand de service » pour pouvoir empocher l'argent. Cette crainte risque de devenir réalité, du moins dans les communes de Saint-Gilles et de Forest, où des personnes sont subitement devenues flamandes.

L'objectif de l'accord du Lombard, à savoir la participation égale des deux communautés à la politique des communes bruxelloises, est ainsi compromis.

De quelle manière les échevins flamands sont-ils reconnus en tant que tels ? Qui, au sein du gouvernement fédéral, détermine les communes pouvant bénéficier de la dotation ? La dotation est-elle attribuée automatiquement par le gouvernement fédéral ou bien celui-ci veille-t-il à ce qu'elle ne soit pas allouée abusivement ?

gemeenten van de dotatie kunnen genieten? Wordt de dotatie door de federale regering automatisch toegekend of ziet de federale regering er op toe dat deze niet oneigenlijk wordt verleend?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De wijze waarop de taalaanhorigheid van een gemeentelijk mandataris in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest erkend wordt, verschilt in wezen niet van de wijze waarop dat in het verleden gebeurde. Hierbij is de verklaring van de taalaanhorigheid die door de gemeentelijke mandatarissen afgelegd wordt, bepalend. Alleen een schepen waarvan de taalaanhorigheid het Nederlands is, kan tot de Nederlandse taalgroep behoren.

Die taalaanhorigheid wordt volgens artikel 279, §3, van de nieuwe gemeentewet bepaald op basis van de regels vervat in het artikel 23bis, §2, van de gemeentekieswet volgens hetwelk de taalaanhorigheid vastgesteld wordt door een schriftelijke verklaring ondertekend door tenminste 100 gemeenteraadskiezeraars die behoren tot de taalgroep waar de voordracht de belanghebbende bij indeelt. De taalaanhorigheid van de kiezers wordt bepaald door de taal van hun identiteitskaart.

Overeenkomstig hetzelfde artikel kan de taalaanhorigheid ook worden vastgesteld door ten minste twee leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad die behoren tot de taalgroep waar de voordracht de belanghebbende bij indeelt ofwel door ten minste twee aftredende gemeenteraadsleden die behoren tot de taalgroep waar de voordracht de belanghebbende bij indeelt.

Volgens de wetgever behoort het tot de verantwoordelijkheid van een deel van het kiezerskorps of tot de politieke verantwoordelijkheid van tenminste twee politieke mandatarissen om uit te maken welke taalaanhorigheid een gemeentelijk mandataris in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft.

In het geval van mevrouw Van Vooren, schepen te Sint-Gillis, hebben twee leden van de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, namelijk de heren Vanhengel en Vanraes, de verklaring van taalaanhorigheid mede ondertekend. Volgens de wet moet mevrouw Van Vooren dan ook effectief als Nederlandstalige schepen worden beschouwd.

Wat de tweede en de derde vraag betreft bepaalt artikel 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen het bedrag dat jaarlijks door de federale overheid ter beschikking gesteld wordt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De Brusselse regering moet deze speciale dotatie onder de gemeenten verdelen overeenkomstig de criteria die in artikel 46bis zijn vastgelegd. Aangezien niet de federale overheid de middelen moet verdelen, is het aan te raden dat een van de collega's van de heer Van Hauthem in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad deze vragen stelt aan de bevoegde minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Dat laatste is ondertussen reeds gebeurd.

Uit het antwoord blijkt duidelijk dat deze regelgeving niet deugt en dat iemand perfect tijdens dezelfde legislatuur de eed

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *La manière dont l'appartenance linguistique d'un mandataire communal est reconnue dans la Région de Bruxelles-Capitale est globalement la même que par le passé. C'est la déclaration d'appartenance linguistique faite par les mandataires communaux qui est déterminante. Seul l'échevin dont l'appartenance linguistique est le néerlandais peut faire partie du groupe linguistique néerlandais.*

En vertu de l'article 279, §3, de la nouvelle loi communale, cette appartenance linguistique est déterminée sur la base des règles définies à l'article 23bis, §2, de la loi électorale communale. L'appartenance linguistique est établie par une déclaration écrite, signée par au moins 100 électeurs communaux appartenant au groupe linguistique auquel l'acte de présentation rattache l'intéressé. L'appartenance linguistique des électeurs est déterminée par la langue de leur carte d'identité.

En vertu du même article, l'appartenance linguistique peut aussi être déterminée par au moins deux membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale appartenant au groupe linguistique auquel l'acte de présentation rattache l'intéressé ou par au moins deux conseillers communaux sortants appartenant au groupe linguistique auquel l'acte de présentation rattache l'intéressé.

C'est donc à une partie du corps électoral ou à au moins deux mandataires politiques qu'il appartient de déterminer l'appartenance linguistique d'un mandataire communal bruxellois.

Dans le cas de Mme Van Vooren, échevin à Saint-Gilles, deux membres du groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ont signé la déclaration d'appartenance linguistique. Madame Van Vooren doit donc, selon la loi, être considérée comme un échevin néerlandophone.

Quant aux troisième et quatrième questions, l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises fixe le montant alloué chaque année par le pouvoir fédéral à la Région de Bruxelles-Capitale. Le gouvernement bruxellois doit répartir cette dotation spéciale entre les communes conformément aux critères fixés à l'article 46bis. Je suggère donc qu'un collègue de monsieur Van Hauthem au Parlement bruxellois adresse ces questions au ministre compétent de la Région de Bruxelles-Capitale.

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Cela a déjà été fait.*

La réponse prouve que cette réglementation ne tient pas la route et qu'il est tout à fait possible qu'au cours de la même législature, un élu prête serment en français puis change

kan afleggen in het Frans en vervolgens van taalaanhorigheid kan veranderen. Onze vrees wordt bewaarheid dat net als bij de FDF-Vlamingen in 1971 opnieuw fictieve Vlamingen worden gecreëerd.

Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de besmetting van vlees met de listeriabacterie» (nr. 2-787)

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *Het activiteitenverslag 2000 van het Instituut voor Veterinaire Keuring (IVK) bevat verontrustende gegevens over de besmetting van vlees met listeria monocytogenes. Voor varkens- en rundergehakt zijn 25, respectievelijk 16% van de stalen besmet, met een spits van 31% voor het varkensgehakt in de grootwarenhuizen. De besmetting van ham en paté wordt door het IVK eveneens als verontrustend beschouwd. De huidige besmettingsgraad kan vrij snel ernstige infecties veroorzaken met de dood of een abortus tot gevolg. Om dit ernstige probleem van volksgezondheid te verhelpen moeten ten aanzien van de betrokken bedrijven dwingende en dringende maatregelen worden genomen. Aldus het IVK.*

Ik zou willen weten hoeveel gevallen van voedselvergiftiging veroorzaakt door listeria in vlees, de administratie in 2000 heeft geteld.

Welke maatregelen hebben het IVK en de administratie aan de minister voorgesteld? Welke maatregelen heeft zij reeds genomen?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *In 2000 werd bij het referentielaboratorium van het Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid (WIV) melding gemaakt van 48 gevallen van voedselvergiftiging bij de mens veroorzaakt door listeria. We betrekken onze inlichtingen enerzijds uit de peillaboratoria en anderzijds uit de verplichte verklaringen van de listeriosegevallen in Vlaanderen. De cijfers verschillen weinig van die van vorige jaren. De incidentie van listeriose in België bedraagt 0,5 per 100.000 inwoners. Dat is vergelijkbaar met de toestand in Frankrijk, maar dit doet niets af aan de ernst van de ziekte. In 2000 werd er geen enkele epidemische outbreak – meer dan 2 gevallen per week en per Gemeenschap – genoteerd. In geval van epidemie worden het IVK en de Algemene Eetwareninspectie op de hoogte gebracht zodat ze de bron van de infectie kunnen opsporen. Er is dus geen informatie beschikbaar over het aantal vergiftigingen die uitsluitend te wijten zouden zijn aan de consumptie van vlees.*

Het IVK en de Algemene Eetwareninspectie staan in voor een geregelde surveillance. Zij nemen daarvoor monsters van het einde van de productieketen tot in het stadium van de consumptie. Deze surveillance geldt voor vlees en voor producten die vlees bevatten evenals voor risicovoeding, waarvan de lijst blijft aangroeien. Deze lijst bevat tal van rauw verwerkte producten en melkproducten. De Hoge Gezondheidsraad heeft microbiologische normen vastgelegd en de maatregelen die bij overschrijding ervan dienen te worden genomen: de producent moet alle besmette partijen

d'appartenance linguistique. Notre crainte de voir apparaître des Flamands fictifs, à l'instar des Flamands du FDF en 1971, se confirme.

Question orale de M. François Roelants du Vivier à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la contamination de la viande par des listérias» (n° 2-787)

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *Le rapport d'activités 2000 de l'Institut d'expertise vétérinaire, qui vient de me parvenir, contient des données très préoccupantes sur le taux de contamination de la viande par la listeria monocytogenes. Ainsi, dans la viande hachée de porc et de bœuf, respectivement 25 et 16% des échantillons sont contaminés, avec une pointe de 31% pour ce qui concerne le hachis de porc en grande distribution. Par ailleurs, la contamination des jambons et pâtés est considérée comme «préoccupante» par l'Institut d'expertise vétérinaire, sachant que «le niveau atteint est rapidement suffisant pour provoquer des foyers graves d'infection avec des morts ou des avortements». L'Institut ajoute que «toutes les entreprises concernées doivent faire l'objet de mesures contraignantes et urgentes pour régler ce problème grave de santé publique».*

Aussi je souhaiterais savoir combien de cas d'intoxication par la listéria de la viande, connus de l'administration, ont été comptabilisés en 2000.

Quelles mesures ont-elles été proposées par l'Institut d'expertise vétérinaire et l'administration à Mme la ministre ? Quelles mesures a-t-elle déjà prises ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Le nombre de cas d'intoxication humaine par la listéria porté à la connaissance du laboratoire de référence, l'Institut scientifique de la santé publique (ISP) en l'occurrence, s'élève, pour l'année 2000, à 48. Nos informations en la matière proviennent, d'une part, du réseau des laboratoires vigies et, d'autre part, des déclarations obligatoires des cas de listériose en communauté flamande. Les chiffres varient peu par rapport aux années précédentes. L'incidence de la listériose en Belgique – 0,5 cas pour 100.000 habitants – est comparable à celle enregistrée en France, ce qui n'enlève rien à la gravité de la maladie. Aucun épisode épidémique – plus de deux cas par semaine et par communauté – n'est apparu en 2000. En cas d'épidémie, l'Institut d'expertise vétérinaire et l'Inspection générale des denrées sont informées afin de rechercher l'aliment responsable de l'infection. Il n'existe donc aucune information relative au nombre de cas qui seraient liés à la consommation isolée de viande.*

Quant aux mesures prises, l'Institut d'expertise vétérinaire et l'Inspection générale des denrées alimentaires effectuent une surveillance régulière par échantillonnage des aliments à partir de la sortie de production jusqu'au stade de la consommation. Cette surveillance porte sur les viandes et les produits contenant de la viande ainsi que sur les aliments à risque, dont la liste s'allonge sans cesse, tels que les produits crus transformés ou les produits laitiers. Les critères microbiologiques relatifs à la listeria monocytogenes déterminant les mesures à prendre lors des dépassements des

uit de handel halen en de handelaars zijn verplicht die producten uit de rekken te nemen.

Bovendien wordt de bevolking via verschillende kanalen voorgelicht. De besmette partijen worden door de bevoegde overheid in beslag genomen en de commercialisering van nieuwe partijen van identieke of soortgelijke producten wordt voorlopig opgeschort. Het controleorganisme onderzoekt de hygiëne in het bedrijf en de HACCP-plannen (Hazard Analysis Critical Control Points) worden opnieuw bekeken.

De maatregelen worden slechts opgeheven als het bedrijf, op grond van een microbiologisch onderzoek van de producten, de uitrusting en de lokalen, kan aantonen dat het de listeria-besmetting onder controle heeft. Op 22 mei 2000 werd hierover een ministeriële rondzendbrief aan de betrokken dienst gezonden

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *Mevrouw de minister, ik had graag die rondzendbrief ontvangen.*

De verplichting voor de producent om de besmette partijen uit de handel te halen en de verplichte voorlichting golden ook al vóór het jaar 2000. Of werd een en ander door genoemde rondzendbrief opgelegd?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Ik wil u graag een kopie van die rondzendbrief bezorgen. Ik weet niet of hij nieuwe elementen bevat. Ik zal daarover inlichtingen inwinnen.*

(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)

Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Justitie over «de moord op commandant Massoud» (nr. 2-764)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik heb de minister al eerder vragen gesteld over de betrokkenheid van Belgen bij deze moord. Het werd immers al snel duidelijk dat die betrokkenheid verder reikte dan de fraude met identiteitspapieren.*

Wat is de stand van het onderzoek? Het netwerk bestaat en sommige leden ervan zijn Belgen, die hier ook echt wonen.

Waarom werden de voor ondervraging voorgeleide personen weer vrijgelaten?

Hoe werd de moord voorbereid? Wat is er in België gebeurd? Wat is er in de rest van het netwerk gebeurd?

Zijn er aanwijzingen van een verband tussen deze moord en de situatie in Afghanistan en de Tunesische sectie van Al Qaida?

Is er een verband tussen de moord en de start van de operaties op het Amerikaanse grondgebied? Heeft Al Qaida

normes ont été fixés par le Conseil supérieur de l'hygiène. L'action, en cas de dépassement, consiste à contraindre l'exploitant à rappeler tous les lots de produits contaminés et à obliger les commerçants à retirer les produits en cause du commerce. En outre, la population est informée par le biais de diverses communications. Les lots concernés sont saisis par les autorités compétentes et la mise sur le marché de nouveaux lots de produits identiques ou assimilés est provisoirement suspendue. L'hygiène de l'entreprise fait l'objet d'un examen attentif par l'autorité de contrôle et les plans HACCP (Hazard Analysis Critical Control Points) sont revus.

La levée des mesures prises a seulement lieu après que l'entreprise a fait la preuve de la maîtrise de la contamination par la listéria, notamment par des analyses microbiologiques sur les produits finis, les équipements et les locaux. Toutes ces mesures ont encore fait l'objet d'une circulaire ministérielle au service concerné, en date du 22 mai 2000.

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *Je voudrais simplement vous demander, madame la ministre, de bien vouloir me transmettre la circulaire ministérielle en question, puisqu'il s'agit là d'un instrument récent.*

En ce qui concerne l'obligation, pour le producteur, de retirer tous les lots concernés et la nécessité de l'information, ces exigences existaient déjà, si je ne m'abuse, avant l'an 2000. Ou bien ont-elles été imposées par la circulaire ministérielle précitée ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Je vous transmettrai bien volontiers une copie de cette circulaire.*

Quant à votre seconde question, portant sur le fait de savoir si cette circulaire contient des éléments nouveaux par rapport aux précédentes, je ne suis pas en mesure de vous répondre maintenant, mais je vais me renseigner à ce sujet.

(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Justice sur «l'assassinat du commandant Massoud» (n° 2-764)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – *Je vous avais déjà interrogé voici quelques mois sur l'étonnante présence de Belges dans l'organisation de cet assassinat, dont on pouvait très rapidement penser que cela dépassait le simple fait de papiers frauduleux.*

L'action de la Sûreté et de la police fédérale doit être soulignée en la matière. J'aimerais, à cet égard, savoir où en est l'enquête. Nous savons que la filière existe, que certains de ses membres sont bien Belges, et installés chez nous.

Les personnes interpellées ont-elles bien été libérées en raison de l'absence d'une incrimination précise de complicité d'assassinat ? Je voudrais comprendre sur quelle base des personnes dont on sait qu'elles sont complices d'un assassinat peuvent ainsi être libérées.

Quelle est la nature des actes – désormais connus – de préparation de cet assassinat ? Que s'est-il passé chez nous ?

de tegenaanval ingezet vanuit die Tunesische sectie?

Zijn er als gevolg van de ontdekkingen met betrekking tot dit Tunesische netwerk nog andere gegevens bekend geworden over andere slapende netwerken die ook allerhande misdrijven voorbereiden?

Op welke vragen naar bijkomende middelen of personeel van de Staatsveiligheid is de regering nog niet ingegaan?

Wat is het tijdschema voor de totstandkoming van de wetgeving voor de bestrijding van terrorisme en voor de terbeschikkingstelling van bijkomende middelen en afluistermogelijkheden voor de Staatsveiligheid?

Vindt u dat er in deze een rol is weggelegd voor het Comité I?

Woonden de beide daders van de zelfmoordaanslag in België?

Kan via het netwerk een echt verband worden blootgelegd tussen hun woonplaats, hier in Brussel, en Peshawar, waar misschien nog familieleden verblijven? Hoe is de organisatie gestructureerd?

Wat heeft de minister van Justitie ondernomen om een einde te stellen aan die activiteiten, die zeer kwalijk zijn voor het imago van ons land?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Omwille van het geheim van het onderzoek dat zich momenteel in een cruciale fase bevindt, kan ik geen antwoord geven op deze vragen. De procureur-generaal houdt mij op de hoogte en te gelegener tijd zal ik de gevraagde inlichtingen meedelen.*

Wat de inlichtingen over slapende netwerken in België betreft, beschikt de Staatsveiligheid over geen enkele aanwijzing dat er een verband zou zijn tussen de afloop van de moordaanslag en de start van de operaties in de Verenigde Staten. Dit werd mij bevestigd door mevrouw Timmermans.

In een nota van 18 september 2001 vroeg de Staatsveiligheid dringend meer personeel om de verdere uitoefening van de wettelijke opdrachten te kunnen verzekeren. Bovendien werd een wettelijke basis gevraagd voor bijzondere onderzoeksmethoden in het kader van de bestrijding van het terrorisme, naar het voorbeeld van de instrumenten waarover gelijkaardige diensten in andere Europese landen beschikken.

De Staatsveiligheid wees ook op de moeilijkheden die de wet van 14 december 2000 met betrekking tot de aanpassing van de werktijden in de openbare sector teweegbrengt en vroeg om voor de toekomst van de toepassing ervan te worden

Que s'est-il passé dans l'ensemble de la filière ?

Dispose-t-on d'informations qui relient clairement cet assassinat à la situation en Afghanistan et à la section tunisienne d'Al Qaeda ?

La jonction entre la réussite de l'assassinat et le démarrage des opérations sur le territoire américain a-t-elle pu être établie ? Il s'agit d'un point essentiel à nos yeux. Est-ce à partir de cette section tunisienne qu'a débuté la riposte d'Al Qaeda ?

Sur la base de ce que l'on sait désormais au sujet de cette filière tunisienne, disposez-vous d'indications supplémentaires quant aux réseaux dormants présents en Belgique, lesquels sont peut-être en train de préparer diverses activités criminelles ?

Quelles sont les demandes – relatives à du personnel, à des équipements, à des écoutes... – de la Sûreté de l'État qui vous ont été adressées et auxquelles le gouvernement n'aurait pas encore donné suite ?

Quelles sont vos propositions et votre timing à cet égard, tant en ce qui concerne la loi permettant d'incriminer des faits de terrorisme – cette question évolue actuellement à l'échelon européen – que de moyens matériels supplémentaires pour la Sûreté et que de possibilités d'écoute renforcées ?

Prévoyez-vous un rôle, en cette matière, pour le Comité R ?

Les deux kamikaze auteurs de l'assassinat vivaient-ils en Belgique, ou seulement l'un d'entre eux ?

Pouvons-nous espérer que cette filière démontre l'existence d'une véritable connexion entre l'endroit où ils vivaient, ici, à Bruxelles, et Peshawar, où vit peut-être encore une partie de la famille ? Comment cette organisation est-elle structurée ?

Qu'avez-vous d'ores et déjà fait, en tant que ministre de la Justice, pour mettre un terme à ces activités, qui risquent de donner – pour très longtemps – à la Belgique l'image du pays où ont démarré les opérations les pires que l'on ait connues au cours de cette année 2001.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – En vertu du secret de l'instruction, laquelle est d'ailleurs dans une face cruciale, il m'est impossible de répondre à vos questions. Toutefois, je serai informé du suivi par le Procureur général. Je ne manquerai pas de vous transmettre les informations au moment opportun. Mais révéler certains éléments à ce stade pourrait avoir une influence très négative sur l'instruction.

En ce qui concerne les indications supplémentaires quant aux réseaux dormants en Belgique, la Sûreté de l'État ne dispose d'aucune information relative à la jonction entre la réussite de l'assassinat et le démarrage des opérations sur le territoire américain. Cela m'a encore été confirmé par Mme Timmermans.

La définition même de réseau dormant rend impossible la détermination de l'existence ou de la présence d'un tel réseau sur notre territoire.

Pour répondre à votre dernière question relative aux demandes formulées par la Sûreté de l'État auxquelles je n'aurais pas encore pu donner suite, je puis vous communiquer que dans une note du 18 septembre 2001, la Sûreté de l'État avait sollicité de toute urgence le comblement

uitgesloten.

Op 26 november jl. herhaalde de Staatsveiligheid de noodzaak om de formatie met 80 ambtenaren uit te breiden.

Al die vragen, evenals de budgettaire implicaties ervan, worden momenteel door mijn administratie onderzocht. Het is niet nodig om daarbij een beroep te doen op het Comité I.

Wat de wetgeving betreft, heb ik voorgesteld dat de commissie voor de Justitie mevrouw Timmermans en de heer Tulkens zou horen over de mogelijke redenen waarom de wetgever van mening zou moeten veranderen. De vragen van de Staatsveiligheid werden tot nog toe steeds afgewezen. Het debat in de Kamer is afgerond, de commissie is haar standpunt aan het bepalen. Daarna zal ik een standpunt innemen. Ik denk dat men, vooral in de huidige omstandigheden, de vragen van de Staatsveiligheid ernstig moet nemen.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. De federale politie heeft dank zij een beslissing van de ministerraad meer armslag gekregen, met name inzake de technische af luistermogelijkheden. Maar de Staatsveiligheid, die nochtans een zeer grote rol te spelen heeft in het onderzoek naar de moord op commandant Massoud, kan niet vooruit, ofschoon het hier duidelijk gaat om criminelen, terroristen zelfs.*

Kan men daar geen rekening mee houden? Ik denk dat de slapende netwerken op het Europese grondgebied weer actief zullen worden. Men moet niet denken dat de zaak opgelost is omdat de Amerikanen Al Qaida bestrijden.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Ik ben het daarmee eens, maar men moet een onderscheid maken. De technische ondersteuning van de politiediensten werd verruimd in het kader van de hervorming van de*

de son cadre ainsi que son extension, afin de pouvoir garantir la continuation de ses missions légales. En outre, la Sûreté de l'État a demandé, dans le cadre de la lutte antiterroriste, une base légale pour procéder à des identifications, des repérages, des localisations et des écoutes de sécurité, méthode d'investigation indispensable pour laquelle elle propose un avant-projet de loi. A cet égard, elle se réfère aux outils dont disposent des services similaires dans d'autres pays européens.

Elle a également soulevé les difficultés créées par l'application de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public, tout en sollicitant, à court terme, une dérogation exceptionnelle pour ses services extérieurs, par exemple le paiement d'une partie des heures supplémentaires et la récupération du solde et, à long terme, une exclusion du champ d'application de ladite loi.

La Sûreté de l'État a également rappelé par sa note motivée du 26 novembre dernier, la nécessité absolue d'extension de son cadre par 80 fonctionnaires.

Toutes ces demandes ainsi que les répercussions budgétaires qui s'ensuivent sont actuellement examinées par mon administration sans qu'il soit nécessaire de faire appel au Comité R.

Je tiens à souligner que je prends ces demandes motivées au sérieux.

En ce qui concerne le volet législatif, j'ai proposé à la commission de la Justice d'entendre Mme Timmermans et le professeur Tulkens sur les raisons qui pourraient amener le législateur à changer d'opinion. En effet, les demandes formulées par la Sûreté de l'État ont été exclues jusqu'à présent. Le débat a eu lieu à la Chambre ; la commission de la Justice est en train de définir sa position. Ensuite, je prendrai attitude. Je pense qu'il faut prendre en compte les demandes de la Sûreté de l'État, particulièrement en raison des problèmes que nous connaissons actuellement.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Je remercie M. le ministre pour sa réponse. La police fédérale a obtenu certaines capacités supplémentaires, grâce à une décision du conseil des ministres, et notamment le renforcement de sa capacité technique d'écoute. Or, la Sûreté de l'État qui continue tout de même à être un élément majeur, notamment dans la réussite de l'enquête sur l'assassinat du commandant Massoud, est encore paralysée. On parle pourtant bien de criminels, de terroristes, à l'évidence. On pourrait désormais fixer avec suffisamment de précision le concept d'acte terroriste et de complicité puisqu'il s'agit d'un assassinat évident. Une définition complémentaire du terrorisme n'est même pas nécessaire dans ce cas-ci.

Ne pourrait-on essayer de tenir compte de ce besoin ? Je pense que les réseaux dormants sont importants et qu'ils sont en phase de réactivation sur le territoire européen. Il ne faut pas croire que l'affaire est entendue parce que les Américains combattent Al Qaeda. Ce n'est pas du tout le cas.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Je partage votre opinion mais il faut faire la part des choses. L'appui technique des services de police fédérale a été élargi dans le cadre de la réforme des polices. A la suite des événements de

politiediensten. Sedert september is er een nieuwe situatie ontstaan. Ik heb aan de administrateur-generaal van de Staatsveiligheid gezegd dat ik haar verzoek zal steunen. Ik heb aan de inspecteur van Financiën gevraagd het nodige te doen. Maar op dit ogenblik is het niet gemakkelijk om geschikte kandidaten te vinden.

Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Justitie over «de P90-machinepistolen» (nr. 2-771)

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Ik stelde reeds mondelinge vragen aan de minister van Binnenlandse Zaken over het gevaar van dit machinegeweer. Hij verwees mij naar minister Verwilghen, die voor deze materie bevoegd zou zijn. Vandaar mijn mondelinge vraag aan de minister van Justitie.

De P90 is een krachtig pistool met een enorme moordkracht dat alleen bedoeld was voor de veiligheidstroepen. Alsmear meer wordt evenwel duidelijk dat deze pistolen ook vrij op de markt te krijgen zijn. Vandaar enkele heel concrete vragen dienaangaande.

Hoeveel P90-machinepistolen werden vervaardigd door FN Herstal? Hoeveel vergunningen werden uitgereikt voor uitvoer naar het buitenland en over hoeveel pistolen gaat het? Heeft de minister weet van diefstallen of ontvreemdingen van P90-machinepistolen? Zo ja, over hoeveel wapens gaat het? Is de minister bereid om in de nieuwe wapenwet de productie van deze machinepistolen te verbieden, teneinde een verdere verspreiding van dit soort van moordwapens te verhinderen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Ik wijs erop dat ik aanwezig was toen de heer Vankrunkelsven andere ministers interpelleerde over de P90-wapens.

Zijn vragen vandaag hebben echter ook betrekking op materies waarvoor andere ministers bevoegd zijn. De eerste twee vragen behoren tot de bevoegdheid van de ministers van Economie en van Buitenlandse Zaken. Niettemin zal ik pogen een antwoord te geven. Over de productiecijfers van FN Herstal heb ik van de minister van Economie evenwel geen antwoord ontvangen.

In 1999 werden 2.017 P90-machinepistolen uitgevoerd, in 2000 waren dat er 1.059 en dit jaar, tot 30 november 2001, al 708. In totaal gaat het om 59 licenties.

Volgens een verslag van de procureur-generaal van Luik zijn er bij FN Herstal geen P90-machinepistolen gestolen, maar er zijn er wel verduisterd bij een regelmatige uitvoer in 1997 naar een land in het Midden-Oosten. Ze kregen dus een andere bestemming. Dat land heeft de verbintenis om de wapens niet opnieuw uit te voeren, niet nageleefd.

Een rogatoire commissie in Zwitserland heeft aangetoond dat een uit Zwitserland afkomstige wapenhandelaar gebruik heeft gemaakt van de diensten van een prominente figuur uit dat land in het Midden-Oosten om de verplichting te omzeilen die is opgelegd aan FN, te weten dat bedoeld type van wapen enkel aan regeringen mag worden verkocht. Met andere woorden, het land van bestemming heeft een vals *End User*

septembre, nous nous trouvons dans une situation nouvelle. Comme je l'ai dit à Mme Timmermans, l'administrateur général de la Sûreté, j'appuierai sa demande. Bien entendu, je dois suivre la procédure, même s'il convient d'agir d'urgence. J'insiste auprès de l'inspecteur des finances, qui avait adopté jusqu'à présent une attitude plutôt négative, pour qu'il fasse le nécessaire, d'autant que les cadres extérieurs de la sûreté ne sont pas entièrement comblés. Actuellement, il est en effet difficile d'attirer des candidats en raison des hautes exigences de qualité requises. Il faut trouver une solution à ce problème.

Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre de la Justice sur «les armes P90» (n° 2-771)

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – J'ai déjà posé des questions orales sur le danger que représente ce pistolet mitrailleur au ministre de l'Intérieur. Il m'a renvoyé à M. Verwilghen qui serait compétent en la matière. D'où ma question orale au ministre de la Justice.

Le P90 est une arme puissante qui peut occasionner des dégâts importants et n'était destinée qu'aux troupes de sécurité. Mais il devient de plus en plus évident que cette arme est aussi en vente libre sur le marché.

Combien de mitrailleuses P90 la FN Herstal a-t-elle produites ? Combien de licences d'exportation a-t-on délivrées ? Combien d'armes sont concernées par ces autorisations ? Le ministre connaît-il des cas de vols d'armes ou de détournements de P90 ? Si oui, de combien d'armes s'agit-il ? Le ministre est-il disposé, dans la nouvelle loi sur les armes, à interdire la production de ces armes afin d'en empêcher la propagation ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – J'étais présent lorsque M. Vankrunkelsven a interpellé d'autres ministres sur les armes P-90.

Ses questions portent toutefois aussi sur des matières qui ressortissent de la compétence d'autres ministres. Ce sont les ministres de l'Économie et des Affaires étrangères qui sont compétents pour les deux premières questions. J'essaierai néanmoins de répondre. Je n'ai cependant reçu aucune réponse du ministre de l'Économie à la question portant sur les chiffres de production de la FN Herstal.

En 1999, 2.017 pistolets mitrailleurs P90 ont été exportés ; ce nombre était de 1.059 en 2000 et de 708 au 30 novembre 2001. Au total, 59 licences ont été délivrées.

Selon un rapport du procureur général de Liège, aucun P90 n'a été volé à la FN Herstal mais certains, détournés en 1997 lors d'une exportation régulière d'armes vers le Moyen Orient, ont pris une autre direction. Ce pays n'a pas respecté son engagement de ne pas exporter à nouveau les armes.

Une commission rogatoire envoyée en Suisse a montré qu'un marchand d'armes originaire de ce pays a recouru aux services d'une personnalité en vue du pays du Moyen Orient pour contourner l'obligation imposée à la FN, à savoir que certains types d'armes ne peuvent être vendues qu'à des gouvernements. En d'autres termes, le pays de destination a rédigé un faux End User Certificate.

La commission rogatoire a aussi établi qu'avant que les

Certificate opgesteld.

Uit de rogatoire commissie blijkt ook dat nog vóór de wapens uit België waren vertrokken naar het land van bestemming, de wapenhandelaar die wapens reeds aan die staat had betaald en ze nadien opnieuw heeft uitgevoerd naar Nederland, waar ze werden omgevormd tot halfautomatische wapens. 52 omgevormde wapens zijn daarna ingevoerd in Zwitserland; de andere wapens zijn door het Nederlandse bedrijf dat de wapens heeft omgevormd, verkocht aan de Verenigde Staten, Duitsland, Finland en Nederland. De Zwitserse wapenhandelaar heeft zelf een aantal van die wapens opnieuw in bezit. De buitenlandse kopers van de wapens zijn geïdentificeerd.

Op basis van de elementen van het gerechtelijk onderzoek is het mogelijk te concluderen en vervolging in te stellen. De Zwitserse wetgeving maakt het echter onmogelijk de namen te bekomen van de Zwitsers die de wapens hebben gekocht. Het zou gaan om 23 wapens. Overigens moet worden vermeld dat vier wapens in beslag zijn genomen in Nederland en twee bij een Belgische wapenhandelaar. Het spreekt vanzelf dat het gerechtelijk onderzoek wordt voortgezet om de wapens die zowel in België als in het buitenland zijn verduisterd, terug te vinden.

Ik kan de productie van wapens niet verbieden. Dit behoort tot de bevoegdheid van de minister van Economie. Wel heb ik in de wet ingeschreven dat deze wapens in geen enkel geval aan burgers kunnen worden verkocht.

Persoonlijk betreur ik dat de politiediensten, met het oog op een doeltreffende bestrijding van degenen die het maatschappelijk leven en de vrijheid bedreigen en om het hoofd te bieden aan zwaar banditisme en terrorisme, aan de wapenfabrikanten hebben moeten vragen een wapen zoals het P90-machinepistool te ontwikkelen. In vergelijking met andere wapens die speciaal voor de ordediensten zijn ontwikkeld, biedt dit wapen echter wel het voordeel dat de kans op collaterale schade aanzienlijk wordt beperkt. Dat biedt grote voordelen indien moet worden opgetreden bij gijzelneming of andere gewelddadige acties.

Uiteraard mogen dergelijke wapens – en niet alleen de P90 – nooit in handen vallen van personen tegen wie ze moeten worden ingezet of van een andere particulier, zelfs een verzamelaar. Als dat wel gebeurt, moeten de wapens onmiddellijk worden geneutraliseerd. Ik kan me niet indenken dat er met de ontwikkeling van de moderne technieken en vooral van de elektronica, geen veiligheidssystemen kunnen worden ontworpen die beletten dat het wapen wordt gebruikt door iemand anders dan de persoon voor wie het uitsluitend bestemd is, of die verhinderen dat het in allerhande situaties wordt gebruikt.

Mijn kabinet bestudeert het probleem trouwens al een aantal weken en het ziet er naar uit dat oplossingen mogelijk zijn. Vorige week heb ik over deze aangelegenheid een brief gestuurd naar mijn collega van Economie en hem voorgesteld een werkgroep op te richten die dit aspect van het probleem moet bestuderen. Ik wens er trouwens op te wijzen dat de federale regering in de Verenigde Staten in dezelfde zin werkt en diverse studies rond deze problematiek subsidieert. Ook in andere landen bestaat dus hetzelfde debat en we zullen daaruit de nodige conclusies moeten trekken.

armes aient quitté la Belgique vers le pays de destination, le marchand les avait déjà payées à l'État et les avait exportées vers les Pays-Bas où elles furent transformées en armes semi-automatiques. Ensuite, 52 armes transformées ont été importées en Suisse. Les autres ont été vendues, par l'entreprise qui les a transformées, aux États-Unis, à l'Allemagne, à la Finlande et aux Pays-Bas. Le marchand suisse en a même récupéré certaines. Les acheteurs étrangers des armes ont été identifiés.

Sur la base des éléments établis par l'enquête judiciaire, il est possible d'entamer des poursuites. La législation suisse nous empêche toutefois d'obtenir les noms des Suisses qui ont acheté les armes, au nombre de 23 semble-t-il. Pour le reste, quatre armes ont été confisquées aux Pays-Bas et deux chez un armurier belge. Il va de soi que l'enquête judiciaire se poursuit, tant en Belgique qu'aux Pays-Bas, afin de retrouver les armes détournées.

Je ne puis interdire la production d'armes. Cela relève de la compétence du ministre de l'Économie. J'ai par contre inscrit dans la loi que ces armes ne peuvent en aucun cas être vendues à des citoyens.

Je regrette personnellement que les services de police aient dû demander aux fabricants de développer une arme telle que le P90 afin de combattre plus efficacement le grand banditisme et le terrorisme. À la différence des autres armes qui sont spécialement conçues pour les services d'ordre, le P90 offre l'avantage de réduire sensiblement le risque de dégâts collatéraux.

Naturellement, de telles armes – et pas seulement le P90 – ne peuvent tomber entre les mains de personnes contre lesquelles elles doivent être utilisées, ou d'autres particuliers, même des collectionneurs. Si cela arrive quand même, elles doivent immédiatement être neutralisées. Je ne puis imaginer que, compte tenu des développements des techniques modernes et surtout de l'électronique, on ne puisse concevoir un système de sécurité permettant d'éviter que l'arme ne soit utilisée par une personne autre que celle à qui elle est exclusivement destinée, ou d'empêcher qu'elle soit utilisée dans toutes sortes de situations.

Mon cabinet étudie le problème depuis plusieurs semaines et il semble qu'il y ait des solutions. La semaine dernière, j'ai proposé au ministre de l'Économie de créer un groupe de travail qui étudierait cet aspect du problème. Le gouvernement fédéral des États-Unis travaille dans le même sens et subsidie diverses études sur ce problème. Le même débat a donc lieu dans d'autres pays.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – De minister spreekt van een land uit het Midden-Oosten dat heel duidelijk de afspraken niet is nagekomen en daarmee aantoonbaar is. Is dit land dan ook geschrapt van de lijst van landen waarnaar we wapens – niet alleen P90, maar ook andere – kunnen uitvoeren?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Het systeem toont in elk geval aan dat de gemaakte afspraken niet altijd sluitend zijn. De minister van Buitenlandse Zaken heeft derhalve de nodige beslissingen genomen op het ogenblik dat de licenties werden toegekend. Het spreekt vanzelf dat het land in kwestie niet meer in aanmerking komt voor wapenleveringen.

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Justitie en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «stalking via het internet» (nr. 2-744)

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Het internetverkeer wordt alsnog belangrijker als communicatiemiddel. De tijd dat het e-mailverkeer kleiner was dan de hoeveelheid papieren post ligt al ver achter ons.

Het internetverkeer gaat ook gepaard met oneigenlijk gebruik zoals ongewenste commerciële e-mails en zelfs misbruik, bijvoorbeeld *stalking*.

We kennen allemaal de klassieke manier van stalken waarbij een persoon iemand anders op allerlei manieren probeert lastig te vallen: telefoons in het holst van de nacht, bedreigingen, advertenties, ongevraagde bestellingen, achtervolgingen tot zelfs inbraak. Recent zijn daar ook bedreigende e-mails bijgekomen, grote hoeveelheden e-mails of berichten met grote bestanden zodat de internetverbinding wordt verstoord. Meer en meer mensen worden erdoor belaagd. Ook heel wat politici worden bestookt met zulke e-mails.

Ik wens de minister hierover volgende vragen te stellen.

In welke mate kan een consument-gebruiker reageren op ongewenste e-mails?

Bestaat er een wettelijk kader? Acht de overheid die voldoende?

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – Het fenomeen *stalking* is niet nieuw. Het is vrij logisch dat nu ook via de nieuwe informatie- en communicatietechnologie wordt gestalkt. De heer De Decker heeft voorbeelden gegeven van ongewenste e-mails.

De Nederlandse politie stalkt op een positieve manier. Wanneer ze erachter komt dat een gsm gestolen is, stuurt ze met korte tussenpozen sms-berichten naar het gestolen toestel. Dieven worden dus constant gestoord met berichten als “vuile dief” en voelen zich gegeneerd als hun vrienden die berichten merken. Het resultaat is dat er veel minder gsm's in Nederland worden gestolen, wat de veiligheid ten goede komt. Dit maar als voorbeeld van een positieve aanwending van de nieuwe technologie.

Wat het oneigenlijk gebruik van e-mails betreft, is voor

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Le ministre parle d'un pays du Moyen Orient qui n'a pas respecté ses engagements et a ainsi montré qu'il n'est pas digne de confiance. Ce pays a-t-il été radié de la liste des États vers lesquels nous pouvons exporter des armes, et pas seulement des P90 ?*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Le système montre en tous cas que les accords conclus ne sont pas toujours fermes. Le ministre des Affaires étrangères a donc pris les décisions nécessaires lorsque les licences ont été accordées. Il va de soi que le pays en question ne bénéficiera plus de livraisons d'armes.*

Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de la Justice et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le harcèlement par internet» (n° 2-744)

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Internet devient un moyen de communication de plus en plus important mais il se caractérise aussi par un usage impropre tel que l'envoi de courriels publicitaires indésirables ou des abus comme le harcèlement.*

Nous connaissons tous la méthode classique de harcèlement par laquelle une personne tente d'empoisonner de toute sorte de manières la vie d'une autre : coups de téléphone au milieu de la nuit, menaces, annonces publicitaires, poursuites et même cambriolages. Récemment, des courriels menaçants ont fait leur apparition ; il s'agit de grandes quantités d'e-mails ou de messages à gros fichiers qui perturbent la connexion Internet. De plus en plus de gens sont harcelés de la sorte et des politiciens également.

Dans quelle mesure le consommateur-utilisateur peut-il réagir à de tels courriels ? Y a-t-il un cadre légal ? Le gouvernement le croit-il suffisant ?

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – *Le phénomène du harcèlement n'est pas neuf. Il est assez logique qu'il s'exerce également au moyen des nouvelles technologies d'information et de communication.*

La police néerlandaise harcèle de manière positive. Lorsqu'elle découvre qu'un GSM a été volé, elle envoie, à intervalles très courts, des messages SMS vers l'appareil volé. Les voleurs sont donc constamment dérangés par des messages tels que « sale voleur » et sont embarrassés si leurs amis les remarquent. Résultat, les vols de GSM ont fort diminué aux Pays-Bas.

Par ailleurs, l'Europe prépare une directive concernant les courriels commerciaux. Le point délicat de la discussion est l'annonce par l'internaute qu'il est intéressé par certaines informations et le droit d'y mettre fin à un moment donné. Les

commerciële e-mails op Europees vlak een richtlijn in de maak. Een van de knelpunten in de discussie draaide rond het aangeven door de internetgebruiker dat hij geïnteresseerd is in informatie en het recht om daar op een gegeven ogenblik een einde aan te maken. Via een inschrijving op een zogenaamde Robynson-lijst zouden internetgebruikers commerciële e-mails kunnen vermijden.

De Raad van Ministers voor Telecommunicatie heeft recent beslist het *opt in*-principe te hanteren in de richtlijn over dataprotectie. Zodra die van kracht is, zal de gebruiker zelf moeten aangeven of hij e-mails of sms-berichten wil ontvangen, zoals nu mensen via een sticker op hun brievenbus aangeven of ze reclame wensen.

Ik kom nu tot de precieze vragen.

Op basis van de bestaande wetgeving beschikt de consumentgebruiker over technische hulpmiddelen om internetstalking tegen te gaan. Hij kan bijvoorbeeld de mogelijkheid om post van bepaalde afzenders te weren in het e-mailprogramma installeren. Het volledige pakket daarvoor is op het internet te vinden.

Wat het wettelijk kader betreft moeten we een onderscheid maken tussen misdrijven waarbij de informatietechnologie zelf het voorwerp van het misdrijf uitmaakt, zoals *hacking* of het verspreiden van virussen, en misdrijven waarbij de technologie enkel een middel is. Voor de eerste categorie is er de wet op de informaticacriminaliteit. Uit verschillende voorbeelden blijkt dat die heel streng wordt toegepast. De tijd dat iemand dacht zich als een Robin Hood te kunnen amuseren door informatiesystemen te kraken is definitief voorbij. Dat hebben degenen die recentelijk nog pogingen daartoe hebben ondernomen, al mogen ondervinden.

Verder bestaan er ook de wetten betreffende datasabotage, misbruik van telecommunicatiemiddelen of overlast. Bepalingen daaromtrent zijn vervat in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven. Datasabotage kan worden ingeroepen op grond van de wet op de informaticacriminaliteit. Daaronder valt bijvoorbeeld cyberstalking wanneer die zich richt op een netwerk of een pc. Ik denk daarbij ook aan e-mailbombing, of aan het bombarderen van een mobiele telefoon met sms-berichten. De wet van 21 maart legt voor overlast geldboetes op van 500 à 50.000 frank en/of een gevangenisstraf van een tot vier jaar. Om maar te zeggen dat de regering dit soort misdrijven effectief wil tegengaan. Ze zal de wet op de informaticacriminaliteit heel streng doen toepassen en zeer hard optreden tegen wie denkt zich te kunnen amuseren met het verspreiden van virussen, of het stukmaken van informaticasystemen of het vernietigen van systemen door middel van *hacking*, tracking of wat dan ook.

Het lijkt me ten slotte minstens het overwegen waard om samen met mijn collega van Justitie de nieuwe technologieën te onderzoeken op hun mogelijkheden om ze in te schakelen in de bestrijding van de misdadigheid, naar het voorbeeld van Nederland.

internautes pourraient éviter de recevoir des e-mails commerciaux grâce à l'inscription sur une « liste Robynson ».

Le Conseil des ministres des Télécommunications a récemment décidé d'inscrire le principe opt/in dans la directive relative à la protection des données. Dès son entrée en vigueur, l'utilisateur doit signaler lui-même s'il veut recevoir des e-mails et des messages SMS.

Conformément à la législation en vigueur, le consommateur-utilisateur dispose de moyens techniques pour combattre le harcèlement par internet. Il peut par exemple configurer sa messagerie de manière à ce que les messages provenant de certains expéditeurs soient repoussés.

J'en viens au cadre légal. Nous devons faire une distinction entre, d'une part, les cas où la technologie de l'information est elle-même victime de délits tels que le hacking ou la propagation de virus, et, d'autre part, les délits qui utilisent la technologie comme moyen d'action. La loi sur la criminalité informatique s'applique à la première catégorie. Il ressort de différents exemples que cette loi est appliquée très rigoureusement.

Il existe en outre des lois sur le sabotage de données ou l'abus des moyens de communication. Des dispositions en ce sens sont contenues dans la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. La loi sur la criminalité informatique permet d'invoquer le sabotage de données. Le cyberharcèlement tombe sous le coup de cette loi lorsqu'il est dirigé vers un réseau ou un PC. Je pense aussi à l'e-mailbombing ou au fait de bombarder un téléphone mobile avec des messages SMS. La loi du 21 mars prévoit, en cas de surcharge, des amendes de 500 à 50.000 francs et, ou une peine d'emprisonnement allant jusqu'à quatre ans.

Enfin, j'envisage, avec mon collègue de la Justice, la possibilité de recourir aux nouvelles technologies dans la lutte contre la criminalité, en suivant l'exemple des Pays-Bas.

Mondelinge vraag van de heer René Thissen aan de minister van Financiën over «het feit dat de minister een eurominikit aanbiedt aan honderd lezers van de krant La Dernière Heure» (nr. 2-791)

Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over «de mogelijk strafbare actie rond eurominikits van een krant, waaraan de minister actief heeft meegewerkt» (nr. 2-793)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, antwoordt namens de heer Didier Reynders, minister van Financiën.

De heer René Thissen (PSC). – *Vanmorgen stelde ik een vraag om uitleg aan mevrouw Aelvoet, maar was het minister Piqué die in haar plaats antwoordde. Vanmiddag is mevrouw Aelvoet wel aanwezig om op mondelinge vragen te antwoorden. Ik had mijn vraag om uitleg ook vanmiddag kunnen stellen.*

Vanmiddag is de persoon waarvan de foto op de eerste bladzijde van de krant La Dernière Heure van 12 december prijkt, niet aanwezig. (De heer Thissen toont een fotokopie van de eerste pagina van de krant met de foto van de heer Reynders.) Ik zal mijn vraag dus niet stellen. Het is onaanvaardbaar dat een minister die persoonlijk – en dus niet als regeringslid – ter verantwoording wordt geroepen in verband met een deontologische kwestie, vindt dat hij het Parlement geen uitleg verschuldigd is.

Ik trek dus mijn vraag in.

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – *Ik begrijp de misnoegdheid van de heer Thissen, maar het is niet juist dat de minister van Financiën niet wil komen. Omwille van de Top van Laken kan hij vanmiddag niet deelnemen aan dit bijzonder interessante debat.*

Ik begrijp dat de heer Thissen zijn vraag niet wil stellen, maar ik aanvaard niet dat hij de indruk wekt dat de minister weigert aanwezig te zijn.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *In dit land zijn we nergens meer over verwonderd maar toch hebben we grote ogen opgezet toen we op de eerste bladzijde van “La Dernière Heure” van gisteren zagen dat de minister “vous offre des eurominikits à 500 francs”. De minikits zijn een prijs in een wedstrijd georganiseerd door deze krant. Is dit een element van de nieuwe politieke cultuur?*

Maanden geleden hebben we de eurowet goedgekeurd. De invoering van deze wet, met strafbepalingen, was zogezegd dringend, want anders zou het nationaal betaalverkeer in elkaar storten. Waarom werd deze wet nog niet gepubliceerd

Question orale de M. René Thissen au ministre des Finances sur «le fait que le ministre offre un eurominikit à cent lecteurs du journal La Dernière Heure» (n° 2-791)

Question orale de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur «l'initiative peut-être punissable de distribuer des eurominikits qu'a prise un journal et à laquelle un ministre a collaboré activement» (n° 2-793)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, répondra au nom de M. Didier Reynders, ministre des Finances.

M. René Thissen (PSC). – *Je tiens à formuler une remarque. J'ai adressé ce matin une demande d'explications à Mme Aelvoet, mais c'est le ministre Piqué qui y a répondu en me disant que Mme Aelvoet ne pouvait être présente pour me répondre. Or, je constate que cet après-midi, elle est présente pour répondre à des questions orales. Rien n'empêchait que je développe ma demande d'explications cet après-midi de manière à obtenir la réponse de Mme la ministre.*

Cet après-midi, je ne vois pas en séance la personne dont la photo figure en première page de La Dernière Heure du 12 décembre. (M. Thissen brandit une photocopie de la première page de ce quotidien montrant M. Reynders.) Je ne poserai dès lors pas ma question. Il est inadmissible qu'un ministre mis en cause personnellement, et non en tant que membre du gouvernement, sur un point tout à fait particulier de déontologie, considère qu'il ne doit pas venir s'expliquer devant le Parlement.

Je retire donc ma question.

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – *Je comprends l'énervement de M. Thissen, mais il est inexact de dire que le ministre des Finances ne veut pas venir. En réalité, il est retenu par d'autres devoirs, notamment dans le contexte du Sommet de Laeken, et il lui est physiquement impossible de participer cet après-midi à ce très intéressant débat.*

J'accepte que vous ne formuliez pas votre question puisque vous souhaitez la poser au ministre lui-même, mais je ne puis accepter que vous donniez l'impression que le ministre refuse de venir. Il est dans l'incapacité de nous rejoindre en raison de ses fonctions dans le contexte de la présidence européenne.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Nous avons été surpris d'apprendre, à la une de « La dernière Heure » d'hier, que le ministre « vous offre des eurominikits de 500 francs ». Ces minikits sont le prix d'un concours organisé par ce journal. Est-ce un élément de la nouvelle culture politique ?*

Voici plusieurs mois, nous avons adopté la loi relative à l'euro. Son entrée en vigueur était, paraît-il, urgente. Pourquoi dès lors n'a-t-elle pas encore été publiée au Moniteur ? Les ministres affirment au Parlement que la loi doit être adoptée rapidement afin de protéger la circulation des devises mais ensuite, ils ne la publient pas afin de pouvoir

in het Belgisch Staatsblad? Ministers zeggen in het Parlement dat de eurowet dringend moet worden goedgekeurd om het betaalverkeer te beveiligen, publiceren vervolgens de wet niet, om vervolgens aan wedstrijden te kunnen deelnemen waarvan de prijs euro's zijn.

Volgens artikel 37 van de wet kunnen de feiten het voorwerp zijn van een misdrijf of kunnen ze minstens aanleiding geven tot interpretatie als een misdrijf. In artikel 37 wordt namelijk gesproken over "hij die vóór 1 januari 2002 wetens en willens bankbiljetten of muntstukken uitgedrukt in euro of in cent gebruikt of aanvaard als betaalmiddel". Het is duidelijk dat de krant de wedstrijd voorstelt als een kansspel waar de minister van Financiën de prijzen uitdeelt. Die prijzen zijn euro's als betaalmiddel. Heeft de minister van Financiën het akkoord gekregen van de minister van Economische zaken voor het organiseren van een kansspel, zoals de wet voorschrijft?

Ten slotte, wie bekostigt deze prijzen?

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – *Hoewel de heer Thissen zijn vraag niet heeft gesteld, wil ik toch antwoorden om elk misverstand te vermijden.*

Mijn collega van Financiën wijst erop dat op de terbeschikkingstelling van eurominikits geen enkele afwijking zal worden toegestaan. De winnaar zal op vrijdag 14 december om middernacht of, zo u verkiest, op 15 december om 0 uur een eurominikit krijgen.

De modaliteiten staan in La Dernière Heure. De minister van Financiën heeft aan verschillende media die erom hadden gevraagd, eurominikits ter beschikking gesteld naar aanleiding van hun informatiecampaagne over de euro.

Deze eurominikits worden via een spel of een wedstrijd uitgedeeld en niet omdat men lezer is van een krant. Mijn collega is blij dat de winnaars uit het hele land komen: van Ans tot Vilvoorde en van Vloesberg tot Zellik over Brussel.

Naar aanleiding van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie worden er eurominikits aangeboden aan de officiële vertegenwoordigers van de lidstaten en van België. Zoals de voorzitter van de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden aan de minister van Financiën heeft gevraagd, zal de minister trouwens ook eurominikits meebrengen naar de volgende commissievergadering op 19 december.

De minister van Financiën heeft niets te maken met de manier waarop de media wedstrijden organiseren. Hij stelt alleen de eurominikits ter beschikking.

Op vraag van de voorzitters van Kamer en Senaat heeft mijn collega op 6 november 2001 de informatie- en communicatiecampagnes over de euro die door zijn departement worden georganiseerd, in een brief nader toegelicht. De financiële middelen voor deze campagnes werden bij de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting 2001 door de Kamer goedgekeurd.

participer à des concours grâce auxquels on peut gagner des euros.

Selon l'article 37 de la loi, les faits peuvent être l'objet d'un délit ou, tout au moins, donner l'occasion d'être interprétés comme un délit. Cet article parle expressément de l'utilisation en toute connaissance de cause de billets ou de pièces en euros avant le premier janvier 2002. Le journal organise clairement le concours ; celui-ci est un jeu de hasard dont le ministre des Finances distribue les prix. Ceux-ci sont des euros, donc une monnaie. Le ministre des Finances a-t-il obtenu l'accord du ministre des Affaires économiques pour organiser un jeu de hasard, comme la loi le prévoit ? Qui supporte les frais ?

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – *Bien que M. Thissen n'ait pas posé sa question, je voudrais quand même fournir quelques éléments de réponse afin de dissiper tout malentendu. Mon collègue, le ministre des Finances, m'a communiqué une réponse suivante :*

Aucune dérogation à la disposition relative à la mise à disposition des eurominikits ne sera accordée. Le premier gagnant recevra le vendredi 14 décembre à minuit ou, si vous préférez, le 15 décembre à 0 h, un eurominikit.

Les modalités sont précisées dans La Dernière Heure. Le ministre des Finances a mis à la disposition de plusieurs médias qui en ont fait la demande des eurominikits à l'occasion de leur campagne d'information et de communication autour de l'euro.

Ces eurominikits sont octroyés grâce à un jeu ou un concours et non en fonction du simple fait d'être lecteur d'un journal. Mon collègue se réjouit de la diversité géographique des gagnants : de Ans à Vilvorde et de Flobecq à Zellik en passant par Bruxelles.

À l'occasion de la présidence belge de l'Union européenne, des eurominikits ont été offerts aux représentants officiels des États membres et de la Belgique. Comme le président de la commission des Finances et des Affaires économiques l'a demandé au ministre des Finances, celui-ci amènera des eurominikits lors de la prochaine réunion de la commission, le 19 décembre.

La manière dont les médias organisent le concours ne concerne en rien le ministre des Finances. Sa participation se limite à la mise à disposition des eurominikits.

Le 6 novembre 2001, mon collègue a adressé aux présidents de la Chambre et du Sénat, à leur demande, un courrier détaillant les campagnes d'information et de communication relatives à l'euro et organisées par son département. Enfin, les moyens nécessaires à ces différentes campagnes ont été adoptés par la Chambre des représentants lors du premier ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2001.

In verband met de vraag van de heer Vandenberghe, wijst de minister erop dat de euromunten bij deze operatie op geen enkele manier als betaalmiddel kunnen worden gebruikt. Dat geldt trouwens ook voor de eurominikits die voor 500 BF bij de banken of de Post kunnen worden aangekocht. Dat geldt ook wanneer werkgevers deze kits aan hun werknemers schenken, zonder fiscale of sociale lasten.

Het incident kan hiermee worden gesloten want het initiatief van de eurominikit werd in de Kamer en in de Senaat voorgesteld en het budget ervoor werd goedgekeurd in de Kamer. De wedstrijd kadert dus in een informatiecampa­gne en is onderworpen aan dezelfde voorwaarden als die voor de aangekochte eurominikits. De wedstrijd heeft grote foto's opgeleverd in de krant, maar is op politiek vlak een storm in een glas water.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De essentie van mijn vragen werd niet beantwoord. Waarom wordt de eurowet niet gepubliceerd? De goedkeuring was zogezegd dringend. Ik ben er helemaal niet zeker van of het uitdelen van de kits niet behoort tot de strafbare feiten vermeld in artikel 37.

De wedstrijd voorgesteld in "La Dernière Heure" wordt voorgesteld als een kansspel, waarbij de minister van Financiën de prijzen uitdeelt. Dat is heel iets anders dan een informatiecampa­gne, zoals de minister zegt. De minister van Financiën prijkt als een echte Belgische Sinterklaas op de eerste bladzijde van de krant. Afgezien van de deontologie die een minister moet respecteren, leidt dit voorval tot politieke vragen. Het incident neemt nog grotere proporties aan, aangezien de minister niet antwoord op de vragen van de parlementsleden.

De heer René Thissen (PSC). – *Ik wil best geloven dat de minister aan de voorzitters van Kamer en Senaat heeft meegedeeld dat hij een informatiecampa­gne zou organiseren. Er bestaat evenwel een enorm verschil tussen een informatiecampa­gne en een persoonlijke publiciteitscampa­gne zoals we die zagen in de bedoelde krant.*

Over de kwestie van de ministeriële deontologie en het optreden van de minister in informatiecampa­gnes werd lang gediscussieerd bij de installatie van de Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen. Ik herinner me dat de huidige minister van Financiën toen een enorm incident maakte omdat een minister, veel discreter dan nu het geval is, in een informatiecampa­gne werd afgebeeld.

Als dit een informatiecampa­gne is, dan kunnen de ministers in het vervolg zoveel persoonlijke publiciteit maken als ze willen, zolang ze maar volhouden dat het om informatie gaat.

De minister heeft aan de Controlecommissie geen toelating voor deze campa­gne gevraagd. Deze commissie zal dan ook moeten uitmaken of het om informatie gaat dan wel om persoonlijke publiciteit.

Le ministre souligne que, lors de cette opération, les pièces d'euro ne peuvent être utilisées comme moyen de paiement. Cela vaut d'ailleurs pour les eurominikits qui peuvent être achetés pour 500 francs dans les banques ou à la Poste, et pour les employeurs qui offrent ces kits à leurs employés.

L'incident peut donc être clos car l'initiative a été soumise à la Chambre et au Sénat et son budget a été adopté par la Chambre. Le concours entre donc dans le cadre d'une campagne d'information et est soumis aux mêmes conditions que celles qui sont applicables aux eurominikits achetés. Le concours a fait l'objet de grandes photos dans le journal mais, d'un point de vue politique, c'est une tempête dans un verre d'eau.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Pourquoi la loi relative à l'euro n'a-t-elle pas été publiée ? Son adoption était soi-disant urgente. Je ne suis pas sûr que la distribution de kits ne fasse pas partie des faits punissables mentionnés à l'article 37.*

Le concours de « La Dernière Heure » est présenté comme un jeu de hasard dont les prix sont distribués par le ministre des Finances. C'est tout autre chose qu'une campagne d'information. À la une du journal, le ministre passe pour un véritable Saint-Nicolas belge.

Indépendamment de la déontologie qu'un ministre doit respecter, cette affaire soulève surtout des questions politiques. L'incident est encore aggravé par le fait que le ministre ne répond pas aux questions des parlementaires.

M. René Thissen (PSC). – Je veux bien admettre que le ministre ait écrit aux présidents de la Chambre et du Sénat pour indiquer qu'il allait faire une campagne d'information. Cependant, entre une campagne d'information et une campagne publicitaire personnelle telle que nous pouvons la découvrir dans ce journal, la marge est énorme.

Se posent la question de la déontologie ministérielle et celle de l'image du ministre dans des campagnes d'information. Ce problème fut discuté longuement lors de l'installation de la commission de contrôle des dépenses électorales. Je me souviens notamment que le présent ministre des Finances soulevait des incidents énormes lorsqu'apparaissait, de manière souvent bien plus discrète que dans la campagne actuelle, le visage d'un ministre dans une campagne d'information.

Si, effectivement, ceci est une campagne d'information, il faut en tirer comme conséquence que les ministres peuvent désormais faire toute la publicité personnelle qu'ils veulent en disant qu'il ne s'agit que d'information.

Ce que je sais, par contre, pour m'en être assuré, c'est que le ministre n'a pas introduit de demande d'autorisation de cette campagne auprès de la commission des dépenses électorales. Il appartiendra donc à cette commission de juger si, effectivement, il s'agissait d'information ou de publicité personnelle.

Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, aan de minister van Financiën en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de verkoop van overheidsgebouwen en het dreigend tekort op de begroting 2001» (nr. 2-797)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). De federale regering besliste lang geleden om enkele belangrijke overheidsgebouwen te koop te stellen. Het gaat onder meer om de Financietoren en de Résidence Palace in Brussel en een terrein te Gent. De zoektocht naar kopers hiervoor startte begin augustus met een advertentie in verschillende tijdschriften, onder meer in de *Financieel Economische Tijd*, van de Regie der Gebouwen. Belangrijk is dat de verkopen nog dit jaar moeten worden ondertekend, anders dreigt er een tekort op de begroting te ontstaan. De regering rekent immers op een opbrengst van minstens 9 miljard frank. Bepaalde geruchten wijzen inmiddels op complicaties. Zo zou de verkoop van de Financietoren niet vlotten omdat de aanbesteders de asbest, die ze voor hun rekening moeten nemen, stapsgewijs willen verwijderen, zeer tegen de zin van het personeel in.

Op 14 november jongstleden bleek uit het antwoord van de minister in de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van de Kamer dat alles ver van rond was. Nochtans engageerde hij zich op dat ogenblik uitdrukkelijk om de authentieke aktes “in de tweede helft van november en december van dit jaar te verlijden”.

Hoeveel moet de verkoop van deze gebouwen volgens de begroting van het lopende jaar exact opleveren? Er verschijnen daarover in de pers uiteenlopende berichten. In *Knack* wordt een bedrag van 14 miljard frank vooropgesteld en anderen spreken over 12 miljard frank. De interpellant in de Kamer had het over 9 miljard. Om welk bedrag gaat het precies?

Zijn er complicaties bij de verkoop van de Financietoren? Acht u een stapsgewijze asbestverwijdering – terwijl het personeel in het gebouw aanwezig is – mogelijk en wenselijk of zult u met de bezwaren van het personeel rekening houden?

Hoeveel authentieke aktes zijn er al verleden en ten belope van welk bedrag?

Hoever staat het met de nog niet ondertekende verkopen?

Is het begrotingstechnisch mogelijk de opbrengst van een akte die in 2002 wordt verleden in te schrijven op de begroting van het lopende jaar 2001? Dreigt er geen tekort te ontstaan wanneer dat niet mogelijk is?

Gaat de verkoop van het terrein Kantienberg te Gent al dan niet door? Hoe zal het tekort dat daardoor ontstaat, worden aangezuiverd?

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – De federale regering besliste onlangs om enkele belangrijke overheidsgebouwen in Brussel en Gent te koop te stellen. Begin augustus begon de zoektocht naar kopers. De nodige

Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, au ministre des Finances et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «la vente de bâtiments publics et le risque de déficit au budget 2001» (n° 2-797)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Il y a longtemps, le gouvernement fédéral a décidé de mettre en vente quelques bâtiments publics importants. Il s'agit entre autres de la Tour des Finances et du Résidence Palace à Bruxelles ainsi que d'un terrain à Gand. La quête des acheteurs a commencé au début du mois d'août par une annonce publicitaire que la Régie des Bâtiments a fait paraître dans différents périodiques tels que le *Financieel Economische Tijd*. Les ventes doivent être signées avant la fin de cette année, sinon le budget risque d'être en déficit. Le gouvernement compte en effet sur une recette d'au moins 9 milliards de francs. Entre-temps, certains bruits ont fait état de complications. Ainsi, la vente de la Tour des Finances serait entravée par le fait que les adjudicataires veulent enlever l'amiante en plusieurs étapes, ce qui va à l'encontre de l'avis du personnel.

Il ressort des réponses données par le ministre en commission de l'Infrastructure de la Chambre le 14 novembre dernier que tout est loin d'être bouclé. Il s'était pourtant engagé expressément à faire dresser les actes authentiques dans la seconde moitié de novembre et en décembre.

Selon le budget de l'exercice cours, que doit exactement rapporter la vente de ces bâtiments? Des avis divergents paraissent à ce sujet dans la presse. La vente de la Tour des Finances connaît-elle des complications? Estimez-vous qu'un enlèvement progressif de l'amiante – alors que le personnel est présent dans le bâtiment – est possible et souhaitable? Ou tiendrez-vous compte des objections du personnel?

Combien d'actes authentiques a-t-on déjà dressés et pour quel montant? Où en sont les ventes qui n'ont pas encore été conclues?

Est-il possible d'inscrire la recette d'un acte établi en 2002 au budget de 2001? Le budget pourrait-il connaître un déficit si cette technique n'est pas possible?

La vente du terrain Kantienberg à Gand se réalise-t-elle ou non? Comment le trou budgétaire engendré par l'échec de cette vente sera-t-il comblé?

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – Le gouvernement fédéral a récemment décidé de mettre en vente un certain nombre de bâtiments publics à Bruxelles et à Gand. La recherche d'acheteurs a débuté en

advertenties werden gepubliceerd.

Het is correct dat de verkopen nog dit jaar moeten worden ondertekend want dat er anders een tekort op de begroting zal ontstaan. De regering rekent immers op een netto opbrengst van minstens 9 miljard frank. In de pers verschenen geruchten over complicaties. Ik ben de heer Van Quickenborne dan ook dankbaar voor de gelegenheid die hij me biedt om deze geruchten te weerleggen.

Wanneer ik op 14 november jongstleden antwoordde op een interpellatie in de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven was de procedure nog niet rond.

Vandaag beschik ik over meer gegevens.

De verkoop van deze gebouwen moet 12 miljard frank opbrengen, of het bedrag dat in de begroting van 2001 is opgenomen. Het verschil tussen 9 en 12 miljard, 3 miljard, moet worden beschouwd als een reserve die door de Regie der Gebouwen kan worden aangewend om eventuele huurcontracten ten gevolge van de verkoop van gebouwen te financieren.

De onderhandelingen over de verkoop van de Financietoren bevinden zich nu in een eindfase. Over de gehele of gedeeltelijke ontruiming van de toren tijdens de werken, zal tijdens de eerste helft van volgend jaar een besluit worden genomen in overleg met de collega van Financiën. Dat heeft niet noodzakelijk gevolgen voor de verkoopprocedure.

Er werd tot nu toe één authentieke akte verleden, namelijk voor het gebouw Belliardstraat 49-55. Het gebouw werd verkocht voor 1,270 miljard frank. De akte werd verleden op 30 november 2001 en de prijs werd reeds betaald. Die prijs gaat boven de raming van het comité voor aankoop.

Voor Résidence Palace blok E werden drie offertes ontvangen. De tweede ronde van de biedingen had plaats op 13 november en de laatste met ondertekening van het compromis heeft plaats op 18 december. De ondertekening van de authentieke akte en de betaling gebeuren op 20 december.

De Financietoren kreeg elf offertes van negen bidders. Na een tweede en derde onderhandelingsronde met de vier beste bidders in overleg met de daartoe aangetrokken consultant, werden twee preferred bidders gekozen met wie nu verder wordt gepraat. Ten laatste op 17 december zou de final bidder moeten aangeduid zijn. Daarmee kan voor het einde van het jaar de akte en de hieraan verbonden huurovereenkomst worden gefinaliseerd.

Voor de Paleizenstraat werden vier offertes van drie bidders ontvangen. Na een tweede en derde onderhandelingsronde met de twee beste bidders, werd in overleg met de consultant een preferred bidder aangeduid. Daarmee werd een akkoord bereikt over de verkoopprijs. Dat wordt gefinaliseerd in de week van 17 december. De verkoopprijs bedraagt 350 miljoen. Dat is ook boven de raming.

Voor Résidence Place A werden vier offertes ontvangen. Op verzoek van de Europese Commissie hebben we een principeakkoord bereikt over het gebruik van deze gebouwen. Dat is logisch, aangezien er in die wijk veel Europese activiteiten plaatsgrijpen. Na onderhandelingen is er een

août. Les annonces ont été publiées.

Il est exact que les ventes doivent être conclues cette année, faute de quoi le budget connaîtra un déficit. Le gouvernement compte en effet sur une recette nette d'au moins 9 milliards de francs. Je voudrais réfuter les rumeurs qui sont parues dans la presse. Le 14 novembre dernier, la procédure n'était pas encore terminée. Aujourd'hui, je dispose de davantage de données.

La vente de ces bâtiments doit rapporter 12 milliards de francs. Ce montant est inscrit au budget 2001. La différence entre 9 et 12 milliards, soit 3 milliards, doit être considérée comme une réserve qui peut être utilisée par la Régie des Bâtiments afin de financer les contrats de location qui seront éventuellement conclus à la suite de la vente des bâtiments.

Les négociations en vue de la vente de la Tour des Finances arrivent dans leur phase finale. Une décision sera prise durant le premier semestre de l'année prochaine quant au déménagement total ou partiel de la tour durant les travaux. Cette décision, prise en concertation avec mon collègue des Finances, n'aura pas nécessairement des conséquences pour la procédure de vente.

Jusqu'à présent, seul l'acte authentique concernant le bâtiment sis au 49-55 de la rue Belliard a été dressé. Ce bâtiment a été vendu pour 1,27 milliard de francs. L'acte a été dressé le 30 novembre 2001 et le montant a déjà été payé. Il est supérieur à l'estimation du comité d'acquisition.

Trois offres ont été reçues pour le bloc E du Résidence Palace. Le deuxième tour a eu lieu le 13 novembre et le troisième, lors duquel le compromis sera signé, sera organisé le 18 décembre. La signature de l'acte authentique et le paiement auront lieu le 20 décembre.

Pour la Tour des Finances, nous avons reçu onze offres de neuf enchérisseurs. Au terme du troisième tour de négociations, deux d'entre eux ont été choisis. L'enchérisseur final sera désigné au plus tard le 17 décembre. L'acte et le contrat de location peuvent être finalisés avant la fin de l'année.

Pour la rue des Palais, nous avons reçu quatre offres émanant de trois enchérisseurs. Après deux tours de négociations, un acheteur a été désigné et un accord est intervenu sur le prix de vente. Cet accord sera finalisé durant la semaine du 17 décembre. Le prix de 350 millions est également supérieur à l'estimation.

Quatre offres ont été reçues pour le Résidence Palace A. Nous avons conclu un accord de principe avec la Commission européenne au sujet de l'utilisation de ces bâtiments. La vente pourra avoir lieu si, dans l'acte de vente, sont inscrites des clauses qui garantissent la sécurité du Conseil et la possibilité d'extension du Conseil au bloc A. Jusqu'à présent, ceci n'était pas possible à cause d'un avenant de 1985 qui prévoyait que l'extension était réservée à l'administration belge.

Deux offres ont été reçues pour le Kantienberg. Elles sont inférieures à l'estimation du comité d'acquisition. J'ai décidé que la vente n'aurait pas lieu cette année. Je n'exclus pas un retrait du dossier.

Est-il techniquement possible d'inscrire un acte de 2002 au

princiepelijk akkoord van de Raad ontvangen. De verkoop kan gebeuren, indien er in de verkoopakte bepaalde clausules worden ingeschreven die de veiligheid van de Raad en de mogelijkheid tot uitbreiding van de Raad in blok A garanderen. Dat was tot op heden niet mogelijk wegens een avontuur van 1985 die bepaalde dat de uitbreiding enkel voor een Belgische administratie bestemd was.

Voor de Kantienberg werden twee offertes ontvangen. Deze blijven beneden de ramingen van het aankoopcomité. Ik heb besloten dat de verkoop dit jaar niet meer zal doorgaan. Ik sluit niet uit dat het dossier wordt teruggetrokken.

Is het begrotingstechnisch mogelijk opbrengsten van een akte die in 2002 zou worden verleden te boeken in 2001? Als referentie voor het begrotingsbeleid neemt de regering het vorderingensaldo van de overheid zoals het volgens de nationale rekeningen volgens de ESER-normen wordt opgesteld. Dit saldo geldt als internationale referentie voor de begrotingscijfers. Aangezien de ESER-normen gebaseerd zijn op het principe van de economische realiteit, biedt deze werkwijze het voordeel dat de begrotingsopmaak op een orthodoxe wijze gebeurt. Daardoor is een gezond begrotingsbeleid mogelijk. Volgens deze normen 3.112 worden de bruto-investeringen in vaste activa geregistreerd wanneer de eigendom van de vaste activa wordt overgedragen aan de institutionele eenheid die ze voor productieve doeleinden wil gebruiken. Concreet betekent dit dat het gebruikelijk is de datum van het afsluiten van de notariële akte als ogenblik van eigendomsoverdracht te nemen. Aldus wordt de verkoop van gebouwen, die als desinvestering in niet financiële activa een positieve weerslag heeft op het vorderingensaldo van de overheid, aangerekend op het ogenblik van het verlijden van de notariële verkoopakte. Als de akte dus in 2002 wordt verleden, kan je de repercussie ervan in de lopende ontvangsten niet in 2001 zien.

Wat het terrein Kantienberg betreft, heb ik u geantwoord. Ik overweeg om dit terug te trekken, aangezien de biedingen lager zijn dan de ramingen van het Comité voor aankoop.

Indien al deze operaties gunstig gevolg blijven hebben en zoals beschreven afgerond kunnen worden vóór het einde van dit jaar, dan zal het bedrag van 12 miljard frank ruimschoots worden bereikt, alleen al door de verkoop van de Financietoren en het gebouw in de Belliardstraat, eventueel aangevuld met lot 1 van Residence Palace, het gebouw in de Paleizenstraat en Residence Palace A. Wat het begrotingsobjectief betreft, is er voor zover de akten dit jaar tot stand komen, normaal gezien geen probleem. De ramingen van het aankoopcomité met betrekking tot de operaties die tot nu toe zijn doorgegaan, waren lager dan de werkelijke realisatieprijs.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Hij heeft gezegd dat de akte van het gebouw in de Belliardstraat werd verleden en dat de verkoopprijs boven de raming van het aankoopcomité lag. Kan hij daar een bedrag op plakken?

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – Het is een bedrag dat beduidend boven de raming ligt.

budget de 2001 ? Comme référence pour sa politique budgétaire, le gouvernement prend le solde de financement tel que prévu par les normes SEC. Ce solde constitue une référence internationale pour les chiffres budgétaires. Étant donné que les normes SEC sont basées sur la réalité économique, le budget est confectionné d'une manière orthodoxe. Une politique budgétaire saine est ainsi possible. Selon ces normes, les investissements bruts sont enregistrés dans les actifs fixes lorsque la propriété de ces actifs est transférée à l'unité institutionnelle qui veut les utiliser à des fins productives. Cela signifie concrètement qu'il est habituel de prendre la date d'établissement d'un acte notarié comme moment de transfert de la propriété. La vente des bâtiments, qui, en tant que désinvestissement dans les actifs non financiers, a des répercussions positives sur le solde de financement public, est donc prise en compte au moment de l'établissement de l'acte de vente notarié. Si celui-ci est dressé en 2002, il ne peut avoir de répercussion sur les perceptions en cours en 2001.

En ce qui concerne le terrain du Kantienberg, je vous ai répondu. J'envisage de le retirer puisque les offres sont inférieures aux estimations du Comité d'acquisition.

Si toutes ces opérations se déroulent favorablement et sont faites avant la fin de l'année, le montant de 12 milliards de francs sera largement atteint, ne serait-ce déjà que par la vente de la tour des Finances et du bâtiment de la rue Belliard, auxquels s'ajouteront éventuellement le lot 1 du Résidence Palace, le bâtiment de la rue des Palais et le Résidence Palace A. Quant à l'objectif budgétaire, pour autant que les actes soient passés cette année, il n'y a aucun problème. Jusqu'à présent, pour les opérations qui ont eu lieu, les estimations du Comité d'acquisition ont été inférieures aux prix effectivement obtenus.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Pour le bâtiment de la rue Belliard, le ministre nous dit que le prix de vente est supérieur à l'estimation du Comité d'acquisition. Peut-il nous indiquer ce prix ?

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – C'est un montant sensiblement plus élevé que l'estimation.

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 28 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer Jean-François Istasse c.s., Stuk 2-857)

Voortzetting van de algemene bespreking

Mevrouw Christine Cornet d'Elzius (PRL-FDF-MCC), rapporteur. – Vanmorgen heeft de heer Istasse na de goedkeuring van het verslag een nieuw amendement ingediend op artikel 2 van het voorstel van bijzondere wet 857. De commissie voor de Binnenlandse Zaken is vanmiddag bijeengekomen om dit amendement te bespreken.

De indiener wil met dit amendement de symmetrie verzekeren tussen de Vlaamse en Waalse Parlementen en hetgeen in het geamendeerde voorstel van bijzondere wet 859 wordt voorgesteld voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers wat betreft het maximaal aantal kandidaten dat een lijst kan tellen.

Het amendement werd eenparig aangenomen door de acht aanwezige leden. Het aldus geamendeerde artikel en het voorstel van bijzondere wet in zijn geheel werden door de aanwezige leden eenparig aangenomen. Vertrouwen werd me geschonken voor een mondeling verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden, zie stuk 2-857/7.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.

Voorstel van resolutie betreffende de ondertekening of de ratificatie van de statuten van het Internationaal Strafhof door de Lid-Staten van de Europese Unie en de staten die kandidaat zijn voor toetreding tot de Europese Unie (van de heer Paul Galand c.s., Stuk 2-901)

Bespreking

De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC), corapporteur. – Dit voorstel van resolutie werd ingediend door onze collega's Paul Galand en Josy Dubié. Het werd ondertekend door een lid van elke democratische politieke fractie met uitzondering van CD&V. Deze fractie heeft wel actief deelgenomen aan de werkzaamheden van de commissie.

Met deze resolutie willen de indieners bekomen dat de statuten van het Internationaal Strafhof zo spoedig mogelijk worden geratificeerd, in de eerste plaats door de lidstaten van de Europese Unie. Drie lidstaten hebben de statuten nog niet geratificeerd. Tegelijkertijd willen indieners ook de

Proposition de loi spéciale modifiant l'article 28 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de M. Jean-François Istasse et consorts, Doc. 2-857)

Suite de la discussion générale

Mme Christine Cornet d'Elzius (PRL-FDF-MCC), rapporteuse. – Ce matin, un amendement à l'article 2 de la proposition de loi spéciale 857 a été déposé par M. Istasse, après l'approbation du rapport. La commission de l'Intérieur s'est donc réunie cet après-midi afin de l'examiner.

Le but de cet amendement est, selon l'auteur, d'aligner le nombre maximal de candidats pouvant figurer sur les listes électorales pour les assemblées régionales flamandes et wallonnes sur le nombre admis pour la Chambre des représentants par la proposition de loi ordinaire 859 telle qu'amendée par la commission le 27 novembre écoulé.

L'amendement n° 2 a été adopté à l'unanimité des huit membres présents. L'article ainsi amendé et la proposition de loi spéciale dans son ensemble ont également été adoptés à l'unanimité des membres présents. Confiance m'a été faite pour la présentation de ce rapport oral.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, voir document 2-857/7.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

Proposition de résolution relative à la signature ou à la ratification des statuts de la Cour pénale internationale par les États membres de l'Union européenne, ainsi que par les États candidats à l'adhésion à l'Union européenne (de M. Paul Galand et consorts, Doc. 2-901)

Discussion

M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC), corapporteur. – Cette résolution a été proposée par nos collègues MM. Paul Galand et Josy Dubié. Elle a été signée par un membre de chaque groupe politique démocratique à l'exception de CD&V, mais tout le monde a reconnu en commission que c'était un oubli regrettable. CD&V a été largement associé à nos travaux.

L'idée de la résolution proposée par nos collègues est d'essayer d'obtenir le plus rapidement possible une ratification des statuts de la Cour pénale internationale, d'abord par les États membres de l'Union européenne ; à ce jour, trois d'entre eux n'ont toujours pas ratifié les statuts de

kandidaat-lidstaten erbij betrekken.

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

De indieners wilden in dit voorstel een artikel opnemen met het oog op de goedkeuring van een aanbeveling op de Top van Laken. De regering vond dit niet opportuun omdat dergelijke teksten lang vooraf moeten worden voorgesteld en besproken.

Op het voorstel werden enkele technische amendementen ingediend. Het voorstel van resolutie werd eenparig goedgekeurd; één lid heeft zich onthouden.

De heer Paul Galand (ECOLO). – *Ook al gaat onze aandacht op dit ogenblik naar andere regio's in de wereld, toch zijn de gruwelen die zich afspeelden aan de poorten van de Europese Unie, in ex-Joegoslavië, nog niet uit ons geheugen gewist. Dit alles gebeurde nochtans nadat de muur van Berlijn was gevallen en er nieuwe hoop was gerezen op vrede en voorspoed.*

Hoeveel moorden, weezinwekkende agressies, alarmerende internationale rapporten, onwerkzame VN-resoluties en vernederingen van vredesmachten, vooral dan van de machteloze Europese Unie, waren nodig vooraleer in 1993 in Den Haag een international straftribunaal ad hoc werd opgericht?

Spijtig genoeg werden daaruit geen lessen getrokken en in 1995 moest in Arusha een tweede tribunaal worden opgericht om de schuldigen van de volkenmoord in Rwanda te berechten.

Het Neurenbergproces was de voorbode van een degelijke internationale justitie. Door de kernwapenterreur tijdens de koude oorlog en de twijfelachtige allianties die toen het licht zagen, haalde de Realpolitik het echter vaker op de gerechtigheid. In de plaats van veroordeeld te worden, konden de schuldigen bijgevolg genieten van een feitelijke onschendbaarheid, aldus de heer Bassiouni in een artikel over het statuut van het Internationaal Strafhof dat begin 2000 verscheen in de Revue internationale de droit pénal.

Heeft men al eens nagegaan wat de gevolgen zijn van deze straffeloosheid voor het menselijk samenleven en hoe ze verhindert dat een samenleving tot rust komt zodat ze zich verder harmonisch kan ontwikkelen?

Ik zeg dit als parlementslid en als arts, beseffende welke geweldige constructieve en destructieve krachten binnen de menselijke psyche aan het werk zijn: straffeloosheid veroorzaakt een bijna onoverbrugbare kloof op de weg van geweld naar een duurzame vreedzame, want zonder gerechtigheid blijft het lijden van de slachtoffers, van hun families en van de samenleving voortduren en is er geen hoop dat de tijd de wonden zal helen.

De toename van het aantal tribunalen ad hoc, hoe doeltreffend ook, biedt onvoldoende waarborgen voor een goed internationale rechtspleging. De gelegenheidstribunalen hebben niet het ontradend effect van een permanent internationaal strafhof.

la Cour pénale internationale. Dans la foulée, il s'agit également d'essayer d'obtenir l'adhésion des États candidats.

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Les auteurs auraient souhaité que cette proposition puisse intégrer un article visant à obtenir une recommandation en vue du sommet de Laeken. Le gouvernement a estimé qu'il était impossible de répondre à cette demande, étant donné que ce genre de texte est proposé et discuté très longtemps à l'avance.

Je ne détaillerai pas les considérants de la résolution. Je dirai simplement que les travaux ont fait l'objet de quelques amendements de nature technique et que la résolution a finalement été votée à l'unanimité moins une abstention.

M. Paul Galand (ECOLO). – *Même si l'actualité internationale attire aujourd'hui notre attention vers d'autres régions du monde, nous avons encore et pour longtemps en mémoire les horreurs, les crimes, l'abomination et le réveil de la barbarie qui étaient advenus aux portes de l'Union européenne, en Europe, en ex-Yougoslavie, alors que le mur de Berlin était tombé et qu'avaient surgi, si puissamment, de nouveaux espoirs de paix et de prospérité.*

Combien a-t-il fallu de meurtres, d'agressions ignobles, de rapports internationaux alarmants, de résolutions des Nations unies inopérantes et d'humiliations des forces de paix, surtout de l'Union européenne, quasi impuissante sur place, pour qu'une réaction forte s'organise enfin et qu'un tribunal international ad hoc et momentanément voit le jour en 1993 à La Haye ?

Manifestement, les leçons n'étaient pas tirées et, dès 1994, un second tribunal dut être créé à Arusha pour juger les génocidaires du Rwanda.

Si, précédemment, face aux crimes contre l'humanité et aux génocides, le procès de Nuremberg avait ouvert la voie à une justice internationale convenable, l'équilibre de la terreur nucléaire durant la guerre froide et les alliances douteuses qu'elle justifia, conduisit plus souvent aux choix de la realpolitik que de la justice. Par conséquent, au lieu d'être tenus pour responsables, la plupart des acteurs de crimes internationaux de cette époque ont bénéficié d'une immunité de fait ou de droit comme le relevait d'ailleurs M. Bassiouni dans une note explicative sur le statut de la cour pénale internationale parue dans le premier numéro de l'année 2000 de la Revue Internationale de Droit pénal.

A-t-on déjà mesuré les conséquences de cette impunité sur l'histoire des sociétés humaines et de l'obstacle quasi insurmontable que cette impunité représente pour pouvoir restaurer une base de sérénité sociétale suffisante et nécessaire aux processus d'apaisement et de développement équitable ?

Je le dis en tant que parlementaire et en tant que médecin ayant dû approcher l'énormité des forces constructives et destructrices qui peuvent animer le psychisme humain : l'impunité creuse un fossé incommensurable sur le chemin qui pourrait aller de la violence à une paix durable car, sans justice et sans permanence de la justice, c'est la souffrance des victimes, de leurs familles et de la société qui crie sans fin étant sans perspectives durables de lendemains réordonnés

De internationale justitie moet dus over een permanent instrument kunnen beschikken, het Internationaal Strafhof waarvan de statuten in juli 1998 in Rome werden goedgekeurd. Als voldoende staten de statuten zullen hebben geratificeerd, zal het Hof genocide, misdaden tegen de menselijkheid en agressie kunnen veroordelen. Deze misdrijven kunnen niet verjaren.

De politieke en militaire leiders en de andere hiërarchische oversten, ondergeschikten en uitvoerders die deze misdaden begaan, zullen door dit Internationaal Strafhof berecht en veroordeeld worden.

Er zijn zestig ratificaties nodig opdat het Strafhof kan functioneren. Dit aantal is zeker erg hoog, maar zal aan het Hof een grote representativiteit geven. Nochtans is spoed vereist, vindt ook Robert Badinter in zijn voorwoord bij het boek "La Cour pénale internationale: le Statut de l'Homme".

Badinter betoogt dat het Hof alleen kan optreden tegen misdrijven die begaan werden na de inwerkingtreding van het verdrag. Het is dus niet bevoegd voor misdaden tegen de menselijkheid die begaan worden vooraleer de zestig ratificaties rond zijn. Dat is het geval voor Oost-Timor bijvoorbeeld.

Drie lidstaten van de Europese Unie hebben nog niet geratificeerd: Ierland, Griekenland en Portugal.

Van de twaalf kandidaat-lidstaten waarmee de Europese Unie op dit ogenblik onderhandelt, heeft alleen Polen het statuut van het Internationaal Strafhof geratificeerd. Wel hebben ze alle twaalf het statuut van het Internationaal Strafhof ondertekend.

Als alle lidstaten van de Europese Unie en alle kandidaat-lidstaten het statuut ratificeren, zou het aantal ratificaties zestig kunnen bedragen.

Met dit voorstel van resolutie wil de Senaat de inspanningen van de Belgische overheid met het oog op de ratificatie ondersteunen en vraagt hij de regering om tijdens het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie, maar ook daarna, acties te ondernemen opdat het statuut van het Internationaal Strafhof wordt geratificeerd door de EU-lidstaten en door de kandidaat-lidstaten.

De ratificatie zal er ongetwijfeld voor zorgen dat België niet meer de enige Staat is die misdaden tegen de menselijkheid vervolgt op grond van het principe van de universele geldigheid. Ondertussen moet ons land de wet van 1993, die inbreuken op het internationale humanitaire recht beteugelt en die in 1999 werd gewijzigd, behouden.

Naast haar monetaire en economische dimensie, waarvoor de euro symbool staat, moet de Unie ook aantonen dat ze opkomt voor de mensenrechten en het internationaal recht wil bevorderen. Haar gehechtheid aan waarden als gerechtigheid moet een soort van familietrek worden van de Europese Unie.

Nu de Amerikaanse Senaat zes dagen geleden een wetsvoorstel heeft goedgekeurd dat de Verenigde Staten verbiedt samen te werken met het toekomstige Internationaal Strafhof en andere landen ertoe wil aanzetten hetzelfde te doen, mogen de inspanningen van de Unie en van de mensenrechtenorganisaties niet afnemen. Integendeel.

De Senaat heeft gelijk voor spoed te pleiten. Waanzin en

vers des avenir apaisés.

La multiplication des tribunaux ad hoc, bien qu'ils puissent être efficaces, n'est plus considérée comme offrant des garanties suffisantes d'une bonne administration internationale de la justice. Les tribunaux occasionnels ne représentent pas un signal dissuasif aussi puissant que pourrait l'être un tribunal international permanent.

Il fallait donc que la justice internationale se dote d'un instrument permanent, inédit jusqu'alors, la Cour pénale internationale, dont les statuts furent adoptés en juillet 1998 à Rome. Dès qu'un nombre suffisant d'États auront ratifié ces statuts, la Cour sera effective et compétente pour juger le crime de génocide, les crimes contre l'humanité et le crime d'agression. Ces différents crimes seront imprescriptibles.

Les dirigeants politiques, les chefs militaires et autres supérieurs hiérarchiques, les subordonnés et exécutants qui commettraient ces crimes seront alors passibles d'être jugés et condamnés par cette Cour pénale internationale.

Il faut 60 ratifications pour que la Cour devienne une réalité, nombre certes élevé mais qui garantira à la Cour une forte représentativité dès sa mise en place. Toutefois, aujourd'hui, comme le rappelle Robert Badinter dans la préface du livre « La Cour pénale internationale : le Statut de l'Homme », « il y a urgence ».

« En effet », écrit-il, « la Cour n'est compétente que pour juger des crimes commis après l'entrée en vigueur du traité. Tous les crimes contre l'humanité commis avant que les soixante ratifications nécessaires aient été réunies, échapperont donc à la compétence de la Cour pénale internationale. Ainsi en est-il pour ceux commis au Timor oriental. D'où l'extrême importance de la mobilisation de l'opinion publique par les militants des droits de l'homme, afin que les ratifications nécessaires interviennent sans tarder ».

Au sein de l'Union européenne, comme l'a rappelé M. Destexhe, trois États n'ont pas encore ratifié le statut de la Cour pénale internationale : l'Irlande, la Grèce et le Portugal.

Et dans les années à venir, l'Union européenne connaîtra un élargissement historique sans précédent. Des négociations sont actuellement menées avec douze pays candidats à l'adhésion ; parmi ceux-ci, seule la Pologne a ratifié le statut de la Cour pénale internationale. Ils ont cependant tous signé le statut de la Cour.

En cas de ratification du statut par les pays candidats et par les trois autres pays précités, déjà membres de l'Union, on pourrait atteindre le chiffre des soixante ratifications nécessaires.

La présente proposition de résolution a pour objectif de soutenir les efforts déjà entrepris par les autorités belges pour appuyer le courant de ratification, et de formuler plusieurs demandes au gouvernement afin que, pendant la présidence belge de l'Union européenne, mais aussi après celle-ci, des actions soient poursuivies au plus haut niveau pour que le statut de la Cour pénale internationale soit ratifié par tous les États membres de l'Union et par les États candidats à l'adhésion.

De plus, la mise en œuvre du statut de la Cour pénale

wreedheid zijn de wereld niet uit. Een Internationaal Strafhof zal een ontradend effect hebben. Het moet zorgen voor gerechtigheid waardoor het leed van de slachtoffers kan worden verzachten en de getroffen samenlevingen weer een toekomst krijgen. Ik dank alle collega's die dit voorstel hebben gesteund en eraan hebben meegewerkt.

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – Ik sta volledig achter wat de heer Galand heeft gezegd over deze resolutie. Ze belicht het internationale aspect: door het feit dat wij één van de eersten waren om de statuten te ondertekenen en wij ze vorig jaar hebben geratificeerd, is het duidelijk dat wij het niet eens zijn met de zienswijze van de Verenigde Staten.

Ik wil evenwel ook benadrukken dat het verdrag ook een nationaal gedeelte omvat, dat de Staten ertoe verbindt de inhoud ervan om te zetten in het nationale recht. Dat is in België tot nog toe niet gebeurd. Graag had ik vernomen welke initiatieven de regering hiertoe heeft genomen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Onze fractie zal dit voorstel van resolutie met kracht ondersteunen. Het gaat immers dezelfde richting uit als de wet met universele geldigheid die sommigen ongedaan willen maken. We moeten andere landen proberen te overreden een soortgelijke nationale wetgeving in te voeren en hun steun toe te zeggen aan een permanent Internationaal Strafhof, opdat misdaden tegen de menselijkheid niet ongestraft blijven.*

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Ik lees het antwoord van de heer Michel voor.*

Ik zal ook het antwoord van de heer Verwilghen op de vraag van mevrouw Kaçar geven.

Minister Michel wijst erop dat de meeste punten waarover de

internationale permittra sans doute à la Belgique de ne plus être le seul État à poursuivre les crimes contre l'humanité sur la base du principe de la compétence universelle. Cependant, pour nous, tant que la Cour pénale internationale n'est pas effective, notre État doit conserver la loi de 1993 réprimant les violations au droit international humanitaire telle que modifiée en 1999, qui gardera toute sa valeur après la ratification mais se situera dans un contexte international plus favorable.

Il s'agit également d'affirmer qu'au-delà des dimensions monétaires et économiques de l'Union européenne, symbolisées par le passage à l'euro, l'Union se doit d'être un espace de défense des droits humains et de promotion du droit international, et que donc, pour faire partie de cette Union, l'adhésion à ses valeurs de justice est essentielle, valeurs qui doivent être une sorte de marque de famille au sein de l'Union européenne.

Au moment où le Sénat américain a approuvé, il y a six jours, une proposition de loi qui interdit aux États-Unis de coopérer avec la future Cour pénale internationale et qui prévoit des mesures visant à dissuader d'autres pays de le faire, l'effort européen, et celui des organisations non-gouvernementales de défense des droits humains, ne doit pas faiblir. Au contraire.

Avec M. Badinter, le Sénat de Belgique a raison de plaider l'urgence. Si le meilleur est possible, le retour de la folie et de la barbarie l'est aussi. Une Cour pénale internationale permanente sera un élément de dissuasion essentiel et un lieu de justice indispensable à un apaisement des souffrances des victimes, et à l'ouverture durable des sociétés vers des possibilités d'avenir solidaire. Je remercie tous les collègues qui ont apporté leur appui et leur contribution au dépôt de cette proposition de résolution.

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *Je partage entièrement le point de vue de M. Galand sur cette résolution. Elle met en relief l'aspect international : comme nous étions parmi les premiers à signer les statuts et que nous les avons ratifiés l'an passé, il est clair que nous ne partageons pas le point de vue des États-Unis.*

Je veux cependant aussi souligner que le traité comporte un volet national par lequel les États sont tenus de transcrire son contenu en droit national. La Belgique ne l'a pas encore fait. Je souhaiterais savoir quelles initiatives le gouvernement a prises dans ce sens.

M. Philippe Mahoux (PS). – Notre groupe soutiendra cette proposition de résolution avec force car elle va dans le bon sens par rapport à la loi de compétence universelle que d'aucuns voudraient remettre en cause. Nous devons tenter de persuader d'autres pays d'adopter des législations nationales de même nature et de soutenir un tribunal pénal international permanent afin que les crimes contre l'humanité ne restent pas impunis.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Je vais vous donner lecture de la réponse préparée par M. Michel.

Je donnerai aussi la réponse de M. Verwilghen à la question de Mme Kaçar.

Tout d'abord, M. Michel indique que la plupart des demandes

vragen gaan, reeds worden uitgevoerd, met uitzondering van twee aanbevelingen die voor moeilijkheden kunnen zorgen, namelijk de vraag om in de verklaring van Laken naar het statuut van het Internationaal Strafhof te verwijzen en de vraag om van de ondertekening of de ratificering van dat statuut een noodzakelijke voorwaarde voor toetreding te maken.

Wat de eerste aanbeveling betreft: slechts drie lidstaten hebben het statuut van het Internationaal Strafhof nog niet geratificeerd. België zal binnen de werkgroep ad hoc van de EU zijn partners geregeld ondervragen over de vooruitgang inzake die ratificering.

Het antwoord van minister Verwilghen bevat interessante details over de huidige houding van de drie betrokken lidstaten. De Griekse regering heeft onlangs een wetsontwerp ingediend om de goedkeuring van het verdrag door het Griekse parlement te verkrijgen. Ierland past zijn intern recht aan om het Ierse parlement in staat te stellen het Internationaal Strafhof te erkennen. Portugal past zijn grondwettelijke procedure aan om het statuut van het Strafhof te ratificeren.

Inzake de tweede aanbeveling meldt minister Michel dat de kandidaat-lidstaten reeds worden aangemoedigd om het statuut te ratificeren. Dit probleem werd behandeld tijdens de politieke dialoog met die landen. Het Belgische voorzitterschap was trouwens beschermheer voor een door NGO's en de Tsjechische overheid georganiseerd colloquium op 7 december, dat als doel had de ratificering van het statuut door de kandidaat-lidstaten aan te moedigen.

De derde aanbeveling wordt ook reeds uitgevoerd. Het Belgische voorzitterschap heeft voorgesteld dit punt aan de orde te brengen op de bijeenkomst van hoge ambtenaren die plaatshad op 5 december in het kader van Euromed. Het probleem werd ook aangesneden in de dialoog tussen de EU en Turkije op het niveau van de politiek directeurs op 20 november.

De vierde aanbeveling om het belang van het statuut van het Strafhof te onderstrepen in de verklaring van Laken doet het volgende probleem rijzen. Deze verklaring gaat over de toekomst van de Unie. Ze moet een methode, een tijdschema en een agenda vastleggen voor het debat over de toekomst van de Unie, dat in 2004 moet uitmonden in een intergouvernementele conferentie en een herziening van de Europese verdragen. Het uiteindelijke doel van de verklaring is de hervorming van de EU. Het statuut van het Internationaal Strafhof, dat een instrument van de VN is, kan daarin moeilijk worden opgenomen. De verklaring van Laken zal het wel hebben over de waarden van de Unie, met name het Handvest van de grondrechten en het statuut daarvan. De verklaring zal de richting schetsen van het werk van de Conventie over de toekomst van Europa alsook de thema's die er zullen worden behandeld, met name de democratische legitimiteit en het doel van het Europese project, in het bijzonder het belang van de eerbiediging van de rechten van de mens en van een democratisch Europa.

Wat de voortzetting en versterking van de samenwerking met de volgende voorzitterschappen betreft, ligt het in de traditie van de Unie dat elk voorzitterschap een diepgaand contact onderhoudt met het eindigend voorzitterschap. Dat verklaart

adressées au gouvernement sont déjà mises en œuvre, à l'exception de deux recommandations susceptibles de soulever des difficultés, à savoir la demande visant à faire référence au statut de la Cour pénale internationale dans la déclaration de Laeken et la demande visant à faire de la signature ou de la ratification du statut une condition nécessaire à l'adhésion.

En fait, en ce qui concerne la première recommandation, seuls trois États membres n'ont pas encore ratifié le statut de la Cour pénale internationale. La Belgique, au sein du groupe de travail ad hoc de l'Union européenne, interrogera régulièrement ses partenaires sur l'état d'avancement de cette ratification.

La réponse communiquée par M. Verwilghen contient des détails intéressants quant à l'attitude actuelle des trois États membres en question. Le gouvernement grec a récemment déposé un projet de loi visant à obtenir l'approbation du traité par le parlement grec. L'Irlande s'attelle actuellement à la modification d'un certain nombre de dispositifs de droit internes de façon à permettre au parlement irlandais de reconnaître la Cour pénale internationale. Le Portugal est en train d'adapter sa procédure constitutionnelle en vue de ratifier le statut de la Cour pénale internationale.

En ce qui concerne la deuxième recommandation, relative à la promotion par l'Union de la ratification auprès des pays candidats à l'adhésion, M. Michel répond qu'elle est déjà mise en œuvre. La ratification du statut de la Cour pénale internationale a été abordée dans le cadre de réunions de dialogue politique avec ces pays. La présidence belge a, en outre, accordé son parrainage à un colloque organisé conjointement par les ONG et les autorités de la République tchèque qui s'est tenu à Prague, le 7 décembre, et dont le but était de stimuler la ratification du statut de la Cour par les pays candidats.

La troisième recommandation est, elle aussi, déjà mise en œuvre. La présidence belge a proposé d'inscrire le point à l'ordre du jour de la réunion de hauts fonctionnaires qui s'est tenue le 5 décembre dans le cadre du processus Euromed. La question a également été abordée dans le cadre du dialogue Union européenne-Turquie qui s'est tenu au niveau des directeurs politiques le 20 novembre.

Le problème se pose dans les termes suivants en ce qui concerne la quatrième recommandation tendant à ce que l'importance du statut de la Cour pénale internationale soit mentionnée dans la déclaration de Laeken. La déclaration de Laeken porte sur l'avenir de l'Union. Elle doit fixer une méthode, un calendrier et un agenda pour le débat sur l'avenir de l'Union, qui aboutira en 2004 à une conférence intergouvernementale et à une révision des traités européens. Le but ultime de la déclaration de Laeken vise une réforme de l'Union européenne. Le statut de la Cour pénale internationale, qui est un instrument des Nations unies, trouverait difficilement sa place dans ce contexte. La déclaration de Laeken abordera néanmoins les valeurs de l'Union, notamment par le biais de la charte des droits fondamentaux et la question de son statut. Elle esquissera dans son agenda les lignes d'orientation du travail de la convention sur l'avenir de l'Europe et les thèmes qui y seront abordés, notamment la légitimité démocratique et le but du projet européen, en particulier l'importance du respect des

de continuïteit in de werkzaamheden. De Commissie waakt over die continuïteit.

Wat de zesde aanbeveling in het oorspronkelijk voorstel betreft: het communautaire acquis wordt gevormd door de rechtsakten van de EU. Het statuut van het Internationaal Strafhof maakt daar geen deel van uit. Indien het de bedoeling is van de ratificering een bijkomende voorwaarde voor toetreding te maken, lijkt het moeilijk daar nu werk van te maken. De toetredingscriteria voor de Unie werden vastgelegd in Kopenhagen in 1993, ook de politieke criteria, die een zekere ondersteuning geven aan de politieke waarden van de Unie. Daaraan een bijkomende voorwaarde toevoegen lijkt in het huidige stadium niet gepast.

Wat de bespoediging van de ondertekening en de ratificering van het statuut van het Internationaal Strafhof in het kader van de diplomatieke betrekkingen betreft, is de aanbeveling conform de houding van de Raad van de Unie van 11 juni van dit jaar. De lidstaten hebben er zich toen toe verbonden alles in het werk te stellen om dit proces te doen vooruitgaan door deze kwestie aan de orde te stellen tijdens de onderhandelingen of de politieke dialoog met derde landen.

De draagwijdte van de achtste aanbeveling van het oorspronkelijk voorstel is nogal vaag. Ze sluit nochtans aan bij de geest van het vermelde gemeenschappelijk standpunt van de Raad dat op korte termijn de inwerkingtreding van het statuut van Rome en de oprichting van het Hof wil aanmoedigen.

In het gemeenschappelijk standpunt van 11 juni hebben de lidstaten er zich reeds toe verbonden om oplossingen te steunen die overeenstemmen met de letter en de geest van het statuut van Rome, daarbij rekening houdend met een ruimere aanvaarding ervan.

Binnenkort wordt een ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 22 maart 1986 aan de ministerraad voorgelegd. Dat ontwerp beoogt de harmonisering van de Belgische wetgeving van 1986 met de verplichtingen die voortvloeien uit het Verdrag.

Wat de evolutie van de drie andere Europese landen betreft, heb ik al geantwoord.

De heer Paul Galand (ECOLO). – *Ik dank de minister voor dit antwoord en ik begrijp dat de minister van Buitenlandse Zaken het momenteel zeer druk heeft met de Top van Laken. Wellicht hebben zijn diensten de laatste gegevens nog niet verwerkt. In de commissie werd op verzoek van de vertegenwoordiger van de minister de koppeling met de Top van Laken uit de tekst weggelaten.*

De heer Mahoux raakte een zeer belangrijk punt aan: de Belgische inspanningen inzake internationale justitie. Hoe sneller de 60 Staten het statuut van Rome hebben ondertekend, hoe gunstiger de vooruitzichten voor deze wetgeving zullen zijn. Zolang het Strafhof niet kan optreden, moeten wij zeer waakzaam blijven.

Het is geen overbodige voorzorg te zeggen dat dit een

droits de l'homme et d'une Europe démocratique.

Pour ce qui est de la poursuite et de l'intensification de la collaboration avec les prochaines présidences, chaque présidence qui s'annonce – c'est dans la tradition même de la pratique de l'Union – a, d'ores et déjà, un contact approfondi avec la présidence qui s'achève, ce qui explique la continuité constatée en ce qui concerne les travaux, etc. D'ailleurs, la commission vise précisément à maintenir le fil de cette continuité.

Quant à la sixième recommandation de la proposition initiale, l'acquis communautaire est constitué par les actes de l'Union européenne. Le statut de la Cour pénale internationale ne fait pas partie de ces actes. Si l'intention est de faire de la ratification une condition supplémentaire à une adhésion, il paraît difficile d'y donner suite actuellement. Les critères d'adhésion à l'Union ont été définis à Copenhague, en 1993, y compris les critères politiques, qui donnent un certain appui aux valeurs politiques de l'Union. Ajouter une condition supplémentaire à ce stade du processus paraît inapproprié.

Pour ce qui est de la promotion, dans l'ensemble des relations diplomatiques, de la signature et de la ratification du statut de la Cour pénale internationale, cette recommandation est conforme à la position commune du Conseil de l'Union du 11 juin de cette année, par laquelle les États membres se sont engagés à mettre tout en œuvre pour faire avancer ce processus en soulevant la question lors des négociations ou des dialogues politiques menés avec des pays tiers

La portée du huitième point de la proposition initiale paraît plutôt vague. Elle pourrait toutefois s'inscrire dans l'esprit de la position commune précitée du Conseil, qui vise à promouvoir l'entrée en vigueur, à bref délai, du statut de Rome et la mise en place de la Cour.

Dans la position commune du 11 juin 2001, les États membres se sont déjà engagés à appuyer des solutions qui soient conformes à la lettre et à l'esprit du statut de Rome, en tenant compte d'une plus large participation à celui-ci.

Un projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1986 sera bientôt soumis au Conseil des ministres. Il vise l'harmonisation de la législation belge de 1986 et des obligations découlant du traité.

Quant à l'évolution des trois autres pays européens, j'ai déjà répondu.

M. Paul Galand (ECOLO). – Je remercie la ministre d'avoir accepté de répondre. Je comprends tout à fait que M. Michel soit très occupé par le Sommet de Laeken. Ses services n'ont peut-être pas « intégré » la fin des travaux de la commission. À la suite des interventions du représentant du ministre en commission, le point concernant le lien avec le Sommet de Laeken avait été expressément retiré du texte final.

Je remercie M. Mahoux d'avoir abordé un point extrêmement important : les efforts que la Belgique réalise en matière de justice internationale. Plus vite les 60 États concernés auront ratifié le Traité de Rome, plus le contexte de cette législation sera favorable. Il nous faut, entre-temps, rester extrêmement vigilants : cette cour pénale ne pourra entrer en action avant cela.

hoeksteen is van de Europese constructie. Ik stel vast dat de regering vastberaden is om op de ingeslagen weg verder te gaan en om de Spaanse regering ertoe aan te zetten dit ook te doen tijdens het Spaanse voorzitterschap.

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – Het internationale gedeelte is inderdaad zeer belangrijk. De uitvoeringswetgeving op nationaal niveau maakt echter ook deel uit van het Verdrag. Ik kijk dan ook uit naar het ontwerp dat door de ministerraad zal worden goedgekeurd.

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van 29 september 2000 van de Raad van de Europese Unie betreffende het stelsel van eigen middelen van de Europese Gemeenschappen (Stuk 2-675)

Algemene bespreking

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD), rapporteur. – Het wetsontwerp werd besproken op de commissievergadering van 11 december 2001. De vertegenwoordiger van de minister verklaarde dat het voorliggend wetsontwerp de juridische weergave is van de conclusies van de Europese Raad van 24 en 25 maart 1999 te Berlijn inzake de financiering van de Europese Unie voor de periode 2000-2006, de zogenaamde Agenda 2000. Deze conclusies werden op 29 september met eenparigheid van stemmen en na raadpleging van het Europees Parlement door de Raad in een besluit vastgelegd. De Raad beveelt de aanneming van het besluit door de lidstaten aan overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen.

Het wetsontwerp geeft uitvoering aan de conclusies van de Europese Raad van Berlijn over de structuur van het financieringsstelsel van de Europese Unie, het plafond aan eigen middelen en de aan het Verenigd Koninkrijk toegekende correctie voor begrotingsonevenwichten. Deze bepalingen worden beschreven in deel A van de memorie van toelichting bij het ontwerp.

Voorts bevat het besluit de bijkomende technische bepalingen tot wijziging van bestaande regelingen die door de Europese Commissie nuttig en noodzakelijk worden geacht voor de wettelijke samenhang van de regelingen en de goede werking van het financieringsstelsel in de komende jaren. Deze bepalingen worden beschreven in deel B van de memorie van toelichting.

Momenteel hebben reeds zes lidstaten het besluit geratificeerd; de overige lidstaten hebben de parlementaire procedure aangevat. Het is in het kader van het Belgisch voorzitterschap dan ook wenselijk dat het Belgisch Parlement het besluit zo snel mogelijk ratificeert, zodat het aan de Raad kan worden meegedeeld en het, zoals voorzien, op 1 januari 2002 in werking kan treden.

Het wetsontwerp werd eenparig aangenomen door de acht aanwezige leden.

Dire que cela fait partie du socle commun qui réunit la famille européenne n'est pas une précaution excessive. Je note la détermination du gouvernement à poursuivre en ce sens et à inciter le gouvernement espagnol à faire de même lorsqu'il assurera la présidence de l'Union.

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *Le volet international est en effet très important. La législation d'application au niveau national fait cependant aussi partie du traité. J'attends donc le projet qui sera approuvé par le Conseil des ministres.*

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Projet de loi portant assentiment à la Décision du Conseil de l'Union européenne du 29 septembre 2000 relative au système des ressources propres des Communautés européennes (Doc. 2-675)

Discussion générale

M. Jean-Marie Dedecker (VLD), rapporteur. – *Le projet de loi a été débattu en commission le 11 décembre 2001. Le représentant du ministre a expliqué qu'il s'agissait de la transcription juridique des conclusions du Conseil européen de Berlin des 24 et 25 mars 1999 relatif au financement de l'Union européenne pour la période 2000-2006, c'est-à-dire l'Agenda 2000. Après consultation du Parlement européen, ces conclusions ont fait l'objet d'une décision adoptée à l'unanimité par le Conseil le 29 septembre. Le Conseil recommande l'adoption de cet arrêté par les États membres conformément à leurs dispositions constitutionnelles respectives.*

Le projet de loi porte exécution des conclusions du Conseil européen de Berlin sur la structure du système financier de l'Union européenne, le plafond des moyens propres et la correction de déséquilibres budgétaires concédée au Royaume Uni. Ces dispositions sont décrites au volet A de l'exposé des motifs.

Par ailleurs, la décision comporte des dispositions techniques modifiant des réglementations existantes jugées nécessaires par la Commission européenne pour la cohérence légale des réglementations et le bon fonctionnement du système financier dans les années à venir. Ces dispositions sont décrites au volet B de l'exposé des motifs.

Actuellement, six États membres ont ratifié la décision, les autres ont entamé la procédure parlementaire. Dans le cadre de la Présidence belge, il est souhaitable que notre parlement la ratifie le plus vite possible afin que cela puisse être communiqué au Conseil et que les dispositions entrent en vigueur le 1 janvier 2002 comme prévu.

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité des huit membres présents.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-675/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Dotatie van de Senaat – Uitgaven van het dienstjaar 2000, Begroting voor het dienstjaar 2001 en begrotingsramingen voor het dienstjaar 2002

Bespreking

De voorzitter. – Alvorens het woord te geven aan de heer Devolder, wens ik te zeggen dat ik betreurd dat een van onze collega's het nodig heeft geacht op een zeer persoonlijke, incorrecte en demagogische wijze onze dotatie van commentaar te moeten voorzien. Iedereen weet dat de vaste kosten van de Senaat even hoog zijn als de vaste kosten in de periode vóór 1993.

De heer Jacques Devolder (VLD), voorzitter van het College van quæstoren. – Mede namens mijn collega's quæstoren Moens en Dubié en in naam van het Bureau kan ik verslag uitbrengen over de dotatie van de Senaat.

Eerst en vooral wil ik meedelen dat bij het vaststellen van deze dotatie rekening werd gehouden met de instructies van de minister van Begroting. Op basis daarvan werden volgende totaalcijfers genoteerd. Het totaalbudget voor 2002 bedraagt 2.442.255.807 frank. De gewone uitgaven bedragen 2.078.874.000 frank of 51.533.960 euro.

Ten opzichte van de begroting 2001 is dit een procentuele stijging met 2,539%. Als we daar de kapitaalsuitgaven bijtellen die voor de begroting 2002 ingeschreven worden, bedraagt de procentuele stijging 2,3%.

Uiteraard dienen in onze begroting ook de bedragen voor de financiering van de politieke partijen te worden opgenomen. Dit jaar is hiervoor 320 miljoen ingeschreven, wat een stijging met 0,212% inhoudt.

Sta me toe in herinnering te brengen dat de dotaties voor de politieke partijen tien jaar geleden 78 miljoen bedroegen. In het budget 2002 hebben we geen rekening meer moeten houden met de werkingskosten van de Interparlementaire en intergouvernementele conferentie voor institutionele en democratische vernieuwing, zodat we dat krediet van 20 miljoen hebben kunnen schrappen. De globale procentuele stijging bedraagt aldus 1,229%, wat ons beneden de vooropgestelde doelstelling van 1,5% brengt.

In het voorliggend document, waarover geen geheimhouding bestaat, vindt men de rekening 2000. Via de begroting 2001 belandt men bij de begroting 2002. Teneinde de informatie te vervolledigen, hebben we er een tabel bijgevoegd met de evolutie van de begroting sinds 1992.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-675/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Dotation du Sénat – Dépenses de l'exercice 2000, Budget pour l'exercice 2001 et prévisions budgétaires pour l'exercice 2002

Discussion

M. le président. – Avant de donner la parole à M. Devolder, je souhaite dire mon regret que l'un de nos collègues ait jugé utile de faire des commentaires très personnels, incorrects et demagogiques sur notre dotation. Tout le monde sait que les frais fixes du Sénat sont aussi élevés qu'avant 1993.

M. Jacques Devolder (VLD), président du collège des questeurs. – En mon nom et au nom de mes collègues questeurs MM Moens et Dubié ainsi que du Bureau, je fais rapport sur la dotation du Sénat.

Je tiens tout d'abord à dire qu'il a été tenu compte des instructions du ministre du Budget pour établir cette dotation. Sur cette base, nous avons les chiffres suivants : le budget total 2002 s'élève à 2.442.255.807 francs. Les dépenses ordinaires sont de 2.078.874.000 francs, soit 51.533.960 euros.

Par rapport à 2001, il y a une augmentation de 2,539%. Si nous ajoutons les dépenses en capital inscrites au budget 2002, l'augmentation est de 2,3%.

Il faut bien entendu inclure dans le budget les montants relatifs au financement des partis politiques, soit 320 millions et une augmentation de 0,212%.

Les dotations des partis politiques s'élevaient à 78 millions il y a dix ans. Dans le budget 2002, nous n'avons plus dû tenir compte des frais de fonctionnement de la conférence interparlementaire et intergouvernementale pour le renouveau institutionnel et démocratique, de sorte que nous avons pu supprimer ce crédit de 20 millions. L'augmentation s'élève donc à 1,229%, ce qui nous ramène à moins que l'objectif fixé de 1,5%.

Le document qui nous est soumis et qui n'est pas secret comporte les comptes de 2000. Via le budget 2001, on arrive au budget 2002. Pour compléter l'information, nous avons ajouté un tableau reprenant l'évolution du budget depuis 1992.

Le budget comporte quinze articles. On trouve en outre des détails sur le budget 2000 et le chiffre total des budgets 2001 et 2002 ainsi que l'évolution des dépenses en capital et du

De begroting beslaat vijftien artikelen. Daarenboven vindt men details over de rekening 2000 en het totaalcijfer van de begrotingen 2001 en 2002, alsmede een evolutie van de kapitaalsuitgaven en de financiering van de politieke partijen. De laatste drie bladzijden van het document geven een overzicht van de vijftien artikelen met een procentuele evolutie van de verschillende begrotingsposten.

De begroting werd in het Bureau van de Senaat besproken op donderdag 6 december. Dat was jammer genoeg met sinterklaas en volgens sommigen hebben we daarvan misbruik gemaakt, wat we namens het College van Quæstoren ten stelligste ontkennen. Van deze bespreking in het Bureau kon, ook door tijdsgebrek, jammer genoeg nog geen volledig verslag worden opgesteld. Tijdens deze vergadering brachten verscheidene collega's een aantal vragen en opmerkingen naar voren. Voor de volledigheid van het verslag ben ik dan ook zo vrij deze opmerkingen en vragen samen met de voorlopige antwoorden hier mee te delen.

Senator Verreycken bracht een heikel punt, dat al een hele tijd aansleept, aan de orde: waarom dragen Kamer en Senaat elk 50% van de kosten van het Huis der Parlementsleden? Deze regeling werd afgesproken na de overname van het Huis der Parlementsleden en bleef ook na de staatshervorming die het aantal senatoren tot 71 terugbracht, bestaan. Misschien, mijnheer Van Quickenborne, verklaart dit al voor een stukje waarom de kostprijs per senator hoger ligt dan per kamerlid. Natuurlijk kunnen we proberen hierin verandering te brengen, maar ik denk dat dit geen gemakkelijk overleg zal worden.

Senator de Bethune vroeg hoe we aan een globale stijging van 2,363% kwamen. Ik heb intussen aangetoond dat de globale stijging slechts 1,229% bedraagt. Senator de Bethune was ook bezorgd over de modieuze verschijning van de vrouwelijke kamerbewaarders en stelde een vraag over de uniformen. Het College van Quæstoren, dat – helaas misschien – enkel uit mannen bestaat, zal hieraan zeer veel aandacht besteden.

Senator de Bethune vroeg eveneens de toestand van de vergaderzalen te verbeteren. Ze zouden functioneler moeten worden ingericht. Het College van Quæstoren zal samen met de technische diensten de mogelijkheden onderzoeken en de nodige initiatieven nemen.

Senator Vandenberghe stelde een heel reeks vragen. Een eerste betrof de afscheidvergoeding. Zoals u kunt vaststellen is in de begroting een stijging van deze post ingeschreven. We zijn niet verplicht dit te doen, maar in 2000 werden we geconfronteerd met 80 miljoen aan afscheidvergoedingen die niet gepland waren. Als een goede huisvader denken we dat het aangewezen is hiervoor een reserve aan te leggen.

Het statuut van de Kamerleden en de Senatoren moet gelijkwaardig zijn, maar dat betekent nog niet dat de Senaat de beslissingen van de Kamer klakkeloos moet overnemen. Het algemeen statuut van de Senatoren moet wel gelijkwaardig zijn aan dat van de leden van de Kamer.

Senator Vandenberghe had een vraag over het drukken van de stukken. Deze post bedraagt nu 50 miljoen frank. Nochtans werd gezegd dat dankzij de nieuwe vorm van verslaggeving de kosten voor het drukwerk zouden verminderen. De uitgaven voor het drukken van de stukken zijn ten opzichte van 2000 met 5 miljoen frank gestegen. Dat is te wijten aan het drukwerk voor colloquia en bijzondere commissies. De

financement des partis politiques. Les trois dernières pages du document donnent un aperçu des quinze articles et l'évolution des différents postes budgétaires.

Le Bureau du Sénat a débattu du budget le jeudi 6 décembre. C'était malheureusement le jour de la Saint Nicolas et certains prétendent que nous en avons abusé, ce que nous démentons fermement au nom du Collège des Questeurs. Par manque de temps notamment, on n'a pas encore pu rédiger de compte rendu complet de cette séance du Bureau. Certains collègues y ont formulé des remarques et posé des questions dont je vous fait part, ainsi que des réponses provisoires qui y sont apportées.

M. Verreycken a demandé pourquoi la Chambre et le Sénat prennent chacun 50% des coûts de la Maison des Parlementaires en charge. C'est un point sensible qui traîne depuis un certain temps. Il s'agit d'un accord qui date de la reprise de la Maison des parlementaires. Il a été maintenu après la réforme de l'État qui a ramené le nombre de sénateurs à 71. Peut-être, Monsieur Van Quickenborne, cela explique-t-il déjà en partie pourquoi le coût par sénateur est plus élevé que le coût par député. Nous pouvons bien sûr tenter de modifier cette situation mais je pense que cette concertation sera difficile.

La sénatrice de Bethune a demandé comment nous arrivions à une augmentation globale de 2,363%. J'ai entre-temps démontré qu'il s'agissait en fait de 1,229%. Elle a également posé des questions relatives aux uniformes des huissières. Le Collège des Questeurs qui n'est – hélas peut-être – composé que d'hommes examinera cette question très attentivement.

La sénatrice a aussi demandé qu'on améliore l'état des salles de réunion. Elles devraient être aménagées de manière plus fonctionnelle. Le Collège l'envisagera avec les services techniques et prendra les initiatives nécessaires.

M. Vandenberghe a posé toute une série de questions. La première portait sur l'indemnité de départ. Comme vous le verrez, ce poste est en augmentation. Nous ne sommes pas obligés de le faire mais en 2000 nous avons été confrontés à 80 millions d'indemnités de départ qui n'étaient pas été prévues. En bon père de famille, nous considérons qu'il faut prévoir une réserve à cet effet.

Les statuts des députés et des sénateurs doivent être similaires mais cela ne signifie pas pour autant que le Sénat doive docilement reprendre toutes les décisions de la Chambre. Le statut général des sénateurs doit bien être similaire à celui des députés.

Le sénateur Vandenberghe a posé une question sur l'impression des documents. Ce poste est de 50 millions de francs. On avait pourtant annoncé que, grâce à la restructuration des comptes rendus, ces frais diminueraient. Les frais d'impression ont augmenté de 5 millions par rapport à 2000. C'est dû à l'impression de documents pour les colloques et les commissions spéciales. Les coûts spécifiques liés aux comptes rendus ont diminué de 13 millions. Dans l'ensemble, les frais d'impression ont diminué de 1%.

On a demandé une revue de presse pour tous les groupes. Nous comptons réaliser cela à l'avenir.

M. Vandenberghe a aussi demandé un rapport sur la scission

specifieke kosten voor de verslaggeving zijn evenwel met 13 miljoen frank verminderd. Over het geheel genomen dalen de kosten voor het drukwerk met 1 procent.

Er werd eerder al een persoverzicht voor iedere fractie gevraagd. We hopen dit in de toekomst te kunnen realiseren.

De heer Vandenberghe vroeg ook een verslag over de uitsplitsing van de post Belgische delegaties in 2000. Ik zal hem het verslag overhandigen.

Er werd een technische opmerking gemaakt over de uitgaven voor de restaurants. Collega Vandenberghe vroeg zich af waarom deze kosten niet bij de kapitaalsuitgaven werden geboekt. Deze post zal in mindering worden gebracht van een andere post zodat er aan de begroting niets verandert.

Het krediet dat voor de werking van de COSTA werd uitgetrokken werd niet opgebruikt. Voor 2000 was er een overschot van 8 miljoen frank, maar voor 1999 werd een bedrag van 1,5 miljoen besteed dat niet was begroot. Het dienstjaar 2001 is nog niet afgesloten, maar het saldo van deze begrotingspost zal positief zijn en zal in het reservefonds worden gestort.

De voorzitter van de Senaat vroeg om in de buurt van het restaurant kleinere zaaltjes in te richten. Lunches op de tussenverdieping zijn nogal storend voor degenen die beneden in het restaurant eten en ook de akoestiek is niet goed. We zullen over dit punt overleg plegen met de quæstoren van de Kamer.

De heer Mahoux drong aan op een betere harmonisatie van de parlementaire statuten van politieke medewerkers van de fracties van de verschillende assemblees. Gelijksortige vragen kwamen er ook van de collega's Leduc, Thyssen en de Bethune die de mogelijkheid wilden laten onderzoeken om iedere senator te laten bijstaan door een universitaire medewerker. Het College van quæstoren en het Bureau zijn daartoe bereid, maar menen evenwel dat dit in een ruimer kader moet worden geplaatst, waarin dan ook de dotaties aan de politieke partijen en aan de fractiesecretariaten kunnen worden onderzocht.

Vragen waren er ook bij ons voornemen om in deze begroting middelen uit te trekken voor de aankoop van gebouwen langs de Leuvenseweg. Verschillende bureauleden zijn evenwel van mening dat er nuttig gebruik kan worden gemaakt van bijkomende goed ingerichte vergaderzalen.

De heer Happart wilde graag de kostprijs laten berekenen van het installeren van een informaticasysteem waardoor senatoren hun draagbare pc vanop hun plaats op het internet kunnen aansluiten. We willen hiervoor eerst de mogelijkheden van het *wireless* systeem onderzoeken waardoor inplugging niet meer nodig is.

Senator Monfils stelde ten slotte vragen over het statuut van de medewerkers van de senatoren. Bij het Europees parlement en bij de Kamer zijn de instellingen de werkgever, bij de Senaat zijn dat de senatoren. Het College van quæstoren wil deze zaak best wel onderzoeken, maar wijst er toch op dat dit zo geregeld is op uitdrukkelijke vraag van de fractievoorzitters tijdens de vorige legislatuur.

Tot daar het verslag over de bespreking van de dotaties waarvoor we de goedkeuring van de plenaire vergadering

du poste délégations belges en 2000. Je vais lui transmettre le rapport.

Une remarque technique a été faite sur les dépenses liées aux restaurants. M. Vandenberghe a demandé pourquoi elles n'étaient pas comptabilisées en dépenses de capital. Ce poste sera soustrait d'un autre poste de sorte que cela ne changera rien au budget.

Le crédit alloué aux travaux de la CIIRI n'a pas été épuisé. Il y avait un solde de 8 millions de francs pour 2000 mais en 1999, on avait dépensé 1,5 million qui n'avait pas été inscrit au budget. L'année 2001 n'est pas encore terminée mais le solde de ce poste budgétaire sera positif et sera versé dans le fonds de réserve.

Le président du Sénat a demandé d'aménager des salles plus petites à proximité des restaurants. Les lunchs à l'entresol sont assez dérangeants pour ceux qui mangent en-dessous au restaurant et l'acoustique n'est pas bonne. Nous nous concerterons à ce sujet avec les questeurs de la Chambre.

M. Mahoux a plaidé pour une meilleure harmonisation des statuts parlementaires des collaborateurs politiques des groupes des différentes assemblées. Des points similaires ont été soulevés par les collègues Leduc, de Bethune et Thyssen qui souhaitent qu'on examine la possibilité d'adjoindre un collaborateur universitaire à tous les sénateurs. Le Collège des Questeurs et le Bureau y sont disposés mais ils estiment qu'il faut examiner ce point dans le contexte plus large des dotations aux groupes politiques et aux secrétariats de groupe.

On nous a aussi posé des questions sur notre intention de dégager des moyens pour l'achat de bâtiments le long de la rue de Louvain. Plusieurs membres du Bureau pensent cependant qu'on peut faire usage de salles de réunion supplémentaires bien aménagées.

M. Happart voudrait connaître le coût d'un système informatique permettant au sénateurs de connecter leur PC portable à internet de leur banc. Nous examinerons d'abord les possibilités d'un système sans fil ne nécessitant pas de prise.

M. Monfils enfin a posé des questions sur le statut des collaborateurs du Sénat. Au Parlement européen et à la Chambre, les institutions sont l'employeur, au Sénat, ce sont les sénateurs. Le Collège est disposé à examiner cette question mais signale que cela a été réglé de cette manière à la demande expresse des présidents de groupe de la précédente législature.

Tel est donc le rapport de la discussion sur les dotations dont nous demandons approbation en séance plénière.

vragen.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Mijnheer de voorzitter, de Vlaams-Blokfractie zal dit verslag niet goedkeuren, omdat, zoals ik aan de heer Devolder al heb gezegd, het verslag van het College van quæstoren aan het Bureau identiek is aan het gestencilde ontwerpdocument dat het College heeft opgemaakt namens het Bureau. Er is daar geen letter aan gewijzigd. Ik ben altijd van mening geweest dat een verslag de weergave van de bespreking moet zijn. Ik had verwacht dat ik in het verslag de vragen van de sprekers en antwoorden zou terugvinden, zoals bij een gewoon verslag van commissiewerkzaamheden. In deze tekst niets daarvan. Hij geeft enkel wat cijfers en het verslag van het College van quæstoren aan het Bureau.

Er staat geen enkele kritische opmerking in dit verslag. Het is dus geen verslag. De quæstor geeft hier vandaag antwoord op de vragen die in de commissie zijn gesteld. Ik spreek opzettelijk over “commissie”, omdat het Bureau als commissie is opgetreden en de dotatie heeft vastgesteld. Indien het Bureau als commissie voor de dotatie en de begroting functioneert, dan is de vraag of, in het licht van het Reglement, de vergadering van het Bureau in dit geval niet openbaar zou moeten zijn. Als mijn interpretatie juist is, dan is niet reglementair vergaderd.

De algemene bespreking in het Bureau is in ieder geval niet opgenomen in het verslag dat werd rondgestuurd. Het verslag zelf is niet goedgekeurd in de commissie. Er is niet gevraagd om vertrouwen te geven aan de rapporteur. De bespreking komt te vroeg en is strijdig met het reglement. Artikel 27, punt 2, van het reglement van de Senaat bepaalt dat het verslag de korte inhoud van de beraadslaging bevat. Dit verslag bevat dit niet. In punt 3 van artikel 27 wordt bepaald dat vertrouwen aan de rapporteur enkel gegeven wordt met algemene instemming. In dit geval werd het zelfs niet gevraagd. In punt 4 van artikel 27 wordt bepaald dat het verslag wordt rondgedeeld de dag vóór de bespreking. Het verslag werd niet rondgedeeld maar in deze vergadering mondeling gegeven.

Om al deze redenen vraag ik de voorzitter of het niet aangewezen is om, teneinde het reglement te respecteren, de stemming over de dotatie uit te stellen tot volgende week. Het verslag van de rapporteur kan dan tijdig aan de senatoren worden gegeven.

Over de dotatie ten gronde, herhaal ik de opmerkingen die ik al gedurende twaalf jaar in deze vergadering heb gemaakt. Sinds twaalf jaar zeg ik dat het verhogen van de dotatie van de Senaat een verkeerd signaal is. Als parlementaire instelling hebben wij een signaalfunctie tegenover de burger. Nu de laatste maanden duizenden mensen werkloos zijn geworden, er berichten zijn over een economische stagnatie, over tegenvallende inkomsten, over een mogelijke miljardenput, over eventuele nieuwe belastingen, gaat de eerste minister op reis en verhoogt de Senaat zijn dotatie. Mooi zo! Daarmee geven we een prachtig signaal aan de bevolking! We slaan de bal totaal mis.

Ik maak geen aanwezigheidslijstjes van senatoren of ik noteer niet het aantal minuten dat elke senator aanwezig is. Dat doen de Stasi-medewerkers wel. Ik weet wel dat de burger niet begrijpt wat wij hier doen en ook niet waarom we daarvoor

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Le groupe Vlaams Blok ne votera pas ce rapport car, comme je l'ai déjà dit à M. Devolder, le rapport du Collège des Questeurs au Bureau est identique au document stencilé que le Collège a rédigé au nom du Bureau. On n'y a pas changé une virgule. J'ai toujours considéré qu'un rapport devait refléter une discussion. Je m'attendais à retrouver les questions et les réponses dans le rapport, comme dans tous les rapports de travaux en commission. Ici, il n'en est rien. Il se limite à quelques chiffres et au rapport du Collège des questeurs au Bureau.*

Ce rapport ne comporte aucune remarque critique. Ce n'est donc pas un rapport. Le questeur a répondu ici, aujourd'hui, aux questions posées en commission. J'emploie le mot commission à dessein car le Bureau est intervenu en tant que commission et a fixé la dotation. Si le Bureau fonctionne comme commission pour la dotation et le budget, la question se pose de savoir si, à la lumière du règlement, la séance du Bureau ne doit pas être publique dans ce cas. Si mon interprétation s'avère, cela ne s'est pas déroulé de façon réglementaire.

En tout cas, la discussion générale du Bureau n'est pas reprise au rapport qui a été distribué. Il n'a pas été approuvé en commission. On n'a pas demandé d'accorder la confiance au rapporteur. La discussion vient trop tôt et est en contradiction avec le règlement dont l'article 27, point 2, prévoit que le rapport reprend le contenu des délibérations. Or ce n'est pas le cas. Le point trois de l'article 27 prévoit qu'on n'accorde la confiance au rapporteur que par assentiment général. Ici, cela n'a même pas été demandé. Le point 4 du même article prévoit que le rapport est distribué le jour précédant la discussion. Le rapport n'a pas été distribué mais a été fait oralement dans cette réunion.

Pour toutes ces raisons, je demande au président s'il n'est pas indiqué, afin de respecter le règlement, de reporter le vote sur la dotation à la semaine prochaine. Le rapport du rapporteur pourra alors être remis à temps aux sénateurs.

Quant au fond, je répète les remarques que je fais depuis douze ans. L'augmentation de la dotation du Sénat est un mauvais signal. Alors que la situation économique est difficile, que le chômage augmente, qu'on parle même d'impôts nouveaux, le premier ministre part en voyage et le Sénat augmente sa dotation. C'est un beau signal à la population !

Je ne prends pas les présences des sénateurs. Mais je sais que le citoyen ne comprend pas ce que nous faisons ici ni pourquoi nous avons toujours besoin de plus de moyens.

Le Sénat fixe sa dotation qui est reprise au budget par le gouvernement. Le règlement du Sénat est clair sur ce point. Nous déterminons une dotation sans vérifier ce qu'en pense le contribuable.

Il faudrait diminuer la dotation chaque année et travailler plus efficacement, ce serait un signal positif à la population. Cette remarque que je formule depuis douze ans n'a jamais retenu l'attention de la presse. Aujourd'hui si.

Aujourd'hui, le Bureau s'indigne parce que le Sénat est critiqué dans les médias. Il y aurait eu manipulation de la

steeds meer geld vragen.

De Senaat stelt zijn dotatie vast en de regering neemt die over in de begroting. Het reglement van de Senaat is op dat vlak duidelijk. We stellen een dotatie op zonder na te gaan wat de belastingbetaler daarvan denkt.

Elk jaar de dotatie verminderen en efficiënter gaan werken, dat zou ons signaal aan de burger moeten zijn. Die opmerking die ik al twaalf jaar herhaal, kreeg nooit aandacht in de pers. Vandaag krijgt ze wel aandacht, omdat ze in kleuterachtige versie werd gebracht. Ik hoop alleen maar dat dat niets zegt over het niveau van de Senaat, maar wel over het niveau van de verslaggevers.

Vandaag heerste in het Bureau grote verontwaardiging omdat de Senaat door de media, uitgerekend vandaag, in een verkeerd daglicht wordt gesteld. Beeldmateriaal zou verknipt en gemanipuleerd zijn. Er zou lasterlijk en eerrovend zijn gesproken over senatoren. Ik kan mijn leedvermaak moeilijk verbergen, want mijn partij wordt al jaren door de media in een slecht daglicht gesteld. Al jaren worden beelden over ons verknipt en gemanipuleerd, worden wij lasterlijk en eerrovend behandeld. Al de verontwaardigden van vandaag knikten in al die jaren instemmend.

Begrijpelijkerwijs doet het me zelfs plezier dat zij vandaag gebeten worden door hun eigen vlooiën, dat zij vandaag op hun stoelen zitten te schuiven en zich boos maken omdat hen wordt aangedaan wat wij al jaren ondervinden. Voor een keer permitteer ik me een Engelstalige uitdrukking: *Join the club*. Welkom in de club van degenen die door de media verkeerd worden beoordeeld.

Het Vlaams Blok zal niet tegen de dotatie stemmen. Een instelling heeft nu eenmaal werkingsmiddelen nodig. Wij zullen ons onthouden omdat wij vinden dat de dotatie niet mag stijgen, maar elk jaar, in het kader van een efficiënt beheer, moeten dalen.

De voorzitter. – Ik ben het niet eens met de analyse die de heer Verreycken geeft van het Reglement. Artikel 27 betreft de discussie van wetsvoorstellen en wetsontwerpen. Ik lees de tweede alinea: “Is bij de Kamer van volksvertegenwoordigers een ontwerp of voorstel van wet aanhangig, dan kan de bevoegde commissie nog vóór de stemming in de Kamer een rapporteur aanwijzen en de behandeling van de tekst aanvatten, zonder stemmingen.” Wij volgen voor de dotatie van de Senaat dus de klassieke procedure.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik stel vast dat er heibel is over de dotatie van de Senaat. Ik ben de rapporteur dankbaar voor zijn schriftelijk verslag en mondelinge toelichting, waarin hij met naam vermeldt wie welke vragen heeft gesteld. Dat is een vooruitgang. In de Kamer wordt trouwens dezelfde procedure gevolgd. Ik stel ook met genoegen vast dat de diensten van de Senaat het debat over de dotatie vandaag voor de eerste keer via de geluidsinstallatie kunnen volgen, wat de transparantie alleen maar ten goede kan komen.

Aangezien onze fractie in het Bureau niet vertegenwoordigd is, wens ik enkele vragen en kritische bedenkingen te formuleren.

De uittredingsvergoeding zal worden opgetrokken van één naar twee jaar. De verantwoording hiervoor is dat deze

présentation et on aurait parlé des sénateurs de manière diffamatoire. J'ai de la peine à dissimuler un malin plaisir car cela fait des années que les médias critiquent mon parti. Depuis des années, nous sommes présentés de manière diffamatoire.

Ceux qui s'indignent aujourd'hui ont toujours acquiescé pendant toutes ces années. Cela me fait plaisir qu'ils souffrent du même mal aujourd'hui et je leur dit, join the club. Bienvenue au club de ceux qui sont mal jugés par les médias.

Le Vlaams Blok ne votera pas contre la dotation. Une institution a besoin de moyens de fonctionnement. Nous nous abstiendrons car nous trouvons que la dotation ne peut pas augmenter mais qu'une gestion plus efficace doit au contraire la diminuer chaque année.

M. le président. – Je ne suis pas d'accord avec l'analyse que M. Verreycken a faite du Règlement. L'article 27 concerne la discussion de propositions et projets de loi. Je vous donne lecture du deuxième alinéa : « Lorsque la Chambre des représentants est saisie d'un projet ou d'une proposition de loi, la commission compétente peut, avant le vote de la Chambre, désigner son rapporteur et entamer l'examen du texte, sans votes. » Pour la dotation du Sénat, nous suivons donc la procédure classique.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Je constate que la dotation du Sénat fait beaucoup de bruit. Je remercie le rapporteur pour son rapport écrit et ses explications au cours desquelles il cite nommément les personnes et les questions qu'elles ont posées. C'est un progrès. Du reste, la Chambre suit la même procédure. Je constate aussi avec plaisir que les services du Sénat peuvent, pour la première fois, suivre le débat sur la dotation grâce à une installation audio. Cela ne peut qu'améliorer la transparence.*

Notre groupe n'étant pas représenté au Bureau, je souhaite formuler quelques questions et réflexions critiques.

Comme à la Chambre, qui a elle-même suivi le Parlement flamand, l'indemnité de départ sera portée d'un à deux ans. Je regrette que le débat soit mené sur cette base. Si je ne conteste pas l'existence d'une indemnité de départ, j'estime

beslissing ook door de Kamer is genomen. Ik herinner eraan dat de Kamer hierin gewoon het Vlaams Parlement heeft gevolgd. Ik betreur dat de discussie op deze basis wordt gevoerd. Ik ben van mening dat de discussie over die vergoeding op een andere manier moet worden gevoerd. Een afscheidsvergoeding voor een parlements lid is zeker een goede zaak, maar er moet meer rekening gehouden worden met de duur van het parlementair mandaat. Ik vind een uittredingsvergoeding van twee jaar niet te lang voor iemand die twintig tot dertig jaar zitting heeft gehad, maar wel voor iemand die bijvoorbeeld maar vier jaar in het Parlement heeft doorgebracht. Ik verneem dat die discussie bij de wijziging van het Reglement opnieuw zal worden gevoerd. Ik zal dan daarop terugkomen.

De post Protocol en Reizen is in het jaar 2000, waarin België het voorzitterschap van de Europese Unie toch nog niet waarnam, met 25% toegenomen. Het gaat om een meeruitgave van bijna 5 miljoen frank. Graag meer uitleg hierover.

In het schriftelijk verslag wordt melding gemaakt van het inhuren van twee communicatiespecialisten die de Senaat meer in de mediabelangstelling moeten krijgen. Hoeveel kost dit en zijn er al resultaten geboekt?

De huidige vergoeding voor reiskosten wordt opgetrokken van 6 frank naar 10 frank per kilometer. De parlementsleden beschikken over een gratis abonnement voor openbare vervoersmaatschappijen. Is een verhoging met 67% verantwoord in een periode van dalende conjunctuur en stijgende werkloosheid?

Tot slot heb ik nog een opmerking bij de lopende uitgaven van 2001. In het verslag van de Kamer over de dotaties is er een bijkomende tabel opgenomen, zodat de uitgaven van het lopende jaar tot enkele weken vóór de besprekingen in de plenaire vergadering kunnen worden nagegaan. Voor de dotaties van de Senaat bestaat die tabel niet. Graag wat meer toelichting. Zullen we het budget dit jaar overschrijden of blijven we binnen de perken?

Zoals vorig jaar zal onze fractie zich bij de stemming over de dotatie van de Senaat onthouden, omdat we van mening zijn dat heel de procedure transparanter moet worden en dat alle senatoren daarbij moeten worden betrokken. Het verslag geeft te weinig toelichting en ook de mondelinge correctie van de rapporteur maakt ons niet veel wijzer.

Er moet meer openheid komen over de besteding van het belastinggeld, ook door het Parlement. Dat vraagt een mentaliteitswijziging, maar we zullen niet anders kunnen. Zij die de democratie willen verdedigen en deze discussie in alle openheid willen voeren, vinden in mij zeker een bondgenoot. Ik wens echter niet van nestbevuiling te worden beschuldigd. De belastingsgelden moeten op een verantwoorde wijze worden besteed. Minister-president Dewael heeft gisteren die verantwoordelijkheid op zich genomen met betrekking tot DAT. Wij moeten dat doen wanneer het om onze eigen instelling gaat en ik schaam me daar geen seconde over.

De voorzitter. – Ik wil er de heer Van Quickenborne op wijzen dat het debat over deze begroting ieder jaar in het openbaar wordt gevoerd. De desbetreffende vergadering van het Bureau gebeurt niet achter gesloten deuren. Die heeft plaats volgens de gewone werkwijze in aanwezigheid van

qu'elle doit tenir compte de la durée du mandat parlementaire. Deux ans, ce n'est pas trop pour quelqu'un qui a siégé vingt ou trente ans mais ce l'est pour un parlementaire qui n'est resté que quatre ans. J'apprends que ce point sera à nouveau discuté lors de la modification du règlement, ce qui me donnera l'occasion d'y revenir.

En 2000, avant la présidence belge de l'UE, le poste Protocole et Voyages s'est accru de 25%, soit près de 5 millions de francs. Je voudrais des explications.

Le rapport fait état de l'engagement de deux experts en communication, chargés d'améliorer l'image médiatique du Sénat. Quel en est le coût et a-t-on déjà enregistré des résultats ?

L'indemnité de voyage passe de 6 à 10 francs au kilomètre. Les parlementaires bénéficient d'un abonnement gratuit aux transports en commun. Peut-on admettre une hausse de 67% dans une période de conjoncture défavorable et d'accroissement du chômage ?

Par ailleurs, il y a dans le rapport de la Chambre un tableau complémentaire qui permet de contrôler les dépenses de l'année en cours jusqu'à quelques semaines avant le débat en séance plénière. Il n'existe rien de tel au Sénat. Pourquoi ? Allons-nous dépasser le budget cette année ou restons-nous dans les limites prévues ?

Comme l'an dernier, notre groupe s'abstiendra lors du vote sur la dotation du Sénat car nous voulons plus de transparence dans les débats et la participation de tous les sénateurs.

Il faut une plus grande ouverture au sujet de l'utilisation des deniers publics, même par le Parlement. Cela passe par un changement de mentalités. Les défenseurs de la démocratie peuvent compter sur moi. Qu'on ne vienne pas me reprocher de cracher dans la soupe : les impôts doivent être utilisés à bon escient. Hier, le ministre-président Dewael a pris ses responsabilités en ce qui concerne la DAT. Nous devons faire de même lorsqu'il s'agit de notre propre institution et je n'ai pas à en rougir.

M. le président. – Je voudrais faire remarquer à M. Van Quickenborne que le débat sur ce budget est mené chaque année publiquement. La réunion du Bureau qui s'y rapporte n'a pas lieu à huis clos. Elle suit la procédure habituelle en présence de la majorité et de l'opposition. M. Devolder a fait

meerderheid en oppositie. De heer Devolder heeft een volledig verslag gegeven over wat daar is gezegd. Hij zal u antwoord geven op uw vragen.

De heer Jacques Devolder (VLD). – Op het reglementaire aspect is zojuist door de Voorzitter geantwoord.

Volgens de heer Verreycken gaat het sociaal minder goed. Daarom wijs ik erop dat in onze begroting minimum één derde rechtstreeks naar tewerkstelling gaat. Daarnaast moet rekening worden gehouden met bepaalde dotaties. De financiering van de politieke partijen gaat ook voor een deel naar personeel. Hetzelfde geldt voor de fractiesecretariaten. Maar het gaat zeker om één derde van de begroting voor het niet politieke personeel. De quæstuur is zeker niet bereid een sociaal bloedbad aan te richten. (*Applaus van de VLD*)

Wat de begrotingsaanpassing betreft, heb ik in mijn verslag duidelijk gezegd dat we in 2000 met een tekort van 20 miljoen werden geconfronteerd. De uittredingsvergoeding is inderdaad verhoogd. We zijn niet verplicht een hoger budget te voorzien. Ook bij ons is de discussie zeker niet afgerond. Er bestaan andere ideeën. De heer Van Quickenborne stelt dat iemand die hier drie à vier jaar zit, die vergoeding niet moet krijgen. Ik heb het als jong parlementslid meegemaakt dat iemand die uit de politie ontslag had moeten nemen, geen enkele opvang meer had. Persoonlijk, en hier spreek ik niet namens het College, meen ik dat ook die mensen de tijd moeten krijgen om zich opnieuw te integreren.

De mediators werken met een zelfstandig contract. Het gaat om ongeveer 750.000 frank op jaarbasis. Via de SIM-cijfers kan men het effect meten. Er schijnt op dat vlak inderdaad een verbetering te zijn. Ik vrees dat met de heer Van Quickenborne als mediator het nieuws steeds negatief zou zijn.

Voor de kilometervergoeding hebben we gewoon het tarief van de federale administraties gevolgd. Daar werd de vergoeding opgetrokken naar 10 frank. Het is wel een goede suggestie om een tabel bij te voegen. Wij zullen dat in de toekomst doen.

De voorzitter. – Ik betreur dat de heer Van Quickenborne wil doen geloven dat de senatoren zichzelf opslag hebben gegeven en dat wij er gedurende acht jaar in geslaagd zijn driemaal zoveel geld uit te geven dan toen wij nog met 184 waren.

De Senaat telt nu evenveel personeelsleden als toen er 184 senatoren waren.

Anders kan een assemblee niet werken. Ik stel vast dat wij met een groei van 1,2% in reële cijfers een negatieve groei kennen.

Het is interessant dat onze begroting vandaag ongeveer op hetzelfde niveau ligt als die van 1994 of 1995, weliswaar met honderd senatoren minder, maar met evenveel personeelsleden.

De heer Marc Hordies (ECOLO). – *Ik wil het standpunt van mijn partij toelichten over de vertrekvergoeding.*

Ecolo verkiest het behoud van de huidige regeling, maar vraagt dat men werk zou maken van een statuut van parlementslid. Wie geen politiek verlot kan genieten of niet kan terugkeren naar een zelfstandige activiteit, zou dan een

un rapport complet de ce qui s'y est dit. Il répondra à vos questions.

M. Jacques Devolder (VLD). – *M. Verreycken constate un recul sur le plan social. Je souligne qu'un tiers de notre budget va directement à l'emploi. Outre cela, il faut tenir compte des dotations spécifiques. Le financement des partis politiques va aussi, pour partie, à l'emploi. Il en va de même pour les secrétariats de groupes. Mais un tiers du budget est affecté au personnel non politique. La questure n'est pas prête à provoquer un bain de sang social. (Applaudissements sur les bancs du VLD)*

Quant à l'adaptation du budget, j'ai souligné qu'en 2000, nous avons été confrontés à un déficit de 20 millions. L'indemnité de départ est, en effet, revue à la hausse. Nous ne sommes pas pour autant obligés d'augmenter le budget. La discussion reste ouverte. Selon M. Van Quickenborne, les parlementaires qui n'ont siégé que trois ou quatre ans, ne méritent pas cette indemnité. J'estime personnellement qu'il faut leur laisser le temps de se réintégrer.

Les experts en communication ont un contrat d'indépendant. Ils coûtent environ 750.000 francs par an. Il semble qu'ils aient amélioré l'image médiatique du Sénat. En ce qui concerne l'indemnité au kilomètre, nous n'avons fait que suivre l'exemple des administrations fédérales. J'approuve votre idée d'ajouter un tableau ; nous le ferons à l'avenir.

M. le président. – Je regrette que M. Van Quickenborne veuille faire croire que les sénateurs se sont eux-mêmes augmentés et que nous sommes parvenus, en huit ans de temps, à dépenser autant d'argent que lorsque nous étions encore 184.

Les services du Sénat sont aussi nombreux aujourd'hui que lorsqu'on était 184.

C'est la réalité de fonctionnement d'une assemblée. Je constate que cette année, avec une croissance de 1,2%, nous aurons, en termes réels, une croissance négative.

Il est intéressant que notre budget soit aujourd'hui à peu près équivalent à celui de 1994 ou 1995, et ce avec cent sénateurs de moins mais, je le répète, avec le même personnel.

M. Marc Hordies (ECOLO). – Ce sujet ayant été abordé par un collègue, je voudrais préciser la position de mon parti concernant l'indemnité de départ.

Écolo a une préférence pour le maintien du système actuel mais demande que l'on étudie la création d'un statut pour les parlementaires, permettant par exemple à ceux qui ne

werkloosheidsuitkering kunnen krijgen.

Huldebetoon aan Generaal-Major Georges Duchâtelet, militair bevelhebber van het Paleis der Natie.

De voorzitter. – Wij nemen vandaag afscheid van onze militair bevelhebber, generaal-majoor Georges Duchâtelet, die op 1 januari met pensioen gaat.

Hij werd in 1937 geboren te Thisnes. Hij vatte zijn hogere studie aan in 1954 en werd in 1957 toegelaten tot de Koninklijke militaire school, waar hij de lessen van de 97ste promotie Alle Wapens volgde. Op 26 december 1959 werd hij benoemd tot onderluitenant en hij beëindigde zijn opleiding tot Genieofficier in juli 1961.

Tijdens het verdere verloop van zijn carrière deed hij dienst op het terrein, zoals in Westhoven (BRD), en in de generale staf van de Landmacht.

In 1978 behaalde hij het hoger brevet van de generale staf aan het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie en werd daarna chef van de afdeling “Organisatie en Tactiek” van de Genieschool.

Van 1980 tot 1982 keerde hij terug naar het terrein, onder zijn “mannen” zoals hij ze, niet zonder enige affectie of nostalgie, pleegt te noemen: hij leidt het vierde Geniebataljon te Amay.

In 1982 hield hij zich op de generale staf van de Landmacht opnieuw bezig met organisatie en personeel. Op 22 november 1993 werd hij Commandant van de divisie “Opleiding” van de Binnenlandse Strijdkrachten met de graad van generaal-majoor.

In die hoedanigheid heeft mijn voorganger hem op 8 oktober 1996 aan u mogen voorstellen als de nieuwe militair bevelhebber van het Paleis der Natie. Al spoedig konden wij vaststellen dat het een verstandige keuze was. Het bleek immers dat het karakter, de bekwaamheid en de ervaring van de nieuwe bouwmeester van onze veiligheid perfect aangepast waren aan de steeds wisselende omstandigheden als gevolg van de veelheid aan parlamentsgebouwen, de veranderingen en ook en vooral de tijdgeest.

In theorie had hij geen gemakkelijke positie: als militair die rekenschap moest afleggen aan de burgerlijke overheid en die voor de vervulling van zijn taak over een compagnie militaire politie en over burgerlijke veiligheidsagenten beschikte, moest hij er in de eerste plaats voor zorgen dat hij een homogeen team kon vormen en een strategie ontwikkelen.

Niet voor niets heeft onze Generaal de Sectie “Organisatie en Personeel” van de Landmacht geleid.

Hij pogde vooral met alle betrokken diensten, zij het van de politie, de rijkswacht of de administratie, goede relaties op te bouwen, zodat potentiële dreigingen pro-actief konden worden aangepakt.

Ik zou niet durven stellen dat hij zijn ideaal van veiligheid

bénéficiant pas de congé politique ou n’ont pas la possibilité de reprendre ou poursuivre une activité indépendante, de pouvoir émarger au chômage.

Hommage au Général-Major Georges Duchâtelet, commandant militaire du Palais de la Nation.

M. le président. – Nous prenons congé aujourd’hui de notre commandant militaire, le Général-Major Georges Duchâtelet, qui est admis à la retraite à partir du 1^{er} janvier prochain.

Né dans l’entité d’Hannut, plus précisément à Thisnes, en 1937, il entra en 1954 à l’École supérieure des candidats gradés ; admis à l’École royale militaire en 1957, il suivit les cours de la 97^e Promotion Toutes Armes, fut nommé sous-lieutenant le 26 décembre 1959 et termina sa formation d’officier du Génie en juillet 1961.

La suite de la carrière du futur général consiste en une alternance de périodes de service sur le terrain, comme au 1^{er} Bataillon du Génie à Westhoven (RFA) et de périodes de fonction dans divers états-majors du bataillon même et de la Force terrestre.

Après avoir décroché en 1978 son brevet supérieur d’état-major à l’Institut royal supérieur de Défense, il devient chef de la section « Organisation et Tactique » à l’École du Génie.

De 1980 à 1982, il revient sur le terrain, parmi ses hommes, ses « gars », comme il lui arrive de les nommer avec une pointe d’affection, sinon de nostalgie : il exerce alors le commandement du 4^e Bataillon du Génie à Amay.

En 1982, il rejoint l’État-Major de la Force terrestre, pour se pencher à nouveau sur les problèmes d’organisation et de personnel. Enfin, le 22 novembre 1993, il devient Commandant de la division « Instruction » des Forces de l’Intérieur avec le grade de Général-Major.

En cette qualité, mon prédécesseur a pu vous le présenter, le 8 octobre 1996, en tant que nouveau commandant militaire du Palais de la Nation. Très vite, nous avons pu constater qu’il s’agissait d’un choix judicieux. Il semble, en effet, que le caractère, les compétences et l’expérience du nouvel architecte de notre sécurité aient été parfaitement adaptés aux situations variées, conséquence du grand nombre de bâtiments parlementaires et surtout de l’esprit du temps.

En théorie, sa position n’était pas facile : en tant que militaire devant rendre compte à l’autorité civile et disposant, pour accomplir sa mission, d’une compagnie de police militaire et d’agents civils de sécurité, il devait tout d’abord veiller à constituer une équipe homogène et élaborer une stratégie.

Ce n’est pas pour rien que notre Général a dirigé la section « Organisation et personnel » de l’armée de terre.

Il veilla en particulier à établir avec tous, services de police, de gendarmerie, à l’époque, administrations ou autres, d’excellents rapports qui lui permirent de pratiquer la proactivité en ce qui regarde les menaces potentielles qui peuvent grever la vie parlementaire, et donc la sérénité de

binnen onze muren volledig heeft gerealiseerd. Hij ijverde vruchteloos voor een permanent veiligheidscentrum. Dit blijft een uitstekend idee, dat beter verdient dan zomaar te worden opgeborgen.

De generaal, een man die tegelijk rechtlijnig, openhartig, discreet en gevoelig is, die zeer gehecht is aan militaire waarden en die met grote belangstelling alle parlementaire debatten heeft gevolgd die daarmee verband hielden, in het bijzonder rond de tragische kwestie Rwanda, heeft zijn werk voortreffelijk verricht en daarvoor zijn we hem bijzonder dankbaar.

Wij wensen hem geluk voor de toekomst en durven er een eed op doen dat hij zijn pensioentijd zal vullen met talrijke tochtjes met zijn caravan in de zon van het Zuiden, temidden van zijn grote familie. Hij blijft iemand die altijd bij ons welkom zal zijn.

(Algemeen applaus)

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 28 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer Jean-François Istasse c.s., Stuk 2-857)

Stemming 1

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 38
Voor: 35
Tegen: 0
Onthoudingen: 3

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 23
Voor: 23
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

- **Het voorstel van bijzondere wet is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Woensdag 19 december 2001

's ochtends om 10 uur

notre démocratie.

Je n'oserais écrire qu'il réalisa pleinement son idéal en matière de sécurité entre nos murs. Ainsi, il lutta vainement pour la création d'un centre de sécurité unique et permanent. Mais cette excellente idée n'est certes pas destinée à sombrer dans l'oubli.

Le général, homme à la fois droit, discret et sensible, très attaché aux valeurs militaires et qui a suivi, avec un grand intérêt, tous les débats parlementaires s'y rapportant, notamment à propos de la tragédie du Rwanda, a accompli admirablement sa tâche, ce dont nous lui sommes particulièrement reconnaissants.

Nous lui souhaitons bonne chance pour l'avenir et gageons qu'il occupera ses loisirs à effectuer de nombreuses excursions avec sa caravane dans le Midi, avec sa nombreuse famille. Il sera toujours le bienvenu parmi nous.

(Applaudissements sur tous les bancs)

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Proposition de loi spéciale modifiant l'article 28 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de M. Jean-François Istasse et consorts, Doc. 2-857)

Vote n° 1

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 38
Pour : 35
Contre : 0
Abstentions : 3

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 23
Pour : 23
Contre : 0
Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

- **La proposition de loi spéciale est adoptée.**
- **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Mercredi 19 décembre 2001

le matin à 10 heures

Vragen om uitleg:

- van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “het Nationaal Actieplan inzake Milieu en Gezondheid” (nr. 2-642);
- van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “Vietnamese adoptiekinderen die niet mogen vertrekken naar de Belgische adoptiefouders die hun werden toegewezen” (nr. 2-640).

's namiddags om 15 uur

Vragen om uitleg:

- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Financiën over “de problemen rond de hervorming van het toezicht op de financiële markten” (nr. 2-636);
- van de heer Francis Poty aan de minister van Financiën over “de berekening van aangroei- en getrouwheidspremies op spaarboekjes en -rekeningen” (nr. 2-644);
- van de heer Johan Malcorps aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand en aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over “de eventuele omschakeling van het postvervoer via het spoor naar wegverkeer” (nr. 2-608);
- van de heer Johan Malcorps aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Binnenlandse Zaken over “het beleid ten aanzien van de snelheid en het vermogen van personenwagens” (nr. 2-639).

Donderdag 20 december 2001's ochtends om 10 uur

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel en van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector; Stuk 2-960/1 tot 4. (*Pro memorie*)

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken; Stuk 2-778/1 tot 7.

Wetsvoorstel ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (van de heer Philippe Mahoux c.s.); Stuk 2-12/1 tot 16. (*Pro memorie*)

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.

Huldebetoon aan de heer Freddy Matton, directeur-generaal van de Quæstuur bij zijn afscheid van de Senaat.

Demandes d'explications :

- de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « le Plan d'action national Environnement et Santé » (n° 2-642) ;
- de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « des enfants vietnamiens adoptés qui ne peuvent pas partir chez les parents adoptifs belges qui leur ont été attribués » (n° 2-640).

l'après-midi à 15 heures

Demandes d'explications :

- de M. Jan Steverlynck au ministre des Finances sur « les problèmes que soulève la réforme du contrôle des marchés financiers » (n° 2-636) ;
- de M. Francis Poty au ministre des Finances sur « le calcul des primes d'accroissement et de fidélité sur les livrets et les comptes d'épargne » (n° 2-644) ;
- de M. Johan Malcorps au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes et au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur « le transfert éventuel du transport postal du rail à la route » (n° 2-608) ;
- de M. Johan Malcorps au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de l'Intérieur sur « la politique concernant la vitesse et la puissance des voitures particulières » (n° 2-639).

Jeudi 20 décembre 2001le matin à 10 heures

Projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités et la loi du 1^{er} septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public ; Doc. 2-960/1 à 4. (*Pour mémoire*)

Procédure d'évocation

Projet de loi instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police ; Doc. 2-778/1 à 7.

Proposition de loi tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (de M. Philippe Mahoux et consorts) ; Doc. 2-12/1 à 16. (*Pour mémoire*)

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Reprise de l'ordre du jour de la séance du matin.

Hommage à M. Freddy Matton, directeur général de la Quæsture, à l'occasion de son départ.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer Vincent Van Quickenborne aan de eerste minister en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over “het Berlaymont-gebouw” (nr. 2-638);
- van de heer Alain Destexhe aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over “het Berlaymont-gebouw” (nr. 2-623);
- van de heer René Thissen aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over “het ontsporen van de loonkosten” (nr. 2-647);
- van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over “de toestand bij De Post” (nr. 2-606);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over “Sabena” (nr. 2-616).

De programmawet zal ons worden overgezonden.

Waarschijnlijk zullen we ze in plenaire vergadering bespreken op vrijdag 21 of zaterdag 22 december. We zullen daarover verder berichten naar gelang de werkzaamheden vorderen. We zullen een bureau samenroepen zodra het ontwerp ons officieel is overgezonden en het geëvoceerd is.

- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

Wetsvoorstel tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur (van de heer Jean-François Istasse c.s., Stuk 2-858)

Stemming 2

Aanwezig: 62
 Voor: 53
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 9

- **Het wetsvoorstel is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 116 en 126 van het Kieswetboek (van de heer Jean-François Istasse c.s., Stuk 2-859)

Stemming 3

Aanwezig: 62
 Voor: 53
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 9

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de M. Vincent Van Quickenborne au premier ministre et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur « le Berlaymont » (n° 2-638) ;
- de M. Alain Destexhe au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur « le Berlaymont » (n° 2-623) ;
- de M. René Thissen au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur « le dérapage des coûts salariaux » (n° 2-647) ;
- de Mme Erika Thijs au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur « la situation auprès de La Poste » (n° 2-606) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur « la Sabena » (n° 2-616).

La loi-programme nous sera transmise. Il est probable que nous nous réunirons pour celle-ci en séance plénière le vendredi 21 ou le samedi 22 décembre. Nous aviserons en fonction de l'avancement des travaux. Nous réunirons un bureau lorsque le projet nous aura été officiellement transmis et qu'il sera évoqué.

- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

Proposition de loi modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État (de M. Jean-François Istasse et consorts, Doc. 2-858)

Vote n° 2

Présents : 62
 Pour : 53
 Contre : 0
 Abstentions : 9

- **La proposition de loi est adoptée.**
- **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**

Proposition de loi modifiant les articles 116 et 126 du Code électoral (de M. Jean-François Istasse et consorts, Doc. 2-859)

Vote n° 3

Présents : 62
 Pour : 53
 Contre : 0
 Abstentions : 9

- **Het wetsvoorstel is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Ik heb mij onthouden, niet omdat ik fundamentele bezwaren heb, maar omdat het eigenlijk gaat om een noodwet. Nu de regering heeft aangekondigd provinciale kieskringen te willen invoeren, vind ik het vreemd een dergelijke ingewikkelde procedure op te starten voor het geval de verkiezingen worden vervroegd. Indien een noodwet dan toch noodzakelijk is, hadden de indieners het voorstel kunnen beperken tot de zeer kleine kieskringen.

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 16 en 18 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden (van mevrouw Marie Nagy c.s., Stuk 2-882) (Nieuw opschrift)

Stemming 4

Aanwezig: 61
 Voor: 52
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 9

- **Het wetsvoorstel is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Ik heb me onthouden omdat ik vind dat dit voorstel een inperking van de democratie inhoudt. We doen heel veel moeite om de vertegenwoordiging van de vrouwen in de assemblees te verbeteren. Ik vrees echter dat de invoering van deze beperking wel eens in het nadeel van de vrouwen zou kunnen uitvallen.

Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (Stuk 2-967) (Evocatieprocedure)

Stemming 5

Aanwezig: 62
 Voor: 39
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 23

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

De heer Jan Remans (VLD). – Ik wil mijn onthouding verklaren. Positief in dit wetsontwerp is dat het een nieuw perspectief biedt voor de financiering van de ziekenhuizen op basis van verantwoorde activiteit. Spijtig genoeg ontbreken de controlemiddelen in het ontwerp.

Het instellen van zorgcircuits vanuit de ziekenhuizen reduceert de rechten van de patiënt omdat hij een voorafbepaald traject moet volgen. Het bedreigt de toegang van de patiënt tot de huisartsengeneeskunde en de

- **La proposition de loi est adoptée.**
- **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Si je me suis abstenu, ce n'est pas parce que j'ai des objections de principe mais parce qu'il s'agit finalement d'une loi d'exception. À présent que le gouvernement entend instaurer des circonscriptions électorales provinciales, je trouve étrange que l'on entame une procédure aussi compliquée pour le cas où il y aurait des élections anticipées. S'il faut malgré tout une loi d'exception, les auteurs de la proposition auraient pu se limiter aux très petites circonscriptions électorales.*

Proposition de loi modifiant les articles 16 et 18 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand (de Mme Marie Nagy et consorts, Doc. 2-882) (Nouvel intitulé)

Vote n° 4

Présents : 61
 Pour : 52
 Contre : 0
 Abstentions : 9

- **La proposition de loi est adoptée.**
- **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Je me suis abstenu parce que j'estime que cette proposition comporte une restriction de la démocratie. Nous nous efforçons d'améliorer la représentation des femmes dans les assemblees. Je crains cependant que l'instauration de cette limitation ne se fasse au détriment des femmes.*

Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (Doc. 2-967) (Procédure d'évocation)

Vote n° 5

Présents : 62
 Pour : 39
 Contre : 0
 Abstentions : 23

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

M. Jan Remans (VLD). – *Je me suis abstenu parce que, bien que ce projet offre de nouvelles perspectives de financement pour les hôpitaux, il y manque les moyens de contrôle.*

L'instauration de circuits de soins à partir des hôpitaux réduit les droits du patient qui doit suivre un trajet préétabli. Elle menace l'accès du patient à la médecine généraliste et aux soins extra-hospitaliers spécialisés.

Il est regrettable que le projet n'offre pas de solution au

extramurale specialistische zorg.

Het is jammer dat het wetsontwerp geen bevredigende algemene oplossing aanreikt voor het probleem van de betrekkingen tussen artsen en beheerders. We stellen immers vast dat de zwarte piet van de medische kosten naar de zorgverstrekkers wordt doorgeschoven.

Met mijn onthouding wil ik ten slotte de aandacht vestigen op mijn oproep tot de regering om ervoor te zorgen dat onze ziekenhuizen ook buitenlandse patiënten kunnen ontvangen. België is een *centre of excellence* voor gezondheidszorgen. Een dergelijke maatregel biedt ook interessante mogelijkheden om de budgettaire problemen van de gezondheidszorg te helpen opvangen.

De heer Michel Barbeaux (PSC). – *Wij vinden de principes in dit wetsontwerp interessant. Alles zal echter afhangen van de verwezenlijking ervan. De uitvoeringsbesluiten zijn dus van belang. Wij onthouden ons omdat we eerst willen zien of beide ministers de in de commissie aangegeven verbintenissen wel zullen nakomen.*

Voorstel van resolutie betreffende de ondertekening of de ratificatie van de statuten van het Internationaal Strafhof door de Lid-Staten van de Europese Unie en de staten die kandidaat zijn voor toetreding tot de Europese Unie (van de heer Paul Galand c.s., Stuk 2-901)

Stemming 6

Aanwezig: 60
Voor: 54
Tegen: 0
Onthoudingen: 6

- **Het voorstel van resolutie is aangenomen.** (*Applaus*)
- **Het zal aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Justitie worden overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van 29 september 2000 van de Raad van de Europese Unie betreffende het stelsel van eigen middelen van de Europese Gemeenschappen (Stuk 2-675)

Stemming 7

Aanwezig: 61
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 6

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Dotatie van de Senaat – Uitgaven van het dienstjaar 2000, Begroting voor het dienstjaar 2001 en begrotingsramingen voor het dienstjaar 2002

Stemming 8

Aanwezig: 60

problème des relations entre patients et gestionnaires. Nous constatons en effet que l'on fait à présent jouer le rôle du grand méchant loup aux prestataires de soins.

Enfin, j'en appelle au gouvernement afin que nos hôpitaux accueillent aussi des patients étrangers. La Belgique est un « centre of excellence » des soins de santé. Une mesure de ce type offre aussi des possibilités intéressantes pour remédier aux problèmes budgétaires posés par les soins de santé.

M. Michel Barbeaux (PSC). – Nous pensons que ce projet de loi détermine des principes qui nous semblent intéressants. Tout dépendra cependant de sa mise en œuvre. Ce sont donc les arrêtés d'exécution qui seront importants. Notre abstention se justifie par la vigilance que nous voulons marquer concernant le respect des engagements pris par les deux ministres en commission.

Proposition de résolution relative à la signature ou à la ratification des statuts de la Cour pénale internationale par les États membres de l'Union européenne, ainsi que par les États candidats à l'adhésion à l'Union européenne (de M. Paul Galand et consorts, Doc. 2-901)

Vote n° 6

Présents : 60
Pour : 54
Contre : 0
Abstentions : 6

- **La proposition de résolution est adoptée.** (*Applaudissements*)
- **Elle sera transmise au premier ministre, au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Justice.**

Projet de loi portant assentiment à la Décision du Conseil de l'Union européenne du 29 septembre 2000 relative au système des ressources propres des Communautés européennes (Doc. 2-675)

Vote n° 7

Présents : 61
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 6

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Dotation du Sénat – Dépenses de l'exercice 2000, Budget pour l'exercice 2001 et prévisions budgétaires pour l'exercice 2002

Vote n° 8

Présents : 60

Voor: 51
Tegen: 0
Onthoudingen: 9

– De dotatie is aangenomen.

Vraag om uitleg van de heer Jacques D'Hooghe aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de aandoening lipoatrophia semicircularis (LS)» (nr. 2-620)

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – Onder de benaming lipoatrophia semicircularis, LS, doet zich momenteel een verschijnsel voor waarbij 'deukdijen' of 'ribbeldijen' ontstaan. De deuk is herkenbaar aan een groeiende inkeping aan de voor- en zijkant van de dij, te wijten aan verdwenen onderhuids vetweefsel. Het fenomeen doet zich hoe langer hoe frequenter voor. In België alleen al meldden meer dan 35 bedrijven spontaan 'deukdijen'. Intussen heeft niet alleen België het probleem ontdekt, maar ook in de buurlanden komt dit fenomeen voor.

Over de oorzaak duiken diverse theorieën op. De oorzaak wordt soms gelegd bij de kledij, bij de stoel die de druk op aders verhoogt of bij negatieve afschuifkrachten door de zithouding. Er wordt echter vooral verwezen naar de link met moderne geïnformatiseerde kantooromgeving, waarbij de elektrostatische ontlading, de elektromagnetische fenomenen en stralen een belangrijke rol zouden spelen.

Graag had ik van de bevoegde minister van Volksgezondheid vernomen welke gegevens op dit vlak bij haar diensten zijn geregistreerd. Zijn er reeds wetenschappelijk aanvaarde verklaringen voor het LS-verschijnsel?

Welke maatregelen worden uitgewerkt om op basis van deze vaststellingen het fenomeen in te dijken?

Zijn er contacten met de arbeidsgeneeskundige diensten?

Hoe verloopt de coördinatie?

Welke louter statistische gegevens in verband met dit verschijnsel worden er verzameld?

Over hoeveel personen gaat het in België?

Welke beroeps categorieën komen er het meest in voor?

Welke economische sectoren worden het meest getroffen?

Is op basis van de huidige stand van het wetenschappelijk onderzoek uit te maken of het verschijnsel reversibel is?

Welk wetenschappelijk onderzoek wordt in dat verband opgezet?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Toen we op de hoogte werden gebracht van deze vraag om uitleg hebben we onmiddellijk contact opgenomen met het Wetenschappelijk instituut volksgezondheid. Het Instituut deelt mee een ernstige inspanning te hebben gedaan om via bibliografisch onderzoek de wetenschappelijke literatuur van de jongste tien jaar op te zoeken.

Hieruit blijkt dat een tiental wetenschappelijke artikels aan

Pour : 51
Contre : 0
Abstentions : 9

– La dotation est adoptée.

Demande d'explications de M. Jacques D'Hooghe à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'affection appelée lipoatrophia semicircularis (LS)» (n° 2-620)

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – *La lipoatrophia semicircularis, LS, se manifeste par des bosses ou des nervures apparaissant à l'avant et sur le côté des cuisses, à la suite de la disparition du tissu adipeux sous-cutané. La fréquence de ce phénomène augmente. Rien qu'en Belgique, plus de 35 entreprises l'ont mentionné spontanément. Ce problème est aussi apparu chez nos voisins et plusieurs théories tendent à l'expliquer. On accuse parfois les vêtements, la chaise qui accroît la pression sur les artères ou la position assise. On accuse surtout le matériel informatique présent dans les bureaux et le rôle majeur joué par les décharges électrostatiques, les phénomènes et les rayonnements électromagnétiques.*

La ministre de la Santé publique peut-elle me dire si ses services disposent de données en la matière et lesquelles ? Y a-t-il une explication scientifique au LS ? Quelles mesures prend-on pour endiguer ce phénomène ? A-t-on pris contact avec les services de la médecine du travail ? Comment se passe la coordination ? Quelles sont les données purement statistiques collectées en relation avec ce phénomène ? Quel est le nombre de personnes concernées en Belgique et quelles sont les professions les plus touchées ? Quels sont les secteurs économiques les plus atteints ? Dans l'état actuel des connaissances scientifiques, sait-on s'il s'agit d'un phénomène réversible ? Comment la recherche scientifique aborde-t-elle ce problème ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Dès que nous avons été mis au courant de cette demande d'explications, nous avons pris contact avec l'Institut scientifique de la Santé publique. Dans la littérature scientifique des dix dernières années, on a trouvé une dizaine d'articles consacrés à cette affection ; malheureusement, ils ne décrivent que des cas spécifiques, sans expliquer clairement la cause du phénomène. Deux centres belges, un laboratoire de la KUL et un service du « Vlaams instituut*

deze aandoening zijn gewijd. Het probleem is evenwel dat ze hoofdzakelijk een beschrijving geven van specifieke gevallen, zonder duidelijke uitleg over de oorzaak van het fenomeen. De twee hoofdhypotheseën maken het voorwerp uit van een onderzoek in twee Belgische centra, enerzijds een labo van de KUL en anderzijds een dienst van het VITO, het Vlaams instituut voor technologisch onderzoek.

Aangezien er geen duidelijkheid bestaat omtrent de oorzaken noch over een duidelijk aangewezen verband tussen oorzaak en de aandoening, is het moeilijk richtlijnen te formuleren. Het is mogelijk dat er zich een probleem voordoet op het vlak van de arbeidsgeneeskunde, maar we wachten het resultaat van beide onderzoeken af.

We beschikken ook niet over een epidemiologische studie, maar uit informatie van bijvoorbeeld de UCL blijkt dat de jongste twee jaar een 180-tal gevallen in België werden gesignaleerd.

De personen die aan de aandoening lijden blijken vooral mensen te zijn die bureauwerk verrichten. De symptomen bestaan uit een atrofie op de laterale en voorzijde van de dijen, klachten van vermoeidheid, een zwaartegevoel in de benen, en dergelijke. Blijkbaar zijn ze reversibel, aangezien ze na een langere vakantieperiode verdwijnen.

Er zijn dus wel aanwijzingen, maar we willen eerst meer wetenschappelijke duiding over het ontstaan van de aandoening, zodat we meer voorlichting kunnen geven, zowel aan de arbeidsgeneeskundige diensten als aan het medisch corps en het publiek.

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – Gaat het in die 180 gevallen over 180 personen?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Ja.

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – Dit verwondert me enigszins. In de Artsenkrant werd hiervan enige weken geleden melding gemaakt. Er zouden 36 bedrijven gesignaleerd zijn en naar ik heb vernomen, zou de aandoening zich zelfs in diensten van de Senaat voordoen. Ook het personeel dat informatica- en kantoorwerk verricht in advocatenkantoren in de buurt zou ermee te kampen hebben.

Alleszins blijkt het fenomeen alsmaar toe te nemen. Daarom zouden de arbeidsgeneeskundige diensten de richtlijn moeten krijgen hun gegevens door te spelen, teneinde een overzicht van de situatie te bekomen. Ik begrijp ook wel dat het fenomeen nieuw is, maar het verzamelen van de gegevens zou toch op zijn minst moeten worden gecoördineerd.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Aan de bedrijfsgeneeskundige diensten vragen welke vaststellingen ze tot nog toe hebben gedaan, vind ik wel een zinnig voorstel. Ik zal dus inderdaad vragen dat dat gebeurt.

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – Ik denk dat het over duizenden mensen gaat en niet enkel over 180. U kunt natuurlijk maar de gegevens doorspelen die u hebt, maar we mogen het fenomeen niet onderschatten.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Zoals ik zei, bestaat er

voor technologisch onderzoek » examinent pour l'instant les deux hypothèses principales.

Il est difficile de donner des directives puisque l'on ignore les causes exactes de l'affection et que l'on n'a pu établir de lien entre la cause et l'affection. Peut-être ce problème relève-t-il de la médecine du travail mais il nous faut attendre les conclusions des deux centres.

S'il n'existe pas d'étude épidémiologique en la matière, des données émanant de l'UCL signalent 180 cas au cours des deux dernières années en Belgique.

Cette affection touche essentiellement des employés de bureau. Les symptômes en sont notamment une atrophie du côté et de l'avant des cuisses, de la fatigue, une sensation de lourdeur dans les jambes. Ils semblent réversibles puisqu'ils disparaissent après une longue période de vacances.

Nous devons attendre des explications scientifiques plus détaillées avant de pouvoir donner des conseils de prévention, tant aux services de la médecine du travail qu'au corps médical et au public.

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – S'agit-il bien de 180 personnes ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – En effet.

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – Cela m'étonne quelque peu. Le Journal du Médecin a écrit, voici quelques semaines, que ce phénomène était signalé dans 36 entreprises et même dans certains services du Sénat. L'affection toucherait également des membres du personnel informatique et des employés de cabinets d'avocats du quartier.

Il s'agit, en tout état de cause, d'un phénomène en augmentation. C'est pourquoi il est essentiel que les services de la médecine du travail transmettent leurs données pour avoir un aperçu de la situation. Même s'il s'agit d'une affection récente, il est essentiel de coordonner la collecte des données.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Je demanderai aux services de la médecine du travail qu'ils communiquent leurs observations en la matière, ainsi que vous l'avez proposé.

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – Je pense que cette affection touche des milliers de personnes et non 180. Vous pouvez bien entendu me transmettre les renseignements dont vous disposez mais il ne faut pas sous-estimer ce phénomène.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. –

daarover geen epidemiologische studie, maar heeft één bepaald universitair centrum bevestigd dat het de afgelopen twee jaar 180 gevallen heeft vastgesteld. Dat betekent niet dat er in België niet meer gevallen zijn.

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – Sinds het artikel in de *Artsenkrant* verschenen is, heb ik in toevallige contacten al een tiental mensen ontmoet die het hebben. Ik ben er dus zeker van dat er veel meer dan 180 gevallen zijn en ik hoop dat uw hypothese dat het proces omkeerbaar is, klopt. Misschien moet het wetenschappelijk onderzoek op dat terrein wat gestimuleerd worden en moet gestart worden met het registreren van de gevallen en het bij elkaar brengen van de betrokken geneesheren.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Jan Remans aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de banken met stamcellen uit navelstrengen» (nr. 2-621)

De heer Jan Remans (VLD). – De potentialiteit van stamcellen uit navelstrengen is in vitro aangetoond. Door middel van externe factoren kunnen ze gedifferentieerd worden en gericht uitgroeien tot orgaancellen. De bron van deze stamcellen is meestal medicinaal aanwezig in hersenen, spieren, beenmerg, darm en ook in vroege embryo's. Daarom is een gemakkelijke bron voor stamcelverging in de toekomst belangrijk. In navelstrengbloed is een relatieve hoeveelheid stamcellen aanwezig. Een groot deel daarvan is evenwel al tot bloedcellen gedifferentieerd. Het onderzoek in vitro is volop bezig om aan te tonen dat uit vroege-stamcelpopulaties weefsels en gedifferentieerde cellen kunnen worden gekweekt die dan kunnen uitgroeien tot functionele weefsels of organen.

De vraag is natuurlijk of experimentele in vitro data zomaar in vivo toepasbaar zijn. Dat kan vandaag nog niet worden ingeschat. In deze context kunnen we denken aan de aanmaak van weefsels voor transplantatie bij patiënten met een kwaadaardige ziekte en bij patiënten met een niet-maligne, maar uiteindelijk fatale ziekte: mucoviscidose, Huntington, Parkinson, multiple sclerose, hart- en herseninfarct.

Bij allogene transplantatie, dus met cellen van een andere persoon, botst men op een HLA-incompatibiliteit. Donoren zijn meestal levende, HLA-gescreende donoren uit de familie of pasgeborenen waarvan de navelstrengstamcellen opgevangen en ingevroren bewaard kunnen worden. Ook deze techniek is experimenteel in de zin dat de indicaties niet duidelijk zijn: aplastische anemie, genetische immuundeficiëntie, mogelijk leukemie.

In veertig procent van de gevallen zijn er niet genoeg stamcellen voor voldoende mergtoename.

Enkele Belgische universiteiten hebben een invriesbank voor navelstrengcellen. De hoge kostprijs wordt gedragen door giften en acties. Er is voor deze nieuwe techniek geen fonds voorzien om na te gaan of er een therapeutische waarde is en

Je répète qu'il n'y a pas d'étude épidémiologique à ce sujet mais un centre universitaire assure qu'il a constaté 180 cas au cours des deux dernières années. Cela ne veut pas dire qu'il n'y en ait pas davantage.

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – Depuis la parution de l'article du *Journal du Médecin*, j'ai rencontré par hasard une dizaine de personnes qui souffrent de cette affection. Je suis donc certain que le chiffre de 180 est largement sous-estimé et j'espère qu'il s'agit vraiment d'un processus réversible. Peut-être faudrait-il stimuler la recherche scientifique en la matière, entamer l'enregistrement des cas et réunir les médecins concernés.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Jan Remans à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les banques de cellules souches prélevées sur des cordons ombilicaux» (n° 2-621)

M. Jan Remans (VLD). – La potentialité des cellules souches prélevées sur des cordons ombilicaux a été démontrée in vitro. On peut les différencier au moyen de facteurs extérieurs et les cultiver pour en faire des cellules d'organes. Le sang de cordon ombilical recèle une certaine quantité de cellules souches dont une grande partie peut être différenciée comme cellule sanguine. La recherche in vitro cherche à démontrer qu'il est possible de cultiver des tissus issus de populations de cellules souches précoces pour en faire des tissus fonctionnels ou des organes.

On peut bien entendu se demander si des données expérimentales in vitro sont applicables in vivo. Cela n'est pas encore prouvé. Dans ce contexte, on peut songer à fabriquer des tissus afin de les transplanter à des patients atteints d'une affection maligne ou souffrant d'une maladie incurable comme la mucoviscidose, la sclérose en plaques ou l'infarctus du myocarde.

En cas de transplantation allogène, on se heurte à une incompatibilité HLA. Les donneurs sont généralement des membres de la famille, ou des nouveau-nés dont on a prélevé et congelé des cellules souches de cordon ombilical. Cette technique expérimentale présente des indications multiples : anémie aplasique, immunodéficiência génétique, éventuellement leucémie.

Dans 40% des cas, il n'y a pas assez de cellules souches pour obtenir un accroissement suffisant de la moelle.

Quelques universités belges disposent d'une banque de cellules de cordon ombilical congelées. Le coût élevé en est assuré grâce à des dons et diverses actions. On n'a pas prévu de moyens financiers pour tester la valeur thérapeutique de ces techniques en vue d'un éventuel remboursement. A ce jour, la transplantation périphérique autologue de cellules souches, qui est couramment pratiquée, n'est pas remboursée.

Actuellement, la tendance est à la congélation de cellules

of de handelingen later eventueel kunnen worden terugbetaald. Dat is momenteel niet het geval voor de gewone, veel gebruikte perifere autologe stamceltransplantatie.

Het invriezen van autologe navelstamcellen ter preventie van een mogelijke ziekte later in het leven speelt in op de hype die er nu heerst.

Sommige universiteiten temperen het enthousiasme voor deze nieuwe technologie door het accent te leggen op de beperkte kans dat een individu ooit zijn stamcellen nodig heeft. Firma's promoten daarentegen navelstrengbloedbanken als een biologische verzekering voor toekomstige ziekten. Verzekeringsmaatschappijen en welstellende burgers zijn geïnteresseerd. Sommige politici spreken van klassegeneeskunde. Commercialisering is niet de beste weg en kan zelfs een verkeerde optie zijn, maar het kan ook de enige mogelijkheid zijn als bepaalde politici en wetenschappers volharden in het minimaliseren van de mogelijkheden van deze "gift van pasgeborenen aan de geneeskunde". Enkele stamcellen kunnen van grote waarde zijn voor de donor later in zijn leven. Momenteel wordt het contract afgesloten tussen de aanvrager, de ouders en het privé-bedrijf.

Het kan interessant zijn bijvoorbeeld politici en wetenschappers een strategie te laten ontwikkelen om de uitbouw en het gebruik van de bank met stamcellen uit navelstrengbloed gezamenlijk te laten realiseren door privé-firma's voor individueel gebruik en het ministerie voor Volksgezondheid voor algemeen gebruik. Het zou een fair en vernieuwend voorbeeld zijn van goed overwogen gezondheidsbeleid. De stamcellen uit de privé-bank zouden kunnen worden opgevraagd door de gemeenschapsbank indien dat type cellen een persoon hulp kan bieden. Maar deze stamcellen blijven bewaard op naam van de boreling in de privé-bank.

Belangrijk is te voorkomen dat een commerciële activiteit wordt ontwikkeld met menselijk weefsel. Er moeten ook strenge criteria zijn in verband met het stockeren van de cellen. De EN- en ISO-normen zijn geregulariseerd, maar er is geen wettelijke regeling.

Graag vernam ik of u bereid bent de nodige maatregelen te overwegen en de nodige wetgeving uit te werken om de EN- en/of ISO-normen te doen toepassen voor de afname, het bewaren en de ontwikkeling van stamcellen. Graag vernam ik of u bereid bent de nodige maatregelen te overwegen en uit te werken om een samenwerkingsakkoord van privé-firma's en gemeenschapsbanken van stamcellen uit te bouwen.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De regering is het volkomen eens dat een regelgeving absoluut noodzakelijk is. Ze is daarmee volop bezig, samen met de Hoge Gezondheidsraad, die in de moeilijke en ingewikkelde problematiek veel meer thuis is.

Er wordt ook een strategie ontwikkeld om het gebruik van stamcellen uit navelstrengbloed minstens te ondersteunen en daar waar nodig aan te moedigen.

Zonder te willen vooruitlopen op het definitief advies van de Hoge Gezondheidsraad kan ik nu reeds meedelen dat de

souches de cordon ombilical comme mesure de prévention d'éventuelles futures maladies.

Certaines universités tempèrent l'enthousiasme pour cette nouvelle technologie en mettant l'accent sur la faible probabilité qu'un individu ait un jour besoin de ses cellules souches. Par contre, les entreprises commerciales soutiennent l'idée que les banques de sang de cordon ombilical constituent une assurance biologique contre de futures maladies. Des compagnies d'assurances et des citoyens aisés s'intéressent à la question. Dans le monde politique, certains parlent de médecine de classe. La commercialisation n'est sans doute pas la meilleure option mais elle pourrait être la seule possible si certains politiques et scientifiques devaient s'obstiner à minimiser les possibilités de ce « don des nouveau-nés à la médecine ». Quelques cellules souches peuvent être précieuses au cours de la vie du donneur. Actuellement, le contrat est conclu entre le demandeur, les parents et l'entreprise privée.

Les politiques et les scientifiques pourraient mettre au point une stratégie en vue de confier l'élaboration et l'utilisation de la banque de cellules souches prélevées sur des cordons ombilicaux à des entreprises privées, pour l'utilisation individuelle, et à la Santé publique, pour l'usage général. En cas de besoin, la banque publique pourrait faire appel aux cellules de la banque privée. Celles-ci seraient toutefois conservées au nom du nouveau-né, par la banque privée.

Il importe d'empêcher que des tissus humains fassent l'objet d'une activité commerciale. Il convient également de fixer des critères stricts pour le stockage des cellules. Sur le plan médical, les normes EN et ISO sont respectées, mais elles ne font l'objet d'aucune réglementation légale.

La ministre compte-t-elle prendre des mesures pour faire respecter les normes EN et ISO ? Envisage-t-elle un accord de collaboration entre les firmes privées et les banque publiques concernant les cellules souches ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Le gouvernement considère qu'une réglementation est indispensable. Celle-ci est en cours d'élaboration, en collaboration avec le Conseil supérieur d'hygiène.*

Une stratégie a été élaborée afin de soutenir l'utilisation de cellules souches prélevées sur des cordons ombilicaux et de l'encourager, là où c'est nécessaire.

Sans anticiper sur l'avis du Conseil supérieur d'hygiène, je précise que la problématique concerne la prise en charge de patients présentant une pathologie lourde et pour lesquels les

vermelde problematiek betrekking heeft op de opvang van patiënten met zware pathologie voor wie stamcellen uit navelstrengbloed dikwijls de laatste therapeutische hulp is. Het is daarom zonder meer duidelijk dat de toegang tot stamceltherapie moet verzekerd blijven voor iedereen. Rekening houdend met hun menselijke oorsprong moet het gebruik van stamcellen uit navelstrengbloed aan bepaalde ethische normen voldoen, onafhankelijk van het statuut dat de organismen hebben die betrokken zijn bij de verschillende activiteiten in verband met het ter beschikking stellen van stamcellen aan de bevolking.

Als gevolg van nieuwe concepten en ontwikkelingen op het gebied van stamceltherapie is een reglementaire leemte ontstaan, met als gevolg dat er zich de jongste tijd een parallelle markt heeft ontwikkeld van cel- of weefselproducenten, die niet onderworpen wordt aan een evaluatie en een controle door de bevoegde overheid en die volgens de geruchten die ik opvang de gangbare voorschriften inzake sanitaire veiligheid en publieke moraliteit niet naleeft.

Voor mij zijn waarden als gratuiteit en anonimiteit van de donatie, eerbied voor het menselijk lichaam, informatie en instemming, eerbiediging van het privé-leven en bescherming van de vertrouwelijkheid van de ingezamelde informatie bij het wegnemen en/of inplanten van cellen en weefsels, preventie van risico's inzake discriminatie en rechtvaardige toegang tot de therapeutische mogelijkheden een echte must.

Ik ben echter ook van mening dat de nationale wetgeving conform moet zijn met de Europese richtlijnen.

Op het ogenblik gaat mijn aandacht in de eerste plaats naar de afname, de bereiding en de bewaring van cellen en weefsels voor preventieve doeleinden met uitgesteld karakter, met het oog op een eventuele aflevering en een autoloog gebruik indien de op het ogenblik van de afname gezonde donor later een ernstige aandoening of deficiëntie zou ontwikkelen. Ik heb zowel maatregelen genomen op het uitvoerend als op het wetgevend vlak om een en ander in juiste banen te leiden.

Tot slot wil ik duidelijk zeggen dat elk gebruik van navelstrengbloedcellen voor preventieve doeleinden met uitgesteld karakter moet onderworpen worden aan een restrictieve regelgeving. In deze optiek ben ik er niet van overtuigd dat een samenwerkingsakkoord zoals de heer Remans voorstelt, daaraan beantwoordt. Uit de contacten van mijn administratie met de Hoge Gezondheidsraad blijkt dat enige terughoudendheid geboden is. Als er goede argumenten bovenkomen om daarop terug te komen, ben ik uiteraard bereid een en ander opnieuw in overweging te nemen.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de mensenrechten in Vietnam» (nr. 2-625)

De voorzitter. – Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

cellules souches de sang de cordon constituent souvent le dernier recours thérapeutique. Il est évident que l'accès à cette thérapie doit être garanti à tous. En raison de leur origine humaine, l'utilisation des cellules souches prélevées sur des cordons ombilicaux doit répondre à des normes éthiques précises, indépendamment du statut des organismes impliqués dans les diverses activités liées à la mise à disposition de la population des-dites cellules.

En raison du vide juridique créé par le développement de la thérapie des cellules souches, il s'est développé un marché parallèle de produits issus de cellules ou de tissus, en l'absence de toute évaluation et en dehors de tout contrôle par les autorités compétentes. Selon mes informations, ce marché ne se soumettrait pas aux prescriptions relatives à la sécurité sanitaire et à la moralité publique.

Je considère que les exigences suivantes sont impératives : gratuité et anonymat du don, respect pour le corps humain, information et consentement, respect de la vie privée et protection du caractère confidentiel des informations recueillies lors du prélèvement et/ou de la transplantation des cellules ou tissus, prévention des risques de discrimination et accès équitable à la thérapie. En outre, la réglementation nationale doit être conforme aux directives européennes.

Je suis particulièrement attentive au problème du prélèvement, de la préparation et de la conservation des cellules et des tissus à finalité préventive différée dans le cas d'une utilisation autologue. A cet égard, j'ai pris des mesures tant sur le plan législatif qu'exécutif.

Toute utilisation de cellules souches prélevées sur des cordons ombilicaux ayant un objectif préventif différé doit respecter une réglementation restrictive. Je ne suis pas persuadée qu'un accord de coopération comme celui suggéré par M. Remans réponde à cette exigence. Il ressort des contacts entre mon administration et le Conseil supérieur d'hygiène qu'une certaine réserve s'impose. Le cas échéant, je suis disposée à prendre en considération tout argument convaincant.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation des droits de l'homme au Vietnam» (n° 2-625)

M. le président. – Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Mijn vraag om uitleg sluit aan bij de actualiteit, want verschillende verenigingen maken zich momenteel zorgen over de situatie van de mensenrechten in Vietnam.*

Katholieke, protestantse en boeddhistische leiders worden steeds meer van hun vrijheid beroofd. Er zijn talloze willekeurige aanhoudingen, opsluitingen zonder proces, snelprocessen en huisarresten.

Zo werd pater Thaddeus Nguyễn Van Ly op 19 oktober 2001 tijdens een geheim proces van één dag veroordeeld tot vijftien jaar opsluiting en vijf jaar opsluiting onder probatie. De fundamentele rechten van de verdediging werden niet eerbiedigd: de verdachte kon noch zijn advocaat kiezen, noch zijn verdediging voorbereiden omdat hij gedurende vijf maanden op secret was geplaatst. Zijn vergrijp: herhaald geweldloos protest tegen de godsdienstvervolging in Vietnam.

Ook pater Nguyễn Huu Giai en pater Pham Van Loi hebben huisarrest gekregen en worden voortdurend gepest door de veiligheid.

Ook de leden van de eengemaakte boeddhistische kerk worden verontrust: eerwaarde Thich Huyên Quang en eerwaarde Thich Quang Do hebben huisarrest gekregen en drie verantwoordelijken van de Boeddhistische Jeugd werden onlangs door het regime aangehouden.

De heer Lê Quang Liêm, voorzitter van de boeddhistische Hoa-Hao-kerk heeft huisarrest gekregen; de vice-voorzitter werd aangehouden op 21 januari 2001, terwijl de secretaris-generaal, de heer Ha Hai, eveneens werd aangehouden en op 15 januari 2001 veroordeeld tot vijf jaar gevangenis.

Talrijke gelovigen van de Hoa-Hao-religie werden de jongste maanden en weken aangehouden.

Ten slotte kregen de advocaten Nguyễn Van Minh en Lê Chi Quang huisarrest; zij worden gepest omdat ze over de schendingen van de mensenrechten in Vietnam artikels hebben geschreven en verspreid.

Vertegenwoordigers van etnische minderheden in het noorden van het land die het slachtoffer waren van machtsmisbruik en brutaliteiten, zijn de jongste maanden naar Cambodja gevlucht.

Voor de eerste keer sinds jaren veroorzaakt de politieke toestand in een land van het Indochinese schiereiland opnieuw vluchtelingenstromen.

Naar aanleiding van een interpellatie heeft minister Monfils laten weten dat de ambassadeurs op post in Hanoi aan een ontwerp van Europees actieplan werken met betrekking tot onder andere de willekeurige aanhoudingen, de toestand van de etnische minderheden en de godsdienstvrijheid.

De minister had ook verzekerd dat hij zich tijdens het Europees voorzitterschap zou inzetten voor de eerbiediging van de mensenrechten in Vietnam.

Vindt u ook niet dat de situatie van de mensenrechten in dat land vandaag verslechtert?

Hebben de inspanningen van de ambassadeurs iets opgeleverd? Op welke manier?

Welke initiatieven werden er genomen ten aanzien van de

M. Georges Dallemagne (PSC). – *Ma demande d'explications est une question d'actualité dans le sens où plusieurs associations sont aujourd'hui préoccupées par la situation des droits de l'homme au Vietnam. Celle-ci semble être loin de s'améliorer. Des leaders religieux catholiques, protestants et bouddhistes font de plus en plus l'objet de privation de liberté. On ne compte plus les arrestations arbitraires, les détentions sans procès, les procès expéditifs, les assignations à résidence.*

Ainsi, le 19 octobre 2001, lors d'un procès secret qui n'a duré qu'un jour, le père Thaddeus Nguyễn Van Ly a été condamné à quinze ans d'emprisonnement et cinq ans de détention probatoire. Il n'a pas bénéficié des droits les plus élémentaires de la défense : il n'a pas pu choisir son avocat ni préparer sa défense dans la mesure où il était au secret depuis cinq mois. Son crime est d'avoir protesté par des actes non violents à de nombreuses reprises contre les persécutions religieuses au Vietnam.

Les pères Nguyễn Huu Giai et Pham Van Loi sont eux aussi assignés à résidence et perpétuellement harcelés par la sécurité.

Des membres de l'Église bouddhiste unifiée sont eux aussi inquiétés : les Vénérables Thich Huyên Quang et Thich Quang Dô sont assignés à résidence et trois responsables de la Jeunesse bouddhiste ont récemment été arrêtés par le régime.

En ce qui concerne l'Église bouddhiste Hoa-Hao, son président, M. Lê Quang Liêm, est assigné à résidence ; son vice-président a été arrêté le 21 janvier 2001, tandis que le secrétaire général, M. Ha Hai a également été arrêté et a été condamné le 15 janvier 2001 à cinq ans de prison.

De nombreux fidèles religieux Hoa-Hao ont aussi été arrêtés ces derniers mois et ces dernières semaines.

Enfin, des avocats comme M. Nguyễn Van Minh et M. Lê Chi Quang ont été assignés à résidence et harcelés pour avoir écrit et diffusé des articles critiquant les violations des droits de l'Homme au Vietnam.

Par ailleurs, des représentants de certaines minorités ethniques du nord du pays, victimes d'exactions et de brutalités, se sont réfugiés ces derniers mois au Cambodge.

C'est la première fois depuis de très nombreuses années que la situation politique dans un des pays de la péninsule indochinoise provoque un afflux de réfugiés.

Lorsque mes collègues du Sénat – dont M. Monfils, je crois – avaient interpellé le 7 juin dernier, M. Michel avait signalé que les ambassadeurs européens en poste à Hanoi travaillaient à la rédaction d'un projet de plan pour une action européenne dans plusieurs domaines, dont les détentions arbitraires, la situation des minorités ethniques et la liberté religieuse.

M. Michel avait également assuré que, lors de la présidence européenne, il œuvrerait pour un meilleur respect des droits de l'homme au Vietnam.

Ne trouvez-vous pas que la situation des droits de l'homme dans ce pays, qui s'améliorait ces dernières années, est aujourd'hui en train de se détériorer ?

Pourriez-vous m'indiquer si les travaux des ambassadeurs de l'Union ont abouti et de quelle manière ?

Vietnamese regering opdat zij zich zou aanpassen aan de internationale normen inzake mensenrechten?

Is het niet merkwaardig dat onze ontwikkelingshulp aan dit land toeneemt en zelfs is verdubbeld, terwijl de situatie van de mensenrechten er geenszins op vooruit gaat?

De heer Paul Galand (ECOLO). – *Wij delen de ongerustheid van de heer Dallemagne, hoewel precies nu de economische relaties een positieve ontwikkeling kennen. Er zijn nu meer Belgische coöperanten in Vietnam, onder andere in het kader van de betrekkingen tussen 'francofone' landen.*

Wordt er gedacht aan overleg tussen de gewesten en de gemeenschappen over onze buitenlandse betrekkingen teneinde een coherente houding aan te nemen ten aanzien van de verontrustende situatie van de mensenrechten?

Men moet de positieve samenwerking in de talrijke ontwikkelingsprojecten niet te snel opzeggen, want precies op die plaatsen kan er vrijheid groeien. Nu we een meer open en krachtige beweging voor de mensenrechten op gang moeten brengen, is het niet wenselijk dat soort ontwikkelingsprojecten brutaal stop te zetten.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Ik moet vaststellen dat Vietnam eigenaardig genoeg een van die niet-democratische landen is waar de mensenrechten kunnen worden geschonden zonder dat wij staan te springen om dat te veroordelen.*

Wij worden immers al een tijdje overspoeld met brieven van de Vietnamese diaspora daarover.

Er is trouwens niet alleen Vietnam. Waarom kan Turkije op zoveel toegewijde aandacht rekenen terwijl de mensenrechten er met voeten worden getreden?

Ik hoop dat de beloftes van voor enkele maanden concrete vorm zullen krijgen en dat wij deze landen krachtiger zullen aanpakken.

Als ontwikkelingssamenwerking de enige manier is om democratisering te bewerkstelligen, dan moeten wij ons weldra nergens nog inlaten met de mensenrechten en dient de internationale hulp alleen nog om het de niet-democratische regimes wat comfortabeler te maken; zij moeten toch geen tegenprestatie leveren.

Ik vind deze redenering almaar minder aanvaardbaar. Ik kan me enkel aansluiten bij mij collega's. Vietnam heeft geen democratische regering. De Vietnamezen van de diaspora kunnen niet naar hun land terugkeren, want zij zouden er worden aangehouden en gevangengezet omdat hun opvattingen zagezegd een bedreiging vormen voor de openbare orde. Dat kunnen wij niet aanvaarden. Ik hoop dat u een bevredigend antwoord zal geven, zowel inzake de ontwikkelingssamenwerking als inzake de mensenrechten.

Pourriez-vous également m'indiquer quelles initiatives ont été prises à l'égard du gouvernement vietnamien afin qu'il se conforme aux normes internationales en matière de droits de l'homme ?

N'est-il pas curieux que notre aide au développement se soit intensifiée – je crois qu'elle a doublé – dans ce pays, alors que la situation des droits de l'homme n'y progresse absolument pas ?

M. Paul Galand (ECOLO). – Nous partageons les inquiétudes que M. Dallemagne a exprimées alors que, par ailleurs, les relations économiques se développent positivement. Les coopérants belges sont plus nombreux au Vietnam, de même que dans le cadre des relations au sein de la francophonie.

Je souhaiterais savoir si une concertation avec les communautés et les régions est envisagée dans le cadre des relations extérieures pour avoir une attitude cohérente face à cette situation inquiétante sur le plan des droits humains.

Par ailleurs, de nombreux projets de développement ont été entamés dans une perspective positive depuis un certain temps. Je pense qu'il ne faut pas non plus envisager trop rapidement d'interrompre des projets de coopération au développement qui, au contraire, créent des espaces de liberté. Il faut donc être très prudent. Au moment où il faut essayer de relancer une dynamique plus ouverte et plus ferme par rapport aux droits de l'homme, il ne serait pas opportun de mettre brutalement fin à ce type de projets de développement.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Je constate que le Vietnam fait étrangement partie de ces pays non démocratiques où, pourtant, on ne manifeste guère d'empressement à condamner les différentes atteintes aux droits de l'homme.

C'est vrai que, depuis un certain temps, on dénonce ce fait. C'est vrai que nous sommes fréquemment assaillis de lettres provenant notamment de la diaspora vietnamienne qui nous relatent une série d'événements négatifs comme ceux qui ont été rappelés par notre collègue, M. Dallemagne.

Il n'y a pas que le Vietnam. Je n'ai jamais compris pourquoi la Turquie fait de plus en plus l'objet de sollicitudes alors même que les droits de l'homme y sont bafoués.

J'espère bien que les promesses qui nous ont été faites il y a quelques mois vont se concrétiser et que nous serons plus énergiques à l'égard de ce type de pays.

Quand on me dit que l'augmentation des moyens de la coopération au développement est la seule manière d'aboutir à une meilleure démocratisation, c'est un argument qui, s'il était généralisé, pourrait amener à ce que l'on ne s'occupe plus des droits de l'homme dans aucun pays et à rendre la situation des régimes non démocratiques bien plus confortable puisqu'ils bénéficieraient de l'aide internationale sans rien donner en échange.

Je trouve cet argument de plus en plus insupportable. Dès lors, je ne peux que me joindre à mes collègues. Le Vietnam n'est pas doté d'un gouvernement démocratique. On sait que les membres de la diaspora vietnamienne ne peuvent pas rentrer dans leur pays sinon ils y seraient arrêtés et emprisonnés pour délit d'opinion. Tout cela n'est pas

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Ik zal het antwoord van minister Michel voorlezen.*

Volgens de inlichtingen van de hoofden van missie van de Europese Unie in Hanoi kan er geen sprake zijn van een verslechterde situatie van de mensenrechten in Vietnam.

Waarnemers zijn het erover eens dat de situatie op het vlak van de individuele vrijheden er de jongste jaren is verbeterd.

Zowel de Europese Unie als de Verenigde Staten houden lijsten bij van gevangenen waarnaar hun bijzondere aandacht uitgaat. Die lijsten worden overgezonden aan de Vietnamese autoriteiten, samen met een verzoek om inlichtingen over het lot van de betrokkenen. Gezien er verschillende keren amnestie werd verleend, staan er nog maar zes namen op de lijst van de EU. Vroeger waren er dat veertig.

De aandacht van de internationale gemeenschap voor de huisarresten en voor een zware veroordeling van een katholieke geestelijke is legitiem.

In verband met de aanwezigheid in Cambodja van Vietnamese vluchtelingen afkomstig uit de centrale hoogvlakte, zijn er momenteel contacten op hoog niveau tussen verantwoordelijken van het Hoog Commissariaat voor Vluchtelingen en van de Vietnamese autoriteiten. Via die contacten beoogt men een akkoord te sluiten over de vrijwillige repatriëring in optimale omstandigheden overeenkomstig de criteria van het Hoog Commissariaat.

De hoofden van missie van de Europese Unie te Hanoi volgen de situatie van de mensenrechten op de voet. Zij baseren zich daarvoor op het werk van een specifieke werkgroep "mensenrechten" van de diplomatieke medewerkers van de Europese ambassades. Voor de ontwikkelingssamenwerking hebben de hoofden van missie een gemeenschappelijk kader uitgewerkt dat geregeld wordt geactualiseerd en aangepast.

Dit algemeen kader dient als leidraad voor de gesprekken tussen, enerzijds, de Vietnamese autoriteiten en, anderzijds, zowel de posthoofden in Hanoi als de Europese politieke leiders die op bezoek zijn in Vietnam of die officieel Vietnamese bezoeken ontvangen in Europa. Er wordt in benadrukt dat het noodzakelijk is verder te gaan met de hervorming van de nationale juridische instrumenten en ze daadwerkelijk aan te passen aan de internationale mensenrechtenverdragen die Vietnam heeft goedgekeurd.

Het probleem van de mensenrechten stond op de agenda van de gesprekken die ik als hoofd van de Europese delegatie heb gevoerd met mijn Vietnamese collega. Er werden ook specifieke gevallen besproken. Voor een concreet geval in verband met de persvrijheid werd een bevredigende oplossing gevonden.

Mijn Europese collega's die op bezoek zijn in Vietnam of die hun ambtgenoot ontvangen, trachten systematisch de dialoog over de situatie van de mensenrechten in Vietnam voort te zetten. Dat gebeurde ook in de gemengde commissie Europese Commissie – Vietnam die op 6 november jongstleden in

acceptable et, tant au niveau de la coopération au développement que de l'attitude que nous devons avoir à l'égard de ce pays, j'espère que vous me donnerez des réponses satisfaisantes.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Je vous donne lecture de la réponse préparée par M. Louis Michel :

Les informations en ma possession, en particulier en provenance des Chefs de mission de l'Union européenne à Hanoi, ne permettent pas de parler d'une détérioration de la situation des droits de l'homme au Vietnam.

Les observateurs s'accordent à dire que, sur le plan des libertés individuelles, la situation s'est améliorée ces dernières années.

L'Union européenne, comme les États-Unis, tient à jour des listes de prisonniers qui font l'objet de préoccupations particulières. Ces listes sont remises aux autorités vietnamiennes, assorties de demandes d'informations sur le sort des intéressés. Suite aux amnisties successives, la liste de l'Union européenne ne comporte plus que six noms. Initialement, elle en comportait une quarantaine.

Il est vrai que des cas d'assignations à résidence ou encore, très récemment, une très lourde condamnation d'un religieux catholique, retiennent légitimement l'attention des milieux internationaux.

En ce qui concerne la présence au Cambodge de réfugiés vietnamiens en provenance de la région des Hauts plateaux du centre, je suis informé que des contacts à haut niveau sont actuellement en cours entre les responsables du HCR et les autorités vietnamiennes. Ces contacts ont pour objectif d'aboutir à un accord pour assurer, dans des conditions optimales et correspondant aux critères du HCR, un rapatriement volontaire de ces personnes.

En ce qui concerne les travaux des Chefs de mission de l'Union européenne à Hanoi et les initiatives prises à l'égard du gouvernement vietnamien, les questions en relation avec les droits de l'homme sont suivies de manière continue par les Chefs de mission de l'Union européenne à Hanoi. Les chefs de mission s'appuient sur les travaux d'un groupe de travail spécifique « droits de l'homme » regroupant les collaborateurs diplomatiques des ambassades de l'Union européenne. Dans le cadre de la coopération, les chefs de mission ont mis au point un cadre commun qui est régulièrement mis à jour et adapté.

Ce cadre commun guide les dialogues menés avec les autorités vietnamiennes tant au niveau des chefs de poste et de leurs collaborateurs à Hanoi qu'au niveau des responsables politiques européens en visite au Vietnam ou recevant en Europe des visiteurs officiels vietnamiens. Il insiste notamment sur la nécessité de poursuivre les réformes visant la conformité des instruments juridiques nationaux et leur mise en oeuvre effective aux conventions internationales sur les droits de l'homme auxquelles le Vietnam est partie.

De manière concrète et lors de mon séjour au Vietnam en juillet dernier, à la tête de la délégation européenne, la question des droits de l'homme a figuré à l'ordre du jour de mes entretiens avec mon collègue vietnamien. Des cas

Hanoi bijeen was. Het samenwerkingsakkoord tussen de Europese Unie en Vietnam, ondertekend in juli 1995, biedt het kader voor de betrekkingen tussen beide partijen en stelt de eerbiediging van de mensenrechten als voorwaarde voor elke samenwerking.

De Belgische ontwikkelingssamenwerking in Vietnam legt zich vooral toe op armoedebestrijding: ze realiseert programma's en projecten met een directe weerslag op de sociaal-economische ontwikkeling en voor de allerarmsten.

Noch de financiële ontwikkelingsinstellingen zoals de Wereldbank en de Aziatische Ontwikkelingsbank, noch de Europese partners schroeven de ontwikkelingssamenwerking met Vietnam terug, maar de jongste jaren slaan zij wel de handen in elkaar om de hulp aan de bevolking aanzienlijk uit te breiden en om de hervormingen te ondersteunen.

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Ik dank de minister voor dit antwoord van de vice-premier en minister van Buitenlandse Zaken.*

Het verheugt mij dat de dialoog tussen de Europese Unie en Vietnam op gang is gekomen.

Het verwondert mij echter dat de situatie zou zijn verbeterd, want dat blijkt geenszins uit de verslagen van de waarnemers.

Vooral de nooit geziene vluchtelingenstroom is bijzonder verontrustend. Deze vluchtelingen komen in aanmerking voor het statuut van Genève: zij zijn gevlucht omdat ze deel uitmaken van een etnische minderheid, die van haar land en uit haar huizen wordt verjaagd door mensen die de steun van de Vietnamese regering genieten. Het Hoog Commissariaat voor Vluchtelingen onderhandelt al verscheidene maanden over de terugkeer van die vluchtelingen, maar slaagt er niet in afspraken voor een behouden terugkeer te bedingen.

Wij moeten een en ander zeer aandachtig blijven volgen. Ik veronderstel dat ik hierover nog van gedachten kan wisselen met de minister van Buitenlandse Zaken.

De eerbiediging van de mensenrechten is trouwens een wettelijke voorwaarde voor de ontwikkelingssamenwerking. Dat betekent niet dat ik gewonnen ben voor de schorsing van de ontwikkelingssamenwerking met Vietnam. Het verontrust mij evenwel dat die ontwikkelingssamenwerking opgetrokken is van 524 miljoen tot 1,675 miljard frank, een bedrag dat niet uitsluitend aan armoedebestrijding wordt besteed. Er wordt ook heel wat uitgegeven voor directe hulp aan de regering, onder andere voor schuldvermindering, voor financiële ondersteuning en vooral een Delcredere waarborg van 953 miljoen frank, een ondersteuning van de economische samenwerking die niets te maken heeft met armoedebestrijding.

spécifiques ont été évoqués à cette occasion. Dans un cas précis en relation avec la liberté de la presse, une solution satisfaisante a été trouvée.

Mes collègues de l'Union européenne en visite au Vietnam ou recevant chez eux leur homologue, veillent, eux aussi, systématiquement à mener un dialogue ouvert concernant la situation des droits de l'homme au Vietnam. Ce fut aussi le cas lors de la session de la Commission mixte Commission européenne – Vietnam, le 6 novembre dernier, à Hanoi. L'accord de coopération signé en juillet 1995 entre l'Union européenne et le Vietnam, formant le cadre des relations entre les deux parties, fait en effet du respect des droits de l'homme un préalable à la coopération.

La coopération belge au développement est essentiellement axée au Vietnam sur la lutte contre la pauvreté : elle met en œuvre des programmes et des projets ayant des retombées directes au niveau du développement socio-économique et des personnes les plus démunies.

Il faut aussi noter que tant les organismes financiers de développement comme la Banque mondiale, la Banque asiatique de développement que nos partenaires européens, loin de réduire leur coopération au développement avec le Vietnam, se rejoignent ces dernières années pour accroître de manière plus ou moins substantielle leur aide au profit des populations du pays et pour soutenir les réformes en cours.

M. Georges Dallemagne (PSC). – Je remercie Mme la ministre de nous avoir donné lecture de la réponse du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

Je me félicite du dialogue qui existe entre l'Union européenne et les autorités vietnamiennes. Toutefois, je suis quelque peu surpris d'entendre que la situation s'est améliorée car cela ne va pas du tout dans le même sens que les rapports émanant des observateurs.

Un élément me paraît particulièrement préoccupant – je me suis régulièrement rendu sur place – à savoir un afflux de réfugiés, que la région n'avait plus connu depuis des années. Les réfugiés en question répondent au statut de la Convention de Genève : ils ont fui le pays en raison de leur appartenance à des minorités ethniques, parce qu'ils ont été chassés de leurs terres, de leur maison, notamment par des personnes soutenues par le gouvernement vietnamien. Le Haut commissariat pour les réfugiés négocie depuis plusieurs mois le retour de ces réfugiés et ne parvient pas à trouver des modalités de retour leur assurant la protection. Selon moi, il faut y être très attentif, mais je suppose que j'aurai l'occasion d'en reparler avec le ministre des Affaires étrangères.

Par ailleurs, le respect des droits de l'homme est un préalable à la coopération au développement. D'après la loi votée par notre assemblée, le respect des droits de l'homme est un des critères retenus en la matière. Cela ne signifie pas que je sois favorable à la suppression de la coopération au développement au Vietnam. Je suis cependant inquiet de voir que dans le domaine de la coopération au développement, d'après mes chiffres, nous sommes passés de 524 millions à 1,675 milliard, aide qui n'est pas uniquement consacrée à la lutte contre la pauvreté. En effet, nous avons également, et dans une mesure appréciable, des aides directes au gouvernement telles que remises de dettes, aides financières, et surtout, chose extrêmement importante, une garantie du

Als Vietnam ontwikkelingshulp ontvangt, dan wens ik dat deze daadwerkelijk ten goede komt aan de meest kwetsbare groepen, aan de armsten en aan de minderheden. Het mag niet gaan om financiële structurele hulp aan de Vietnamese regering. Zij heeft daaraan overigens geenszins behoefte. Wie Ho Chi Minstad of Hanoi bezoekt, kan zich rekenschap geven van de buitengewone economische bloei. Bijgevolg moeten wij geen begrotingshulp verlenen. Wij moeten voorzichtig zijn met garanties.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Justitie over «het islamfundamentalisme in de gevangenissen» (nr. 2-607)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – De minister heeft ongetwijfeld kennis genomen van het getuigenis van een gevangene over het islamfundamentalisme in de Franse gevangenissen, dat op 31 oktober verscheen in Le Monde. Dat getuigenis toont op meesterlijke wijze de slechte invloed die in de gevangenissen kan uitgaan van mensen die beticht zijn van islamterrorisme. De bekeringsijver laat zich onmiddellijk gevoelen, er ontstaat angst, de gevangenen beginnen les te geven en worden voorbeelden en leiders die door allen worden gevreesd.

Doet dit verschijnsel zich ook voor in de Belgische gevangenissen? Heeft de minister in dit opzicht bijzondere maatregelen genomen? Is de macht voelbaar van de emirs die zijn aangehouden in het kader van terrorismeprocedures of van misdaden van gemeen recht? Hebben de personeelsleden van de gevangenissen sedert 11 september een bijzondere opleiding gekregen om de logica van de fundamentalisten te begrijpen?

Zijn de personeelsleden ingelicht over de gevaren die ontstaan door het samenbrengen van die individuen, die steeds talrijker kunnen worden en met wie men steeds minder kan omgaan in onze gevangenissen? Zoals de zaken nu evolueren, zullen de medeplichtigen van de moordenaars van Massoud moeten worden opgesloten. Aangezien de doodstraf in ons land is afgeschaft, zullen ze lange tijd opgesloten blijven. Wij moeten dan ook kunnen omgaan met dat verschijnsel. Heeft de minister een verslag gevraagd over het proselitisme in de Belgische gevangenissen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – In België is een bepaalde pers geïnteresseerd in het verschijnsel dat mevrouw Lizin beschrijft. Als gevolg van anonieme verklaringen in een tijdschrift, volgens welke terroristen gevangenen zouden rekruteren voor hun organisatie, heb ik de federale politie onmiddellijk gevraagd mij bijkomende informatie te verstrekken.

Daaruit blijkt dat, net zoals spanningen werden waargenomen in de vrije samenleving, er ook onrust was bij

Du croire de l'ordre de 953 millions de francs, aide pour la coopération économique qui ne s'inscrit donc pas du tout dans la lutte contre la pauvreté.

Si une aide au développement est accordée au Vietnam, je souhaiterais qu'elle soit effectivement consacrée aux groupes les plus vulnérables, aux plus pauvres, aux minorités, aux personnes qui ont vraiment besoin de cette coopération. Il ne doit pas simplement s'agir d'une aide structurelle financière au gouvernement vietnamien. Ce dernier n'en a d'ailleurs nul besoin car il suffit de se rendre au Vietnam, notamment à Hochiminhville ou à Hanoï, pour prendre conscience de son extraordinaire essor économique. Par conséquent, notre aide ne devrait pas être de nature budgétaire. Il faut être prudent quand il s'agit de garantir les fonds du du croire à concurrence d'un milliard.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Justice sur «l'islamisme dans les prisons» (n° 2-607)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Le ministre a certainement pris connaissance du témoignage d'un détenu à propos de l'islamisme dans les prisons françaises publié le 31 octobre par le journal Le Monde. Ce témoignage montre de façon magistrale l'influence néfaste que peuvent avoir, au sein du milieu carcéral, des inculpés pour faits de terrorisme islamique. La volonté de prosélytisme est immédiate, la peur s'installe et les détenus finissent par tenir école et devenir des modèles et des leaders craints par tous.

Ce phénomène est-il aussi présent dans les prisons belges ? Le ministre a-t-il pris des mesures particulières à cet égard ? Le phénomène de domination des émirs arrêtés dans le cadre de procédures de terrorisme ou de crimes de droit commun est-il perceptible ? Le personnel des prisons a-t-il reçu une formation particulière depuis le 11 septembre pour comprendre la logique des fondamentalistes ?

Le personnel est-il informé des dangers que représente la présence rapprochée de ces individus qui risquent de devenir de plus en plus nombreux et de moins en moins fréquentables au sein de nos prisons ? De la manière dont les choses évoluent, il faudra bien emprisonner les complices des assassins de Massoud et, étant donné que la peine de mort est abolie dans notre pays, il faudra bien les y garder longtemps ! Il est par conséquent impératif de gérer ce phénomène. Dans cette optique, il serait intéressant de savoir si le ministre a demandé un rapport sur le prosélytisme fondamentaliste dans les prisons belges.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – En Belgique, une certaine presse s'est intéressée au phénomène que Mme Lizin vient de décrire. A la suite des déclarations anonymes publiées dans un magazine selon lesquelles des terroristes recruteraient des prisonniers pour leur organisation, j'ai immédiatement demandé à la police fédérale de me fournir des informations supplémentaires.

Sans vouloir donner trop de précisions sur le contenu concret de cette note confidentielle, je peux en tout cas vous

de moslimgevangenen. Ik kan geen details geven, maar de situatie wordt van nabij gevolgd.

Na de bloedige aanvallen van 11 september laatstleden is ook enige ongerustheid te merken bij de directie van de strafinrichtingen. Die had vooral te maken met het oproerige gedrag van een beperkt aantal gevangenen in drie gevangenissen.

Op 8 oktober is op mijn kabinet een vergadering gehouden met de federale politie en het bestuur der strafinrichtingen. De enkele incidenten in kwestie zijn er geanalyseerd.

Op 10 oktober zijn de chefs van de strafinrichtingen geïnformeerd door de directeur-generaal. Hij heeft hen gevraagd in de eerste plaats te zorgen voor de strikte toepassing van de geldende veiligheidsvoorschriften, vervolgens de potentieel opstandige gevangenen te laten identificeren en de communicatie met de politiediensten te verbeteren.

Bij de federale politie zijn alle betrokken politiediensten ingelicht en er is hun gevraagd alle nuttige informatie terzake door te spelen aan de strafinrichtingen.

Wij zijn waakzaam, maar we willen de situatie niet dramatiseren. Als uit bronnen bij de politiediensten of de strafinrichtingen echter blijkt dat bepaalde personen in de gevangenissen hun positie misbruiken, zullen onmiddellijk gepaste en strenge maatregelen worden genomen.

Welke voorzorgsmaatregelen er ook worden genomen om ons te beschermen tegen terroristische daden, de moslimgemeenschap, in of buiten de gevangenis, mag niet worden veroordeeld.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik dank de minister voor zijn gedetailleerd antwoord.*

Ik ben ervan overtuigd dat de toekomst ons op dit gebied nog reële problemen zal brengen.

In Duitsland is een organisatie onwettig verklaard. Deze organisatie, Kalifa genoemd, is in een grote stad gevestigd en telt 1.100 bekende leden.

Zodra wij de lijst van de erkende terroristische organisaties krijgen, moeten we een bijzonder opdracht vervullen, en we moeten daar nu al over nadenken. Voorkomen is beter dan genezen. Anders kunnen gevaarlijke toestanden ontstaan.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Justitie over «de mensenhandel» (nr. 2-610)

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Bij het*

communiquer qu'à l'instar des tensions qui ont pu être observées dans la société libre, une certaine agitation a pu être constatée également chez les détenus appartenant à la communauté musulmane. D'un point de vue général – vous comprendrez que je ne puisse entrer dans les détails –, la situation est suivie de près.

A la suite des attentats sanglants du 11 septembre dernier, une certaine inquiétude s'est également manifestée au niveau du management de l'organisation pénitentiaire. Elle avait principalement trait au comportement séditieux d'un nombre limité de détenus dans trois prisons.

Le 8 octobre, une réunion avec la police fédérale et la direction générale des établissements pénitentiaires s'est tenue à mon cabinet. Les quelques incidents en question ont été passés en revue et analysés.

Le 10 octobre, tous les chefs d'établissement ont été informés par le directeur général. Il leur a été demandé, tout d'abord, de veiller à l'application stricte des consignes de sécurité en vigueur, ensuite, de faire identifier les détenus rebelles potentiels et, enfin, d'activer la communication avec les services de police.

Du côté de la police fédérale, tous les services de police concernés ont été informés et priés de transmettre aux établissements pénitentiaires tout renseignement utile à ce sujet.

Je peux conclure en affirmant que nous sommes vigilants, mais que nous ne voulons pas dramatiser la situation. Toutefois, s'il apparaît de source policière ou pénitentiaire que certaines personnes, dans les établissements pénitentiaires, abusent effectivement de leur position, des mesures sévères et appropriées seront prises immédiatement.

Enfin, dans ce contexte, je souhaite également préciser clairement que, quelles que soient les mesures de précaution prises pour nous protéger d'actes de terrorisme, elles ne peuvent en aucun cas impliquer une condamnation de la communauté musulmane, qu'il s'agisse ou non de détenus.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Je voudrais remercier M. le ministre de sa réponse détaillée.

Je suis convaincue que l'avenir nous réserve de réelles difficultés en la matière.

Comme vous le savez certainement, l'Allemagne vient de rendre illégale une organisation appelée Kalifa, installée dans une grande ville et comptant 1.100 membres connus.

Lorsque nous aurons la liste des organisations terroristes reconnues, un travail tout à fait particulier devra être réalisé, auquel il convient de réfléchir dès à présent. Il vaut mieux prévenir que guérir. Sinon, nous risquons d'être confrontés à des cohabitations très dangereuses.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre de la Justice sur «la traite des êtres humains» (n° 2-610)

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Il sera

parket van Brussel werd een speciale cel opgericht voor de dringende behandeling van gevallen van mensenhandel, zowel door de ordediensten als door de sociale inspecteurs. Deze permanent beschikbare cel heeft tot taak praktijken van mensenhandel vast te stellen en zorgt ervoor dat de slachtoffers worden opgevangen door gespecialiseerde organisaties. Daarvoor is het groen licht van een magistraat nodig.

Ik heb vernomen dat het arbeidsauditoraat van Brussel de dossiers die door de inspectie werden geopend, heeft overgenomen. Bij gebrek aan een permanentie op het auditoraat is er evenwel geen dringende behandeling mogelijk.

Men zegt mij bovendien dat de cel "Mensenhandel" bij het parket van Brussel en het Auditoraat van mening verschillen over de manier waarop de dossiers moeten worden behandeld, wat vertraging tot gevolg heeft.

Kan de minister het bestaan van deze meningsverschillen bevestigen?

Kan hij ons zeggen welke instantie in dezen bevoegd is en hoe de dossiers van mensenhandel dienen behandeld te worden, in het bijzonder of aan de slachtoffers een permanente toegang tot deze dienst moet worden verzekerd, wat momenteel niet meer het geval schijnt te zijn?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *De Procureur-generaal van Brussel heeft mij laten weten dat sedert 18 oktober 2001 een speciale cel "Mensenhandel" actief is bij het Arbeidsauditoraat te Brussel.*

Daartoe werden twee magistraten, een Nederlandstalige en een Franstalige, aangewezen. Die twee magistraten-coördinatoren werken nauw met elkaar samen. Zij zijn permanent via GSM bereikbaar, ook in het weekend en op feestdagen, en worden bijgestaan door secretariaatsmedewerkers van het Auditoraat.

Deze cel werkt samen met de magistraten van het parket van Brussel. Deze samenwerking wordt gekenmerkt door de uitwisseling van werkmethodes, raadgevingen, standpunten en allerhande inlichtingen en door het houden van maandelijkse vergaderingen te Zaventem met de mensen van de praktijk.

Ik heb dus de indruk dat deze situatie momenteel geen bijzondere problemen stelt.

abondamment question, au Sommet de Laeken, de la traite des êtres humains sur le plan européen. Je voudrais, quant à moi, aborder le sujet à l'échelon belge.

Une cellule spécifique avait été créée au sein du Parquet de Bruxelles pour traiter en urgence les situations de traite des êtres humains constatées, sur le terrain, tant par les forces de l'ordre que par les inspecteurs sociaux. Cette cellule, accessible vingt-quatre heures sur vingt-quatre, pouvait notamment reconnaître en urgence des situations de traite des êtres humains et permettre à des victimes d'être prises en charge par des organismes spécialisés tels que Pag-Asa, Payoke, Surya, Espace-P ou Le Nid. Ceux-ci ont besoin du feu vert d'un magistrat pour prendre en charge des personnes qui se déclarent victimes.

Il me revient que, depuis plusieurs mois, l'Auditorat du travail de Bruxelles a repris l'initiative des dossiers initiés par les Inspections. Or, il n'existe aucune permanence organisée au sein de l'Auditorat, donc aucun traitement possible en urgence.

Par ailleurs, on me rapporte que la cellule « Traite des êtres humains » du Parquet de Bruxelles et l'Auditorat du travail ont des difficultés à cacher leur désaccord sur le traitement des dossiers en matière de traite des êtres humains, ce qui entraîne un retard dans les dossiers en cours.

Si cette information est fondée, elle est avant tout dommageable pour les victimes, qui tardent à être reconnues comme telles.

M. le ministre est-il au courant du différend existant entre l'Auditorat du travail et le Parquet en ce qui concerne la traite des êtres humains ?

Pourrait-il nous préciser quelle instance est compétente en la matière et quelle politique il défend quant au traitement des dossiers concernant la traite des êtres humains et à la possibilité pour les victimes d'être accueillies vingt-quatre heures sur vingt-quatre, puisqu'il semblerait que la « permanence » précitée n'existe plus ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – J'ai répondu cette semaine à une question similaire posée par M. Arens en commission de la Justice de la Chambre. Je vous fournirai la même réponse, du moins partiellement.

M. le Procureur général de Bruxelles me fait savoir qu'une cellule spéciale « Traite des êtres humains » a été installée au sein de l'Auditorat du Travail de Bruxelles et qu'elle fonctionne depuis le 18 octobre 2001.

Deux magistrats – un francophone et un néerlandophone – ont été désignés à cet effet. Ces magistrats-coordonateurs travaillent en étroite collaboration ; on peut les joindre par GSM 24 heures sur 24. Ils sont disponibles les week-ends et jours fériés durant lesquels ils sont assistés par les secrétaires de l'Auditorat affectés à la même cellule.

En ce qui concerne les relations avec le parquet du Procureur du Roi, l'actuelle cellule collabore avec les magistrats désignés à ce parquet. Cette collaboration se concrétise par des échanges pratiques de méthodes de travail, de conseils, de points de vue, de renseignements divers et par des réunions fréquentes – réunions mensuelles à Zaventem entre les magistrats et les services de terrain.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de diensten die belast zijn met de terreurbestrijding» (nr. 2-614)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – De politie en de Veiligheid van de Staat zijn zeer efficiënt opgetreden in de speurtocht naar de moordenaars van commandant Massoed en hun opdrachtgevers. De minister van Binnenlandse Zaken had het destijds over de oprichting van een algemene dienst. Het onderzoek heeft aan het licht gebracht hoeveel slapende cellen zich op het Belgisch grondgebied bevinden. Hebben de diensten meer personeel ter beschikking gekregen? Zullen ze snel gebruik kunnen maken van de elementen die werden gevonden tijdens de huiszoeken bij het Tunesische netwerk?

Er werd ons gezegd dat de betrokkenen werden vrijgelaten, maar nog crucialer is de vraag of de cel over tijd en middelen beschikt om gebruik te maken van de documenten die in beslag werden genomen. Ik heb gehoord dat veel van wat tijdens deze huiszoeken in beslag werd genomen, momenteel wordt opgeslagen. Deze huiszoeken waren nochtans belangrijk omdat ze verband houden met een operatie die aan de basis lag van de aanslag op de Twin Towers. Bovendien lijkt alles nog niet onderzocht. De blokkering zou te wijten zijn aan het feit dat deze documenten nog moeten worden vertaald.

Hoe zal de minister dit in de toekomst aanpakken? Kunnen we een betere informatie-uitwisseling verwachten tussen de inlichtingendiensten van de verschillende landen, zodat we een beter zicht krijgen op de omvang van de problematiek? Weet men hoe groot de internationale terroristische netwerken zijn die zich in Brussel en België schuilhouden? Wordt nog altijd getwijfeld aan het nut van een wetgeving die een echte opsporing mogelijk moet maken van gevaarlijke milieus die zich reeds jaren op ons grondgebied bevinden? Waar verbleven de moordenaars van Massoed en over welke transportmiddelen beschikten ze? Werd actie ondernomen met betrekking tot hun financiële middelen?

(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – De vraag om uitleg verwijst naar een aantal huiszoeken die onderzoeksrechter Devalkeneer op 26 november jongstleden op basis van inlichtingen van de Veiligheid van de Staat heeft laten verrichten in het kader van het onderzoek in de zaak-Massoed.

De Veiligheid van de Staat, die met een personeelstekort kampt, heeft na 11 september de diensten versterkt die zich met deze problematiek bezighouden. Hierdoor werden enkele andere diensten tijdelijk gesloten.

De Veiligheid van de Staat heeft op 26 november 2001

Il me semble donc que la situation actuelle ne pose pas de problèmes spécifiques.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «les services en charge de l'anti-terrorisme» (n° 2-614)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – La police et la Sûreté de l'État se sont révélées très efficaces dans la recherche des assassins du commandant Massoud et de leurs commanditaires. À l'époque, le ministre de l'Intérieur avait parlé, en commission de l'Intérieur, de la création d'un service global. Le réseau qui a été mis à jour par l'enquête sur l'assassinat de Massoud montre l'ampleur des réseaux dormants sur le territoire belge. Les services ont-ils été renforcés en moyens humains ? Auront-ils la possibilité d'exploiter rapidement les éléments des perquisitions réalisées dans le cadre de ce réseau tunisien ?

On nous dit que les intéressés ont été libérés, mais une question plus cruciale encore est de disposer du temps et des moyens pour exploiter les documents recueillis dans les perquisitions. On me dit que l'on stocke actuellement une énorme partie des résultats de ces perquisitions tout de même très importantes, puisqu'il s'agit bien de l'opération qui a sans doute enclenché les attentats perpétrés sur les tours. De plus, il semblerait que tout ce qui a été fait depuis les perquisitions n'a pu être exploité. Le blocage serait dû à la nécessité de traduire ces documents délicats qui ne sont évidemment rédigés ni en français ni en anglais.

Comment le ministre va-t-il gérer cela à l'avenir ? Peut-on s'attendre à ce qu'une meilleure coordination des échanges entre les services de renseignement de différents pays conduise à une plus grande connaissance de la problématique ? Que sait-on aujourd'hui de l'ampleur des connexions internationales terroristes qui utilisent Bruxelles et la Belgique ? Est-on toujours aussi dubitatif sur l'utilité de légiférer spécifiquement pour permettre la traque réelle des milieux dangereux basés chez nous depuis de nombreuses années ? Quels étaient les circuits de logement et les moyens de déplacement des assassins de Massoud ? Une action a-t-elle été entreprise en ce qui concerne leurs moyens financiers ?

(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – La demande d'explications renvoie à la série de perquisitions ordonnées le 26 novembre dernier par le juge d'instruction bruxellois, M. Devalkeneer, dans le cadre de l'instruction ouverte à l'occasion de l'affaire Massoud sur la base d'informations provenant de la Sûreté de l'État.

À la suite de la période de crise survenue après le 11 septembre, la Sûreté de l'État s'est vue contrainte de renforcer les services prioritaires compétents en la matière, compte tenu du manque de personnel. La mesure a entraîné la fermeture temporaire d'un certain nombre d'autres services.

schriftelijk om een uitbreiding van de personeelsformatie verzocht.

Hoewel dit verzoek ongetwijfeld gerechtvaardigd is, is de personeelsuitbreiding niet het meest prangende probleem. De huidige personeelsformatie is niet of niet voldoende opgevuld vanwege de kwaliteitseisen die – terecht – worden gesteld. Misschien moet aan een oplossing worden gedacht waarbij die worden versoepeld.

Wat het concrete onderzoek betreft, moet de onderzoeksrechter in samenspraak met het parket bepalen hoeveel mensen en middelen moeten worden ingezet om het onderzoek zo snel mogelijk op een gepaste wijze af te ronden. Deze middelen zullen worden vrijgemaakt, voor zover andere belangrijke lopende zaken dit mogelijk maken.

Omdat het geheim van het onderzoek om evidente redenen moet worden beschermd, kan ik momenteel geen details vrijgeven over het lopende onderzoek, zoals informatie over de huisvesting en de financiële middelen van de verhoorde personen.

Het onderzoek heeft aangetoond dat we er ernstig rekening mee moeten houden dat bepaalde netwerken, die in Europa werkzaam zijn en banden hebben met Pakistan en Afghanistan, via België, en meer bepaald via Brussel, opereren. Toch zou het overhaast zijn om te besluiten dat België een draaischijf is.

De Raad van de Europese Unie heeft een kaderbesluit genomen met betrekking tot de specifieke wettelijke middelen voor de strijd tegen milieus die als potentieel gevaarlijk worden gezien. België moet de inhoud van dit besluit in zijn wetgeving opnemen.

In het kaderbesluit worden minimale normen vooropgesteld waaraan de lidstaten uiterlijk tegen 31 december 2002 moeten voldoen. Natuurlijk zijn we de nodige verbintenissen aangegaan en worden de teksten voorbereid die in het Parlement zullen worden ingediend.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *We hebben reeds veel horen spreken over de taakverdeling binnen de Veiligheid van de Staat en we weten dat er niet genoeg personeel is voor het onderdeel “economie”. Aangezien het om een nieuwe opdracht gaat, kan ik begrijpen dat men zich niet klaar voelt. Ik wil echter de aandacht vestigen op een delicaat punt. Blijkbaar was het noodzakelijk om de dienst Afrika “leeg te maken”. Dit lijkt me een vergissing. De militaire inlichtingendienst, die over voldoende manschappen beschikt, heeft de dienst Afrika behouden en tegelijkertijd de dienst Anti-terrorisme versterkt en zijn kennis over Afghanistan uitgebreid. Terwijl Bin Laden in Afghanistan op zijn nummer wordt gezet, blijven de gebeurtenissen in Afrika, en vooral in Centraal-Afrika, zeer gevaarlijk. Waarschijnlijk is daar opnieuw een militariseringsproces op gang gekomen.*

Ik denk niet dat we deze of gene sector kunnen verwaarlozen

Eu égard à cette problématique, la Sûreté de l'État a sollicité, par note du 26 novembre 2001, une extension de son cadre.

En dépit du fait qu'une telle demande est incontestablement justifiée, je souhaiterais souligner, comme je l'ai déjà fait à plusieurs reprises en répondant à d'autres demandes d'explications, que la question de l'extension de cadre ne compte pas parmi les problèmes les plus aigus : le cadre existant n'est manifestement pas ou pas assez rapidement rempli en raison des hautes exigences de qualité requises à juste titre. Ainsi, il convient en priorité de trouver un moyen de remédier à la situation, éventuellement par un certain assouplissement de celles-ci.

En ce qui concerne l'instruction concrète en cours, il appartiendra au juge d'instruction en charge de déterminer prioritairement, en concertation avec le parquet, les besoins en personnel et en moyens afin de clôturer l'enquête dans les plus brefs délais et de la manière la plus appropriée. Eu égard aux plaintes en la matière sur le terrain, ces moyens seront libérés compte tenu, naturellement, des autres affaires importantes en cours.

Pour des raisons évidentes liées à la protection de la confidentialité de l'instruction, il est actuellement impossible de fournir des détails concernant l'instruction en cours, comme par exemple des informations sur le logement et les moyens financiers des personnes entendues.

L'instruction effectuée démontre clairement qu'il convient de prendre sérieusement en compte le fait qu'un certain nombre de réseaux fonctionnant au niveau européen et ayant des liens avec le Pakistan et l'Afghanistan passent par la Belgique, en particulier par Bruxelles. Il n'en reste pas moins que considérer la Belgique comme une plaque tournante en la matière constitue une conclusion trop hâtive.

Pour ce qui est des moyens légaux spécifiques en vue de combattre les milieux considérés comme potentiellement dangereux, une décision-cadre a été adoptée par le Conseil de l'Union européenne. La Belgique sera tenue de transposer le contenu de cette décision dans son système juridique.

Le projet précité propose des normes minimales et prévoit que les États membres s'y conforment pour le 31 décembre 2002 au plus tard. Il va de soi que nous avons pris les engagements nécessaires et que les textes sont en préparation en vue d'être déposés au Parlement.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Nous avons beaucoup entendu parler de la répartition des tâches à l'intérieur de la Sûreté de l'État. Nous savons qu'il n'y avait pas assez de personnel pour le volet économique qui figure dans la loi reconnaissant les services de renseignement et créant leur cadre. S'agissant d'une nouvelle mission, je peux admettre que l'on ne se sente pas prêt. Je voudrais néanmoins attirer votre attention sur un point très délicat. Il semble qu'il ait été nécessaire de « vider » le service Afrique. Objectivement, je trouve qu'il s'agit d'une erreur. Le service de renseignement militaire qui, lui, dispose de suffisamment de personnel, a maintenu les effectifs dans le service Afrique, renforcé le service anti-terrorisme et développé ses connaissances de l'Afghanistan. Nous commettrions une erreur en affaiblissant la Sûreté du point de vue africain. Pendant que Ben Laden se fait en quelque sorte remettre à sa place en Afghanistan, les actions en Afrique, et particulièrement en Afrique centrale,

of bevoordelen.

We pleiten voor bijkomende middelen voor de Veiligheid van de Staat, zodat de dienst niet wordt verplicht om bepaalde diensten te verzwakken.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Ik ben het eens dat een afweging moet worden gemaakt. Er werden tijdelijke beslissingen genomen in afwachting van de nodige informatie, zoals het advies dat mijn administratie en de inspecteur van Financiën moeten geven over de uitbreiding van de personeelsformatie.*

Mevrouw Timmermans, de administrateur-generaal van de Veiligheid van de Staat, heeft op 26 november een uitgebreide nota ingediend met alle elementen waarmee de overheid kan worden overtuigd van de ernst van het verzoek. Ik hoop dat we snel de noodzakelijke structurele maatregelen zullen kunnen nemen. Ondertussen kan mevrouw Timmermans tijdelijke maatregelen nemen.

Ik hoop ook dat het aspect Afrika, dat in dit dossier een invloed kan hebben, niet uit het oog wordt verloren.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *We beschikken over een uitzonderlijke expertise over Afrika, die niet mag worden verzwakt.*

We moeten de verzoeken van mevrouw Timmermans steunen en erop toezien dat haar actie niet wordt verlamd door een inspecteur van Financiën.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Philippe Monfils aan de minister van Justitie over «de toepassing van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, de zogenaamde wet van de universele bevoegdheid» (nr. 2-619)

Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Justitie over «de toepassing van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, de zogenaamde wet van de universele bevoegdheid» (nr. 2-624)

De voorzitter. – *Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (Instemming)*

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Bij de onderzoeksrechters zijn talrijke klachten ingediend op basis van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, de zogenaamde wet van de universele bevoegdheid.*

continuent à être extrêmement dangereuses. Vraisemblablement, un processus de militarisation reprend.

Je ne crois pas que nous puissions nous permettre de négliger ou de favoriser un secteur plutôt qu'un autre.

Nous plaidons pour que la Sûreté ait des moyens supplémentaires et ne soit pas obligée d'affaiblir certains secteurs pour assumer correctement la lutte antiterroriste.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Je vous suis en ce sens qu'il faut faire la part des choses. Des décisions temporaires ont été prises en attendant que les informations nécessaires soient diffusées, plus particulièrement l'avis que mon administration et l'inspecteur des Finances doivent donner sur l'élargissement de cadre.*

La note du 26 novembre déposée par Mme Timmermans, l'administratrice générale de la Sûreté, est très étoffée. Elle contient tous les éléments permettant de convaincre les autorités du sérieux de la demande. J'espère que l'on pourra rapidement faire le nécessaire de façon structurelle. Cela n'a pas empêché Mme Timmermans de prendre des mesures temporaires offrant suffisamment de souplesse.

J'espère également que l'on ne perd pas de vue l'aspect Afrique qui pourrait avoir une influence dans ce dossier.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – *Je pense même que nous avons une expertise exceptionnelle sur le plan de l'Afrique, qu'il ne faut pas affaiblir.*

Mme Timmermans fait bien, mais il faut soutenir le cheminement de ses demandes et veiller à ce que son action ne soit pas paralysée par un inspecteur des Finances.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Philippe Monfils au ministre de la Justice sur «l'application de la loi du 16 juin 1993 relative à la répression de violations graves du droit international humanitaire, dite de compétence universelle» (n° 2-619)

Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de la Justice sur «l'application de la loi du 16 juin 1993 relative à la répression de violations graves du droit international humanitaire, dite de compétence universelle» (n° 2-624)

M. le président. – *Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (Assentiment)*

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *De multiples plaintes ont été déposées, dans les cabinets des juges d'instruction, sur la base de la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire dite plus généralement de compétence*

In de media circuleren lijsten van gedagvaarden. Tegen meer dan twintig leiders of gewezen leiders is klacht ingediend. De bekendsten onder hen zijn Saddam Hoessein en Fidel Castro.

De parlementsleden zouden willen weten wat de nationaliteit is van de personen tegen wie klacht is ingediend en welke onderzoeks dossiers zijn geopend. Ze zouden ook de juiste hoedanigheid van de vermoedelijke daders willen kennen, ongeacht of ze al dan niet gepensioneerde politieke gezagsdragers of militairen zijn of tot andere persoonscategorieën behoren.

We moeten vooral nagaan hoe de wet thans wordt toegepast.

Hoewel bijkomende klachten zijn ingediend tegen verschillende staatsleiders, wordt alleen vaart gezet achter de klacht tegen een Israëliisch staatsman. Ik wil geen polemiek aangaan over de vraag of het verantwoord is de heer Sharon al dan niet te vervolgen. Ik wil alleen maar zeggen dat het onderzoek in bepaalde gevallen moeilijk is, maar dat andere situaties geen moeilijkheden opleveren. Ik denk bijvoorbeeld aan de klachten tegen de gewezen leiders van de Rode Khmer, die zich duidelijk schuldig hebben gemaakt aan volkenmoord. In dat geval is het niet moeilijk de verantwoordelijkheid vast te stellen en een dossier aan te leggen.

Vindt de minister niet dat hij gebruik moet maken van zijn positief injunctierecht en de parketten moet verzoeken onverwijld alle klachten op dezelfde wijze te onderzoeken?

Er mag niet met twee maten worden gemeten. Onderzoekers mogen ook niet het onderzoek van bepaalde dossiers bespoedigen om persoonlijke redenen of omdat de zaak veel media-aandacht krijgt, terwijl andere, even interessante dossiers blijven liggen. Dat zou een slecht signaal zijn voor de publieke opinie. We zullen zien of de wet al dan niet moet worden gewijzigd, maar dat is een ander debat. Nu bestaat de wet en moet ze voor iedereen op dezelfde wijze worden toegepast.

De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – *Zoals de heer Monfils al zei, is deze wet het slachtoffer geworden van haar succes. Als zich vandaag een volkenmoord of een grootschalige misdaad tegen de mensheid voordoet, kan de Belgische wet van de universele bevoegdheid onmiddellijk worden toegepast, terwijl geen enkel internationaal rechtscollege bevoegd is. Er bestaat immers geen permanent internationaal strafrecht ad hoc.*

Als zich vandaag opnieuw gebeurtenissen zouden voordoen zoals in Rwanda, heeft België gelukkig een wet die onmiddellijk toepasbaar is. Jammer genoeg is België het enige land.

universelle.

Des listes de personnes citées à comparaître circulent dans les médias. On constate que plus de vingt dirigeants ou ex-dirigeants font l'objet de plaintes dont, parmi les plus célèbres, Saddam Hussein et Fidel Castro.

Les parlementaires devraient connaître la nationalité des personnes contre qui les plaintes sont déposées et les dossiers d'instruction ouverts. Ensuite, il conviendrait de connaître le statut exact des auteurs présumés des faits à incriminer, qu'ils soient responsables politiques – chefs d'État, ministres, hauts fonctionnaires... – en exercice ou retraités, militaires encore actifs ou retraités, ou qu'ils appartiennent à d'autres catégories de personnes.

Il faut surtout s'interroger sur la manière dont la loi est actuellement appliquée.

On constate, alors que manifestation des plaintes concomitantes ont été déposées à l'encontre de plusieurs dirigeants d'États différents, que seule progresse à un rythme accéléré la plainte dirigée contre un dirigeant israélien. Mon propos n'est pas de m'intéresser ici au point de savoir s'il est judicieux ou non de poursuivre M. Sharon ; ce n'est pas l'objet de ma demande d'explications et je ne désire pas entrer dans une polémique à cet égard. Par contre, il me paraît que, même si l'instruction est difficile dans certains cas, des situations ne devraient guère rencontrer de difficultés. Je songe, par exemple, aux plaintes déposées contre les ex-dirigeants des Khmers rouges, dont on connaît le caractère génocidaire particulièrement affirmé. Dans ce cas, il n'est pas difficile de déterminer les responsabilités et d'établir un dossier.

M. le ministre n'estime-t-il pas qu'il conviendrait, dans cette matière particulièrement délicate et tant que la loi est d'application, de faire usage de son droit d'injonction positive et d'inviter les parquets à poursuivre sans désespérer et du même pas chacune des affaires qui font l'objet de plaintes ?

Il ne conviendrait pas que l'on reproche dans l'application de la loi de faire « deux poids, deux mesures », que certains juges d'instruction, pour des raisons qui leur sont propres ou parce que l'affaire est plus médiatique, se précipitent pour faire avancer un dossier pendant que d'autres dossiers tout aussi intéressants dorment dans la poussière des placards des palais de justice. Ce serait un très mauvais signal donné à l'opinion publique. Nous verrons s'il y a lieu ou non de changer la loi, mais c'est encore un autre débat. Dans l'état actuel des choses, la loi existe et doit être appliquée à tout le monde de la même manière.

M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – Monsieur le ministre, je souhaite intervenir à la suite de M. Monfils étant donné l'intérêt que je porte depuis très longtemps à ce dossier. Comme l'a dit l'orateur précédent, il est évident que cette loi est en quelque sorte victime de son succès, au vu de la multiplicité des plaintes. Je suis très attentif au fait que si un génocide ou un crime contre l'humanité à une échelle massive survenait aujourd'hui, la loi belge sur la compétence universelle pourrait être immédiatement d'application alors qu'aucune juridiction internationale n'est compétente. En effet, il n'existe pas de tribunal pénal international *ad hoc* permanent. On l'a vu à travers la résolution que nous avons votée, la Cour pénale n'est pas pour demain, même si l'on

Hebben de inspanningen van de minister om andere landen te overtuigen een soortgelijke wet aan te nemen al vruchten afgeworpen? Nu is België immers het enige land dat de heer Sharon vervolgt. Als verschillende Staten dezelfde procedure hadden ingesteld, zou ons land niet gestigmatiseerd worden door sommigen en zouden onze internationale betrekkingen niet zo ingewikkeld zijn.

Net als de heer Monfils zou ik graag hebben dat ook de andere onderzoeken vorderen. Er zijn echter onvoldoende middelen, want de politiecel die ter beschikking van de onderzoeksrechters is gesteld, telt niet eens vijf leden. Dat is onvoldoende om al deze onderzoeken ernstig te voeren.

Sommigen opperen de mogelijkheid van een criterium voor de toewijzing. Is dat nodig of niet? Heeft de regering terzake al een standpunt ingenomen? Zal ze een voorstel doen of zal ze de voorstellen steunen die in de Kamer zijn uitgewerkt, maar nog niet officieel zijn ingediend?

De onderzoeksrechter moet vrij blijven om een onderzoek in te stellen. De rechten van de verdediging moeten ook worden versterkt, vooral met betrekking tot eventuele dwangmaatregelen. De onderzoeksrechter mag niet alleen beslissen over het uitschrijven van een aanhoudingsbevel tegen een zittend staatsleider.

Deze wet heeft tijdens het Belgisch voorzitterschap veel gedaan voor de geloofwaardigheid en de bevordering van het imago van België. Thans ondervinden wij een bijzonder probleem met één Staat, maar over het algemeen wordt deze wet door velen, onder meer verdedigers van de mensenrechten, beschouwd als een vooruitgang voor de gerechtigheid en de verdediging van de rechten.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik heb deze vraag opgesteld in aansluiting op de interessante vraag van de heer Monfils, die weliswaar geen uitspraak doet over de grond van de zaak. Dat is overigens een discussie die op een andere plaats en op een ander ogenblik moet worden gevoerd.

De uiteenzetting van de heer Destexhe werpt wel enig licht op de vraag of de genocidewet die in 1993 door Kamer en Senaat unaniem is goedgekeurd en in 1999 werd uitgebreid, in de huidige vorm dient te worden behouden. Op basis van die wet legden burgerlijke partijen bij de rechtbank van Brussel immers al 25 klachten neer.

Ik wens hier vandaag geen debat ten gronde te openen. Langs de media vernamen we dat de heer Erdman, volksvertegenwoordiger, een wetsvoorstel heeft uitgewerkt, maar nog niet officieel heeft ingediend. Samen met enkele collega's heb ik dit wetsvoorstel op andere plaatsen al becommentarieerd.

peut espérer qu'elle soit pour après-demain.

Aujourd'hui, si des événements tels que ceux du Rwanda venaient à se répéter, la Belgique a heureusement une loi immédiatement applicable mais, malheureusement, elle est seule dans ce cas.

Mes questions rejoignent celles de M. Monfils. En ce qui concerne la promotion internationale de la loi, vos efforts visant à convaincre d'autres États d'adopter le même type de loi ont-ils abouti ? C'est en effet à ce niveau que se situe notre problème dans le cas Sharon : nous sommes les seuls à poursuivre M. Sharon. Si plusieurs États avaient entamé la même procédure, la Belgique ne serait pas stigmatisée par certains. Nos relations internationales en seraient moins compliquées.

Comme M. Monfils l'a dit, je souhaiterais que les autres instructions avancent. Il y a cependant là un problème de moyens étant donné que la cellule policière mise à la disposition des juges d'instruction est composée de moins de cinq individus, ce qui est tout à fait insuffisant pour poursuivre sérieusement l'ensemble de ces instructions.

D'aucuns évoquent la possibilité d'avoir un critère de rattachement. Est-il ou non nécessaire ? Le gouvernement a-t-il pris attitude sur ce point ? Compte-t-il faire une proposition ou soutenir des propositions qui ont été évoquées à la Chambre mais qui, à ma connaissance, n'ont pas été déposées officiellement ?

Il faut maintenir la liberté du juge d'instruction de pouvoir enquêter. En revanche, il faut probablement renforcer les droits de la défense en ce qui concerne les actes de coercition éventuels et ne pas laisser à un juge d'instruction la possibilité de décider seul de la délivrance d'un mandat d'arrêt contre un chef d'État en exercice.

Cela dit, je crois que cette loi a fait beaucoup, pendant la présidence européenne, pour la crédibilité et la promotion de l'image de la Belgique. Il est vrai qu'elle nous pose aujourd'hui un problème particulier avec un État, mais dans l'ensemble, cette loi est considérée par un grand nombre d'acteurs, de défenseurs des droits de l'homme et d'autres comme un progrès en matière de justice et de défense de ces droits.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – J'ai rédigé cette question à la suite de l'intéressante question de M. Monfils, qui ne se prononce toutefois pas sur le fond de l'affaire. Il s'agit du reste d'une discussion qu'il convient d'avoir en d'autres lieux et à un autre moment.

L'exposé de M. Destexhe éclaire la question de savoir s'il convient de conserver sous sa forme actuelle la loi « génocide » adoptée à l'unanimité en 1993 par la Chambre et le Sénat et élargie en 1999. Des parties civiles ont, en vertu de cette loi, déjà déposé 25 plaintes auprès du tribunal de Bruxelles.

Je ne souhaite pas aujourd'hui entamer un débat de fond. Nous avons appris par les médias que M. Erdman, député, avait rédigé une proposition de loi mais qu'il ne l'avait pas encore déposée. Comme certains collègues, j'ai déjà commenté cette proposition en d'autres lieux.

Je suis convaincu que, dans des affaires de ce type, le droit

Ik ben ten eerste de mening toegedaan dat het initiatiefrecht en de sturingsmogelijkheid van burgerlijke partijen en slachtoffers in dergelijke zaken dreigen te vervallen.

Ten tweede zou iedere persoon, zelfs de meest eenvoudige soldaat of de gewone burger, die zich schuldig zou hebben gemaakt aan genocide, oorlogsmisdaden of misdaden tegen de menselijkheid, een beroep moeten kunnen doen op de speciale procedure, het zogenaamde voorrecht van rechtsmacht, die door de heer Erdman naar voren wordt geschoven. Het betreft met andere woorden een procedure die niet zou worden toegewezen op basis van de hoedanigheid van een bepaalde persoon, maar op basis van de aard van een bepaald feit. Dat zou uniek zijn in ons rechtssysteem en we moeten ons daarvoor hoeden. Bovendien leidt het voorrecht van rechtsmacht tot het aanhangig maken van de zaak bij het hof van beroep. De rechter die de zaak zal moeten behandelen, beschikt niet over de expertise en ervaring van een onderzoeksrechter in eerste aanleg en is bijgevolg minder geschikt om een dergelijk onderzoek te voeren.

Ik sluit mij aan bij de wijze woorden van de eerste minister die na een belangrijke discussie in het uitgebreide kernkabinet van de federale regering verklaarde dat het misschien beter is, zoals ook de heer Destexhe suggereert, deze wet uit te breiden naar andere landen. Op die manier zouden we het geheel van de klachten over de verschillende lidstaten van de Europese Unie kunnen verdelen. Genocide blijft dan effectief strafbaar want de heer Destexhe heeft gelijk wanneer hij zegt dat genocide vandaag alleen door een Belgisch tribunaal kan worden berecht. Bovendien zou de diplomatieke druk die op België wordt uitgeoefend naar verschillende landen kunnen worden gekanaliseerd en zouden de processen uit het politieke vaarwater kunnen worden gehouden.

Ik heb vragen en bedenkingen bij de mensen en de middelen die worden ingezet om deze wet in de praktijk te brengen. Er wordt geïnsinueerd dat dergelijke klachten het justitieel apparaat zouden overbelasten en dat er teveel mensen mee bezig zijn. Hoeveel klachten zijn er ingediend en hoeveel mensen en middelen worden er ingezet? Ik denk aan onderzoeksrechters. Zijn ze hier deeltijds of voltijds mee bezig?

Een tweede opmerking. De heer Destexhe heeft gelijk wanneer hij erop wijst dat er slechts een beperkte ploeg politiemensen werkt aan deze dossiers die toch betrekking hebben op bijzonder zware feiten, daar waar er ongeveer honderd politiemensen voltijds werken aan de zaak Dutroux. Ik heb vernomen dat die equipe zou worden uitgebreid.

België werkt structureel mee aan de twee internationale tribunalen die zijn opgericht, namelijk het Arushatribunaal en het Joegoslaviëtribunaal. Hoeveel geld wordt er uitgetrokken voor de werking van deze twee tribunalen en hoeveel is er ter beschikking voor de behandeling van de 25 klachten? Het antwoord op die vraag is niet zonder betekenis.

Het Joegoslaviëtribunaal functioneert goed en boekt resultaten. Ik kan daar weinig politieke commentaar op geven, behalve misschien dat het klachtenarsenaal bij het Joegoslaviëtribunaal misschien een beetje te eenzijdig dezelfde richting uitgaat. Over het Arushatribunaal valt meer te zeggen. Het functioneert niet zo efficiënt. Er moeten te veel opleidingen worden gegeven, maar ik zal daar nu niet dieper

d'initiative et la possibilité des parties civiles et des victimes d'influer sur la procédure sont compromis.

En outre, toute personne, fût-ce le soldat le moins gradé ou le simple citoyen, qui se serait rendue coupable de génocide, de crimes de guerre ou de crime contre l'humanité, devrait pouvoir faire appel à la procédure spéciale proposée par M. Erdman, le privilège de juridiction. Autrement dit, il s'agit d'une procédure qui ne serait pas appliquée en vertu de la qualité d'une certaine personne, mais en vertu de la nature d'un fait particulier. Il s'agirait d'une exception au sein de notre système judiciaire dont nous devons nous garder. En outre, le privilège de juridiction entraînera le renvoi de l'affaire devant la Cour d'appel. Le juge amené à traiter l'affaire ne dispose pas de l'expertise ni de l'expérience d'un juge d'instruction de première instance. Il est dès lors moins à même de mener une enquête de ce type.

Je me rallie aux paroles du premier ministre qui, à l'issue d'une importante discussion au sein du cabinet restreint du gouvernement fédéral, déclarait, comme le suggère M. Destexhe, qu'il valait peut-être mieux élargir cette loi à d'autres pays. Il serait ainsi possible de répartir l'ensemble des plaintes sur plusieurs États membres de l'Union européenne. Le génocide resterait effectivement punissable. M. Destexhe a en effet raison lorsqu'il affirme qu'à l'heure actuelle, seul un tribunal belge peut juger un génocide. En outre, la pression diplomatique exercée sur la Belgique pourrait être canalisée vers plusieurs pays et les procès pourraient être tenus à l'écart de la vie politique.

Je me pose des questions quant aux personnes et aux moyens mis en œuvre pour mettre cette loi en pratique. On insinue que ces plaintes surchargerait l'appareil judiciaire et accapareraient trop de personnel. Combien de plaintes ont-elles été déposées et combien de personnes sont-elles chargées de les traiter? Je pense aux juges d'instruction. S'occupent-ils de ces dossiers à plein temps ou à temps partiel?

M. Destexhe a raison quand il affirme que seule une petite équipe de policiers travaille sur ces dossiers qui concernent en fin de compte des faits particulièrement graves, alors qu'une centaine de policiers se consacrent à plein temps à l'affaire Dutroux. J'ai appris que cette équipe serait renforcée.

La Belgique collabore structurellement à deux tribunaux internationaux, le tribunal d'Arusha et celui de La Haye pour la Yougoslavie. Combien d'argent consacrons-nous au fonctionnement de ces deux tribunaux et quelle somme est-elle destinée au traitement des 25 plaintes? La réponse à cette question n'est pas sans importance.

Le tribunal de La Haye fonctionne bien et obtient des résultats. Je regrette simplement que l'arsenal des plaintes aille un peu trop dans la même direction. Le tribunal d'Arusha est plus critiquable. Son fonctionnement n'est pas aussi efficace.

J'écouterai avec attention la réponse à mes questions.

op ingaan.

Ik luister met aandacht naar het antwoord op mijn vragen.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Alle klachten die worden onderzocht, zijn ingediend bij Brusselse gerechtelijke instanties.*

Een eventuele evaluatie van moeilijkheden en belemmeringen met betrekking tot de toepassing van deze wet zou dus beperkt blijven tot het parket en de onderzoeksgerechten van Brussel.

Iedereen weet dat de gerechtelijke diensten van Brussel al lange tijd te kampen hebben met personeelsgebrek en werkoverlast.

De dossiers voortvloeiende uit de toepassing van de "genocidewet", die altijd een internationale dimensie hebben en een bijzonder complex onderzoek vergen, vormen dan ook een bijzonder zware last voor het gerechtelijk apparaat van Brussel.

Hieruit volgt ongetwijfeld dat de onderzoeksdaden voor een aantal van die zaken traag en moeizaam zullen verlopen. Het wijst echter niet op slechte wil of onverschilligheid van het gerechtelijk apparaat om deze zaken op de gepaste wijze te behandelen.

Aangezien niets erop wijst dat de lopende zaken niet correct worden behandeld, zie ik geen reden om mijn positief injunctierecht toe te passen. Dat mag volgens mij alleen in uitzonderlijke omstandigheden worden toegepast.

De heer Destexhe vroeg zich af of het Belgische voorbeeld door andere landen zal worden gevolgd. Ik heb daarover gesproken met mijn Europese collega's. Ze denken nu wel positiever over de extraterritorialiteit van de toepassing van die wetten, maar aarzelen nog om het Belgische voorbeeld te volgen. Ze zijn ook van mening dat een internationaal strafgerecht geschikter is om dat soort dossiers te onderzoeken.

De regering heeft zich nog niet uitgesproken over het voorstel van de heer Erdman. Wij zullen een standpunt innemen wanneer het voorstel bij het Parlement is ingediend. We moeten heel voorzichtig blijven, want het is een zeer kiese aangelegenheid.

Aan de heer Van Quickenborne kan ik zeggen dat alle tot op heden gekende dossiers, een 25 in totaal, bij het Brusselse gerecht aanhangig zijn.

Binnen het Brusselse parket worden deze dossiers, behalve één dat in behandeling is bij een Nederlandstalige substituut, opgevolgd door een daarmee voltijds belaste Franstalige substituut in nauwe samenwerking met twee advocaten-generaal van het Brusselse parket-generaal. Die hebben zich toegelegd op deze materie en volgen eveneens de deelaspecten van de dossiers op die worden afgehandeld via het Hof van Beroep. De Brusselse parketmagistraat wordt ook

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Tout d'abord, je note que toutes les plaintes en cours d'examen ont été déposées devant les instances judiciaires bruxelloises.

Pour autant donc qu'il faille procéder à une évaluation des difficultés et des obstacles concernant l'application de cette loi, le contrôle en question resterait limité à l'approche et à la méthode de travail du parquet et des juridictions d'instruction de Bruxelles.

Nul ne l'ignore, les services judiciaires de Bruxelles sont confrontés depuis longtemps déjà à un manque d'effectif et à une surcharge de travail.

Il est dès lors évident que les dossiers résultant de l'application de la « loi sur le génocide », qui présentent invariablement une dimension internationale et dont l'instruction est particulièrement complexe, constituent une charge supplémentaire singulièrement lourde pour l'appareil judiciaire bruxellois.

C'est une réalité qui aura sans aucun doute pour conséquence dans un certain nombre de ces affaires que les actes d'instruction seront lents et laborieux. Mais cela ne peut ni ne doit être l'occasion d'établir immédiatement un rapport avec une prétendue mauvaise volonté ou inertie de l'appareil judiciaire pour imprimer à ces affaires une orientation adéquate.

Comme à l'heure actuelle rien n'indique que les affaires en cours ne seraient pas traitées correctement, je ne vois aucune raison de recourir au droit d'injonction positive, dont j'estime qu'il ne peut être utilisé que dans des circonstances exceptionnelles. On s'en sera, je pense, entre-temps, rendu suffisamment compte.

M. Destexhe se demandait si l'exemple belge sera suivi par d'autres États. Pour être franc, je dois dire que nous en avons discuté avec mes collègues européens. Je constate que si leurs idées évoluent favorablement sur la question de la territorialité ou plutôt de l'extra-territorialité de l'application de ces lois, mes collègues conservent certaines réticences à suivre l'exemple belge. Ils le disent. Ils estiment aussi que le Tribunal pénal international conviendrait mieux pour instruire et juger ce type de dossiers.

Sur la proposition de M. Erdmann, laquelle, je crois, n'a pas encore été déposée, le gouvernement ne s'est pas encore prononcé. Cela va de soi. Nous prendrons position au moment où cette proposition sera déposée au Parlement. Nous devons rester cependant très prudents, car la matière est délicate.

Je peux dire à M. Van Quickenborne que tous les dossiers connus à ce jour, 25 au total, sont pendants devant le tribunal de Bruxelles.

À l'exception d'un dossier traité par un substitut néerlandophone, ces dossiers sont traités au parquet de Bruxelles par un substitut francophone qui s'en occupe à plein temps en étroite collaboration avec deux avocats généraux du parquet général de Bruxelles. Ils se consacrent à l'étude de cette matière et assurent le suivi des aspects de ces dossiers qui sont traités par la Cour d'Appel. Les magistrats du parquet de Bruxelles sont assistés à temps partiel par un

deeltijds bijgestaan door een parketjurist.

Over alle gekende dossiers lopen gerechtelijke onderzoeken. Op één dossier na, dat in behandeling is bij een Nederlandstalige onderzoeksrechter, worden deze zaken opgevolgd door drie Franstalige onderzoeksrechters, waarvan het gros door onderzoeksrechter Vandermeersch.

Inzake inzet van middelen worden deze dossiers behandeld zoals andere grote zaken met internationale aspecten.

Mijn collega van Binnenlandse Zaken kan u nader informeren over de inzet van politionele middelen en mensen. Alleszins beschikt de Federale Politie over een gespecialiseerde cel, die onlangs werd uitgebreid van drie naar zes personen. Volgens mijn informatie zouden er plannen bestaan om deze cel in de nabije toekomst te verruimen tot 10 personen.

De Belgische bijdragen voor het ICTY en het ICTR zijn in de begroting opgenomen onder Buitenlandse Zaken, meer bepaald onder "Bijdragen van België aan in het buitenland gevestigde internationale organisaties". De minister van Buitenlandse Zaken kan hierover meer details geven.

Voor het Rwandatribunaal werden in 1999 26,4 miljoen frank, in 2000 27,4 miljoen frank, in 2001 1.081.000 euro en in 2002 1.062.000 euro uitgetrokken. Voor het Joegoslaviëtribunaal werden in 1999 36,3 miljoen frank, in 2000 37,9 miljoen frank, in 2001 1.217.000 euro en in 2002 1.196.000 euro uitgetrokken.

Deze zaken krijgen dus de ondersteuning die ze verdienen. Er werd daarjuist een onderscheid gemaakt tussen de zaak-Dutroux en deze zaken. Genocide is een bijzonder zware misdaad en is veel complexer dan de misdaden die zijn begaan door Dutroux. Maar men moet zich hoeden voor dat soort verschillen. We mogen niet vergeten dat in 1996 de hele natie langdurig geschokt is geweest over de verdwijning van een aantal minderjarige kinderen waarvoor geen enkele uitleg kon worden gegeven. De houding waarvan België heeft blijk gegeven met de genocidewet, moet ons doen inzien dat onze inspanningen, die hebben bijgedragen tot het internationale beeld van ons land in de strijd tegen deze misdaad, niet mogen worden onderschat. Bij mijn EU-collega's is de wil aanwezig om spoedig met het Internationaal Strafhof te starten. De Verenigde Staten liggen nog dwars. Volgens mijn informatie lijkt het echter zeker dat in 2002 het noodzakelijke aantal lidstaten zal worden bereikt om dit tribunaal te kunnen uitbouwen. Ik weet van mijn Nederlandse collega, Korthals, dat Nederland ondertussen alle schikkingen heeft genomen om dit tribunaal onmiddellijk te kunnen opstarten. De gebouwen en de materiële uitrusting zijn in gereedheid gebracht. We zullen dan over een instrument beschikken dat ons de mogelijkheid geeft, zoals de heren Monfils en Destexhe hebben gezegd, om met meerdere lidstaten op dezelfde wijze te reageren. Dat zal het signaal in de strijd tegen de genocide versterken.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord, maar hij heeft mijn ongerustheid niet weggenomen.*

Ik blijf twijfelen, want de minister zegt dat de gerechtelijke diensten in Brussel overbelast zijn en dat de onderzoeksdaden moeizaam verlopen, maar dat konden we al vermoeden. Als een dergelijke wet wordt aangenomen, waarvan men weet dat

juriste du parquet.

Des enquêtes judiciaires sont en cours pour tous les dossiers connus. Hormis un dossier qui est traité par un juge d'instruction néerlandophone, ces affaires sont suivies par trois juges d'instruction francophones, principalement par M^e Vandermeersch.

Les moyens affectés à ces dossiers correspondent à ceux affectés aux autres grandes affaires à caractère international.

Mon collègue de l'Intérieur pourra vous informer plus précisément sur les moyens policiers mis en œuvre. Quoi qu'il en soit, la police fédérale dispose d'une cellule spécialisée qui est récemment passée de trois à six personnes. D'après mes informations, il est prévu que ce nombre passe à 10 personnes dans un avenir proche.

Les contributions belges aux deux tribunaux pénaux internationaux sont repris dans le budget des Affaires étrangères.

Pour le tribunal d'Arusha, 26,4 millions de francs ont été affectés en 1999 ; 27,4 millions de francs en 2000 ; 1.081.000 euros en 2001 et 1.062.000 euros en 2002. Pour le tribunal de La Haye, 36,3 millions de francs ont été affectés en 1999 ; 37,9 millions de francs en 2000 ; 1.217.000 euros en 2001 et 1.196.000 euros en 2002.

Ces affaires disposent donc du soutien qu'elles méritent. Vous venez de faire la distinction entre l'affaire Dutroux et ces affaires. Le génocide est un crime particulièrement grave. Il est beaucoup plus complexe que les crimes commis par Dutroux. Nous devons cependant nous garder de ce genre de distinction. N'oublions pas qu'en 1996, toute la nation a été longuement choquée par la disparition inexplicquée de plusieurs enfants. L'attitude de la Belgique à l'égard de la loi relative au génocide doit nous faire comprendre qu'il ne faut pas sous-estimer nos efforts, qui ont contribué à l'image internationale de notre pays dans la lutte contre ces crimes. Mes collègues européens ont la volonté de lancer rapidement la Cour pénale internationale. Les États-Unis font encore obstacle. Selon mes informations, il semble cependant certain que le nombre d'États membres requis pour instaurer ce tribunal sera atteint en 2002. Mon collègue néerlandais m'a assuré que les bâtiments étaient déjà prêts. Nous disposerons alors d'un instrument qui permettra à plusieurs États membres de réagir de la même manière. Cela renforcera le signal que nous voulons donner dans la lutte contre le génocide.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Je remercie M. le ministre de ses réponses mais j'avoue qu'il n'a pas tout à fait dissipé mes inquiétudes.

J'ai des doutes, monsieur le ministre, parce que vous avez dit qu'il y avait surcharge à Bruxelles, ce dont on se doute bien, et que les actes d'instruction étaient laborieux, ce dont on se doute également. Quand on vote une telle loi, dont on sait que

de toepassing niet van een leien dakje zal lopen, moeten ook de nodige middelen worden toegekend. Anders moet de wet worden gewijzigd. De wet moet ook voor iedereen op dezelfde wijze worden toegepast.

Tegen Mugabe, Bongo, Castro, Arafat en anderen is nog geen enkele onderzoeksdaad gesteld.

De minister zegt dat hij zijn positief injunctierecht slechts in uitzonderlijke omstandigheden zal gebruiken. Maar de wet zelf is uitzonderlijk. Zo uitzonderlijk zelfs dat de andere landen er niet enthousiast voor zijn en gemakshalve in de richting van het Internationaal Strafhof kijken.

Ik ben ervan overtuigd dat de andere Europese landen geen wet als de onze zullen aannemen. Anders hadden ze dat al lang gedaan.

Bij ons is die wet echter aangenomen en ik vraag eenvoudig dat ze wordt toegepast of ingetrokken. Er is inderdaad een voorstel van de heer Erdman, en er zullen nog andere voorstellen volgen, in de Kamer of in de Senaat. We zullen de zaak volgen. Het zou te gemakkelijk zijn dat de magistratuur ons antwoordt dat ze te veel werk heeft en dat ze maar voor één dossier een onderzoek instelt.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *De heer Monfils vraagt dat ik mijn positief injunctierecht gebruik. Maar voor de 25 in België gekende gevallen loopt het onderzoek reeds. De minister van Justitie gebruikt zijn positief injunctierecht als geen vervolging wordt ingesteld.*

Ik betreur dat een zaak gemediatiseerd wordt tijdens het onderzoek. In de zaak-Sharon zijn inderdaad pleidooien gehouden, en de komende weken zal de kamer van inbeschuldigingstelling een beslissing nemen. Ik ben ervan overtuigd dat vanaf dat ogenblik bepaalde problemen opgelost zullen zijn en dat deze zaak invloed zal hebben op de andere zaken in onderzoek. Het zou onaanvaardbaar zijn dat een zaak bevoordeeld wordt omdat ze gemediatiseerd wordt.

De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – *Omdat de betrokken partij een vordering tot wraking heeft ingesteld.*

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Als ik het goed begrijp, zal de zondebok als voorbeeld dienen en zal men daarna zien hoe men de anderen eventueel kan aanpakken.*

De minister zou het parket-generaal er toch op kunnen wijzen

l'application sera assez particulière, il faut évidemment se donner les moyens de l'appliquer ou alors il faut la changer. Et, comme je l'ai dit et comme vous l'espérez, il faut évidemment qu'elle soit appliquée de la même manière pour tout le monde.

En vous écoutant, je me rappelais les noms qui ont figuré dans la presse : Mugabé, Bongo, Castro, Arafat et d'autres : il n'y a pas encore eu un seul devoir d'instruction à l'encontre de ces personnalités. Vu la sagacité des journalistes, je suis persuadé que, si on commençait à constituer un dossier pour l'une d'entre elles, on aurait des pages entières de pour et de contre dans les journaux, de la part de ceux qui approuvent et de ceux qui désapprouvent ce que ces personnes ont fait.

Vous dites que vous n'utiliserez votre pouvoir d'injonction positive que dans des circonstances exceptionnelles. Mais, monsieur le ministre, cette loi est exceptionnelle, à ce point d'ailleurs qu'à une question de mes collègues, vous avez répondu que l'on n'était pas très chaud et que tout le monde se précipitait sur la Cour pénale internationale pour des raisons de facilité.

Je suis persuadé qu'aucun pays européen ne votera une loi comme la nôtre et que nous resterons le seul dans ce cas. D'ailleurs, si les autres États avaient une volonté quelconque, cela aurait été fait depuis longtemps.

Chez nous, cette loi a été votée et je demande tout simplement qu'elle soit appliquée ou supprimée. Je fonctionne aujourd'hui *de lege lata* et pas *de lege referenda*. Il y a en certes une proposition de M. Erdman et il y en aura peut-être d'autres, de la Chambre ou du Sénat. En attendant *hic et nunc*, je voudrais simplement rappeler au ministre que nous suivrons de près cette affaire. Il serait trop facile pour la magistrature de nous répondre qu'il y a trop de travail et de ne mettre à l'instruction qu'un seul dossier ; ce serait là, me semble-t-il, une exception dans la manière dont la justice doit procéder, surtout par rapport à une loi qui est exceptionnelle.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Monsieur Monfils, on me demande en fait de faire application d'un droit d'injonction positive alors que, dans les 25 cas que j'ai cités et que nous connaissons en Belgique, une instruction est en cours. Je précise que le ministre de la Justice utilise son droit d'injonction positive quand il constate qu'un fait n'est pas poursuivi.*

Je peux déplorer qu'une affaire soit médiatisée pendant l'instruction, à part celle du Rwanda bien entendu. En effet, pour l'affaire Sharon, il y a eu des plaidoiries, et une décision sera prise dans les semaines à venir par la Chambre des mises en accusation. Je suis convaincu que, dès ce moment, on aura résolu certains problèmes et que cette affaire aura un effet sur les autres à l'instruction. Il serait inacceptable qu'une affaire ait un avantage par rapport à d'autres en raison de sa médiatisation.

M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – *Parce que la partie en question a déposé une requête en récusation.*

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Si je comprends bien – pour sourire un peu dans cette triste affaire – le bouc émissaire servira d'exemple et on verra, en fonction de ce qui va se passer, comment on pourra éventuellement assaisonner les autres.*

dat de parlementsleden willen dat iedereen een gelijke behandeling krijgt. De rechtspraak moet voor iedereen gelijk zijn, ongeacht of men machtig is of arm.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *De wet-Franchimont maakt het de partijen mogelijk een procedure te doen vooruitgaan.*

Zoals de heer Destexhe al zei is het soms de tussenkomst van de partijen die het dossier deed vooruitgaan.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Ze zullen zeggen dat ze geen middelen hebben, of geen tijd, dat ze maar enkele magistraten en onderzoekers hebben, dat het nodig is naar Cambodja te gaan om te zien wat met de Rode Khmer gebeurt. Dat is het probleem.*

Ik herhaal dat als een wet is aangenomen, men de middelen moet geven om ze te laten toepassen, anders moet men ze intrekken.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – In verband met wat de heer Monfils heeft gezegd, denk ik dat men mediatisering niet mag verwarren met de werking van de justitie. Die is voor elk van die 25 klachten niet zo verschillend. Alleen is het zo dat door het initiatiefrecht van burgerlijke partijen en de nota's met hun mogelijke procedurele bezwaren, deze zaak wordt behandeld in de Kamer van Inbeschuldigingstelling. Dit heeft tot gevolg, niet alleen dat die 24 andere klachten niet worden onderzocht, maar ook dat de klacht tegen Sharon niet verder wordt onderzocht. Aangezien die momenteel ook stilligt, is er een perfecte gelijke behandeling. De zaak Yerodia, die in Den Haag wordt behandeld, zal overigens ook implicaties hebben op ons grondgebied. Ik denk niet dat men de mediatisering die rond de zaak Sharon wordt gevoerd, door burgerlijke partijen, maar ook door de andere zijde, mag verwarren met de werking van de justitie. Gelukkig werkt onze justitie onafhankelijk en is ze niet voor beïnvloeding vatbaar, noch vanwege de politiek, noch vanuit het buitenland.

Ik vind het antwoord van de minister interessant: hij zegt terecht dat wij zowel op nationaal als op internationaal niveau inspanningen leveren voor de bestrijding van dergelijke misdaden. Het is interessant om te zien dat er ook geld wordt gespendeerd aan die twee internationale tribunalen.

Mijn laatste punt betreft het gesprek met de vijftien ministers van de EU. Als ik de minister goed begrepen heb, is men terughoudend om een wet als de onze in te voeren en tegelijk zet men alle hoop op de snelle inwerkingtreding van het internationale strafrechtshof. Men vergeet evenwel al te vaak dat het internationale strafrechtshof enkel vatbaar is voor feiten die worden gepleegd na de inwerkingtreding van dat hof en dat men dus voor de periode vóór de inwerkingtreding blijft zitten met een reeks genocides die in de hoofden van de mensen onaantvaardbaar zijn, maar waarvoor elk juridisch instrument ontbreekt, op onze Belgische wet na. Ik vind dus dat die wet zijn werk kan blijven doen.

Volgens mij zijn er terzake slechts twee opties, die trouwens door de heer Monfils werden aangeduid. Ofwel schaft men de

C'est vrai que les instructions sont ouvertes, mais vous pouvez quand même rencontrer le Parquet général et lui rappeler que le vœu des parlementaires c'est que tout le monde soit mis sur le même pied. La justice doit être égale pour tous, qu'on soit puissant ou misérable. La Fontaine l'a déjà dit depuis longtemps.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – La loi Franchimont permet aux parties de faire avancer une procédure.

Comme l'a souligné à juste titre M. Destexhe, c'est parfois l'intervention des parties qui a fait avancer le dossier.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Ils vous diront qu'il n'y a pas de moyens, qu'ils n'ont pas le temps, qu'ils n'ont que quelques magistrats et quelques enquêteurs, qu'il faut aller au Cambodge pour voir ce qui se passe avec les Kmers rouges. Voilà le problème.

Je le répète, quand on a voté une loi, il faut se doter des moyens de l'appliquer sinon on la supprime.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Il ne faut pas mélanger médiatisation et fonctionnement de la justice. Ce dernier n'est pas tellement différent pour chacune des 25 plaintes. Il se fait simplement qu'en raison du droit d'initiative des parties civiles et de la procédure, cette affaire est traitée par la Chambre des mises en accusation. Dès lors, non seulement les 24 autres plaintes ne sont pas traitées mais, de plus, l'examen de celle introduite contre Sharon n'est pas poursuivi.*

Étant donné que cette dernière est aussi stoppée pour l'instant, le traitement est le même dans tous les cas.

Notre justice est indépendante tant de la politique que de l'étranger.

Au niveau européen, on est réservé à l'idée d'introduire une loi semblable à la nôtre et, simultanément, on espère une entrée en vigueur rapide d'un tribunal international. On oublie que ce dernier est seulement compétent pour des faits commis après qu'il ait commencé à fonctionner. Pour toute une série de génocides, un instrument juridique fait donc défaut. Je pense donc que la loi belge peut continuer à faire son travail.

Comme l'a dit M. Monfils, il y a deux options : soit on supprime la loi et l'on dit qu'il ne revient pas à un tribunal national de se prononcer sur des crimes à dimension internationale ; soit on maintient la loi intégralement. Une position intermédiaire me semble dangereuse et peut-être aussi trop politique.

wet af en zegt men dat het niet toekomt aan een nationaal tribunaal om te oordelen over misdaden met een internationale dimensie; ofwel behoudt men de wet integraal, ten aanzien van iedereen. De tussenweg lijkt mij te gevaarlijk en misschien ook te politiek.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Waarvan akte, met dien verstande dat indien men voor een drastische oplossing zou kiezen, zoals voorgesteld door de heer Monfils, en men de wet zou afschaffen, men niet mag vergeten dat die wet al werd toegepast. Men zou dan tot de vrij eigenaardige situatie komen dat de Rwandaveroordeelden op een bepaald ogenblik veroordeeld werden krachtens een wet die nadien weer werd afgeschaft, wat wellicht implicaties kan hebben voor de strafuitvoering.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «het statuut van de toegevoegde magistraten die zijn aangewezen om het ambt van jeugdrechter waar te nemen» (nr. 2-628)

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Ik heb enkele bescheiden vragen over de situatie in de Brusselse rechtbanken.*

Conform artikel 80 van het Gerechtelijk Wetboek vaardigde de voorzitter van de rechtbank van Brussel een beschikking uit tot aanstelling van magistraten voor de functies van jeugdrechter, onderzoeksrechter en beslagrechter.

De voorzitter wees opnieuw toegevoegde rechters aan wier mandaat al meer dan twee keer was verlengd. Het ging hier bijgevolg om nieuwe aanstellingen en niet om verlengingen in de zin van artikel 80.

Deze beschikking zou het gunstig advies van de procureur des Konings gekregen hebben en er zou geen beroep aangetekend zijn.

Deze magistraten ontvangen de premie niet meer die op grond van artikel 80 aan magistraten met een speciaal mandaat wordt toegekend.

Is de minister het met deze beschikking eens? Hoe verantwoordt hij de salarisvermindering? Kunnen we daaruit besluiten dat de minister deze beschikking onwettig acht en dat de gespecialiseerde magistraten niet meer voor deze functie konden worden aangewezen?

Wat is, in bevestigend geval, het lot van de handelingen die door deze magistraten worden uitgevoerd?

Wat is het statuut van de gespecialiseerde magistraten die meer dan twee keer als toegevoegde rechters zijn aangesteld, wat strijdig is met het Gerechtelijk Wetboek? Zijn het gespecialiseerde magistraten of toegevoegde magistraten?

We hebben deze magistraten nodig, zowel voor de jeugdrechtbanken als voor het onderzoek en het beslag, maar ik zou niet willen dat hun activiteiten nietig zouden worden verklaard wegens een procedurefout.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Si l'on opte pour la suppression de la loi, comme le suggère M. Monfils, il ne faut pas oublier que celle-ci est déjà appliquée. Les jugements rendus dans le dossier du Rwanda le seraient alors en vertu d'une loi supprimée ultérieurement, ce qui peut avoir des implications en matière d'exécution des peines.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «le statut des magistrats de complément désignés pour remplir la fonction de juge de la jeunesse» (n° 2-628)

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – *J'évoquerai moi aussi les juridictions bruxelloises mais de façon plus modeste par rapport à la délicate question qui vient d'être soulevée.*

En septembre dernier, le président du tribunal de Bruxelles rendait une ordonnance désignant des magistrats pour remplir les fonctions de juges de la jeunesse, de juges d'instruction et de juges des saisies, conformément à l'article 80 du Code judiciaire.

Par cette ordonnance, aujourd'hui définitive, le président désignait à nouveau des magistrats de complément dont le mandat avait déjà été renouvelé plus de deux fois. Il s'agissait d'une nouvelle désignation et non plus de renouvellement au sens dudit article 80.

Cette ordonnance avait, semble-t-il, recueilli l'avis du procureur du Roi et n'a pas fait l'objet de recours.

Les magistrats désignés par l'ordonnance n'ont plus perçu la prime généralement allouée aux magistrats à mandat spécial, désignés en vertu de l'article 80.

Monsieur le ministre, je voudrais savoir si vous marquez votre accord sur cette ordonnance. Comment justifiez-vous la réduction de traitement ? Peut-on en déduire que vous jugez illégale l'ordonnance rendue et que les magistrats spécialisés ne pouvaient plus être désignés à ces fonctions ?

Dans l'affirmative, quel est le sort réservé aux actes accomplis par ces magistrats ?

Mon souci ne porte pas sur la technique juridique, mais je voudrais connaître le statut précis de ces magistrats spécialisés, qu'ils remplissent les fonctions de juges de la jeunesse, de juges d'instruction ou de juges des saisies, désignés plus de deux fois magistrats de complément, contrairement à ce que prévoit l'article du code judiciaire. Sont-ils des magistrats spécialisés ou des magistrats de complément ? Nous avons besoin de ces magistrats, tant à la jeunesse qu'aux saisies et à l'instruction, mais je ne voudrais

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Alinea 2 van artikel 80 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, bij wijze van uitzondering en bij beschikking een werkend rechter kan aanwijzen om het ambt van jeugdrechter waar te nemen. Deze aanstelling gebeurt voor een termijn van hoogstens een jaar en kan twee keer verlengd worden.*

Dat betekent dat een magistraat het ambt van jeugdrechter gedurende drie jaar kan waarnemen. Overeenkomstig artikel 358 van het Gerechtelijk Wetboek krijgt hij de helft van de weddebijslag waarvan sprake in artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek.

Wanneer de behoeften van de dienst permanent worden, moet het specifiek reglement van de rechtbank worden aangepast met het oog op de aanstelling van een rechter bij koninklijk besluit, op basis van artikel 79 van het Gerechtelijk Wetboek.

Ik stel vast dat de beschikking van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel van 10 september 2001 niet conform de wet is, maar gelet op de scheiding der machten kan ik niet optreden. Daarom werden de weddebijslagen vanaf 1 oktober 2001 niet meer uitbetaald.

Ik ben mij bewust van de moeilijke toestand in de jeugdrechtbank van Brussel, maar ik heb mij in het verleden nooit verzet tegen de aanstelling van toegevoegde rechters.

Op 5 juli 2001 heb ik ingestemd met de aanstelling van een toegevoegde jeugdrechter bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel. Een ander dossier werd voor akkoord verzonden naar de Inspectie van Financiën.

Ik heb de gerechtelijke overheid er al verschillende keren op gewezen dat toegevoegde rechters, onder meer jeugdrechters, op basis van artikel 79 van het Gerechtelijk Wetboek, niet bij koninklijk besluit kunnen worden benoemd. Sedert de wijziging van de wet in 1998 is de aanwijzing voor een specifiek mandaat, conform artikel 259sexies van het Gerechtelijk Wetboek, slechts mogelijk in de jurisdictie waarin de magistraat reeds deel uitmaakt van de personeelsformatie. Zoals ik al zei, kan de personeelsformatie echter worden uitgebreid zonder af te wijken van de voorwaarden van artikel 259. Van deze mogelijkheid is al vaak gebruik gemaakt.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Uit het antwoord van de minister leid ik af dat de magistraten die al enkele keren in de jeugdrechtbanken zijn aangewezen – en dat geldt eveneens voor de onderzoeksrechters en de beslagrechters – beschouwd moeten worden als magistraten met een speciaal mandaat, met het daarbij horend geldelijk statuut. Er is hier een wettelijk probleem of een praktisch probleem.*

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Er is*

pas que leur activité soit entachée d'un quelconque vice de procédure.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *L'article 80, alinéa 2, du Code judiciaire prévoit que si les nécessités du service le justifient, le président d'un tribunal de première instance peut, à titre exceptionnel, désigner par ordonnance un juge effectif pour remplir les fonctions de juge de la jeunesse. Cette désignation est faite pour un terme d'un an au plus et peut être renouvelée deux fois.*

Cela signifie qu'un même magistrat peut, sur la base de l'article 80, alinéa 2, du Code judiciaire, exercer pendant trois ans tout au plus les fonctions de juge de la jeunesse sur la base d'une ordonnance du président du tribunal. En application de l'article 358 du Code judiciaire, il est alloué aux magistrats ainsi désignés la moitié du supplément de traitement prévu à l'article 357 dudit code.

Dès que le besoin devient permanent, le règlement particulier du tribunal doit être adapté en vue de proposer la désignation d'un juge par arrêté royal, sur la base de l'article 79 du Code judiciaire.

Je constate que l'ordonnance prise par le président du tribunal de première instance de Bruxelles le 10 septembre 2001 n'est pas conforme à la loi mais, dans le cadre de la séparation des pouvoirs, je n'ai pas d'emprise sur la situation. C'est la raison pour laquelle il a été mis fin, à la date du 1^{er} octobre 2001, au paiement du supplément de traitement prévu par l'article 358 du Code judiciaire.

Je suis conscient que la situation du tribunal de la jeunesse de Bruxelles est difficile mais je ne me suis jamais opposé, dans le passé, à la désignation de juges de la jeunesse supplémentaires.

Le 5 juillet 2001, j'ai donné mon accord concernant la désignation d'un juge de la jeunesse supplémentaire au tribunal de première instance de Bruxelles. Un autre dossier est encore à l'instruction en vue de désigner un juge de la jeunesse supplémentaire. Le dossier a été soumis pour accord à l'Inspection des Finances.

Toutefois, j'ai à plusieurs reprises attiré l'attention des autorités judiciaires sur le fait que la désignation par arrêté royal, sur la base de l'article 79 du Code judiciaire, de juges de compléments, notamment aux fonctions de juges de la jeunesse, n'était pas possible. En effet, la désignation à un mandat spécifique conformément à l'article 259sexies du Code judiciaire est uniquement possible, depuis la réforme de la loi intervenue en 1998, dans la juridiction sur le cadre de laquelle le magistrat est imputé. Cependant, je crois que le canal que je viens d'évoquer et qui a déjà été utilisé au moins une fois, offre la possibilité d'élargir le cadre tout en répondant aux exigences de l'article 259, lequel permet de conférer le mandat spécial de juge de la jeunesse.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – *Je prends acte de la réponse du ministre. J'en conclus qu'il faudrait que les magistrats désignés à plusieurs reprises au tribunal de la jeunesse – et cela vaut aussi pour l'instruction et les saisies – soient considérés comme des magistrats à mandats spéciaux, avec le statut qui les honore. À ce propos, il y a un problème de pratique ou d'usage ou de légalité.*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Il est exact*

inderdaad een wettelijk probleem. Het verwondert mij nochtans dat ik dit probleem bij de andere rechtbanken van eerste aanleg nog niet ben tegengekomen. In Antwerpen werd de door mij beschreven wettelijke procedure gevolgd om een nieuwe jeugdrechter aan te stellen. Er is misschien enige verwarring geweest bij de korpschef, maar dat blijkt nu niet meer het geval te zijn.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de juridische bijstand» (nr. 2-631)

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – Ik wens de minister nogmaals te ondervragen over de juridische bijstand. We lazen in de pers dat de wet van 23 november 1998, die door de balies enthousiast wordt toegepast, problemen veroorzaakt. De minister beloofde ons deze wet te evalueren. Is dat gebeurd? Is er een overzicht per balie zodat conclusies kunnen worden getrokken?

Beantwoorden de door de wet vastgelegde financiële criteria en de uitvoeringsbesluiten aan de doelstellingen van de wet? Ik hoor vaak dat heel wat personen nog geen toegang hebben tot de juridische bijstand omdat ze buiten de financiële criteria vallen. De advocaten die deze juridische bijstand vrijwillig op zich nemen, betreuren deze criteria.

Ik heb een tweede vraag. Deze wet maakt een onderscheid tussen de juridische eerste- en tweedelijnsbijstand. Bij de behandeling van de wet werd er hierop nogal wat kritiek geuit. Sommigen vonden het nogal geforceerd dat een advocaat in eerste lijn advies verstrekt en nadien, in tweede lijn, de continuïteit van de bijstand op zich neemt. Wij zijn benieuwd of er in de beloofde evaluatie conclusies getrokken worden uit de werking van deze twee soorten bijstand.

Is het ogenblik niet aangebroken om de balies, de commissies voor juridische bijstand en de justitiehuisen bij elkaar te brengen om een volledige balans – met zowel de negatieve en als de positieve aspecten – op te maken van deze wet die wij nog willen bijsturen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *De eerste vraag ging over de evaluatie van de wet van 23 november 1998 betreffende de juridische bijstand.*

In juni 2000 ontvingen we de opmerkingen van de Conferentie en de VVB. In juli 2000 kwamen de vertegenwoordigers van de balies bijeen in mijn kabinet.

Naar aanleiding van de beslissingen die tijdens deze vergadering werden genomen, werd er een wetsontwerp voorbereid tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de juridische bijstand.

Het voorontwerp werd in augustus 2001 voor advies gezonden naar de VVB en de Conferentie, thans respectievelijk de Orde van de Vlaamse Balies en de Orde

qu'il existe un problème légal. Toutefois, je suis étonné de ne pas être confronté au même problème avec les autres tribunaux de première instance. À Anvers, par exemple, la procédure légale que je viens de décrire a été utilisée pour nommer un nouveau juge de la jeunesse. Une confusion s'est peut-être installée dans la personne du chef de corps mais il semble qu'elle ne soit plus d'actualité.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «l'aide juridique» (n° 2-631)

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Je me permets d'interroger une nouvelle fois le ministre au sujet de l'aide juridique. La presse vient encore d'évoquer les problèmes soulevés par la loi du 23 novembre 1998, mise en application avec enthousiasme par les barreaux. Le ministre nous avait promis une évaluation de cette loi relative à l'aide juridique. Cette évaluation a-t-elle eu lieu ? Un bilan pour chaque barreau est-il disponible pour tirer des conclusions ?

Les critères financiers fixés par la loi et les arrêtés royaux pris en vertu de cette loi répondent-ils aux objectifs de la loi ?

J'entends souvent que bon nombre de personnes ne peuvent encore accéder à l'aide juridique au motif qu'elles n'entrent pas dans ces critères financiers. Par ailleurs, les avocats qui s'adonnent volontairement à l'aide juridique, en vertu de la nouvelle loi, déplorent la fixation de ces critères financiers.

Où en sommes-nous quant à cette réflexion ?

J'en viens à ma deuxième question. Cette loi a eu le mérite – ou traduit le choix politique – de distinguer l'aide juridique de première ligne et celle de deuxième ligne. Il serait intéressant de savoir si, dans l'évaluation que vous nous annoncez, on tire des conclusions du fonctionnement de ces deux lignes. Au moment de l'élaboration de la loi, celles-ci étaient critiquées par certains acteurs, jugeant qu'il était un peu artificiel, pour un avocat, de donner un premier conseil, puis de prendre en charge, en deuxième ligne, la continuité de l'assistance.

Enfin, ne serait-il pas temps – à moins que cela soit déjà fait – de réunir les barreaux, les commissions d'aide juridique et les maisons de justice pour dresser un bilan complet – négatif et positif – de cette loi, sur laquelle nous voulons encore travailler ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Vous m'avez tout d'abord interrogé sur l'évaluation de la loi du 23 novembre 1998 relative à l'aide juridique.

Nous avons reçu, en juin 2000, les observations de la Conférence et de la VVB. En juillet 2000, une réunion s'est tenue à mon cabinet avec les représentants des barreaux.

À la suite des décisions arrêtées lors de cette réunion, un avant-projet de loi modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à l'aide juridique a été élaboré.

En août 2001, cet avant-projet a été communiqué pour avis à la VVB et à la Conférence, devenues respectivement *Orde van de Vlaamse balies* et *Ordre des barreaux francophones et germanophones*. *L'Orde van de Vlaamse balies* a communiqué ses observations le 13 novembre. À ce jour, la

des barreaux francophones et germanophones. Op 13 november ontving ik de opmerkingen van de Orde van de Vlaamse Balies. De Conferentie heeft nog niet gereageerd, maar ze zal dat eerstdaags doen.

Er bestaat geen overzicht per balie.

Het is te vroeg om conclusies te trekken over de financiële criteria, maar onze voorkeur gaat naar een systeem dat volledig gratis is voor de laagste inkomens.

Het onderscheid dat in de wet wordt gemaakt tussen de juridische eerste en tweedelijnsbijstand zal wellicht positief worden geëvalueerd, maar ook hier is het te vroeg om definitieve conclusies te trekken. De evaluatieperiode is te kort en het systeem zal eventueel moeten worden bijgestuurd.

Alle opmerkingen en suggesties van de balies, de commissies voor juridische bijstand en de justitiehuzen zullen aandachtig bestudeerd worden.

De commissies voor juridische bijstand formuleren aanbevelingen en brengen bij de minister van Justitie verslag uit op grond van artikel 508, 3° van het Gerechtelijk Wetboek. In toepassing van artikel 508, 11° van hetzelfde wetboek leggen de bureaus voor juridische bijstand mij een jaarlijks rapport voor over de juridische tweedelijnsbijstand.

Alleen de Vlaamse commissies voor juridische bijstand bezorgden mij het verslag over het dienstjaar 1999-2000.

Ik verwacht dat de rapporten conform artikel 508 mij spoedig zullen worden meegedeeld. Nadat de overzichten en rapporten bekend zijn, zullen we nog ruim de gelegenheid hebben om conclusies te trekken en de tekst aan te passen.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Heeft het wetsontwerp dat de minister heeft voorgelegd aan de advocaten uitsluitend betrekking op de financiële criteria of ook op de wetsevaluatie op basis van de genoemde rapporten?*

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Het voorontwerp houdt ook rekening met de gegronde opmerkingen over andere aspecten.*

– **Het incident is gesloten.**

Conférence n'a pas encore réagi, mais elle devrait le faire incessamment.

Quant au bilan par barreau, il n'est momentanément pas disponible.

Il est trop tôt pour tirer des conclusions en ce qui concerne les critères financiers, mais on a clairement opté en faveur d'un système qui prévoit une gratuité totale pour les revenus les plus faibles.

En ce qui concerne les première et deuxième lignes, la distinction opérée par la loi devrait être évaluée positivement, mais il est, ici aussi, prématuré de tirer des conclusions définitives, lesquelles nécessitent une période d'évaluation significative et, le cas échéant, une amélioration du système en place.

Toutes les observations et suggestions des barreaux, des commissions d'aide juridique et des maisons de justice seront examinées avec attention et intérêt.

Je voudrais rappeler à cet égard que les commissions d'aide juridique formulent des recommandations et font rapport au ministre de la Justice, en vertu de l'article 508, 3°, du Code judiciaire. En application de l'article 508, 11° du même code, les bureaux d'aide juridique me transmettent un rapport annuel sur le fonctionnement de l'aide juridique de deuxième ligne.

À ce jour, seules les commissions d'aide juridique flamandes ont fait rapport au ministre de la Justice pour l'année 1999-2000.

Les premiers rapports prévus à l'article 508 devraient m'être communiqués prochainement. Nous aurons certainement l'occasion, lors du dépôt de ces bilans ou de ces rapports, de tirer les conclusions nécessaires et de procéder à des adaptations faisant suite à cette large consultation des acteurs du terrain.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – J'aimerais avoir une précision : monsieur le ministre, vous annoncez un projet de loi que vous avez soumis aux avocats. Le contenu de l'avant-projet de loi porte-t-il uniquement sur les critères financiers ou, plus largement, sur l'évaluation de la loi que vous pourriez faire au départ des rapports cités ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – L'avant-projet dépasse le cadre financier. En effet, lors des contacts que nous avons eus, d'autres remarques fondées et justifiées ont été incluses dans l'opération. Les acteurs de terrain sont les mieux placés pour nous donner les informations nécessaires afin d'évaluer et d'améliorer la loi.

– **L'incident est clos.**

Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over «de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel en de gevolgen ervan voor het personeel van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel» (nr. 2-633)

De voorzitter. – De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie, antwoordt namens mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw.

De heer Michel Barbeaux (PSC). – *Het personeel van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel maakt zich zorgen over zijn toekomst na de beslissing tot afschaffing van de BDBH door de bijzondere wet tot hervorming der instellingen, ter uitvoering van het Lambermontakkoord.*

Volgens dit akkoord zullen zowel de opdrachten als het personeel van de BDBH vanaf 2002 worden overgeheveld naar het nieuwe federale Agentschap voor Buitenlandse Handel en naar de verschillende gewesten.

Hoe ver staat het met het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en de gewesten met betrekking tot de oprichting van dit nieuw Agentschap? Wanneer zullen de bevoegdheden naar dit Agentschap en de gewesten worden overgedragen?

Het is bijna 2002 en de toekomst van het personeel van de BDBH is nog altijd erg onzeker. Hoe gebeurt de overheveling naar de gewesten? Op vrijwillige basis of ambtshalve?

Deze personeelsleden genieten een specifiek statuut. Kan de minister verzekeren dat ze in de toekomst het huidige salaris zullen behouden, alsook de verschillende andere voordelen die door de gewesten niet worden toegekend? Ik denk aan de taalpremie, de terugbetaling van transportkosten, enzovoort. Wat gebeurt er met de groepsverzekering voor het aanvullend pensioen? Worden het Agentschap en de gewesten verplicht deze verzekering te laten doorlopen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Mevrouw Neyts, die de Top van Laken bijwoont, vroeg me in haar plaats te antwoorden.*

Ik ben me bewust, aldus mevrouw Neyts, dat de huidige overgangperiode niet gemakkelijk is voor het personeel van de BDBH. Ik begrijp dat er talrijke vragen rijzen en ik heb hen al twee keer ontmoet om daarop te antwoorden, een eerste keer op 19 maart, onmiddellijk na het sluiten van het Lambermontakkoord, en een tweede keer in oktober.

Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur «la création d'une Agence pour le commerce extérieur et ses conséquences à l'égard du personnel de l'Office belge du commerce extérieur» (n° 2-633)

Mme la présidente. – M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice, répondra au nom de Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture.

M. Michel Barbeaux (PSC). – De nombreux membres du personnel de l'Office belge du Commerce extérieur – OBCE – s'inquiètent de leur avenir, vu la suppression prévue de leur organisme par la loi spéciale de réformes institutionnelles qui concrétise l'accord de la Saint-Polycarpe appelé aussi accord du Lambermont.

En effet, selon cet accord, il est prévu que, dès l'année 2002, tant les missions de l'OBCE que son personnel soient transférés, en partie, à une nouvelle Agence pour le Commerce extérieur qui reste fédérale et en partie aux différentes Régions.

Pourriez-vous m'indiquer quelle est la suite réservée à l'Accord de Coopération entre l'État fédéral et les Régions relatif à la création de cette nouvelle Agence ? A quelle date aura lieu le transfert des compétences vers la future Agence pour le Commerce extérieur et les Régions ?

Bien que l'année 2002 frappe à notre porte, il semble que l'avenir des membres du personnel de l'OBCE soit encore fort nébuleux. Dès lors, je demandais à Mme la ministre de m'indiquer quelles seront les modalités de transfert du personnel vers les Régions. Va-t-on procéder à un appel aux volontaires ou à un transfert d'office ? Par le passé, on avait fait appel aux volontaires pour rester au national ou pour être transférés vers les Régions.

Par ailleurs, compte tenu du caractère spécifique du statut du personnel de l'Office, comment comptez-vous garantir au personnel qu'il continuera à bénéficier des conditions salariales actuelles ainsi que des divers avantages non octroyés par les Régions – prime linguistique, remboursement des frais de transport, etc. – ? Qu'en est-il en matière d'assurance-pension complémentaire, assurance groupe aujourd'hui accordée aux membres du personnel de l'OBCE ? Avez-vous prévu de transférer l'obligation de poursuivre l'octroi de celle-ci tant à la future Agence qu'aux Régions ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Mme Neyts, retenue par le sommet de Laeken, m'a prié de vous donner la réponse suivante.

« M. Barbeaux m'interroge sur la création d'une Agence pour le commerce extérieur et ses conséquences à l'égard du personnel de l'OBCE. Je voudrais tout d'abord l'assurer que je suis parfaitement consciente que la période de transition actuelle n'est pas facile pour le personnel de l'Office. Je comprends que celui-ci se pose des questions quant à son avenir et j'ai déjà à deux reprises rencontré le personnel pour

De overdracht van de opdrachten en het personeel van de BDHB zal in stappen gebeuren. De eerste stap is het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de gewesten met het oog op de oprichting van het Agentschap.

Over de tekst van dit samenwerkingsakkoord bestaat er een politiek akkoord. Hij zou binnenkort moeten worden ondertekend en ter instemming aan het Parlement moeten worden voorgelegd. De overdracht van de opdrachten en het personeel van de BDBH kan pas gebeuren na de publicatie van deze wet en de overeenstemmende decreten en de ordonnanties.

We onderzoeken thans de bepalingen die nodig zijn voor de opheffing van de wet van 16 juli 1948 tot oprichting van de BDHB en voor de regeling van de overheveling van het personeel.

Sinds de staatshervorming van 1988 bestaan er beginselen voor de overheveling van het personeel van de federale staat naar de gewesten. De beginselen van toepassing op het personeel van de ministeries zullen mutatis mutandis gelden voor het personeel van de BDBH. Het personeel behoudt dus alle verworven rechten, graden en hoedanigheden.

De raad van bestuur van de BDBH bestudeert het probleem van het extralegaal aanvullend pensioen. Op 23 november 2001 werd voorgesteld aan iedere agent van de BDBH, voor de periode waarin hij in de Dienst gewerkt heeft, een pensioenrecht te waarborgen gelijk aan dat van een ambtenaar van de federale administratie, met inbegrip van het recht om het opgebouwde kapitaal te innen.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de politiehervorming en de mensenhandel» (nr. 2-609)

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – De minister heeft in januari in de Subcommissie Mensenhandel en prostitutie aangekondigd dat de Cel Mensenhandel van de rijkswacht zou worden versterkt: van 13 agenten begin 2000 zou het naar 33 agenten begin 2001 gaan.

Welk lot is deze cel beschoren bij de politiehervorming? Zal met het huidige personeel worden voortgegaan of zal nieuw personeel worden aangeworven, dat vanaf nul moet beginnen?

Hoe zal mensenhandel op het lokaal niveau worden aangepakt?

De gegevensbank van het CBO en veel inlichtingen van agenten die zich met het onderzoek naar mensenhandel

y répondre : une première fois le 19 mars, lorsque l'accord de la Saint-Polycarpe était tout récent, une deuxième fois le premier octobre dernier.

Le transfert des missions et du personnel de l'OBCE comprendra plusieurs étapes dont la première est la conclusion d'un accord de coopération entre l'autorité fédérale et les régions pour créer cette Agence.

Le texte de cet accord a fait l'objet d'un accord politique. Il devrait prochainement être signé et soumis par le biais d'un projet de loi d'assentiment au Parlement. Le transfert de missions et de personnel de l'OBCE à l'Agence ne pourra se concrétiser qu'après la publication de cette loi d'assentiment et des décrets et ordonnance d'assentiment pris par chaque parlement régional.

Les dispositions nécessaires en vue de l'abrogation de la loi du 16 juillet 1948 créant l'OBCE et en vue de régler les modalités de transfert du personnel sont actuellement à l'étude.

*Il existe toutefois des principes qui régissent tout transfert de personnel du fédéral aux régions depuis les réformes de 1988. Les principes applicables au personnel des ministères seront appliqués *mutatis mutandis* aux membres du personnel de l'OBCE. Ainsi, les membres du personnel transférés conserveront-ils leurs droits acquis, grade et qualité. Ils conservent la rétribution et l'ancienneté qu'ils avaient ou auraient obtenues s'ils avaient continué à exercer dans leur service d'origine la fonction dont ils étaient titulaires au moment du transfert.*

La problématique des pensions extra-légales de l'OBCE est actuellement examinée par le conseil d'administration de l'OBCE. Le conseil a été saisi, en date du 23 novembre 2001, d'une proposition visant à garantir à tout agent de l'OBCE, pour la période durant laquelle il a été employé par l'Office, un droit de pension équivalent à celui d'un fonctionnaire de l'administration fédérale, y compris le droit de percevoir les réserves constituées sous forme de capital. »

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre de l'Intérieur sur «la réforme des polices et la traite des êtres humains» (n° 2-609)

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – En janvier dernier, dans le cadre de la sous-commission Traite des êtres humains et prostitution, vous nous aviez informés, monsieur le ministre, du renforcement de la cellule Traite des êtres humains de la gendarmerie. De 13 agents au début 2000, cette cellule était passée à 22 agents à la fin de l'année, et elle devait être composée de 33 agents début 2001.

Pourriez-vous nous dire ce qu'il advient de cette cellule dans le cadre de la réforme des polices ? A-t-on prévu de continuer avec le même personnel ou fera-t-on appel à du nouveau personnel, qui devrait, dans ce cas, repartir à zéro ?

Pourriez-vous aussi nous informer de la manière dont la traite des êtres humains sera gérée sur le plan local ?

bezighielden zouden gewoonweg zijn verdwenen. Klopt dit? Zo ja, dan moet het nieuwe of het oude personeel opnieuw inlichtingennetwerken creëren. Het zal dan pas over twee of drie jaar efficiënt kunnen werken, als de huidige agenten tenminste niet worden overgeplaatst.

Hoe kan men in deze omstandigheden de lopende zaken voortzetten en nieuwe informatie vergelijken met de oude gegevens?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *De centrale cel Mensenhandel beschikt momenteel over 27 agenten en twee bijkomende agenten. Er werken dus in totaal 29 personen en dat zal minstens zo blijven. Het gaat om gespecialiseerde agenten die onder andere voor de analyse samenwerken met andere diensten.*

Het beleid inzake de strijd tegen de mensenhandel zal op lokaal niveau en conform de wet op de geïntegreerde politie worden uitgewerkt binnen het kader van de lokale veiligheidsplannen, die op het nationaal veiligheidsplan moeten zijn gebaseerd. De strijd tegen de mensenhandel is een prioriteit.

Vanochtend heb ik een informatiesessie voor nieuwe zonechefs en directeurs-coördinatoren bijgewoond, die juist ging over de wijze waarop de zonale veiligheidsplannen worden uitgewerkt.

De vraag over het CBO had beter beantwoord kunnen worden door de heer Verwilghen gesteld. Het CBO heeft nooit een gegevensbank inzake mensenhandel beheerd. In april 1999 heeft minister van Justitie Van Parys de ministeriële richtlijn houdende het opsporings- en vervolgingsbeleid betreffende mensenhandel en kinderpornografie, de COL 12/99, gepubliceerd. Deze rondzendbrief trad op 1 september 1999 in werking. Tot die tijd beheerde de Algemene Politie-eenheden een gegevensbank met de naam "proxenetisme".

Totdat deze gegevensbank door een gegevensbank inzake mensenhandel zou worden vervangen, werden alle strafovertradingen geregistreerd in de Nationale criminaliteitsdatabank, die de kern is algemene nationale gegevensbank, waarin artikel 44.4 van de wet op het politieambt voorziet.

De cel beschikt momenteel over strategische en operationele informatie die haar in staat stelt dit fenomeen te bestrijden. Het gaat om Belgische informatie, maar sinds het Belgisch Voorzitterschap heb ik Europol een coördinatierol gegeven. Naar aanleiding van de operatie High Impact hebben we voor een eerste maal een strategische analyse gemaakt van de meest gebruikte routes. Dit is het uitgangspunt om de verantwoordelijken voor deze afschuwelijke trafiek op te sporen.

Par ailleurs, il me revient que des bases de données du BCR et de nombreuses données récoltées par le personnel affecté à la traite des êtres humains auraient purement et simplement disparu. Ces informations sont-elles exactes ? Si oui, cela signifierait que le personnel ancien et/ou nouveau serait obligé de recréer des réseaux d'information. Il ne serait donc efficace que d'ici 2 à 3 ans, pour autant que les agents qui y sont actuellement affectés ne soient pas déplacés.

Cela pose la question du bon suivi des affaires en cours et de l'incapacité à recouper les nouvelles informations recueillies avec les anciennes données perdues.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Votre question était claire et concise, madame, et je vais essayer de répondre de la même manière.

Première question : actuellement, la cellule centrale Traite des êtres humains est composée de 27 agents. Deux agents supplémentaires y sont affectés, ce qui fait un total de 29 personnes. Il est prévu que cette cellule continue avec, au moins, le même personnel. Il s'agit d'agents spécialisés qui travaillent en collaboration avec toute une série d'autres services, notamment pour l'analyse, etc.

Deuxième question : à l'échelon local et dans le respect de la loi sur la police intégrée, la politique de lutte contre la traite des êtres humains sera réglée dans le cadre des plans zonaux de sécurité qui doivent eux-mêmes s'articuler au départ du plan national de sécurité. Vous savez que dans ce plan la lutte contre la traite des êtres humains est une priorité.

Ce matin même, j'ai assisté à une session d'information donnée aux nouveaux chefs de zone et aux directeurs coordinateurs, précisément sur la manière d'élaborer les plans zonaux de sécurité.

Votre troisième question aurait été mieux adressée à M. Verwilghen, qui vient de partir. Voici cependant les éléments de réponse en ma possession : le BCR n'a jamais été gestionnaire d'une banque de données Traite des êtres humains. En avril 1999, le ministre de la Justice, M. Van Parys, a publié « les directives du ministre de la Justice concernant la politique de recherches et poursuites en matière de traite des êtres humains et de pornographie enfantine », soit la COL 12/99. Cette circulaire est entrée en vigueur le 1^{er} septembre 1999. Jusqu'à cette date, une banque de données intitulée « proxénétisme » était gérée par le Service général d'appui policier.

En attendant que cette banque de données soit remplacée, sur la base de la COL 12/99, par une banque de données articulée vers le phénomène traite des êtres humains, les infractions pénales commises sont enregistrées dans la Banque de données nationales criminelles, noyau de la future Banque de données nationales générales, prévue par l'article 44.4 de la loi sur la fonction de police.

Par ailleurs, la cellule dispose à l'heure actuelle d'une documentation stratégique et opérationnelle lui permettant de lutter contre le phénomène. Il s'agit d'une information belge, mais depuis la présidence belge, j'ai confié à Europol un rôle de coordination. A la suite de l'opération High Impact, nous avons pour la première fois une analyse stratégique des phénomènes des principales routes utilisées. C'est le point de départ qui doit nous permettre de remonter vers les

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik neem aan dat de strijd tegen de mensenhandel zal worden opgenomen in de zonale veiligheidsplannen van gemeenten en plaatsen waar het probleem voorkomt. Ik ga er ook van uit dat in stedelijke gebieden zich meer personen met het probleem zullen bezighouden dan in minder getroffen gemeenten.*

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Dat is juist. De zonale veiligheidsplannen moeten aan de realiteit op het terrein aangepast zijn. Ik neem aan dat de lokale politie bijzondere aandacht zal besteden aan de centra waar deze netwerken zich verplaatsen en actief zijn. Ik kan mij ook voorstellen dat havenzones bij voorrang aandacht zullen krijgen, net zoals de grote verkeersassen en grensgebieden.*

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de zorg over de stoffelijke resten van de soldaten uit de Eerste Wereldoorlog op de Ypres Salient» (nr. 2-622)

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Europa leeft al 50 jaar in vrede. Die vrede is gebaseerd op respect voor de mensenrechten en de democratie. We vergeten maar al te vaak dat de voorbije honderd jaar vele miljoenen jonge Europeanen hiervoor hun leven hebben gegeven. Dit was onder meer 85 jaar geleden het geval in de Grote Oorlog. We zijn die jongens onze blijvende dank verschuldigd.

Meer dan een miljoen Britse jongens zijn de plas overgestoken en hebben voor ons hun leven gegeven. Dagelijks kijk ik vanuit mijn werkkamer naar de IJzertoren waarop in vier talen “Nooit meer oorlog” te lezen staat. Het doet dan ook pijn om te moeten vaststellen dat er nog dagelijks oorlog is, in Israël, in Afghanistan, enzovoort.

Het deed me ook pijn toen ik vorig jaar vernam dat in Groot-Brittannië naar aanleiding van het TV-programma *Battlefield Scavengers* grote opschudding ontstond. Er werd bericht dat souvenirjagers in de streek van Ieper nogal wat grafschennissen plegen. Ze zouden op de slagvelden de stoffelijke resten opgraven om antieke voorwerpen, zoals een pijp, knopen of kogels, te bemachtigen. De diensten van Binnenlandse Zaken werden op de hoogte gebracht, maar gelukkig bleken de feiten op niets te berusten, zodat de Britten de zaak blauwblauw lieten.

Toch vrees ik dat deze zaak in de komende weken in alle hevigheid zal heropflakkeren. Op het nieuws van 17 uur van Radio 2 West-Vlaanderen van 1 december vernam ik dat de regionale afdelingen uit de Westhoek van de VLD en de SP.A

responsables de cet odieux trafic.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Je remercie le ministre de ses réponses. Je suppose que les plans zonaux de sécurité dans lesquels s’inscrira la lutte contre la traite des êtres humains seront organisés en fonction des communes ou endroits où les problèmes se posent. Je suppose également que le nombre de personnes affectées à tel ou tel endroit sera proportionné aux risques de traite des êtres humains qui se présentent et que dans les milieux urbains « dits chauds » ce nombre sera beaucoup plus élevé que dans des communes moins exposées.

M. Antoine Duquesne, ministre de l’Intérieur. – Vous avez tout à fait raison. Les plans zonaux de sécurité doivent précisément être adaptés à la réalité du terrain. J’imagine que les centres où des réseaux fonctionnent, se déplacent et agissent feront l’objet d’une attention particulière des polices locales. On peut aussi imaginer que les zones portuaires, qui connaissent tant de problèmes, seront l’une des priorités des polices locales. Les grands axes de circulation, les zones frontières fréquentées, les routes dont je vous parlais tout à l’heure, qui seront de mieux en mieux connues, justifieront une organisation adéquate au plan local.

– **L’incident est clos.**

Demande d’explications de M. Michiel Maertens au ministre de l’Intérieur sur «la préservation des dépouilles mortelles des soldats qui sont tombés dans le saillant d’Ypres au cours de la Première Guerre mondiale» (n° 2-622)

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *On oublie trop souvent les millions de jeunes Européens qui sont morts pour la paix pendant la Première Guerre mondiale.*

Plus d’un million de jeunes Anglais ont donné leur vie pour nous. Il est regrettable qu’il y ait encore des guerres aujourd’hui, comme en Israël, en Afghanistan etc.

*J’ai appris l’année dernière que l’émission *Battefield Scavengers* a suscité un grand émoi. On annonçait que des personnes à la recherche de souvenirs commettaient des actes de profanation dans la région d’Ypres et s’emparaient d’objets anciens. Les services du ministère de l’Intérieur ont été mis au courant. Heureusement les faits semblaient ne reposer sur rien, de sorte que les Anglais n’ont pas insisté.*

Je crains cependant que cette affaire ne refasse surface dans les semaines qui viennent. Ainsi, j’ai appris qu’un accord était intervenu entre les sections régionales du VLD et du SP.A sur le prolongement de l’A 19 jusque Steenstrate. Deux champs de bataille importants de la Première Guerre mondiale, celui de Boezingen et le Battle of the Pilkem Ridge seront ainsi coupés en deux par l’autoroute.

Ce dossier relève de la compétence de la Région flamande et non de celle du ministère de l’Intérieur.

Le site aurait déjà dû être protégé depuis longtemps par l’Unesco en tant que patrimoine mondial. J’espère que la Flandre prendra ses responsabilités afin de ne pas fouler aux pieds les sentiments des centaines de milliers d’Anglais qui

tot een akkoord waren gekomen over de doortrekking van de A19 tot Steenstrate. Hierdoor zullen het slagveld van Boezingen waar in 1915 voor de eerste keer gifgas werd gebruikt, en het oude slagveld van de Battle of the Pilkem Ridge van 31 juli 1917, een van de belangrijkste slagvelden van de Eerste Wereldoorlog, doormidden worden gesneden. Op dat laatste slagveld dat nog belangrijker is dan dat van de Sommebaai; vielen op de eerste dag langs een frontlijn van drie kilometer, 30.000 doden – dit hebben we nog niet gezien in Afghanistan en Joegoslavië – en in de honderd volgende dagen 450.000 doden. Allemaal voor onze democratie! Dit gebied zal voorgoed doormidden worden gesneden door een autoweg. Dit deert kennelijk geen van beide partijen, en verder ook niemand die aan het ruimtelijke debat deelneemt. Uiteraard is dit dossier een bevoegdheid van het Vlaams Gewest en niet van de minister van Binnenlandse Zaken.

Eigenlijk had de site reeds lang door de Unesco als werelderfgoed moeten worden beschermd. Ik hoop dat Vlaanderen zijn verantwoordelijkheid zal opnemen zodat we de honderdduizenden Britse bezoekers die de Vlaamse slagvelden uit de Eerste Wereldoorlog bezoeken – het afgelopen jaar waren ze met 350.000, waaronder een derde jongeren onder de twintig jaar – niet op de ziel trappen.

We kunnen ons weer verwachten aan lastige vragen van de Britse regering over de laatste rustplaats van hun soldaten. In Groot-Brittannië kent iedereen het fameuze gedicht van John McCrae, waarvan de laatste regel luidt: *We shall not sleep, though poppies grow In Flanders fields*. Vandaar de klaproos in het linkerhoekspgat van de Britten die jaarlijks de slagvelden bezoeken.

Het zal de Britten door merg en been snijden te vernemen welke plannen men koestert. Niet alleen wordt het laatste stuk van de *Ypres Salient*, de *Pilkem Ridge*, daardoor met vernietiging bedreigd en verliezen we weer een belangrijke troef voor een zinvolle beleving van het oorlogsverleden door de jeugd, die vredesgezind moet blijven, en verliezen we een troef voor het toerisme in de Westhoek, maar daarenboven komt die beslissing in de feiten neer op een enorme grafschennis, wat ik persoonlijk het ergste vind. In de opgravingscampagne van 1999-2001 werden naast de 12 officiële oorlogsgraven niet minder dan 135 lichamen van gesneuvelden ontdekt, van wie een groot aantal nog kon worden geïdentificeerd dankzij de voorwerpen die naast hen lagen.

Als men het A19-tracé doortrekt langs het geplande tracé, zal er rekening moeten worden gehouden met jarenlange archeologische opgravingen. Die keuze zal de Britten maar ten dele tegemoetkomen, want het emotioneel belangrijke bezoek aan dit nog maagdelijk gebleven slagveld wordt door opgravingen zo goed als onmogelijk. Om het met beeldspraak te zeggen: dit wordt een autoweg door het bloedend hart van de Britten.

Het is mijn diepe overtuiging dat het een historische en daarenboven humanitaire vergissing zou zijn om de A19 door te trekken over de *Pilkem Ridge*. Niet alleen moet dit historisch belangrijk slagveld worden bewaard en ontsloten, maar bovendien moeten we het offer dat vele honderdduizenden Britten voor onze vrijheid hebben gebracht, blijvend waarderen. Dat betekent dat moet worden uitgekeken naar een zinnig alternatief voor het uitgetekende

viennent visiter les champs de bataille flamands de la Première Guerre mondiale.

Nous pouvons une nouvelle fois nous attendre à des questions embarrassantes de la part des autorités britanniques sur la dernière demeure de leurs soldats.

Les Britanniques seront outrés d'apprendre quels plans nous préparons. Non seulement la dernière partie du Saillant d'Ypres, le Pilkem Ridge, est menacée de destruction et nous risquons de perdre un élément important du souvenir de la guerre pour les jeunes et un atout touristique dans le Westhoek mais, de plus, cette décision aboutit dans les faits à une énorme violation de sépulture, ce qui est extrêmement grave.

Lors de la campagne d'exhumation de 1999-2001, on a découvert, en plus des douze tombes militaires officielles, pas moins de 135 corps de soldats tombés au champs d'honneur, dont un grand nombre peuvent encore être identifiés grâce aux objets se trouvant à côté d'eux.

Si on prolonge l'A19 selon le tracé en projet, il faudra tenir compte des fouilles archéologiques en cours depuis plusieurs années. Les Britanniques n'apprécieront que modérément ce choix parce que les visites empreintes d'émotion qu'ils accomplissent sur ce champ de bataille resté vierge deviendront quasiment impossibles à cause des fouilles.

Je suis convaincu que l'on commettrait une erreur historique et humanitaire si le tracé de l'A19 traversait le Pilkem Ridge. Ce champ de bataille historique doit être conservé et maintenu accessible mais, de plus, nous devons continuer à honorer le sacrifice consenti par des centaines de milliers de Britanniques pour notre liberté. Cela signifie que nous devons rechercher une alternative valable pour le tracé de l'A19.

Je suis heureux de savoir que l'on en discute en Flandre et que des propositions alternatives circulent. Une décision des autorités fédérales faciliterait la chose.

Le ministre peut-il me dire si cette question a déjà été discutée avec le gouvernement britannique et si des accords ont été conclus. A-t-on déjà parlé du Pilkem Ridge ? Si oui, quelles mesures compte prendre le ministre ?

Quelles sont les options politiques concernant la préservation des dépouilles mortelles des soldats tombés durant la Première Guerre mondiale qui n'ont pas encore été exhumées des grands champs de bataille ?

Des accords ont-ils déjà été pris par ses services avec les administrations communales de la région du Front, notamment à Ypres, avec les services archéologiques et la « Commonwealth War Graves Commission » ?

Le ministre est-il disposé à prendre contact à ce sujet avec les ministres flamands compétents et à faire des propositions pour dessiner un tracé alternatif ?

Souhaite-t-il faire une proposition pour que cette région soit reprise dans la liste des sites du patrimoine mondial de l'UNESCO ?

Au cas où le ministre voyagerait en Flandre durant les vacances, je lui remets une carte et des informations historiques sur le passé de cette région tellement éprouvée durant la Première Guerre mondiale.

tracé van de A19 over de *Pilkem Ridge*.

Het verheugt me dat hierover in Vlaanderen al is gediscussieerd en dat er alternatieve voorstellen circuleren. Een beslissing van de federale overheid zou de zaak evenwel vergemakkelijken.

Graag had ik van de minister vernomen of over dit onderwerp wordt overlegd met de Britse regering en welke afspraken terzake werden gemaakt. Werd ook al over de *Pilkem Ridge* gesproken? Zo ja, welke maatregelen zal de minister nemen?

Welke zijn de beleidsopties in verband met de zorg voor de lichamen van de gesneuvelden uit de Eerste Wereldoorlog die op de grote slagvelden nog niet werden opgegraven?

Welke afspraken werden door zijn diensten gemaakt met de gemeentebesturen uit de Frontstreek, meer in het bijzonder met het Ieperse gemeentebestuur, en met de archeologische diensten en met de *Commonwealth War Graves Commission*?

Is de minister bereid over dit onderwerp contact op te nemen met de bevoegde Vlaamse ministers en voorstellen te doen om een alternatief tracé uit te tekenen?

Wil hij een voorstel doen om dit gebied op te nemen in de Unesco-lijst van het werelderfgoed? Ik weet alleszins dat daar positief op zal worden ingespeeld.

Voor het geval dat de minister deze vakantie naar Vlaanderen zou reizen, geef ik hem een kaart met historische achtergrondinformatie over de streek die zo zwaar geteisterd is in de Eerste Wereldoorlog.

Ik kan ook meedelen dat vandaag of morgen op mijn initiatief 1500 brieven vertrekken naar het Engelse koningshuis, de bevoegde ministers, de *Commonwealth War Graves Commission* en alle collega's van het *House of Lords* en het *House of Commons* om hen van deze voornemens op de hoogte te brengen, omdat we respect hebben voor de miljoenen jongens die ervoor gezorgd hebben dat we vandaag in ons land nog altijd in vrede kunnen leven.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Mijn departement is verantwoordelijk voor het onderhoud van de Belgische militaire begraafplaatsen. De bevoegde diensten onderhouden uitstekende contacten met de *Commonwealth War Graves Commission* die bevoegd is voor de begraafplaatsen van de Commonwealth. Noch de *Commonwealth War Graves Commission*, noch enige andere officiële instantie heeft me ervan op de hoogte gebracht dat het tracé van de A19 zou worden doorgetrokken over de *Pilkem Ridge*. Ik wil er echter de aandacht op vestigen dat de wegen en hun aanhorigheden in toepassing van artikel 6, paragraaf 1, X, 1° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen tot de bevoegdheid van de gewesten behoren.

Naar aanleiding van het televisieprogramma *Battlefield Scavengers* werd op mijn vraag een werkgroep gevormd onder het voorzitterschap van de gouverneur van West-Vlaanderen en samengesteld uit vertegenwoordigers van de provincie, de procureur des Konings, de politie, het Instituut voor het Archeologisch Patrimonium en mijn departement. Deze werkgroep had tot taak een vademecum uit te werken met betrekking tot de richtlijnen die gelden bij het opgraven of toevallig vinden van stoffelijke resten en voorwerpen uit de

Aujourd'hui ou demain, 1500 lettres seront envoyées au Palais de Buckingham, aux ministres compétents, à la « Commonwealth War Graves Commission » et à nos collègues de la Chambre des Lords et de la Chambre des Communes pour les informer de ces projets, parce que nous respectons les millions de jeunes qui nous ont permis de vivre aujourd'hui en liberté dans notre pays.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Mon département est chargé de l'entretien des cimetières militaires belges. Les services compétents entretiennent d'excellents contacts avec la « Commonwealth War Graves Commission », chargée de l'entretien des sépultures du Commonwealth.*

Ni la « Commonwealth War Graves Commission » ni une quelconque autre instance officielle ne m'ont avisé d'un projet de tracé de l'autoroute A19 qui traverserait le « Pilkem Ridge ».

Je vous signale à cet égard qu'en application de l'article 6, §1^{er}, X, 1° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les routes et les dépendances relèvent de la compétence des Régions.

Suite à l'émission de télévision « Battlefield Scavengers », le gouverneur de la province de Flandre occidentale a constitué à ma demande un groupe de travail composé de représentants de la province, du Procureur du Roi, de la police, de l'Institut du patrimoine archéologique ainsi que de mon département. Il avait pour mission d'élaborer un vade-mecum contenant les directives à observer en cas d'exhumation ou de découverte fortuite lors de travaux de fouille, de restes mortels ou

Eerste Wereldoorlog. Deze tekst is klaar en wordt op het ogenblik voor advies voorgelegd aan de *Commonwealth War Graves Commission* en de Franse en Duitse overheden die zich bezighouden met opgravingen en militaire begraafplaatsen. Daarna zal de tekst worden gepubliceerd.

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Buitenlands Beleid, ook belast met monumentenzorg, heeft me op de hoogte gebracht van zijn voornemen om de procedure tot erkenning van oorlogsrelicten als werelderfgoed in te stellen. Ik heb hem de vraag van de heer Maertens en mijn antwoord overgezonden, zodat hij desgevallend contact kan opnemen met zijn collega, bevoegd voor het wegenbeleid in verband met een eventuele aanpassing van het tracé van de A19.

Net als de heer Maertens meen ik dat we zeer voorzichtig moeten zijn en respect moeten hebben voor hen die hun leven hebben opgeofferd voor de vrijheid. Ik ken Vlaanderen goed, want ik kom er vaak.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – De planologie en de wegenbouw zijn inderdaad volledig Vlaamse bevoegdheid. Ik ben erover verheugd dat zowel de minister als de Vlaamse overheid al contacten hebben gelegd. De Engelsen weten echter niet wat er gebeurt. De communicatie kan beter. Ik ben er ook over verheugd dat een werkgroep onder leiding van de West-Vlaamse gouverneur reeds een vademecum heeft uitgewerkt en daarover het advies heeft gevraagd van de *Commonwealth War Graves Commission*.

Het minste dat wij kunnen doen tegenover degenen aan wie we onze vrede en onze democratie te danken hebben, is respect vertonen. Ik hoop dan ook dat deze aangelegenheid tot een goed einde zal worden gebracht.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de ordehandhaving tijdens de Top van Laken» (nr. 2-634)

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – Vandaag, morgen en overmorgen vindt de Top van Laken plaats. In Brussel worden massaal Europese democratische andersglobalisten verwacht om te betogen. Ik was vandaag zelf aanwezig. Er waren naar schatting 80.000 manifestanten.

De manifestaties tijdens de top van Brugge, Gent, en Luik zijn in feestelijke stemming verlopen.

Gelet op de vorige Europese top in Genua en Göteborg zou ik de minister willen vragen of er voldoende voorzorgsmaatregelen genomen zijn om het recht tot betogen in Brussel in goede omstandigheden te laten verlopen.

Er zal wellicht samenwerking zijn tussen de politiediensten op Europees niveau, graag zou ik dan ook van de minister vernemen op welke manier aan de Belgische grens onderscheid wordt gemaakt tussen de democratische andersglobalisten die gewelddoos willen betogen en de herrieschoppers.

d'objets datant de la Première Guerre mondiale.

Le texte de ce vade-mecum est à présent disponible. Il est actuellement soumis à l'avis de la « Commonwealth War Graves Commission » ainsi que des autorités françaises et allemandes chargées des exhumations et des sépultures militaires. Il fera ensuite l'objet d'une publication.

Le ministre flamand de l'Intérieur, également chargé de la protection des monuments, m'a fait part de son intention de lancer la procédure tendant à la reconnaissance des reliques de guerre comme faisant partie du patrimoine mondial de l'humanité.

Je lui ai transmis la question de M. Maertens ainsi que la réponse que j'y ai donnée, afin de lui permettre d'inviter son collègue chargé de la politique routière de modifier, le cas échéant, le projet de tracé de l'autoroute A19.

Je crois comme vous que nous devons être très prudents en ce qui concerne le respect que nous devons à ceux qui ont fait ce terrible sacrifice de leur vie pour la liberté. Je connais bien la Flandre où je me rends et séjourne souvent.

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *L'aménagement du territoire et la construction des routes sont effectivement des compétences flamandes. Je me réjouis d'apprendre que le ministre et le gouvernement flamand ont déjà eus des contacts en la matière. Toutefois, les Anglais ne savent pas ce qui se passe. La communication pourrait être meilleure. Je me réjouis également qu'un groupe de travail ait déjà élaboré un vade-mecum qui est actuellement soumis à l'avis de la Commonwealth War Graves Commission.*

Le moins que nous puissions faire pour ceux à qui nous devons notre paix et notre démocratie est de leur témoigner du respect.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Meryem Kaçar au ministre de l'Intérieur sur «le maintien de l'ordre au cours du sommet de Laeken» (n° 2-634)

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *Des démocrates alter-mondialistes européens sont attendus en masse à Bruxelles durant les trois jours du Sommet de Laeken. J'étais moi-même présente sur place aujourd'hui. D'après les estimations il y avait 80.000 manifestants.*

Les manifestations qui ont eu lieu à Bruges, Gand et Liège se sont déroulées dans une ambiance de fête.

Eu égard à ce qui s'est passé lors du sommet européen de Gênes et de Göteborg, j'aimerais savoir si des mesures de précaution suffisantes ont été prises pour que la manifestation puisse se dérouler dans de bonnes conditions.

Il y aura peut-être une collaboration entre les services de police européens. Comment fait-on, à la frontière belge, une distinction entre les démocrates alter-mondialistes souhaitant manifester dans le calme et les fauteurs de troubles ?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Mevrouw Kaçar heeft vanmiddag mee kunnen betogen. Ze had het over 80.000 betogers, de eerste minister sprak over 100.000. Waarschijnlijk voor de eerste maal is de schatting van de overheid hoger dan die van de deelnemers.*

Mevrouw Kaçar heeft kunnen vaststellen dat het perfect mogelijk is om een manifestatie te organiseren, zijn mening te uiten en levendig of zelfs uitbundig te zijn zonder incidenten te veroorzaken. Ik feliciteer dan ook de betogers, die veel gezond verstand aan de dag hebben gelegd. We hebben hun politieke boodschap duidelijk gehoord. Mochten er incidenten zijn geweest, dan zouden de beelden ervan de politieke draagwijdte van de manifestatie overschaduwd hebben.

Het kan dus als men het wil. Ik zeg altijd dat de beste prestaties van de politie die zijn, die niet moeten worden geleverd. Ik ben tevreden als ik 's avonds hoor dat de politiemacht niet moest worden ingezet en dat niemand gewond is geraakt. Dat is een groot succes.

De verschillende politiediensten en de andere bevoegde administratieve overheden hebben een lange voorbereiding achter de rug. Ik feliciteer de burgemeester van Brussel die zeer goed met mij en zijn collega's heeft samengewerkt.

Misschien heeft mevrouw Kaçar het niet gemerkt, maar er was een grote politiemacht op de been. Ze was echter onzichtbaar. Ik wou niet dat er ook maar de minste provocatie zou zijn. De politie stond echter klaar om op te treden mochten zich incidenten hebben voorgedaan.

Voor de grenzen is mijn aanpak dezelfde. Ondanks de aanbevelingen van sommigen, heb ik niet beslist om de grenzen te sluiten. Als ik de indruk krijg dat er een ernstig risico bestaat voor de openbare orde of de nationale veiligheid aan onze grenzen, dan zal ik niet aarzelen om de beslissing te nemen. Tot nu toe was dat niet nodig en ik hoop dat het zo blijft. Wel werd een groep personen uitgewezen die de openbare orde hadden verstoord, soms met beschadiging van goederen zoals bij de Bond van Grote en Jonge Gezinnen. Er waren zo maar heel weinig gevallen. We hebben maatregelen genomen om elke ontsporing te vermijden.

Ik hoop dat Brussel na de drie komende dagen het voorbeeld kan worden genoemd van een hoofdstad waar politieke verantwoordelijken kunnen samenkomen om de nodige beslissingen te nemen, maar waar ook mensen die het al dan niet met die beslissingen eens zijn, hun mening kunnen uiten.

Ik hoop dat wat vandaag gebeurd is, zich morgen en overmorgen herhaalt. Op sommige websites zijn echter boodschappen te lezen zijn die bijna politieberichten zijn. Er wordt gesproken over pc's en communicatie via GSM's; er wordt aangeraden met azijn doordrenkte doeken te gebruiken tegen traangas; er wordt aangeraden reservekleding mee te nemen zodat men niet kan worden geïdentificeerd als men een misdrijf heeft gepleegd; er wordt ook aangeraden snelle vervoersmiddelen te gebruiken als rollerblades en autopeds. Dit stemt toch tot nadenken. Het gaat natuurlijk om een minderheid onder de betogers, maar we moeten toch waakzaam blijven.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Madame Kaçar, vous avez pu manifester cet après-midi. Vous n'étiez pas seule. Vous affirmez qu'il y avait 80.000 manifestants. Le premier ministre parle de 100.000 participants. C'est probablement la première fois que les autorités font une évaluation supérieure à celle des manifestants.*

Vous aurez pu constater qu'on peut parfaitement organiser une manifestation, exprimer ses opinions, être vivant voire turbulent sans créer d'incident. Je me réjouis de cette situation. Aujourd'hui, je voudrais féliciter ces manifestants qui ont fait preuve de beaucoup d'intelligence. En effet, à la télévision ce soir, on a entendu clairement leur message politique. S'il y avait eu des incidents, c'est cela que la télévision aurait montré, occultant la portée politique d'une manifestation aussi importante que celle qui s'est déroulée. Quand on le veut, on le peut. J'ai d'ailleurs coutume de dire que les meilleures prestations des policiers sont celles qu'ils ne doivent pas accomplir. Je suis très content quand on me dit le soir que les forces importantes que j'ai déployées ont été inutiles, que personne n'a été blessé, ni parmi les manifestants, ni parmi les forces de l'ordre. En tant que ministre de l'Intérieur, je trouve que c'est un grand succès.

Tout cela a été préparé depuis longtemps, en bonne harmonie entre les différents services de police, conformément à l'esprit de la police intégrée à deux niveaux, et avec les autres autorités administratives compétentes. Je tiens à cet égard à féliciter le bourgmestre de Bruxelles. Il a travaillé avec ses collègues et avec moi-même en parfaite harmonie.

Aujourd'hui, même si vous ne vous en êtes peut-être pas rendu compte, des forces importantes étaient déployées. Comme je l'avais dit dès le départ, on ne les a pas vues. Je ne voulais pas qu'il y ait le moindre geste qui eût pu être considéré comme une provocation. Elles étaient toutefois prêtes à intervenir si des incidents avaient surgi.

J'adopte la même attitude en ce qui concerne les frontières. Malgré les recommandations faites par certains, je n'ai pas pris la décision de fermer les frontières, c'est-à-dire d'appliquer l'article 2.2 de Schengen. Si je devais avoir le moindre doute ou l'impression qu'il y a un risque sérieux d'une menace pour l'ordre public ou la sécurité nationale sur nos frontières, je n'hésiterais pas à prendre la décision. Jusqu'à présent, cela n'a pas été nécessaire. J'espère que cela continuera ainsi. Les seules décisions de refoulement qui ont été prises concernent un certain nombre de personnes qui ont causé des troubles de l'ordre public, parfois avec dégradation de biens. Je pense à ce qui s'est passé dans les locaux de la Ligue flamande des familles. Il y a eu un trouble à l'ordre public. Mes services ont dès lors, par application de la loi, procédé au refoulement. Ce sont des cas extrêmement peu nombreux. Les mesures prises dans ce cadre visent avant tout à éviter les dérives et à ce que des situations dégénèrent.

J'espère qu'après les trois jours à venir, on pourra citer Bruxelles comme un modèle de capitale de l'Europe, une capitale où les responsables politiques peuvent se réunir pour prendre les décisions qui s'imposent, mais aussi une capitale où les gens, qu'ils soient ou non d'accord avec ce qui se décide, peuvent exprimer leur opinion.

J'espère que ce qui s'est passé aujourd'hui se reproduira demain et après-demain. Je vois M. Lozie hésitant. Mais on

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – Ik hoop dat we morgen met evenveel fierheid naar de nieuwsberichten kunnen kijken. Het is belangrijk dat de groep van democratische andersglobalisten gedecriminaliseerd wordt. Het is belangrijk dat de Top van Laken slaagt zonder problemen, zonder door herrieschoppers te worden verstoord.

De democratische andersglobalisten verdedigen immers een andere, democratische wereld, waar een altruïstisch gedrag zonder enig eigenbelang de bovenhand haalt. Het is lang geleden dat dit in de wereld of in Europa nog zo massaal is geuit. Dit mag onder geen beding mislukken.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik deel de hoop van mevrouw Kaçar. Vandaag is aangetoond dat het mogelijk is. De eigen ordediensten die morgen de betogers begeleiden, hebben niet zoveel ervaring als die van de vakbonden. Maar als ze het willen, kunnen ze het. De organisatoren moeten zich distantiëren van de kleine minderheid die niet de vrije meningsuiting nastreeft, maar die uit is op geweld en subversie. De organisatoren moeten mee instaan voor de veiligheid.*

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de wijze waarop de zaken van asielzoekers worden behandeld voor de raadkamer» (nr. 2-635)

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – Er is mij een geval bekend waarbij een uitgeprocedeerde asielzoeker tijdens de behandeling van zijn zaak voor de raadkamer het land werd uitgezet zonder dat de advocaat hiervan op de hoogte werd gebracht.

Het bericht ervan is ter zitting in het proceduredossier van de betrokken asielzoeker gevoegd en dit door het toezenden van een fax. Als gevolg hiervan heeft de rechter het verzoekschrift om vrijlating van de asielzoeker, die reeds maanden vastzat in verschillende gesloten centra en uiteindelijk in de vangenis van Sint Gillis opgesloten was, verworpen. Dit is een rechtstreekse ingreep in de procedure, waarbij de rechten van de verdediging geschonden worden.

Deze praktijk is zowel vanuit het oogpunt van de rechten van de verdediging als van de asielzoeker onaanvaardbaar.

Heeft de minister weet van deze praktijken? Gebeurt dit geregeld en hoe vaak? Heeft de minister daartoe instructies gegeven? Op welke juridische grond is dit gebaseerd?

réfléchit lorsqu'on lit sur certains sites internet des messages de type policier, où l'on parle de PC, de communication par GSM, où l'on conseille de se munir de linges imbibés de vinaigre pour lutter contre les gaz lacrymogènes, où l'on recommande d'avoir des vêtements de rechange pour éviter d'être identifiés après avoir commis une infraction et d'utiliser des moyens rapides de circulation comme le roller ou la trottinette. Cela prêle à sourire mais cela inquiète aussi. Évidemment, cela ne concerne qu'une minorité de manifestants mais nous devons néanmoins rester très vigilants.

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *J'espère que, demain, nous pourrons regarder les actualités avec autant de fierté. Il faut que le Sommet de Laeken se déroule sans heurts.*

Les démocrates alter-mondialistes défendent une autre démocratie où domine l'altruisme. Il y a longtemps que cela n'avait pas été exprimé aussi massivement dans le monde ou en Europe.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je partage l'espoir de Mme Kaçar. Le déroulement de la manifestation d'aujourd'hui a montré que c'était possible. Il est vrai que le service d'ordre des manifestants de demain n'a pas la même expérience que celui des organisations syndicales. Mais s'ils le veulent, ils le peuvent. Que les organisateurs se démarquent des infimes minorités qui ne cherchent pas la liberté d'expression mais la violence et la subversion. Aux organisateurs de participer à la sécurité.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Meryem Kaçar au ministre de l'Intérieur sur «la manière dont les affaires concernant des demandeurs d'asile sont traitées devant la chambre du conseil» (n° 2-635)

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *Il m'est revenu qu'un demandeur d'asile a été éloigné du territoire sans que son avocat en ait été informé et alors même que son dossier était traité devant la Chambre du conseil.*

L'avis d'éloignement a été joint séance tenante au dossier de l'intéressé et cela par l'envoi d'un fax. A la suite de quoi, le juge a rejeté la demande de libération du demandeur d'asile qui était pourtant déjà enfermé depuis des mois dans différents centres fermés et, finalement, à la prison de Saint Gilles.

Cette pratique est inacceptable tant du point de vue des droits de la défense que de ceux du demandeur d'asile.

Le ministre est-il au courant de telles pratiques ? Sont-elles courantes ? A-t-il donné des instructions en ce sens ? Sur quelle base juridique ?

Envisage-t-il des sanctions pour des comportements de ce type à l'égard des demandeurs d'asile et de leurs avocats ?

Overweegt hij sancties tegen een dergelijke onbehoorlijke manier van handelen tegenover rechtzoekenden en hun advocaten?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Artikel 71 van de Vreemdelingenwet bepaalt dat een vreemdeling die het voorwerp is van een maatregel van vrijheidsberoving, tegen die maatregel een beroep kan instellen door middel van een verzoekschrift bij de raadkamer van de correctionele rechtbank van zijn verblijfplaats in het Rijk of van de plaats waar hij werd aangetroffen.*

Overeenkomstig artikel 72 van deze wet doet de raadkamer binnen de 5 werkdagen uitspraak over de wettigheid van de vrijheidsberovende maatregel.

De procedure waarin de artikelen 71 en 72 van de wet voorzien, heeft geen schorsende werking. Dat een persoon een procedure inleidt bij de raadkamer betekent dus niet dat hij in afwachting van een uitspraak van de raadkamer niet uit het Rijk zou kunnen verwijderd worden.

Het departement heeft de verplichting om een vreemdeling die van zijn vrijheid werd beroofd zo snel mogelijk van het grondgebied te verwijderen. Artikel 7 van de Vreemdelingenwet spreekt van: “de tijd strikt noodzakelijk voor de uitvoering van de maatregel”.

De Dienst Vreemdelingenzaken is wettelijk niet verplicht om de raadsman van een vreemdeling te contacteren wanneer een repatriëring zal plaatsvinden, omdat het niets meer is dan de uitvoering van een eerder genomen beslissing. De raadsman kan zich bij het departement uiteraard wel informeren over de repatriëringdatum.

Het beroep is bedoeld voor iedere vreemdeling die vindt dat zijn vrijheidsberoving niet gerechtvaardigd is omdat de uitvoering van de verwijdering niet snel genoeg wordt uitgevoerd.

Het is dus paradoxaal dat in de praktijk zo vaak beroep wordt ingediend wanneer de repatriëringdatum aangekondigd wordt. Het zou nog meer paradoxaal zijn om dan de verwijdering op te schorten.

Mijn administratie handelt dus volgens de wettelijke voorschriften wanneer ze de uitvoering van de verwijdering niet opschort in afwachting van de uitspraak van de raadkamer.

Ik wil hier evenwel aan de kaak stellen dat sommige advocaten beroep aantekenen en aldus de valse hoop te wekken dat de verwijdering kan worden opgeschort. Die interpretatie van de wet is in strijd met het doel ervan.

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – In deze zaak gaat het om een persoon die zeer lange tijd opgesloten was in een gesloten centrum en zeker geen misbruik maakte van de procedure. Bovendien werd deze asielzoeker verwijderd naar een derde land, wat erop wijst dat er redenen waren om deze persoon niet naar het land van herkomst terug te sturen.

Er schort iets met de rechten van de verdediging. De betrokken advocaat heeft de dag voordat de zaak door de raadkamer werd behandeld, contact opgenomen met de

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – L'article 71 de la loi sur les étrangers prévoit qu'un étranger faisant l'objet d'une mesure de détention peut introduire un recours auprès de la Chambre du conseil du tribunal correctionnel de son domicile dans l'Etat ou le lieu où il a été trouvé.

Conformément à l'article 72 de cette loi, la Chambre du conseil se prononce sur la légalité de la mesure de détention dans les cinq jours ouvrables.

La procédure prévue dans les articles 71 et 72 de la loi sur les étrangers n'a pas d'effet suspensif. Autrement dit, le fait qu'une personne entame une procédure auprès de la Chambre du conseil ne signifie pas que cette personne, dans l'attente du jugement de la Chambre du conseil, ne puisse être éloignée du Royaume.

Je rappelle que la loi elle-même impose d'éloigner aussi rapidement que possible un étranger qui a été mis en détention ; l'article 7 de la loi sur les Etrangers évoque « le temps strictement nécessaire à l'exécution de la mesure ».

L'Office des étrangers n'est pas légalement obligé de contacter l'avocat de l'étranger lorsqu'un rapatriement est réalisé, car il s'agit de la simple exécution d'une décision.

L'avocat peut évidemment s'informer auprès du département en ce qui concerne la date du rapatriement.

Il faut bien comprendre que ce recours est prévu pour tout étranger qui estimerait que la détention n'est pas justifiée parce que l'exécution de l'éloignement n'est pas poursuivie avec toute la diligence requise, et qui pourrait par conséquent légitimement demander d'être remis en liberté. La détention vise à l'éloignement et la demande adressée au tribunal vise à ce que la détention ne se prolonge pas. Plus le rapatriement s'effectue rapidement, plus cela est conforme à la loi et évite le recours devant le tribunal correctionnel.

Il est donc paradoxal qu'en pratique, de nombreux recours soient introduits à l'annonce de la date du rapatriement. Il serait encore plus paradoxal de suspendre l'éloignement à ce moment !

En conclusion, mon administration agit dans les prescrits légaux en ne suspendant pas l'exécution de l'éloignement dans l'attente de l'ordonnance de la chambre du conseil.

J'en profite au contraire pour dénoncer ici les nombreux recours dilatoires introduits par certains avocats qui font miroiter l'espoir d'une suspension d'éloignement. Ils donnent une interprétation de la loi qui est tout à fait opposée à son objectif réel.

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *Dans ce dossier, il s'agit d'une personne qui était enfermée depuis très longtemps dans un centre fermé et qui n'a certainement pas abusé de la procédure. En outre, ce demandeur d'asile a été expulsé vers un pays tiers, ce qui indique qu'il y avait des raisons pour qu'il ne soit pas renvoyé dans son pays d'origine.*

Cela met à mal les droits de la défense. La veille du jour où le dossier allait être traité par la Chambre du conseil, l'avocat avait pris contact avec l'administration et on ne lui avait pas

administratie en er werd hem toen niets over de beslissing tot verwijdering gezegd. Bij het begin van de zitting bevatte het dossier geen uitwijzingsbevel. Dat kwam er tijdens de zitting, tegen 11 uur.

Ik begrijp wel dat het beroep bij de Raadkamer de beslissing tot verwijdering niet opschort. Deze beslissing kan echter wel op een andere manier worden meegedeeld aan de advocaat.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Mijn antwoord was duidelijk.*

De verwijdering is volstrekt in overeenstemming met de wet omdat zij de uitvoering is van een beslissing. Het beroep heeft precies tot doel de verwijdering te versnellen.

Als er andere problemen zijn, moeten de argumenten voor de bevoegde beroepsinstanties gebracht worden. Mevrouw Kaçar weet dat ik hier geen individueel geval kan bespreken. Zij kan mij schriftelijk op de hoogte brengen van individuele dossiers. Ik zal nooit nalaten de nodige verificaties te laten uitvoeren.

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – Dat zal ik zeker doen. Uit het antwoord van de minister blijkt dat er redenen zijn om de wetgeving aan te passen.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats woensdag 19 december 2001 om 10 uur en om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 21.00 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Thijs, om gezondheidsredenen, mevrouw Nagy, wegens ambtsplichten, en de heer Ramoudt, in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

parlé de la décision d'éloignement. Au début de la séance, le dossier ne contenait pas d'ordre d'éloignement, il n'est arrivé que vers 11 h, durant la séance.

Je comprends qu'un recours auprès de la Chambre du conseil ne peut suspendre la décision d'éloignement, mais celle-ci pourrait cependant être communiquée d'une autre manière à l'avocat.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je n'ai rien à ajouter à la réponse que je vous ai donnée.

L'éloignement est tout à fait conforme à la loi puisqu'il s'agit de l'exécution d'une décision. Ces recours ne sont pas suspensifs et leur objet est d'accélérer la mesure d'éloignement.

Ce qui s'est passé est donc tout à fait conforme à la loi et il n'y a pas lieu de donner une information particulière en la matière.

Pour le surplus, s'il y a d'autres problèmes, ce n'était pas l'objet de votre question. Des arguments peuvent être développés devant des instances de recours et non devant le ministre au Sénat. Je ne vais pas discuter avec vous d'un dossier individuel, vous le savez.

En principe, les comportements que j'ai décrits sont tout à fait conformes à la lettre et à l'esprit de la loi.

Cela dit, vous pouvez m'écrire en ce qui concerne des dossiers particuliers. Je ne manque jamais de demander des vérifications.

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *Je le ferai certainement. La réponse du ministre prouve qu'il est nécessaire d'adapter la législation.*

– **L'incident est clos.**

Mme la présidente. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le mercredi 19 décembre 2001 à 10 h et à 15 h.

(La séance est levée à 21 h 00.)

Excusés

Mme Thijs, pour raisons de santé, Mme Nagy, pour devoirs de sa charge, et M. Ramoudt, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 38
 Voor: 35
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 3

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, André Geens, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Jan Remans, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, Jan Steverlyncx, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Onthoudingen

Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Franse taalgroep

Aanwezig: 23
 Voor: 23
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, François Roelants du Vivier, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Duitstalige gemeenschapssenaator

Voor

Louis Siquet.

Stemming 2

Aanwezig: 62
 Voor: 53
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 9

Voor

Votes nominatifs

Vote n° 1

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 38
 Pour : 35
 Contre : 0
 Abstentions : 3

Pour

Abstentions

Groupe linguistique français

Présents : 23
 Pour : 23
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Sénateur de communauté germanophone

Pour

Vote n° 2

Présents : 62
 Pour : 53
 Contre : 0
 Abstentions : 9

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Stemming 3

Vote n° 3

Aanwezig: 62

Présents : 62

Voor: 53

Pour : 53

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 9

Abstentions : 9

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Stemming 4

Vote n° 4

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 52

Pour : 52

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 9

Abstentions : 9

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Stemming 5

Vote n° 5

Aanwezig: 62

Présents : 62

Voor: 39

Pour : 39

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 23

Abstentions : 23

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Remans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 6

Vote n° 6

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 54

Pour : 54

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 6

Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 7

Vote n° 7

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 55

Pour : 55

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 6

Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 8

Vote n° 8

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 51

Pour : 51

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 9

Abstentions : 9

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Abstentions

Indiening van voorstellen

De volgende voorstellen werden ingediend:

Wetsvoorstel

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 11 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk **2-980/1**).

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de situatie van de vrouwen in Afghanistan (van mevrouw Iris Van Riet c.s.; Stuk **2-983/1**).

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1385*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, wat collectieve geschillen betreft (van mevrouw Anne-Marie Lizin en de heer Jean-François Istasse; Stuk **2-887/1**).

– Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 577-8 en 57-11 van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de taken van de syndicus (van de heer Olivier de Clippele; Stuk **2-915/1**).

– Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1391 van het Gerechtelijk Wetboek (van mevrouw Mia De Schamphelaere c.s.; Stuk **2-975/1**).

– Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 11 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk **2-980/1**).

– Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Voorstel van resolutie

Dépôt de propositions

Les propositions ci-après ont été déposées :

Proposition de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 11 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. **2-980/1**).

Proposition de résolution

Proposition de résolution sur la situation des femmes en Afghanistan (de Mme Iris Van Riet et consorts ; Doc. **2-983/1**).

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 1385*bis* du Code judiciaire en ce qui concerne les conflits collectifs (de Mme Anne-Marie Lizin et M. Jean-François Istasse ; Doc. **2-887/1**).

– Envoi à la commission de la Justice.

Proposition de loi modifiant les articles 577-8 et 577-11 du Code civil en ce qui concerne les missions du syndic (de M. Olivier de Clippele ; Doc. **2-915/1**).

– Envoi à la commission de la Justice.

Proposition de loi modifiant l'article 1391 du Code judiciaire (de Mme Mia De Schamphelaere et consorts ; Doc. **2-975/1**).

– Envoi à la commission de la Justice.

Proposition de loi modifiant l'article 11 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. **2-980/1**).

– Envoi à la commission des Affaires sociales.

Proposition de résolution

Voorstel van resolutie betreffende de situatie van de vrouwen in Afghanistan (van mevrouw Iris Van Riet c.s.; Stuk 2-983/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Johan **Malcorps** aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*het beleid ten aanzien van de snelheid en het vermogen van personenwagens*” (nr. 2-639)

van mevrouw Martine **Taelman** aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*Vietnamese adoptiekinderen die niet mogen vertrekken naar de Belgische adoptiefouders die hun werden toegewezen*” (nr. 2-640)

van de heer Hugo **Vandenbergh**e aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over “*Horizon 2005*” (nr. 2-641)

van de heer Johan **Malcorps** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*het Nationaal Actieplan inzake Milieu en Gezondheid*” (nr. 2-642)

van de heer Hugo **Vandenbergh**e aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over “*de nood aan gelegenheidsarbeidskrachten in de land- en tuinbouwsector*” (nr. 2-643)

van de heer Francis **Poty** aan de minister van Financiën over “*de berekening van aangroei- en getrouwheidspremies op spaarboekjes en -rekeningen*” (nr. 2-644)

van mevrouw Fatma **Pehlivan** aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de studie naar criminaliteit bij allochtone jongeren*” (nr. 2-646)

van de heer René **Thissen** aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over “*het ontsporen van de loonkosten*” (nr. 2-647)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Non-evocatie

Bij boodschap van 11 december 2001 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 november 1996 houdende invoering van een sociale verzekering ten gunste van zelfstandigen, in geval van faillissement, en van gelijkgestelde personen, met toepassing van de artikelen 29 en 49 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (Stuk 2-958/1).

Proposition de résolution sur la situation des femmes en Afghanistan (de Mme Iris Van Riet et consorts ; Doc. 2-983/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Demands d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Johan **Malcorps** au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de l'Intérieur sur « *la politique concernant la vitesse et la puissance des voitures particulières* » (n° 2-639)

de Mme Martine **Taelman** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *des enfants vietnamiens adoptés qui ne peuvent pas partir chez les parents adoptifs belges qui leur ont été attribués* » (n° 2-640)

de M. Hugo **Vandenbergh**e au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur « *le plan Horizon 2005* » (n° 2-641)

de M. Johan **Malcorps** au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *le Plan d'action national Environnement et Santé* » (n° 2-642)

de M. Hugo **Vandenbergh**e au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi sur « *le besoin de main-d'œuvre occasionnelle dans les secteurs de l'agriculture et de l'horticulture* » (n° 2-643)

de M. Francis **Poty** au ministre des Finances sur « *le calcul des primes d'accroissement et de fidélité sur les livrets et les comptes d'épargne* » (n° 2-644)

de Mme Fatma **Pehlivan** au ministre de l'Intérieur sur « *l'étude sur la criminalité chez les jeunes allochtones* » (n° 2-646)

de M. René **Thissen** au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur « *le dérapage des coûts salariaux* » (n° 2-647)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Non-évocation

Par message du 11 décembre 2001, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi modifiant l'arrêté royal du 18 novembre 1996 instaurant une assurance sociale en faveur des travailleurs indépendants en cas de faillite et des personnes assimilées, en application des articles 29 et 49 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (Doc. 2-958/1).

– Voor kennisgeving aangenomen.

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 6 december 2001 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende het beginsel van non-discriminatie ten gunste van deeltijdwerkers (Stuk 2-976/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 7 december 2001; de uiterste datum voor evocatie is maandag 7 januari 2002.**

Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 96/71/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 1996 betreffende de terbeschikkingstelling van werknemers met het oog op het verrichten van diensten, en tot invoering van een vereenvoudigd stelsel betreffende het bijhouden van sociale documenten door ondernemingen die in België werknemers ter beschikking stellen (Stuk 2-977/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 7 december 2001; de uiterste datum voor evocatie is maandag 7 januari 2002.**

Wetsontwerp tot wijziging van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders (Stuk 2-978/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 7 december 2001; de uiterste datum voor evocatie is maandag 7 januari 2002.**

Wetsontwerp met het oog op het terbeschikking stellen van de federale politie van ambtenaren van de fiscale administraties (Stuk 2-979/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 7 december 2001; de uiterste datum voor evocatie is maandag 7 januari 2002.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 22 september 1998, tot aanvulling van de Benelux-Overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten met gemeenschappelijke Memorie van Toelichting, ondertekend te Brussel op 12 september 1986 (Stuk 2-984/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag van Nice houdende wijziging van het verdrag betreffende de Europese Unie, de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, Protocollen 1, 2 en 3 en met de Slotakte, gedaan te Nice op 26 februari 2001 (Stuk 2-985/1).

– Pris pour notification.

Messages de la Chambre

Par messages du 6 décembre 2001, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 78 de la Constitution

Projet de loi relatif au principe de non-discrimination en faveur des travailleurs à temps partiel (Doc. 2-976/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 7 décembre 2001 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 7 janvier 2002.**

Projet de loi transposant la directive 96/71/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 1996 concernant le détachement de travailleurs effectué dans le cadre d'une prestation de services et instaurant un régime simplifié pour la tenue de documents sociaux par les entreprises qui détachent des travailleurs en Belgique (Doc. 2-977/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 7 décembre 2001 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 7 janvier 2002.**

Projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (Doc. 2-978/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 7 décembre 2001 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 7 janvier 2002.**

Projet de loi visant à mettre à la disposition de la police fédérale des fonctionnaires des administrations fiscales (Doc. 2-979/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 7 décembre 2001 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 7 janvier 2002.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 22 septembre 1998, complétant la Convention Benelux concernant la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales avec Exposé des Motifs commun, signée à Bruxelles le 12 septembre 1986 (Doc. 2-984/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment au Traité de Nice modifiant le traité sur l'Union européenne, les traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, Protocoles 1, 2 et 3 et à l'Acte final, faits à Nice le 26 février 2001 (Doc. 2-985/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 155/2001, uitgesproken op 4 december 2001, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 66 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals gewijzigd bij artikel 13 van de wet van 6 juli 1994, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (rolnummers 2000 en 2001, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 156/2001, uitgesproken op 4 december 2001, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 73 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de rechtbank van Koophandel te Charleroi (rolnummer 2013).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 4 december 2001, heeft de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig artikel 259bis-7, §3, van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden, het jaarlijks verslag 2000 over de algemene werking van de rechterlijke orde, goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie van 3 oktober 2001.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Belgisch-Kongolees fonds voor delging en beheer

De voorzitter van het Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer heeft, overeenkomstig artikel 2 van de wet van 8 september 1983, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag van het Belgisch-Kongolees fonds voor delging en beheer voor 2000-2001.

- **Neergelegd ter Griffie.**

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 27 november 2001 hebben de voorzitters van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en van de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 27 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1996 betreffende de sociale balans, de gezamenlijke adviezen van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad, aan de Senaat overgezonden:

- het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten betreffende de bestending van het armoedebeleid – Eerste tweejaarlijks verslag;
- het Groenboek van de Europese Commissie over de sociale

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 155/2001, rendu le 4 décembre 2001, en cause la question préjudicielle relative à l'article 66 du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il a été modifié par l'article 13 de la loi du 6 juillet 1994, posée par la Cour d'appel de Mons (numéros du rôle 2000 et 2001, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 156/2001, rendu le 4 décembre 2001, en cause la question préjudicielle relative à l'article 73 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posée par le Tribunal de commerce de Charleroi (numéro du rôle 2013).
- **Pris pour notification.**

Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 4 décembre 2001, la présidente du Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément à l'article 259bis-7, §3, du Code judiciaire, le rapport annuel 2000 sur le fonctionnement des juridictions de l'ordre judiciaire, approuvé au cours de l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice du 3 octobre 2001.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion

Le président du Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion, en application de l'article 2 de la loi du 8 septembre 1983, a transmis au Sénat, le rapport annuel du Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion pour 2000-2001.

- **Dépôt au Greffe.**

Conseil central de l'économie et Conseil national du travail

Par lettre du 27 novembre 2001, les présidents du Conseil central de l'économie et du Conseil national du travail ont transmis au Sénat, conformément à l'article 27 de l'arrêté royal du 4 août 1996 relatif au bilan social, les avis communs du Conseil central de l'économie et du Conseil national du travail concernant :

- l'accord entre l'État fédéral, les communautés et les régions relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté
 - Premier rapport bisannuel ;
- le Livre vert de la Commission européenne sur la

verantwoordelijkheid van de bedrijven,
goedgekeurd tijdens hun gezamenlijk plenaire vergadering van 27 november 2001.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Kruispuntbank van de sociale zekerheid

Bij brief van 20 november 2001 heeft de voorzitter van het Toezichtscomité bij de Kruispuntbank van de sociale zekerheid, overeenkomstig artikel 46, 9°, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, aan de Senaat overgezonden, het activiteitenverslag van het Toezichtscomité bij de Kruispuntbank van de sociale zekerheid voor 2001.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Nationale Arbeidsraad

Bij brieven van 3 en 6 december 2001 heeft de voorzitter van de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad aan de Senaat overgezonden:

- het advies nr. 1377 betreffende het IAO-verdrag betreffende de herziening van het verdrag over de moederschapsbescherming – borstvoedingspauzes, aangenomen tijdens zijn vergadering van 27 november 2001;
 - het advies nr. 1378 betreffende het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1983 betreffende elektrisch materieel bestemd voor gebruik op plaatsen van mijn-gashoudende mijnen waar ontploffingsgevaar kan heersen;
 - het advies nr. 1379 betreffende de bevordering van werkgelegenheid – Vrijstelling van de verplichting om stagiairs in dienst te nemen wanneer de werkgevers van de particuliere sector een inspanning leveren ter bevordering van de werkgelegenheid op basis van een collectieve arbeidsovereenkomst;
 - het advies nr. 1380 betreffende de aanvraag tot erkenning voor betaald educatief verlof – Bijscholingen voor werknemers in de social profitsector;
 - het advies nr. 1381 betreffende het IAO – 90^{ste} zitting van de Internationale Arbeidsconferentie (juni 2002) – Rapport IV (1) – Bevordering van de coöperatieve verenigingen.
- **Neergelegd ter Griffie.**

Nationale instelling voor radioactief afval en verrijkte splijtstoffen (NIRAS)

Bij brief van 3 december 2001 heeft de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, overeenkomstig artikel 179, §2, 13°, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2000 van de Nationale

responsabilité sociale des entreprises,
adoptés lors de leur séance plénière commune du 27 novembre 2001.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Banque-carrefour de la sécurité sociale

Par lettre du 20 novembre 2001, le président du Comité de surveillance près la Banque-carrefour de la sécurité sociale a transmis au Sénat, conformément à l'article 46, 9°, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, le rapport d'activité du Comité de surveillance près la Banque-carrefour de la sécurité sociale pour 2001.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Conseil national du travail

Par lettres des 3 et 6 décembre 2001, le président du Conseil national du travail a transmis au Sénat, conformément à l'article 1^{er} de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail :

- l'avis n° 1377 relatif à la convention OIT concernant la révision de la convention sur la protection de la maternité – pauses d'allaitement, adopté lors de sa séance du 27 novembre 2001 ;
 - l'avis n° 1378 relatif au projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1983 relatif au matériel électrique utilisable en atmosphère explosive des mines grisouteuses ;
 - l'avis n° 1379 relatif à la promotion de l'emploi – Exemption de l'obligation d'engager des stagiaires en cas d'effort en faveur de l'emploi consenti par les employeurs privés et faisant l'objet d'une convention collective de travail ;
 - l'avis n° 1380 relatif à la demande d'agrément pour le congé-éducation payé – Formations pour les travailleurs du non-marchand ;
 - l'avis n° 1381 relatif à l'OIT – 90^{ème} session de la Conférence internationale du Travail (juin 2002) – Rapport IV (1) – Promotion des coopératives.
- **Dépôt au Greffe.**

Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies (ONDRAF)

Par lettre du 3 décembre 2001, le secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable a transmis au Sénat, conformément à l'article 179, §2, 13°, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, le rapport annuel 2000 de l'Organisme national des déchets

instelling voor radioactief afval en verrijkte splijtstoffen, alsook de geconsolideerde jaarrekeningen en het verslag van de commissaris-revisor.

– **Neergelegd ter Griffie.**

Ontwikkelingssamenwerking en eerbied voor de Rechten van de Mens

Bij brief van 21 november 2001 hebben de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, overeenkomstig artikel 3 van de wet van 7 februari 1994 om het beleid van ontwikkelingssamenwerking te toetsen aan de eerbied voor de rechten van de mens, aan de Senaat overgezonden, het verslag 2000 in de eerbied voor de rechten van de mens voor de landen waarmee België een overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking heeft afgesloten.

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Europees Parlement

Bij brieven van 29 november 2001 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over de follow-up van het advies van het Parlement inzake het standpunt van de Europese Unie met het oog op de derde ronde van onderhandelingen over een Kaderovereenkomst van de WHO voor de bestrijding van het tabaksgebruik;
- een resolutie over een betere verspreiding van Europese films op de interne markt en in de kandidaat-lidstaten;
- een resolutie over het verslag van de Commissie over de ervaringen van de lidstaten sinds de tenuitvoerlegging van Richtlijn 95/29/EG van de Raad tot wijziging van Richtlijn 91/628/EEG inzake de bescherming van dieren tijdens het vervoer;
- een resolutie over de mededeling van de Commissie “Diensten van algemeen belang in Europa”;
- een aanbeveling inzake strafmaatregelen en Gemeenschapsrecht;
- een resolutie over het Groenboek van de Commissie “Op weg naar een Europese strategie voor een continue energievoorziening”;
- een resolutie over de tenuitvoerlegging van Richtlijn 94/62/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende verpakking en verpakkingsafval;
- een resolutie over een globaal partnerschap en een gemeenschappelijke strategie voor de betrekkingen tussen de Europese Unie en Latijns-Amerika;
- een resolutie over willekeurige arrestaties en de politieke situatie in Laos;
- een resolutie over de ramp in de Gotthardtunnel;

radioactifs et des matières fissiles enrichies, ainsi que les comptes annuels consolidés et le rapport du commissaire-réviseur.

– **Dépôt au Greffe.**

Coopération au développement et respect des Droits de l’Homme

Par lettre du 21 novembre 2001, le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et le secrétaire d’État à la Coopération au développement ont transmis au Sénat, en application de l’article 3 de la loi du 7 février 1994 pour évaluer la politique de coopération au développement en fonction du respect des droits de l’homme, le rapport 2000 relatif au respect des droits de l’homme dans les pays avec lesquels la Belgique a conclu un accord général de coopération.

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Parlement européen

Par lettre du 29 novembre 2001, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution faisant suite à l’avis du Parlement sur la position de l’Union européenne avant le troisième tour de négociations relatives à une convention-cadre de l’OMS pour la lutte antitabac ;
- une résolution sur une meilleure diffusion des films européens sur le marché intérieur et dans les États candidats à l’adhésion ;
- une résolution sur le rapport de la Commission au Conseil et au Parlement européen sur l’expérience acquise par les États membres depuis la mise en application de la directive 95/29/CE du Conseil modifiant la directive 91/628/CEE concernant la protection des animaux en cours de transport ;
- une résolution sur la communication de la Commission sur « Les services d’intérêt général en Europe » ;
- une recommandation sur les sanctions pénales et le droit communautaire ;
- une résolution sur le Livre vert de la Commission intitulé « Vers une stratégie européenne de sécurité d’approvisionnement énergétique » ;
- une résolution sur la mise en œuvre de la directive 94/62/CE du Parlement européen et du Conseil relative aux emballages et aux déchets d’emballages ;
- une résolution sur un partenariat global et une stratégie commune pour les relations entre l’Union européenne et l’Amérique latine ;
- une résolution sur les arrestations arbitraires et la situation politique au Laos ;
- une résolution sur la catastrophe du tunnel du Gotthard ;

– een resolutie over de overstroming in Algerije, aangenomen tijdens de vergaderperiode van 12 tot 15 november 2001.

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**

– une résolution sur les inondations en Algérie, adoptées au cours de la période de session du 12 au 15 novembre 2001.

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**